EL LATÍN DE HISPANIA A PARTIR DE LAS INSCRIPCIONES. MATERIALES DE LOS CONVENTUS ASTIGITANUS Y CORDUBENSIS

LIDIA MARTÍN ADÁN

TESIS DOCTORAL

DIRECTORA: DRA. CONCEPCIÓN FERNÁNDEZ MARTÍNEZ

UNIVERSIDAD DE SEVILLA
EL LATÍN DE HISPANIA A PARTIR DE LAS INSCRIPCIONES.
MATERIALES DE LOS CONVENTUS ASTIGITANUS Y CORDUBENSIS

Lidia Martín Adán

Tesis Doctoral

Directora:
Dra. Concepción Fernández Martínez

Departamento de Filología Griega y Latina
Facultad de Filología
Universidad de Sevilla

Octubre 2015
ÍNDICE GENERAL

AGRADECIMIENTOS........................................................................................................................................... 8

I. INTRODUCCIÓN ............................................................................................................................................. 9
   1. ANTECEDENTES ...................................................................................................................................... 9
   2. JUSTIFICACIÓN Y OBJETIVOS............................................................................................................. 15
   3. METODOLOGÍA .................................................................................................................................... 16

ÍNDICE GRÁFICO-LINGÜÍSTICO .......................................................................................................................... 20
   1. POSIBLES CONFUSIONES O DESCUIDOS DEL LAGICIDA O EL COPISTA ........................................ 20
   2. GRAFIAS ............................................................................................................................................... 28
      2.1. Grafías etimológicas .................................................................................................................. 28
      2.2. Grafías fonéticas ...................................................................................................................... 30
      2.3. Grafías para ípsilon .................................................................................................................... 31
         2.3.1. Grafía u ............................................................................................................................... 31
         2.3.2. Grafía y ............................................................................................................................... 31
         2.3.3. Grafía i ............................................................................................................................... 34
         2.3.4. Ultracorrecciones ............................................................................................................... 34
      2.4. Grafías para aspiradas griegas y ultracorrecciones ............................................................... 35
         2.4.1. Grafías para ϕ .................................................................................................................... 35
            2.4.1.1. Grafía p .......................................................................................................................... 35
            2.4.1.2. Grafía ph ...................................................................................................................... 35
            2.4.1.3. Grafía f .......................................................................................................................... 37
         2.4.2. Grafías para θ ....................................................................................................................... 38
            2.4.2.1. Grafía t .......................................................................................................................... 38
            2.4.2.2. Grafía th ......................................................................................................................... 38
            2.4.2.3. Grafía tt .......................................................................................................................... 40
         2.4.3. Grafías para χ ....................................................................................................................... 40
            2.4.3.1. Grafía c .......................................................................................................................... 40
            2.4.3.2. Grafía ch .......................................................................................................................... 41
            2.4.3.3. Ultracorrecciones ......................................................................................................... 43
         2.4.4. Metátesis de aspiradas ............................................................................................................. 43

El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.
### 2.5. Grafías para ζ ............................................................... 43
### 2.6. Representación de la oclusiva gutural sorda mediante k ......................... 43
### 2.7. Confusiones entre la gutural sonora y la gutural sorda. .............................. 44
### 2.8. Grafías para /ks/ (x) .......................................................................... 44
### 2.9. Grafías para ĩ ................................................................................... 45
   - 2.9.1. ĩ longa .............................................................................................. 45
   - 2.9.2. Ápex .................................................................................................. 57
   - 2.9.3. Diptongo el ......................................................................................... 58
   - 2.9.4. Doble ĩ ............................................................................................. 58
### 2.10. Utilización de la h como signo diacrítico .................................................. 58
### 2.11. Grafías para uu .................................................................................. 58
   - 2.11.1. uo x uu ............................................................................................ 58
   - 2.11.2. u x uu .............................................................................................. 59
### 3. Fonética .................................................................................................. 60
### 3.1. Vocalismo simple .................................................................................... 60
   - 3.1.1. Confusiones entre ĩ y ē ...................................................................... 60
   - 3.1.2. ĩ x ē delante de r ................................................................................ 61
   - 3.1.3. Caída de ĩ delante de e tónica ............................................................ 61
   - 3.1.4. Confusiones entre ũ, ū, ŏ y ō ............................................................... 61
   - 3.1.5. Vocales en hiato .................................................................................. 62
      - 3.1.5.1. Confusiones entre ĩ y ē en hiato .................................................... 62
      - 3.1.5.2. Desarrollo de un sonido de transición antihiático ........................ 63
      - 3.1.5.3. Contracción .................................................................................. 63
      - 3.1.5.4. Caída de ũ en hiato ..................................................................... 63
   - 3.1.6. ĩ / ũ ante labial .................................................................................. 63
   - 3.1.7. Protesis .............................................................................................. 65
   - 3.1.8. Aféresis .............................................................................................. 65
   - 3.1.9. Epéntesis ............................................................................................ 65
   - 3.1.10. Síncopas ........................................................................................... 65
   - 3.1.11. Asimilaciones ................................................................................... 66
### 3.2. Diptongos ............................................................................................... 67
   - 3.2.1. ai x ae .............................................................................................. 67
3.2.2. e x ae................................................................. 67
3.2.3. ae x η ................................................................. 69
3.2.4. Ultracorrecciones (ae x e)................................................................. 69
3.3. Consonantismo ................................................................................ 70
  3.3.1. Betacismo ...................................................................................... 70
    3.3.1.1. b x u ....................................................................................... 70
    3.3.1.2. u x b ....................................................................................... 70
  3.3.2. Reducción de grupos consonánticos ........................................... 70
  3.3.3. Nasales implosivas ....................................................................... 71
    3.3.3.1. Neutralización .......................................................................... 71
    3.3.3.2. Caída de la nasal y ultracorrecciones ........................................ 71
  3.3.4. Consonantes en posición final ...................................................... 72
    3.3.4.1. Nasales ...................................................................................... 72
    3.3.4.2. Dentales ...................................................................................... 75
    3.3.4.3. Caída de s final ............................................................................ 77
  3.3.5. Guturales y palatales sonoras ....................................................... 77
    3.3.5.1. Grupo gy x y ............................................................................. 77
    3.3.5.2. Grupo dy x ζ ............................................................................. 77
  3.3.6. Palatalización de oclusivas ante e / i ........................................... 77
  3.3.7. Omisión de la h ............................................................................. 77
  3.3.8. La labiovelar kʷ ............................................................................. 79
    3.3.8.1. Caída del apéndice labiovelar ...................................................... 79
    3.3.8.2. Confusiones entre la labiovelar kʷ y la oclusiva c ....................... 79
    3.3.8.3. Arcaísmos .................................................................................. 79
  3.3.9. Simplificación de geminadas y ultracorrecciones ....................... 80
    3.3.9.1. Consonantes oclusivas ................................................................ 80
    3.3.9.2. Consonantes líquidas ................................................................ 80
    3.3.9.3. Consonantes nasales ................................................................ 81
    3.3.9.4. Consonantes fricativas ................................................................ 82
  3.3.10. Sonorización de s ........................................................................ 82
  3.3.11. Sonorización de oclusivas sordas intervocálicas .......................... 82
  3.3.12. Confusión entre la f y la u .............................................................. 82
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

3.3.13. Metátesis consonántica
3.3.14. Asimilaciones y disimilaciones

4. MORFOLOGÍA

4.1. Nominal
4.1.1. Confusión entre las declinaciones
4.1.2. Confusión de género
4.1.3. Declinación griega
4.1.3.1. Nominativo griego
4.1.3.2. Acusativo griego
4.1.3.3. Genitivo griego
4.1.4. Innovaciones en la formación de superlativos
4.1.5. Innovaciones en la formación de numerales

4.2. Verbal
4.2.1. Arcaísmos
4.2.2. Cambios de conjugación
4.2.3. Perfectos contractos
4.2.4. Regularizaciones
4.2.5. Otras anomalías

5. SINTAXIS

5.1. Nominativo pendens
5.2. Cambios de régimen
5.3. Cambios de modo
5.4. Faltas de concordancia
5.4.1. Género
5.4.2. Número
5.4.3. Caso
5.5. Giros preposicionales con valores no clásicos
5.6. Anomalías en el uso de conjunciones
5.6.1. Uso de dum x cum
5.6.2. Uso de ni x ne
5.6.3. Uso de -ue x -que
5.7. Anomalías en el uso de numerales
5.8. Confusión de pronombres

5.8.1. Uso de ipse x hic

5.8.2. Uso de quid x quod

5.8.3. Uso de quisque x quisquis

5.8.4. Uso de quisquis x quisque:

5.9. Atracción casual

II. COMENTARIO AL ÍNDICE GRÁFICO-LINGÜÍSTICO

1. Fenómenos gráficos

1.1. Grafías para ípsilon

1.2. Grafías para aspiradas griegas

1.3. Grafías para ĩ

1.4. Grafías para /ks/ (x)

2. Fenómenos fonéticos

2.1. Vocalismo simple

2.1.1. Confusiones entre ĭ y ē

2.1.2. Confusiones entre u y o

2.1.3. Tratamiento de vocales en hiato

2.1.4. Prótesis

2.1.5. Epéntesis

2.1.6. Síncopas

2.2. Díptongos

2.2.1. El díptongo ae

2.3. Consonantismo

2.3.1. Betacismo

2.3.2. Nasales implosivas

2.3.2.1. Intercambio n-m

2.3.2.2. Pérdida

2.3.3. Consonantes en posición final

2.3.3.1. Pérdida de m final

2.3.3.2. Pérdida de s final

2.3.3.3. Dentales
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

2.3.4. Omisión de la h y ultracorrecciones ........................................ 178
2.3.5. Simplificación de geminadas y ultracorrecciones .......................... 181

3. FENÓMENOS MORFOSINTÁCTICOS .................................................. 185
3.1. Confusión entre las declinaciones ................................................... 185
3.2. Confusión de género ....................................................................... 186
3.3. Giros preposicionales con valores no clásicos .................................. 188
3.4. Confusión de pronombres ................................................................ 189

III. CONCLUSIONES ............................................................................ 191

1. GRAFIAS ............................................................................................. 191
1.1. Adaptación de los fonemas griegos al latín ................................. 192
1.2. Grafías para ĭ ................................................................. 193

2. FONÉTICA .......................................................................................... 194
2.1. Confusiones entre u y o .............................................................. 194
2.2. Tratamiento de vocales en hiato .................................................. 195
2.3. Prótesis ...................................................................................... 195
2.4. Epéntesis ................................................................................. 196
2.5. Diptongos ............................................................................... 196
2.6. Betacismo .............................................................................. 197
2.7. Nasales implosivas ................................................................. 197
2.8. Pérdida de m final ................................................................. 198
2.9. Omisión de la h inicial y ultracorrecciones .................................. 198
2.10. Simplificación de geminadas y ultracorrecciones ...................... 198

3. MORFOSINTAXIS .............................................................................. 199

IV. EDICIONES EPIGRÁFICAS ............................................................. 200

V. BIBLIOGRAFÍA .................................................................................. 217
AGRADECIMIENTOS

En primer lugar quiero expresar mi más profundo agradecimiento a mi Directora, Concepción Fernández Martínez, por haber despertado en mí la ilusión de realizar este proyecto, por sus continuas revisiones, orientaciones, ánimos y absoluta disponibilidad. Siento por ella una gran admiración y es un orgullo poder trabajar a su lado. Asimismo, le agradezco su confianza, porque me permitió formar parte del grupo de investigación de la Universidad de Sevilla “Investigación lingüística de textos epigráficos latinos” (HUM156) y del equipo de redacción del fascículo 2 del volumen XVIII del CIL, cuyos miembros me recibieron con los brazos abiertos y de alguna u otra manera han colaborado en el desarrollo de este trabajo.

También quiero agradecer la ayuda prestada al Centro CIL II, situado en Alcalá de Henares y dirigido por la Dra. Helena Gimeno, que me facilitó el acceso a los ficheros de todas las inscripciones pertenecientes a los dos conuentus estudiados, y al Dr. Belá Adamik, profesor de la Universidad Eötvös Lorand de Budapest, por haberme introducido en el equipo de trabajo del proyecto Computerized Historical Linguistic Database of Latin Inscriptions of the Imperial Age de la Universidad Eötvös Lorand de Budapest, cuya base de datos me ha sido de gran ayuda a la hora de realizar este proyecto. Igualmente me gustaría dar las gracias al Departamento de Filología Griega y Latina de la Universidad de Sevilla por su cobertura y apoyo a lo largo de toda mi carrera investigadora.

Naturalmente la realización de este trabajo no habría sido posible sin el interés, la comprensión y el cariño de mis familiares y amigos. Por ello me gustaría expresar mi gratitud a todos los que me aseguraron que lo conseguiría aun cuando yo no estaba tan segura y, en especial, a mis padres, por haber confiado siempre en mí y haberme ofrecido su ayuda, estímulo y apoyo constante e incondicional; a mi marido, Antonio, por comprender mis ilusiones, entender mis dificultades y apoyarme en los momentos difíciles; a mi tío Antonio, por ser mi consejero y modelo a seguir, y a mi hijo, porque sus primeras sonrisas han sido el empuje final de este trabajo.
I. INTRODUCCIÓN

El trabajo que presentamos ofrece la posibilidad de profundizar en uno de los elementos clave que han contribuido a la formación de nuestra cultura: la lengua. Concretamente, hemos pretendido adentrarnos en la lengua latina de Hispania, en las fases previas a la fragmentación de las distintas lenguas romances, mediante el estudio de las inscripciones, que son las manifestaciones escritas más cercanas a la lengua que hablaron nuestros antepasados en el foro, en los mercados, en las tabernas, en las calles, etc. Buscamos con ello adquirir un conocimiento realmente detallado de los elementos que influyeron, en el caso de Hispania, a orientar la evolución del latín hacia determinados caminos (elementos de tipo lingüístico, social, cultural, político, etc.), posibilitando además la comparación de estos elementos evolutivos con la situación de otras provincias romanas.

1. Antecedentes

En 1906 A. Carnoy publicó *Le latin d’Espagne d’après les inscriptions. Étude linguistique*, que en su momento trazó un panorama claro del latín de Hispania, a partir de los materiales epigráficos hallados hasta entonces. Carnoy ofrece una enumeración de los ejemplos de cada fenómeno lingüístico, atendiendo especialmente a su cronología y a su distribución geográfica. Se trata de la primera y única obra que describe la situación del latín de Hispania, su evolución y los cambios que se fueron produciendo respecto del latín clásico, basándose en la documentación epigráfica de nuestra Península. Las inscripciones, grabadas sobre distintos soportes (barro, piedra, bronce, etc.) tienen la ventaja de ser material de primera mano, permitiendo leer directamente los textos tal y como fueron grabados en su momento, con el valor añadido de estar localizadas en el espacio y el tiempo, lo que posibilita seguir la evolución de la lengua de un lugar concreto a lo largo de los siglos.

Sin embargo, desde la publicación de esta obra señera de Carnoy (cuyos datos siguen utilizándose en todos los estudios posteriores) hasta ahora, no ha vuelto a realizarse un estudio integral de la lengua de las inscripciones de Hispania, a pesar de que en los últimos años han aumentado de forma espectacular los testimonios conocidos, se han realizado nuevas lecturas de epígrafes ya estudiados a partir de la
observación directa del soporte, se han detectado y demostrado falsificaciones y, en definitiva, se ha producido un auge de las investigaciones sobre el latín epigráfico, gracias al proyecto internacional de edición del CIL (*Corpus Inscriptionum Latinarum*), promovido por la Berlin-Brandenbourgische Akademie der Wissenschaft.

Contamos, no obstante, con algunos estudios realizados a partir de inscripciones sobre fenómenos concretos de la lengua, si bien, la mayoría de ellos no se centra en las inscripciones hispanas, sino en otros corpus epigráficos. Podemos citar, entre otros, trabajos como los de Moralejo 1972, que analiza la utilización del signo Y en inscripciones de época republicana; Fernández 1986, que estudia el betacismo a partir de ejemplos extraídos de algunos volúmenes del CIL; Molero 1987-1988, sobre la representación gráfica de las semiconsonantes en inscripciones de época republicana; Fernández 1987 y 1992, que tratan sobre la s final basándose en varios compendios epigráficos; Fernández 1995, que extrae conclusiones sobre la aspiración inicial en latín a partir de la ausencia de h inicial y las ultracorrcciones presentes en varias colecciones epigráficas; Rodríguez-Pantoja 2002b, en donde se estudian algunos vulgarismos presentes en los CLE del corpus de F. Bücheler-E.

---

3 Concretamente los volúmenes I, II, III, IV, V, IX, X, XII y XIV.
Lommatzsch; Rodríguez-Pantoja 2006b\textsuperscript{11}, ampliación del trabajo anterior, o, ya centrados en las inscripciones de Hispania, B. Fernández Blanco 2009\textsuperscript{12} y Del Hoyo 2011\textsuperscript{13} sobre el grafema $x$.

Asimismo, se ha estudiado la lengua de las inscripciones de algunas regiones en concreto, como Cantabria (Sánchez Salor-Iglesias Gil 1977\textsuperscript{14}), Extremadura (Sánchez Salor 1988\textsuperscript{15} y Ramírez Sádaba 1998\textsuperscript{16}) o la Bética (Martínez 1981\textsuperscript{17} y 1982\textsuperscript{18}), aunque se trata de estudios realizados hace unas cuantas décadas, cuando aún no habían comenzado los trabajos para la nueva edición del volumen de Hispania del Corpus Inscriptionum Latinarum (CIL II\textsuperscript{2}), con todo lo que estos trabajos suponen de actualización del material a partir de nuevos hallazgos y, sobre todo, lecturas basadas en la autopsia de las inscripciones.

Por otra parte, en 1952, S. Mariner realizó un análisis gramatical, métrico y literario de los Carmina Latina Epigraphica hispanos conocidos hasta ese momento (119), con el objetivo primordial de estudiar la evolución desde la métrica cuantitativa hacia la métrica acentual en Hispania a partir de las inscripciones.

Tomando como referente las obras de Carnoy y Mariner, presentamos en 2011 el trabajo de investigación Lengua y métrica de los CLE de Hispania. Índice comentado, para la obtención del Diploma de Estudios Avanzados. Este trabajo consistió en la

\begin{itemize}
  \item\textsuperscript{14} Sánchez Salor, E. e Iglesias Gil, J.M., “El latín de las inscripciones cántabras”, Emerita 45, Nº 1 (1977), pp. 73-104
  \item\textsuperscript{17} E. Martínez Ortega, “El vocalismo de las inscripciones de la Bética”, Gades 8 (1981), pp. 197-220.
  \item\textsuperscript{18} E. Martínez Ortega, “El consonantismo de las inscripciones de la Bética”, Gades 10 (1982), pp. 245-272.
\end{itemize}
organización en índices de los fenómenos gráfico-lingüísticos y de las formas métricas que aparecían en las inscripciones hispanas en verso conocidas hasta ese momento (246, frente a las 119 estudiadas por Mariner) y el comentario, a partir de ellos, de los aspectos más importantes desde el punto de vista lingüístico y métrico, ofreciendo así una actualización y sistematización de estos aspectos de los *Carmina Latina Epigraphica* de Hispania. Para su realización pudimos contar con todo el material preparado por el equipo de redacción del fascículo 2 del volumen XVIII del CIL\(^{19}\) (al que me incorporé en 2010), que incluye toda la poesía epigráfica de Hispania, organizada según la geografía administrativa del Imperio Romano.

El estudio de la lengua y la métrica de las inscripciones en verso de Hispania nos permitió actualizar los estudios anteriores versados en estos aspectos de los CLE. Desde el punto de vista lingüístico, pudimos, por ejemplo, adelantar la cronología de algunos fenómenos en Hispania, como la vocal protética\(^{20}\) o el betacismo, corroborar hipótesis anteriores con nuevos ejemplos y aportar algunos hápax interesantes, como la forma *Asculepi* (*HEp* 2, 489), denominación del dios Esculapio que combina la forma culta derivada directamente del griego, *Asclepius*, y la forma latina antigua, caracterizada por la epéntesis, *Aesculapius*\(^{21}\). Por otra parte, la clasificación de las distintas formas métricas que se hallan en la epigrafía hispana, ordenadas cronológicamente, así como el estudio de los errores o fenómenos que se dan en las mismas nos permitió, por un lado, comprobar la evolución de los diferentes

\(^{19}\) En una primera fase el equipo estuvo coordinado por J. Gómez Pallarès, de la UAB, formando parte de él J. Martínez Gázquez, J. Mª Escolà Tuset, M. J. Pena Gimeno, J. Carbonell Manils y J. Martín Camacho, de la UAB; C. Fernández Martínez y R. Carande Herrero, de la US; R. Hernández Pérez y X. Gómez Font (†), de la UV; y de la UAM, J. del Hoyo Calleja. En una segunda fase la coordinación del grupo pasó a C. Fernández Martínez, de la US, y sus integrantes fueron J. Gómez Pallarès y J. Mª Escolà Tuset, de la UAB; J. A. Correa Rodríguez y R. Carande Herrero, de la US; R. Hernández Pérez y X. Gómez Font (†), de la UV; de la UAM, J. del Hoyo Calleja, y de la UCO, M. Rodríguez-Pantoja Márquez. En la tercera y última fase el grupo estuvo constituido por C. Fernández Martínez (IP), J. A. Correa Rodríguez y M. Limón Belén, de la US; J. Gómez Pallarès y J. Mª Escolà Tuset, de la UAB; R. Hernández Pérez de la UV, J. del Hoyo Calleja de la UAM, M. Rodríguez-Pantoja Márquez de la UCO, J. Pascual Barea de la UCA, y J. Martín Camacho y L. Martín Adán, profesores de IES.


\(^{21}\) Cf. Martín Adán 2014, pp. 266-267.
procedimientos versificatorios en Hispania, y por otro, valorar las causas que provocan los errores métricos en estas inscripciones (la adaptación de fórmulas o de otros versos que recreen un mismo tópico, la inclusión de algún dato biográfico, el desconocimiento de la métrica clásica, etc.).

Los resultados de nuestro trabajo, pues, pudieron contribuir a aportar a la comunidad científica un nuevo instrumento para conocer el alcance de los textos poéticos epigráficos y las innegables ventajas de la aplicación de estrictos criterios filológicos a su estudio, los mismos criterios con que se puede abordar el estudio de la obra de cualquier autor literario reconocido, ofreciendo nuevos datos sobre fonética, morfología, sintaxis, prosodia y métrica.

Fruto de este trabajo de investigación son el artículo “El latín de Hispania a partir de las inscripciones en verso. Grafía, vocalismo y diptongos”, Habis 45 (2014), pp. 255-280, la participación en el II Congreso Nacional Ganimedes (Sevilla, marzo de 2014) con la comunicación La métrica de los Carmina Latina Epigraphica de Hispania y, pendiente de publicación, el artículo “El latín de Hispania a partir de las inscripciones en verso. Consonantismo”.

Una vez finalizado el fascículo 2 del volumen XVIII del CIL y recogidos los resultados de los trabajos de autopsia del material y de su edición y comentario filológico en Carmina Latina Epigraphica Hispaniae. Portal de poesía epigráfica latina: búsquedas icónicas y textuales (www.clehispaniae.com), la misma IP, C. Fernández Martínez, con parte del equipo anterior (en el que me incluyo) y la incorporación de algunos nuevos investigadores, dos de ellos franceses22, hemos comenzado a abordar el estudio, edición y comentario de los CLE de las Galias, siguiendo la metodología ya experimentada en las investigaciones sobre los CLE de Hispania, en el proyecto nacional “Hacia un Nuevo Volumen del CIL: XVIII/3: Carmina Latina Epigraphica de las Galias. Edición y Comentario. Transferencia Online de Resultados” (FFI2013-42725-P). Este nuevo proyecto nos permitirá realizar nuevos estudios sobre la lengua y la métrica

22 Los componentes de este nuevo equipo son: A. Bolaños Herrera, J. A. Correa Rodríguez y M. Limón Belén, de la US; J. Gómez Pallarès, de la UAB; R. Hernández Pérez de la UV, J. del Hoyo Calleja de la UAM, M. Rodríguez-Pantoja Márquez de la UCO, E. Fernández Guerrero del CSIC, Philippe Moreau de la U. París XIII, y Hervé Belloc, J. Martín Camacho y L. Martín Adán, profesores de IES.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

de las inscripciones galas y su comparación con los datos obtenidos en el estudio de los CLE de Hispania.

Por otra parte, la experiencia adquirida en el estudio de la lengua de las inscripciones me ha permitido incorporarme en el equipo de trabajo del proyecto Computerized Historical Linguistic Database of Latin Inscriptions of the Imperial Age (OTKA K 108399) de la Universidad Eötvös Lorand de Budapest. Este proyecto está destinado a la elaboración de una completa base de datos relacional que recoja todos los fenómenos lingüísticos hallados en las inscripciones latinas de época imperial de las diferentes provincias del Imperio romano. Para ello, cada uno de los miembros del equipo está dedicado a grabar en dicha base de datos, que puede consultarse en la página web http://lldb.elte.hu/, todos los fenómenos gráficos, fonéticos, morfológicos y sintácticos hallados en las inscripciones de alguna provincia romana en concreto, en nuestro caso la Bética, incluyendo su cronología, tipología, estado de conservación, lugar del hallazgo, lugar de conservación, etc., con el fin de ofrecer a la comunidad científica una útil herramienta para el estudio de las peculiaridades y la evolución del latín de cada provincia así como las diferencias existentes entre las distintas regiones.

Este equipo está coordinado por el Dr. Belá Adamik, profesor de la Universidad Eötvös Lorand de Budapest.
2. Justificación y objetivos

Como hemos explicado supra, tenemos en la actualidad un conocimiento incompleto del latín de Hispania y de su evolución hacia la fragmentación romance, pues desde la publicación de la obra de Carnoy, hace más de un siglo, no ha vuelto a realizarse un estudio lingüístico completo de las inscripciones de nuestra Península.

Las novedades que pudimos aportar analizando únicamente las inscripciones en verso, que eran 246 en 2011, nos animaron a emprender un nuevo proyecto: la actualización de la obra de Carnoy. La ocasión es propicia no solo por el espectacular aumento de las inscripciones que han salido a la luz desde entonces sino también porque, gracias al proyecto de actualización del CIL, puesto en marcha por la Academia de Ciencias de Berlín y con sede en el Centro CIL II, ubicado en la Universidad de Alcalá de Henares, desde donde se coordinan los trabajos correspondientes al nuevo volumen de Hispania, contamos con nuevas ediciones actualizadas y rigurosas, cuyas lecturas están basadas en autopsias de las inscripciones (en el caso de que se conserven) y nos permiten sacar conclusiones definitivas.

No obstante, debido al ingente número de inscripciones halladas en toda Hispania en el último siglo y al ritmo de los trabajos de reedición de los volúmenes del CIL II2, nos ha sido necesario delimitar nuestro trabajo centrándonos en una única provincia, la Bética, y dentro de ella en los conuentus Astigitanus y Cordubensis (en 1906, fecha de la publicación de la obra de Carnoy, se conocían 580 inscripciones del conuentus Astigitanus y 336 del conuentus Cordubensis; en 2015, el número de inscripciones conocidas del primero asciende a 1604 y el del segundo a 1232). Los volúmenes actualizados correspondientes a estos dos conuentus, el CIL II2/5 y el CIL II2/7, están ya disponibles, de ahí que hayamos decidido comenzar precisamente por analizar estas ediciones. En estudios posteriores, abordaremos el análisis de las inscripciones pertenecientes al conuentus Hispalensis, cuyo nuevo volumen está próximo a su publicación, y al conuentus Gaditanus, cuyos trabajos de actualización están iniciados, con lo que podrá obtenerse así un panorama general del latín de la Bética.
El panorama total de Hispania se completará con los estudios sobre el material de la Lusitania y la Tarraconense, hoy en preparación por dos doctorandas de la Universidad de Barcelona, Silvia Tantimonaco y Blanca Rodríguez i Belló, bajo la dirección del Dr. Javier Velaza. Sus conclusiones unidas a las nuestras nos permitirán ofrecer una descripción actualizada del latín de Hispania y de los mecanismos evolutivos previos a la fragmentación romance y servirán, sin duda, de punto de partida para nuevas investigaciones sobre las distintas lenguas romances.

Por tanto, el objetivo específico del trabajo que presentamos es la organización en índices de los fenómenos gráfico-lingüísticos que aparecen en todas las inscripciones conocidas hasta el momento de los conuentus Astigitanus y Cordubensis y el comentario, a partir de ellos, de los aspectos más importantes, con el fin ulterior de trazar el mapa lingüístico actualizado del latín de Hispania.

3. Metodología

Para llevar a cabo nuestro trabajo hemos comenzado por analizar, desde el punto de vista lingüístico, todas las inscripciones incluidas en los volúmenes CIL II²/5 y CIL II²/7 para las que, como hemos señalado anteriormente, disponemos de una edición rigurosa y actualizada. Sin embargo, después de la publicación de estos volúmenes se han hallado nuevos epígrafes, especialmente en las ciudades romanas de Astigi (Écija) y Urso (Osuna), pertenecientes ambas al Conuentus Astigitanus.

En la siguiente tabla puede observarse el número de inscripciones conocidas en 1906, el número de inscripciones incluidas en los volúmenes del CIL II² y las inscripciones con las que contamos en la actualidad.

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>1906</th>
<th>CIL II²</th>
<th>2015</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Astigitanus</td>
<td>580</td>
<td>1391</td>
<td>1604</td>
</tr>
<tr>
<td>Cordubensis</td>
<td>336</td>
<td>1054</td>
<td>1232</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>916</td>
<td>2445</td>
<td>2836</td>
</tr>
</tbody>
</table>
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los *conuentus Astigitanus* y *Cordubensis*.

Para estudiar las inscripciones halladas con posterioridad a la publicación de los volúmenes *CIL* II²/5 y *CIL* II²/7, nos hemos desplazado al centro *CIL* II, situado, como hemos indicado anteriormente, en la Universidad de Alcalá de Henares, donde hemos podido revisar el fichero de las provincias pertenecientes a estos dos *conuentus*, que incluye la información correspondiente a los nuevos hallazgos\(^2^4\).

Una vez analizadas las inscripciones, hemos organizado los datos recopilados en un índice gráfico-lingüístico que hemos dividido en fenómenos gráficos, fonéticos, morfológicos y sintácticos, cada uno de ellos con una serie de subapartados donde se incluyen los ejemplos con los que contamos de cada fenómeno.

En cada subapartado aparecen en primer lugar los casos pertenecientes a las inscripciones del *conuentus Astigitanus*, marcados en color azul, y en segundo lugar, los del *Cordubensis*, marcados en negro. Dentro de cada *conuentus* los ejemplos están ordenados cronológicamente, indicando en cada caso la referencia de la inscripción, la línea o líneas en la que se encuentra el ejemplo concreto y el siglo al que pertenece la inscripción. Aquellos ejemplos que pertenecen al mismo *conuentus* y están fechados en el mismo siglo presentan un orden alfabético. Esta ordenación nos permite observar, por un lado, la distribución geográfica del fenómeno, y por otro, su cronología en cada *conuentus*. El índice queda completado con una serie de notas aclaratorias a pie de página sobre algunos fenómenos, ejemplos dudosos, epígrafes relevantes, referencias bibliográficas, etc.

Aquellos fenómenos que, desde nuestro punto de vista, merecían ser estudiados más detenidamente, han sido tratados en el comentario que sigue al índice gráfico-lingüístico, presentando, en la mayoría de los casos, una actualización de los estudios anteriores sobre dichos fenómenos.

En general, en el estudio de cada fenómeno incluimos, en primer lugar, el estado de la cuestión: bibliografía, descripción y conclusiones extraídas a partir de los datos que se barajaban; en segundo lugar, la aportación de nuestro trabajo: los nuevos ejemplos con los que contamos, los que han sido desechados por diferentes motivos\(^2^4\).

\(^2^4\) Aprovechamos para agradecer su amabilidad a los miembros del centro *CIL* II, en especial a Helena Gimeno, por las facilidades prestadas en todo momento.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

(por hallarse fuera de nuestros límites cronológicos, por ser consideradas falsas, debido a una nueva lectura basada en la observación directa del soporte, etc.) y las conclusiones que podemos extraer a partir de estos nuevos datos, y por último, una tabla que esquematiza los resultados obtenidos.

Asimismo, para ilustrar aquellos casos que revisten un especial interés o generan cierta controversia hemos incluido una imagen de la inscripción al final del índice gráfico-lingüístico o bien, si el fenómeno es tratado en el comentario, inserta en este.

Por otra parte, las inscripciones son una rica fuente de fenómenos léxicos, al adquirir los términos, en muchas ocasiones, un significado especializado\(^{25}\), especialmente en los epitafios y las inscripciones cristianas, e igualmente al producirse un cambio de significado en otros, como podemos observar, por ejemplo, en una de las primeras inscripciones cristianas del conuentus Astigitanus, CIL II\(^2\)/5 555, fechada entre los siglos IV-V, donde peregrinus presenta ya el significado no clásico de “el que camina hacia la ciudad de Dios”\(^{26}\). Estos cambios de significado presentes en inscripciones fechadas y localizadas geográficamente nos permitirían analizar la evolución semántica de los términos latinos al español. No obstante, consideramos que este aspecto lingüístico merece ser tratado de manera independiente, en estudios posteriores, al tratarse de un campo mucho más amplio, que nos obligaría a extendernos en exceso, y que requiere una metodología distinta.

Dadas las características y la estructura del trabajo, las conclusiones a las que hemos llegado y las aportaciones que podemos hacer a la comunidad científica se han ido mostrando a lo largo del estudio en los respectivos comentarios. Asimismo, las tablas incluidas en cada apartado del comentario constituyen en sí mismas conclusiones cuantitativas y cualitativas. No obstante, hemos considerado necesario incluir un apartado final de conclusiones generales y parciales, a modo de recapitulación de lo expuesto en la que se destaca lo más relevante.

\(^{25}\) Cf. Fernández 2003, donde la autora ofrece una interpretación del término acerbus en los textos literarios y en los epigráficos, en los que adopta el sentido especializado de muerte prematura.

\(^{26}\) CLEB, p. 74.
El trabajo se completa con un apéndice que incluye la edición epigráfica de cada una de las inscripciones mencionadas no incluidas en los volúmenes del *CIL*\(^{27}\) y la bibliografía general.

\(^{27}\) La edición y la imagen de las inscripciones incluidas en estos volúmenes pueden consultarse en la página web del centro *CIL* II: www3.uah.es/imagines_cilii/
ÍNDICE GRÁFICO-LINGÜÍSTICO

1. Posibles confusiones o descuidos del lapicida o el copista

   *adscribintur* x *adscribentur*: *HEp* 15 325\(^{28}\), col. 1, 29 (s. I)

   *aloa* x *alia*: *HEp* 15 325, col. 1, 24 (s. I)

   *Caear*\(^{29}\) x *Caesari*: *CIL* II\(^{2}/5\) 900\(^{30}\), col. 1, 29 (s. I)

   *causam esse (…) feriae* x *causam esse (…) ferias*: *CIL* II\(^{2}/5\) 1022, col. 29, 31-33 (s. I)

   *ciuibus bellis* x *ciuilis belli*\(^{31}\): *CIL* II\(^{2}/5\) 900, col. 1, 38 (s. I)

   *cnmq(ue)* x * quemque*: *CIL* II\(^{2}/5\) 1022, col. 39, 34 (s. I)

   *colonori* x * colonorum*: *CIL* II\(^{2}/5\) 1022, col. 20, 27 (s. I)

   *cliouus* x * colonus*: *HEp* 15 325, col. 1, 13 (s. I)

   *copiam senatus fecerit* x *copiam senatui fecerit (s. c. Ti. Caesar Aug.)*: *CIL* II\(^{2}/5\) 900, col. 1, 13 (s. I)

---

\(^{28}\) Se trata de un nuevo fragmento de la *Lex Ursonensis* aparecido durante unas obras en un solar del casco histórico de Osuna en 1999 y, por tanto, no incluido en *CIL* II\(^{2}/5\) 1022. Sobre este nuevo fragmento *uid*. Caballos 2006.

\(^{29}\) Hay un espacio en blanco entre la *E* y la *A*, por lo que puede suponerse que la falta de *s* se debe a un olvido del lapicida. Asimismo, la presencia de una *e* en lugar de una *ī* podría deberse a la adición de un trazo por error (fig. 1).

\(^{30}\) Esta inscripción contiene una de las seis copias del Senadoconsulto de Gneo Pisón Padre halladas en nuestra provincia, la copia B (figs. 1 y 2), procedente probablemente del yacimiento arqueológico “Nido del Grajo” (Benamejí, Córdoba). Esta, junto con la copia A, la más completa, ha sido utilizada para reconstruir el texto originario del Senadoconsulto. No obstante, la copia A, de la que difiere en algunos términos la copia B, no está incluida en el volumen *CIL* II\(^{2}/5\) pues se considera que procede de El Saucejo, localidad perteneciente al *Conuentus Hispanensis*. La presencia de algunos errores y las diferencias entre ambas copias podrían deberse al proceso de transmisión del texto: fijación del texto por parte del cuestor Aulo en 14 tablillas de cera depositadas en el archivo público, envío de copias a las provincias y de la ciudad provincial a las localidades. En nuestro índice incluimos únicamente las faltas presentes en la copia B, señalando no obstante los casos en los que dicha falta aparece también en la copia A. Aprovechamos para agradecer aquí a J. A. Correa su amabilidad y diligencia al aportarnos sus observaciones sobre este texto. Para una información más completa sobre el Senadoconsulto véase Caballos-Eck-Fernández, 1996.

\(^{31}\) La forma correcta aparece un poco más arriba, en la línea 22.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus *Astigitanus* y *Cordubensis*.

*cui iis negotium facesset x cui is negotium facesset*: *CIL* II²/5 1022, col. 29, 26 (s. I)

*dedicales x denicales*: *CIL* II²/5 1022, col. 29, 19 y 34 (s. I)

*der(euerint) x decreuerint*: *CIL* II²/5 1022, col. 38, 18 (s. I)

*desideraset x desiderasset*³³: *CIL* II²/5 900, col. 2, 70 (s. I)

*eqitum x factum*: *CIL* II²/5 1022, col. 38, 3 (s. I)

*Ersilta x Ersilia*: *HEp* 15 325, col. 1, 18 (s. I)

*eset x esset*³⁴: *CIL* II²/5 900, col. 1, 7 (s. I)

*Eufic[ia] x Fuficia*: *CIL* II²/5 612⁰, 2 (s. I)

*Euficius x Fuficius*: *CIL* II²/5 612⁰, 1 (s. I)

*Eufinus x Rufinus*: *CIL* II²/5 612⁰, 2 (s. I)

*facto x pacto*: *CIL* II²/5 1022, col. 30, 6 (s. I)

*fece x fecerit*: *CIL* II²/5 1022, col. 23, 21 (s. I)

*gemina x geminae*³⁶: *CIL* II²/5 5, 3 (s. I)

*hoc x loc(um)*: *CIL* II²/5 1224, 1 (s. I)

*hospitmis x hospitalis*: *CIL* II²/5 1022, col. 40, 4 (s. I)

*in minorem*³⁷: *inminere*: *CIL* II²/5 900, col. 1, 59 (s. I)

*IXV x LXV*: *CIL* II²/5 642⁰, 3 (s. I)

*magistratus creandis x magistratibus creandis*: *CIL* II²/5 1022, col. 31, 17 (s. I)

*magnis muneribus Vononis corruptis x magnis muneribus Vononis corruptus* (s. c. *Cn. Piso*)³⁸: *CIL* II²/5 900, col. 1, 37 (s. I)

*maiosis x maioris*: *CIL* II²/5 1022, col. 40, 5 (s. I)

---

³³ Los demás pluscuamperfectos de subjuntivo que aparecen en la inscripción presentan la doble *s*, por lo que la presencia en esta forma de una sola *s* parece más un olvido del lapicida que un fenómeno fonético.

³⁴ Dado que hay un espacio en blanco entre la *E* y la *S* parece preferible entender que la falta de *S* se debe a un olvido del lapicida y no a una simplificación de geminadas (fig. 1).

³⁵ TM = Inscripción de transmisión manuscrita.

³⁶ El término se encuentra al final de línea sin margen, por lo que la ausencia de la *E* puede deberse a la falta de espacio (fig. 3).

³⁷ Este término aparece también en la copia A y parece una mala interpretación del lapicida.

³⁸ La confusión entre el ablativo y el nominativo puede estar provocada por el contexto: *magnis muneribus Vononis corruptis*. 

---

21
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los *conuentus Astigitanus* y *Cordubensis*.

**Miliem Romani x milites romani**<sup>39</sup>: *CIL II<sup>2</sup>/S 900, col. 1, 40 (s. I)

**Mortem gauissum esse eum* <h>is argumentis senatus appara{er}it x mortem gauissum esse eum his argumentis senatui apparu{er}it**<sup>40</sup>: *CIL II<sup>2</sup>/S 900, col. 1, 51 (s. I)

**Numini Diui Augusti (...) sepu{ltis ma}lis x numine Diui Augusti (...) sepultis malis**<sup>41</sup>: *CIL II<sup>2</sup>/S 900, col. 1, 38 (s. I)

**Omi honore qui (...) aut memoriae eius aut imagines quae (...) x omni honore qui (...) aut memoriae eius aut imaginibus quae (...)**<sup>42</sup>: *CIL II<sup>2</sup>/S 900, col. 1, 56-58 (s. I)

**Piche x Tyche: CIL II<sup>2</sup>/S 1278<sup>TM</sup>, 1 (s. I)

**Pisonim x Pisone: CIL II<sup>2</sup>/S 900, col. 1, 17 (s. I)

**Poantes x pontes: CIL II<sup>2</sup>/S 1280, 7 (s. I)

**Pos talis x post talis**<sup>43</sup>: *CIL II<sup>2</sup>/S 900, col. 1, 46 (s. I)

**praefictus x praefectus: HEp 15 325, col. 1, 4 (s. I)

**praerite x praerit: CIL II<sup>2</sup>/S 1022, col. 30, 7 (s. I)

**praef(ectus) x praefectus: CIL II<sup>2</sup>/S 1022, col. 39, 12 (s. I)

**prass x pars: CIL II<sup>2</sup>/S 1022, col. 31, 3 (s. I)

**qua est x quae est: CIL II<sup>2</sup>/S 900, col. 1, 1 (s. I)

**quariga x quadriga: ZPE 184 pp. 243-256, 8 (s. I)

**que x qui: CIL II<sup>2</sup>/S 1022, col. 30, 16 (s. I)

**queadmodum x quemadmodum: CIL II<sup>2</sup>/S 1022, col. 39, 14-15 (s. I)

**quo facto x quo facto**<sup>44</sup>: *CIL II<sup>2</sup>/S 900, col. 1, 45 (s. I)

---

<sup>39</sup> En este caso el error podría tener un fundamento sintáctico. El sintagma se encuentra inserto en la oración “*miliem Romani inter se con{cu}curre(re) conati sint*” y el grabador habría entendido que *miliem* es el sujeto del infinitivo, de ahí que haya utilizado el acusativo en lugar del nominativo.

<sup>40</sup> El hecho de que aparezca *senatus* en lugar de *senatui* podría estar motivado por el sentido de la oración: al ser los argumentos del senado los que se exponen se habría utilizado el genitivo posesivo en lugar del dativo.

<sup>41</sup> La aparición de *numini* en lugar de *numine* podría deberse a la contigüidad de *Diui*.

<sup>42</sup> El hecho de que la forma *memoriae* pueda ser también nominativo plural así como la contigüidad de *quae* podrían haber provocado que el lapicida escribiera *imagines* en lugar del dativo *imaginibus*.

<sup>43</sup> Dado que el resto de las t finales del epígrafe se mantiene, su ausencia aquí podría ser, más que un fenómeno fonético, un olvido del lapicida provocado por la contigüidad del término *talis*. 
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

reraedificaturum x redaedificaturum: CIL II²/5 1022, col. 23, 19 (s. I)
senatus populusq (...) gratias agere x senatum populumque (...) gratias agere\textsuperscript{45}: CIL II²/5 900, col. 1, 9 (s. I)
Seurus x Seuerus: CIL II²/5 704, 1 (s. I)
singulas x singulas: CIL II²/5 1022, col. 40, 11 (s. I)
hlc x hic: CIL II²/5 706, 3 (s. I-II)
[---]morem x honorem: CIL II²/5 631\textsuperscript{TM}, 2 (ss. I-II)
Apl\textsuperscript{46} x Haple (?): CIL II²/5 971\textsuperscript{TM}, 1 (s. II)
Corduita\textsuperscript{47} x Cornelia (?): CIL II²/5 1203\textsuperscript{TM}, 2 (s. II)
decreuerunt x decreuerunt: CIL II²/5 1030, 3 (s. II)
decreto x decreto: CIL II²/5 218\textsuperscript{TM}, 6 (s. II)
Euonetus x Eugnetus: CIL II²/5 255, 7 (s. II)
Frontiano x Frontoniano: CIL II²/5 789, 22 (s. II)
Irertus x Threptus: CIL II²/5 1226, 2-3 (s. II)
prifaries\textsuperscript{48} x praeteriens (?): CIL II²/5 1114\textsuperscript{TM}, 8 (s. II)
publica statua x publicas statua:\textsuperscript{49} CIL II²/5 930, 6 (s. II)
Sobrhonis x Sophronis: CIL II²/5 279\textsuperscript{TM}, 4 (s. II)
Sosonligitanorum x Sosontigitanorum: CIL II²/5 232\textsuperscript{TM}, 4 (s. II)
Aelenus x Helenus\textsuperscript{50}: CIL II²/5 529\textsuperscript{TM}, 2 (ss. II-III)
Aniestius x Antestius: CIL II²/5 1194, 2 (ss. II-III)
Athenodons x Athedonorus: CIL II²/5 261, 3-4 (ss. II-III)

\textsuperscript{44} El grabador habría hecho concordar el participio con el término que le sigue, \textit{milites}, y no con \textit{quo}.
\textsuperscript{45} Al ir el sintagma en inicio de oración y ser sujeto, se ha colocado en nominativo en lugar de en acusativo.
\textsuperscript{46} Se trata de una inscripción de transmisión manuscrita por lo que no es una lectura segura (fig. 4).
\textsuperscript{47} \textit{Vid.} nota 46.
\textsuperscript{48} \textit{Vid.} nota 46.
\textsuperscript{49} La s final se conserva en los demás casos de esta inscripción, por tanto su ausencia aquí se debería a un olvido del lapicida provocado por la contigüidad del término \textit{statua}.
\textsuperscript{50} Se trata de una inscripción de transmisión manuscrita donde, en opinión de Lacort - Portillo - Stylow (1986, p. 84), se habría producido un error de lectura, confundiéndose la A con la H. No obstante, también cabría la posibilidad de que se hubiera producido una caída de la H y una representación de la η mediante el diptongo \textit{ae}.

23
Callius x Caelius: CIL II²/5 1185ᵀᴹ, 1 (ss. II-III)
edit x dedit: CIL II²/5 633, 2 (ss. II-III)
h s f x h(ic) s(itus) e(st): CIL II²/5 529ᵀᴹ, 6 (ss. II-III)
I x L(ucius): CIL II²/5 529ᵀᴹ, 2 (ss. II-III)
s l l l x s(it) t(iba) t(erra) l(euis): CIL II²/5 1194, 4 (ss. II-III)
Maonius x Magnius: CIL II²/5 160ᵀᴹ, 2 (ss. II-III)
municipi x municipi: CIL II²/5 367, 4 (ss. II-III)
Muticariensis x Anticariensis: CIL II²/5 1185ᵀᴹ, 2 (ss. II-III)
Philocyprius x Philocyrius: CIL II²/5 1185ᵀᴹ, 1 (ss. II-III)
Restutus x Restitutus: CIL II²/5 1011, 2 (ss. II-III)
saceroos x sacerdos: CIL II²/5 1029, 4 (ss. II-III)
sauctissimae x sanctissimae: CIL II²/5 924, 3-4 (ss. II-III)
terpa x terra: CIL II²/5 598, 4-5 (ss. II-III)
Tertulia x Tertulla: CIL II²/5 346ᵀᴹ, 1 (ss. II-III)
teuris x leuis: CIL II²/5 1258, 3 (ss. II-III)
Caereii x Caereri: CIL II²/5 52, 3 (s. III)
Chrysanuthus x Chrysanthus: Hep 9 505, 3 (s. III)
Flauis x Flavius: CIL II²/5 833, 3 (s. III)
manibis x manibus: CIL II²/5 298, 1 (s. III)
HISV x IHSV: CIL II²/5 715, a 2 (s. V)
este x est: CIL II²/5 652, 1 (s. VII)
Chini x Chioni: CIL II²/5 56a, 1 (s. d.⁵¹)
Denatiai x Dentatiae: CIL II²/7 250, 1 (s. I a. C.)
Fonceta x Tonceta: CIL II²/7 942, 3 (s. I a. C. – l d. C.)
sia x pia: CIL II²/7 942, 4 (s. I a. C. – l d. C.)
eoues x eques: CIL II²/7 964, 4 (s. I)
hc x hic: CIL II²/7 161, 4 (s. I)
ieg(ionis) x legionis: CIL II²/7 964, 3 (s. I)
Semponiae x Semproniae: CIL II²/7 532, 2 (s. I)
Sempronius x Sempronius⁵²: CIL II²/7 802, 1 (s. I)

⁵¹ s. d. = sin datación.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

s(it) t(ibi) l(euis) x s(it) t(ibi) t(erra) l(euis): CIL II^2/7 161, 5 (s. I)
frates x fratres: CIL II^2/7 121^TM, 15 (ss. I-II)
h(ic) s(ita) s x h(ic) s(ita) e(st): CIL II^2/7 492^TM, 3 (ss. I-II)
Helulus x Heluius: HEp 8 9, 1-2 (ss. I-II)
Manuus x Manlius: CIL II^2/7 718^TM, 1 (ss. I-II)
Nicfros x Niceros: CIL II^2/7 967^TM, 1 (ss. I-II)
Paperius x Papirius: CIL II^2/7 844, 1 (ss. I-II)
piis x pius: CIL II^2/7 718^TM, 2 (ss. I-II)
pontii x pontif(ex): CIL II^2/7 798^TM, 4 (ss. I-II)
qui x que x quae^53: CIL II^2/7 540, 6 (ss. I-II)
se[ru]art x se[ru]arat: HEp 10 669, 3 (ss. I-II)
s(it) t(ibi) t(erra) i x s(it) t(erra) l(euis): HEp 8 9, 5 (ss. I-II)
Urhelae x Urchelae: CIL II^2/7 842, 1 (ss. I-II)
ur iitem x uir item: CIL II^2/7 982a, 2 (ss. I-II)
iocari x iocare^54: CIL II^2/7 426^TM, 7 (s. II)
s(it) l(euis) x s(it) t(erra) l(euis): CIL II^2/7 354, 8 (s. II)
lir x lib(ertus): CIL II^2/7 21, 3 (s. II)
Marciae x Marcianae: CIL II^2/7 891^TM, 2 (s. II)
Maxo x Maximo^55: CIL II^2/7 291, 5 (s. II)
Nepontinam x Nepotianam: CIL II^2/7 475, 7 (s. II)
per sanctum lumen x per sanctum numen: CIL II^2/7 569, 6-7 (s. II)
uiato x uiator^56: CIL II^2/7 737, 7 (s. II)

---

52 A pesar del nexo Ni, se incorporó más tarde una pequeña l (fig. 5).
53 Este pronombre relativo se inserta en el verso: conspicuum species qui parat ipsa decus. Para explicar la presencia del QUI, Mariner (1983, pp. 98-100) señala que el lapicida habría grabado por error una l en lugar de una E, resultado de la monoptongación de ae. Fernández Martínez (2010, p. 81), por su parte, propone una nueva interpretación: el error del lapicida habría sido grabar QUI en lugar de CUI, cambiando por tanto el sentido del verso (fig. 6).
54 Podría tratarse también de una confusión entre la forma de imperativo y la de infinitivo (cf. CLEBES p. 120)
55 Puede suponerse que el lapicida ha olvidado grabar la secuencia IM, ya que entre la X y la O hay espacio suficiente para estas letras (fig. 7).
56 El término se encuentra al final de la línea sin margen por lo que la ausencia de la R puede responder a la falta de espacio (fig. 8).
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

ee x et: CIL II²/7 508, 4 y 5 (ss. II-III)
sitius x situs: HEP 12 144, 5 (ss. II-III)
pos templum x post templum\(^{57}\): CIL II²/7 127a\(^{TM}\), 23 (s. III)
provinciae Baeticae deuota x provincia Baetica deuota\(^{58}\): CIL II²/7 258\(^{TM}\), 8 (s. III)
suan x suos: CIL II²/7 190, 5 (s. III)
omm<oueatur> x commoueatur: CIL II²/7 700, 1 (s. VI)
fpbruar(ias) x februarias: CIL II²/7 652, 6 (ss. VI-VII)
quinouaginta x quinquaginta: CIL II²/7 644 b2-3 (ss. VI-VII)
cuirrente x currente\(^{59}\): CIL II²/7 647, 11-12 (s. VII)
dom{i}u x domum\(^{60}\): CIL II²/7 714\(^{TM}\), 13 (s. VII)
Eclesias x Elysias: ICERV 543, 7 (s. VII); CIL II²/7 749\(^{TM}\), 5 (s. VII)
Mabius x Manibus\(^{61}\): CIL II²/7 749\(^{TM}\), 5-6 (s. VII)
Martia secundo x Martias secundo\(^{62}\): CIL II²/7 136\(^{TM}\), 4 (s. VII)
quinquaes x quinquagies: CIL II²/7 681, 5 (s. VII)

Haplográfica

antecesse x antecessisse: CIL II²/5 900, col. 2, 93 (s. I)
concurre x concurrere: CIL II²/5 900, col. 1, 40 (s. I)
conuium x conuiuium: CIL II²/5 1022, col. 40, 20 y 23 (s. I)
p Praestitum x praestitutum: CIL II²/5 1022, col. 31, 24 (s. I)
uir x Vuur(atus): CIL II²/5 31\(^{TM}\), 2 (s. II)

\(^{57}\) Vid. nota 43.
\(^{58}\) En opinión de Hübner (CIL II 2200), el lapicida habría añadido la E por error; Stylow (CIL II²/7 258) se cuestiona si lo que se ha transmitido como E no sería en realidad una hedera.
\(^{59}\) Carnoy (1906, p. 251), siguiendo la edición de Hübner (IHC 378), en la que aparece curriente, indica que se trataría de una confusión entre conjugaciones; sin embargo, en la piedra se lee claramente cuîrrente, donde la inclusión de la I mediante un nexo podría deberse a un error del lapicida (fig. 9).
\(^{60}\) En la edición del CIL aparece domu; nosotros seguimos en este caso la edición más reciente de Martín Camacho (CLEBES, pp. 88-103) (fig. 10).
\(^{61}\) En la edición del CIL aparece amabilis; nosotros, al igual que en 7, 749\(^{TM}\), seguimos la edición más reciente de Martín Camacho (CLEBES, pp. 104-112) (fig. 11).
\(^{62}\) Hemos clasificado esta ausencia de s final como un descuido del lapicida, y no como un fenómeno fonético, porque la palabra siguiente empieza por s, lo que habría propiciado el olvido.
de reditate x de hereditate: \textit{CIL} II^{2}/7 251a, II, 1 (s. I a. C.)

\textbf{Duplografía}

\textit{anima(a)duersio} x animaduersio: \textit{CIL} II^{2}/5 1022, col. 32, 7 (s. I)
\textit{con(cu)currre} x concurrere: \textit{CIL} II^{2}/5 900, col. 1, 40 (s. I)
\textit{dissimillum{um}} x dissimillum: \textit{CIL} II^{2}/5 900, col. 2, 76 (s. I)
\textit{it(a) aedificium} x \textit{it aedificium} x \textit{id aedificium}: \textit{CIL} II^{2}/5 1022, col. 23, 26 (s. I)
\textit{annoru{ru}m} x annorum: \textit{CIL} II^{2}/5 46, 3-4 (ss. II-III)
\textit{Me{me}ntesano} x Mentesano: \textit{CIL} II^{2}/5 10, 8-9 (ss. II-III)
\textit{corpus{pus}} x corpus: \textit{CIL} II^{2}/5 337, 10 (s. VII)
\textit{pmi{ssi}so} x \textit{p(ro)misso}: \textit{CIL} II^{2}/5 1115, 2 (s. VII)
\textit{pre{pre}sso} x presso: \textit{CIL} II^{2}/5 337, 11 (s. VII)
\textit{puluere{e}} x puluere: \textit{CIL} II^{2}/5 337, 10 (s. VII)
2. **GRAFÍAS**

2.1. **Grafías etimológicas**

- *adfecisset x affecisset: CIL II^2^/5 900, col. 1, 42 (s. I)*
- *adfinitateue x affinitateue: CIL II^2^/5 900, col. 1, 64 (s. I)*
- *affinitatemue x adfinitateue x affinitateue: CIL II^2^/5 1022, col. 29, 19 (s. I)*
- *adfuerint x affuerint: CIL II^2^/5 1022, col. 38, 34 (s. I)*
- *adfuerit x affuerit: CIL II^2^/5 1022, col. 38, 19 (s. I)*
- *adfuerunt x affuerunt: CIL II^2^/5 900, col. 1, 2 (s. I)*
- *adlegt x allectus: CIL II^2^/5 900, col. 1, 27 (s. I)*
- *adtribuant x attribuant: CIL II^2^/5 1022, col. 22, 3 (s. I)*
- *adtribuatr x attribuatur: CIL II^2^/5 1022, col. 21, 33 (s. I)*
- *adtribuendam x attribuem: CIL II^2^/5 1022, col. 22, 28 (s. I)*
- *adtribuiri x attribuiri: CIL II^2^/5 1022, col. 22, 5 y 19 (s. I)*
- *adtribueta x attribueta: CIL II^2^/5 1022, col. 24, 31 (s. I)*
- *adtributionem x attributionem: CIL II^2^/5 1022, col. 22, 16 (s. I)*
- *adscribintur x ascribentur: HEp 15 325, col. 1, 29 (s. I)*
- *adscribi x ascribito: HEp 15 325, col. 2, 37 (s. I)*
- *atsignando x adsignando x assignando: CIL II^2^/5 1022, col. 38, 33 y 36 (s. I)*
- *atsignarii x adsignarii x assignarii: CIL II^2^/5 1022, col. 38, 40 (s. I)*
- *atsignato x adsignato x assignato: CIL II^2^/5 1022, col. 38, 32 y 40 (s. I)*
- *atsignatus x adsignatus x assignatus: CIL II^2^/5 1022, col. 32, 13; col. 38, 21 y 42 (s. I)*
- *conlata x collata: CIL II^2^/5 1022, col. 22, 37 (s. I)*
- *conlato x collato: CIL II^2^/5 389, 4 (ss. I-II); CIL II^2^/5 786, 7 (ss. I-II); CIL II^2^/5 790^TM^, 4 (ss. I-II); CIL II^2^/5 788, 5 (s. II); CIL II^2^/5 789, 5 y 19 (s. II); CIL II^2^/5 387, 13-14 (ss. II-III)*
- *conlato x collato: CIL II^2^/5 799, 5-6 (ss. I-II)*
- *conlegio x collegio: CIL II^2^/5 1022, col. 20, 35 (s. I)*
- *conlegium x collegium: CIL II^2^/5 1022, col. 21, 12, 14, 17 y 20 (s. I)*
- *conloqui x colloqui: CIL II^2^/5 900, col. 1, 34 (s. I)*
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

[c]onpleuerat x compleuerat: CIL II²/5 61a, 3 (s. I)

inlatum x illatum: CIL II²/5 1022, col. 22, 31 (s. I)
inlatus x illatus: CIL II²/5 1022, col. 23, 10 (s. I)
inmatura x immatura: CIL II²/5 61a, 2 (s. I)
inmittere x immittere: CIL II²/5 1022, col. 23, 30 (s. I)

inpunitate x impunitatem: CIL II²/5 900, col. 2, 78 (s. I)

inpensa x impensa: CIL II²/5 629, 9 (ss. I-II); CIL II²/5 1026, 2 (s. II)
adsce[nus] x ascensus: CIL II²/5 794, 3 (s. II)
adsignato x assignato: CIL II²/5 232TM, 8 (s. II)
inmolaret x immolaret: CIL II²/5 789, 18 (s. II)

inpensam x impensam: CIL II²/5 305, 6 (s. II); CIL II²/5 798, 9 (s. II); CIL II²/5 1030, 4 (s. II); CIL II²/5 1006, 6 (ss. II-III)
inpositis x impositis: CIL II²/5 713, 12 (s. II)
adscritos x ascripsit: CIL II²/5 6, 6 (ss. II-III)

inl(ustris) x illustris: CIL II²/5 307TM, 1 (ss. IV-V)
inl(ustri) x illustri: CIL II²/5 652, 11 (s. VII)
adclinis x acclinis: CIL II²/5 164, 4-5 (s. VII)
inperio x imperio: CIL II²/5 337, 6-7 (s. VII)

adsessor x assessor: CIL II²/7 97, 4 y 5 (s. I)

conposita x composita: CIL II²/7 498, a7 (s. I)
inpsensam x impensam: CIL II²/7 5TM, 5 (s. I); CIL II²/7 5TM, 5 (s. I); CIL II²/7 77TM, 7 (ss. I-II); CIL II²/7 180TM, 14 (ss. I-II); CIL II²/7 185, 9 (ss. I-II); CIL II²/7 290, 4 (s. II); CIL II²/7 730, 5 (s. II); CIL II²/7 291, 9 (s. II); CIL II²/7 293, 11 (s. II); CIL II²/7 302, 6 (s. II); CIL II²/7 800, 4 (s. II); CIL II²/7 271, 19 (s. III)
inpsensa x impensam: CIL II²/7 306, 6 (s. II)
inmiti x immiti: CIL II²/7 540, 2 (ss. I-II)
inpsensa x impensa: CIL II²/7 185, 5 (ss. I-II); CIL II²/7 370, 4 (ss. I-II); CIL II²/7 800, 8 (s. II)

adlecto x allecto: HEp 7 282, 3 (s. II)

29
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

conlapsum x collapsing: CIL II²/7 976, 2 (s. II)

inpensas x impensas: CIL II²/7 845, 6 (s. II)

signuarius x signarius: CIL II²/7 301, 5-6 (s. II)

adsiduae x assidue: CIL II²/7 497, 5 (ss. II-III)

conpleueras x compleueras⁶³: CIL II²/7 22, 5-6 (ss. II-III)

adstante x astante: CIL II²/7 233, 8 (s. III); CIL II²/7 235, 3 (s. III)

con[laps---] x coll[aps---]: CIL II²/7 321, 5 (s. IV)

inl(ustris) x illustris: CIL II²/7 172, 1 (s. VI); CIL II²/7 749⁷⁰, 5 (s. VII)

adcipit x accipit: CIL II²/7 637⁷⁰, 5 (ss. VI-VII)

commendo x commando: ICERV 543, 8-9 (s. VII)

2.2. Grafías fonéticas⁶⁴

atsertor x adsertor: ZPE 184 pp. 243-256, 12-13 (s. I)

opsaepito x obsaepito: CIL II²/5 1022, col. 32, 16 (s. I)

opsaepitos x obsaepitos: CIL II²/5 1022, col. 32, 14 (s. I)

opsaemption x obsaapeutum: CIL II²/5 1022, col. 32, 15 (s. I)

optemperanto x obtemperanto: CIL II²/5 1022, col. 39, 33 (s. I)

optestor x obtestor: CIL II²/5 399, 2 (s. I)

optest[or] x obtestor: CIL II²/5 372, 3 (s. I)

optinebit x obtinebit: CIL II²/5 1022, col. 39, 6 (s. I)

optulisse x obtulisse: CIL II²/5 900, col. 1, 58 (s. I)

opturato x obturato: CIL II²/5 1022, col. 32, 16 (s. I)

pleps x plebs: CIL II²/5 389, 2 (ss. I-II)

pleps x plebs: CIL II²/7 5⁷⁰, 3 (s. I)

optulit x obtulit: CIL II²/7 276⁷⁰, 8 (ss. IV-V)

---

⁶³ En la edición del CIL aparece compleueras; aquí seguimos la edición, más reciente, de Del Hoyo (CLEB, J12) (fig. 12).

⁶⁴ Fonéticamente, toda oclusiva sonora se convierte en sorda delante de una consonante sorda; sin embargo, en la ortografía tradicional muchas oclusivas sonoras en contacto con sordas se mantienen, debido generalmente a influencias analógicas (Bassols 1981: §276). En estas inscripciones, la fonética se ha impuesto sobre la ortografía tradicional.
2.3. Grafías para ípsilon

2.3.1. Grafía u

- Marsua x Marsyas: CIL II²/5 1224, 3 (s. I)
- Murtale x Myrtale: CIL II²/5 1063, 1 (s. I)
- Numphe x Nymphe: CIL II²/5 1148, 4-5 (s. I)
- [N]umphia x Nymphia: CIL II²/5 116(TM), 4 (s. I)
- Turannus x Tyrannus: HEp 17 114, 2 (s. I)
- Chruse x Chryse: CIL II²/5 476(TM), 1 (ss. I-II)
- Lucoris x Lycoris: CIL II²/5 1147, 2 (ss. I-II)
- Lusan[der] x Lysander: CIL II²/5 1230, 2 (s. II)
- Nedumus x Nedymus: CIL II²/5 262, 2 (s. II)
- Sxyustus65 x Xystus: CIL II²/5 1227, 2 (s. II)
- Tuche x Tyche: CIL II²/5 973, 2 (s. II)
- Sura x Syra: CIL II²/5 604, 2 (ss. II-III)
- Berulla x Berylla: CIL II²/7 327, 3 (s. I)
- Luchoreu[s] x Lycoreus: CIL II²/7 450, 6 (s. I)
- Suri x Syri: CIL II²/7 866, 4 (s. I)
- Suriaci x Syriaci: CIL II²/7 1004(TM), 1 (ss. I-II)
- [C]orumbus x Corymbus: CIL II²/7 447, 1 (s. II)
- Suriacis x Syriacis: CIL II²/7 9, 1 (s. II)
- Porpuria x Porphyria: CIL II²/7 654(TM), 1 (s.VI)
- Sura x Syra: HEp 13 89, 5 (s. d.)

2.3.2. Grafía y

- Chryseros: CIL II²/5 424, 5 (s. I)
- Lybicus: CIL II²/5 617(TM), 6 (s. I)
- Lyde: CIL II²/5 1291, 1 (s. I)
- Nymphio: CIL II²/5 762(TM), 2 (s. I)
- Phyramis x Pyramis: CIL II²/5 424, 6 (s. I)

65 Para transcribir la υ griega, se utilizaba en latín la letra u hasta el s. I a. C., cuando se introduce en el alfabeto latino la letra y. En este caso se han empleado las dos grafías juntas: yu (fig. 18).
Syra: CIL II²/5 115\textsuperscript{TM}, 2 (s. I)

Syriaci: CIL II²/5 38\textsuperscript{TM}, 2 (s. I)

Syriacus: CIL II²/5 115\textsuperscript{TM}, 3 (s. I)

Syriam: CIL II²/5 900, col. 1, 30 (s. I)

Thyce x Tyche: CIL II²/5 424, 3 (s. I)

Tyche: CIL II²/5 932, 3-4 (ss. I-II)

Eutychetis: CIL II²/5 541\textsuperscript{TM}, 1 (ss. I-II)

Hygia: CIL II²/5 636, 3 (ss. I-II)

illychiniariorum: CIL II²/5 340, 2 (ss. I-II)

Phryni: CIL II²/5 689, 2 (ss. I-II)

Syntr: CIL II²/5 954, 1 (ss. I-II)

Chrysippus: CIL II²/5 720, 2-3 (s. II)

cylindrorum: CIL II²/5 713, 6, 7 y 8 (s. II)

Dionysius: CIL II²/5 733, 12 (s. II)

Eutycia x Eutychia: CIL II²/5 381, 2 (s. II); CIL II²/5 700, 2 (ss. II-III)

Eutyches: HEp 13 591, 2 (s. II)

Eutychi: CIL II²/5 1036, 2 (s. II)

Glycon: CIL II²/5 838, 3-4 (s. II); CIL II²/5 10, 4 (ss. II-III)

gymnasium: CIL II²/5 789, 12 (s. II)

Lychnis: CIL II²/5, 286, 2 (s. II)

Nicotyche: CIL II²/5 108, 3 (s. II)

Styga: CIL II²/5 506, 5 (s. II)

Sxyustus x Xystus: CIL II²/5 1227, 2 (s. II)

tetrastylo: CIL II²/5 840, 2 (s. II)

Chrysanthus: CIL II²/5 924, 4 (ss. II-III)

Chrysanthus x Chrysanthus: Hep 9 505, 3 (s. III)

Philocyprius x Philocyrius: CIL II²/5 1185\textsuperscript{TM}, 1 (ss. II-III)

Polydorus: CIL II²/5 993, 2 (ss. II-III)

Psyche: CIL II²/5 1293, 2 (ss. II-III)

Lamyris: CIL II²/5 1213, 3 (s. III)

Nymphe: CIL II²/5 1037, 1 (s. III)

martyris: CIL II²/5 652, 2 y 8 (s. VII)
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

Tyche: HEp 7 299a, 1 (s. I a. C.)

Tycae x Tyche: CIL II²/7 994, 3 (s. II)

Caletyche: CIL II²/7 454/5, 5 (s. I)

Cytorus: CIL II²/7 326, 2 (s. I)

Hylas: CIL II²/7 129, 1 (s. I)

Hyllus: CIL II²/7 104, 2 (s. I); CIL II²/7 105™, 2 (s. I)

Lybissae: CIL II²/7 308, 6 (s. I)

Nympe: HEp 15 160, 1 (s. I)

Phylargiris: CIL II²/7 419™, 2 (s. I)

[Phyla]rgiri: CIL II²/7 419™, 3 (s. I)

Pyladi: CIL II²/7 40, 2 (s. I)

Chryseros: CIL II²/7 539, 1 (ss. I-II)

Cryseros: CIL II²/7 519, 2-3 (s. II)

Myrum x Myron: CIL II²/7 718™, 1 (ss. I-II)

Pyramus: CIL II²/7 99™, 2 (ss. I-II)

anaglyptarius: CIL II²/7 347™, 3 (s. II)

Crysanto x Chrysanho: CIL II²/7 429™, 1-2 (s. II)

[Ch]rysote[-2-]: CIL II²/7 986™, 2 (s. II)

Lycias: CIL II²/7 475, 4 (s. II)

Lyde: CIL II²/7 66™, 1 (s. II)

Myrinus: HEp 8 165, 2 (s. II)

Myrtle: CIL II²/7 499, 2 (s. II)

Nymphio: CIL II²/7 350, 4 (s. II)

Phyrrice x Pyrriche: CIL II²/7 132, 1 (s. II)

Psyche: CIL II²/7 66™, 2 (s. II)

Pylades: CIL II²/7 138, 2 (s. II); CIL II²/7 184, 1 (s. II)

Syntrophillus: CIL II²/7 723, 2 (s. II)

Syrus: CIL II²/7 356, 2 (s. II)

Zephyrus: CIL II²/7 347™, 7 (s. II)

Crysotoiae x Chrysothoiae: CIL II²/7 527, 2-3 (ss. II-III)

Polyanthus: CIL II²/7 329, 2 (ss. II-III)

Myrtale: CIL II²/7 500, 2 (s. III)
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

*Hygino*: CIL II²/7 276\(^\text{TM}\), 1 (ss. IV-V)
*martyr(um)*: CIL II²/7 638\(^\text{TM}\), 2 (ss. V-VI)
*Didyme*: HEp 11 254, 2 (s. d.)

2.3.3. Grafía i

*Miro* x *Myro* (?\(^{66}\)): CIL II²/5 19\(^{\text{TM}}\), 2 (s. I)
*Piche* x *Tyche*: CIL II²/5 1278\(^{\text{TM}}\), 1 (s. I)
*Tiche* x *Tyche*: CIL II²/5 936, 2 (s. II)
*Piramus* x *Pyramus*: ZPE 184 pp. 243-256, 8 (s. I)
*Dionissiae* x *Dionysiae*: CIL II²/5 107, 4 (ss. I-II)
*Inicia* x *Ennychia* (?\(^{67}\)): CIL II²/5 222, 1 (s. III)
*Gerio* x *Geryon*: CIL II²/5 599, a2, 1 (s. IV)
*martiris* x *martyri*: CIL II²/5 156, 11 (ss. VI-VII)
*Calipso* x *Calypso*: CIL II²/7 251, 4 (s. I a. C.)
*Dionisia* x *Dionysia*: CIL II²/7 250, 1 (s. I a. C.)
*Stapili* x *Staphyli*: CIL II²/7 833, 2 (ss. I-II)
*Alipus* x *Alypus*: CIL II²/7 354, 1 (s. II)
*Sintrop[h---]* x *Syntrop[h---]*: CIL II²/7 543, 1 (s. II)
*Mirine* x *Myrine*: CIL II²/7 738, 2 (ss. II-III)

2.3.4. Ultracorrecciones

*lybens* x *lubens*: CIL II²/5 309, 4 (ss. I-II)
*lyricarius* x *luricarius* x *loricarius* \(^{68}\): CIL II²/5 26, 5 (ss. II-III)
*Phyteros*\(^{69}\) x *Pitheros*: CIL II²/7 63, 1 (s. II)

---

\(^{66}\) *Miro* fue considerado por Hübner (CIL II, 3384) un nombre hispano; por Lambrino (1959, 487), un nombre germánico, y por Albertos (1966, 158), uno germánico o aquitano. Aquí seguimos la hipótesis de González-Mangas (CILA Jaén, 289), según la cual se trataría del cognomen griego *Myro(n)*.

\(^{67}\) El nombre *Inicia* es un hápax. Los editores, González Román y Stylow, opinan que podría subyacer el cognomen griego *Ennychia*.

\(^{68}\) El término *lyricarius* es un hápax. Gimeno (1988, pp. 55-56) lo hace derivar de *lyrica*, entendiéndolo que se trataría de un profesional que interpreta fragmentos líricos. Aquí seguimos la hipótesis de Stylow (CIL II²/5 26), según la cual se habría escrito *lyricarius* en lugar de *loricarius*, variante del término *loricarius*, fabricante de lorigas.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

Pyletae⁷⁰ x Philete: CIL II²/7 818, 3 (s. II)
Zoyli x Zoili: CIL II²/7 638, 7 (ss. V-VI)

2.4. Grafías para aspiradas griegas y ultracorrecciones

2.4.1. Grafías para φ

2.4.1.1. Grafía p

Cepalo x Cephalo: CIL II²/5 811, 2 (s. I a. C.- s. I d. C.)
Pampilo x Pamphilo: CIL II²/5 1045, 4 (s. I a. C. -s. I d. C.)
   Pampilo x Pamphilo: HEp 13 600, 4 (s. I a. C. -s. I d. C.)
Delpus x Delphus: CIL II²/5 111, 1 (s. I)
Philadelpi x Philadelphi: CIL II²/5 117, 1 (s. I)
Euprosin[e] x Euphrosine: CIL II²/5 889, 1-2 (ss. I-II)
Grapicus x Graphicus: CIL II²/5 14, 2 (ss. II-III)
[S]tepanus x Stephanus: CIL II²/5 953, 2 (s. III)
Pilem[on] x Philemon: CIL II²/7 251, 2 (s. I a. C.)
Piale x Phiale: CIL II²/7 558, 3 (s. I)
Stapili x Staphyli: CIL II²/7 833, 2 (ss. I-II)
Pyletae x Philete⁷¹: CIL II²/7 818, 3 (s. II)
Aprodisia x Aphrodisia: CIL II²/7 433, 4 (s. II); CIL II²/7 795, 1 (s. II)
Spragis x Sphragis: CIL II²/7 445a, 2 (s. II)
Posporus x Phosphorus: CIL II²/7 280, 9-10 (ss. II-III)
Porpuria x Porphyria: CIL II²/7 654, 1 (s. VI)

2.4.1.2. Grafía ph

Elaphe: CIL II²/5 197, 3 (s. I)
Epaphrodito: CIL II²/5 882, 3 (s. I)
Epaphroditus: CIL II²/5 94, 2 (s. I); CIL II²/5 882, 1 (s. I); CIL II²/5 1292, 4
   (s. II); CIL II²/5 158, 2-3 (ss. II-III)

⁷⁰ En opinión de Stylow (CIL II²/7 818), este cognomen sería el resultado de una contaminiación de Philete con el cognomen Pylades.
⁷¹ Vid. nota 70.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

**Numphe**: CIL II²/5 1148, 4-5 (s. I)

[N]umphia: CIL II²/5 116²³, 4 (s. I)

**Nymphio**: CIL II²/5 762²³, 2 (s. I)

**Philadelpi x Philadelphi**: CIL II²/5 117, 1 (s. I)

**Philematium**: CIL II²/5 601, 4 (s. I)

**Philotimus**: CIL II²/5 396, 2 (s. I)

[ade]lpho: CIL II²/5 501, 2 (ss. I-II)

**Herophilus**: CIL II²/5 743²³, 2 (ss. I-II)

**Phoebilla**: CIL II²/5 1244, 2 (ss. I-II)

**Phryni**: CIL II²/5 689, 2 (ss. I-II)

**Phiale**: CIL II²/5 37, 4 (s. II)

**Phil[---]**: CIL II²/5 54a, 1 (s. II)

**Philete**: CIL II²/5 1165, 4 (s. II)

**Philomela**: CIL II²/5 504, 1 (s. II)

**Philusa**: CIL II²/5 244, 4 (s. II)

**Phlegonti**: CIL II²/5 795²³, 1 (s. II)

**Trophime**: CIL II²/5 1023²³, 3 (s. II); CIL II²/5 1165, 1 (s. II)

**Phile**: CIL II²/5 563, 2 (ss. II-III)

**Philocyrius x Philocyprius**: CIL II²/5 118²³, 1 (ss. II-III)

**Philomusus**: CIL II²/5 1307, 2-3 (s. III)

**Delphus**: CIL II²/5 7²³, 8 (s. d.)

**Nicephorus**: CIL II²/7 333, 2 (s. I a. C. -I d. C.)

**Philocli**: CIL II²/7 287a, 1 (s. I a. C. -I d. C.)

**Amphio**: CIL II²/7 454/5, 4 (s. I)

**Daphne**: CIL II²/7 501, 5 (s. I)

**Daphnus**: HEp 11 256, 1 (s. I)

**Nicephora**: CIL II²/7 515²³, 5 (s. I)

**Nympe**: HEp 15 160, 1 (s. I)

**Pamphilus**: CIL II²/7 343²³, 2 (s. I)

**Phaeder**: CIL II²/7 454/5, 1 (s. I)

**Phileros**: CIL II²/7 153, 3 (s. I)

**Phileroti**: CIL II²/7/470²³, 2 (s. I)
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los *conuentus Astigitanus* y *Cordubensis*.

2.4.1.2.

La etimología de este término es dudosa.

2.4.1.3. Grafa f

*Stefanidi x Stephanidi: CIL II\(^2\)/5 454\(^\text{TM}\), 2 (ss. I-II)*

*Istefani x Stephani: CIL II\(^2\)/5 715, b 6 (s. V)*
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

Stefani x Stephani: CIL II^2/5 652, 2 (s. VII)
Filumene x Philumene: CIL II^2/7 541, 3 (ss. II-III)

2.4.2. Grafías para θ

2.4.2.1. Grafía t

Particum x Parthicum: CIL II^2/5 900, col. 1, 31 (s. I)
Partorum x Parthorum: CIL II^2/5 900, col. 1, 33 (s. I)
Cleantus x Cleanthus: CIL II^2/5 385, 2 (ss. I-II)
Partici x Parthici: CIL II^2/5 216, 6 (s. II); CIL II^2/5 721, 7 (s. II)
Aletae x Alethea: CIL II^2/7 444, 3 (s. I)
Crysanto x Chrysantho: CIL II^2/7 429, 1-2 (s. II)
Crysotoiae x Chrysothoiae: CIL II^2/7 527, 2-3 (ss. II-III)
Agatonicus x Agathonicus: HEP 7 296, 2 (s. III)
talamas x thalamas: CIL II^2/7 233, 6 (s. III)
Tracie x Thraciae: CIL II^2/7 24, 5-6 (s. III)
Reccisuinti x Reccisuinthi: CIL II^2/7 136, 4-5 (s. VII)

2.4.2.2. Grafía th

Agathemer: CIL II^2/5 115, 1 (s. I)
Thiatis: CIL II^2/5 118, 1-2 (s. I)
Notho: CIL II^2/5 790, 1 (ss. I-II); CIL II^2/5 791, 1 (ss. I-II)
Nothus: CIL II^2/5 805, 2 (ss. I-II); CIL II^2/5 800, 9 (s. II)
Parthenius: CIL II^2/5 858, 3 (ss. I-II)
Agathe: CIL II^2/5 1199, 1 (s. II)
[A]gathonice: CIL II^2/5 466, 1 (s. II)
Anthus: CIL II^2/5 733, 12 (s. II)
Athict[us]: CIL II^2/5 1056, 1 (s. II)
Eleutheris: CIL II^2/5 1208a, 2 (s. II)
Irertus x Threptus: CIL II^2/5 1226, 2-3 (s. II)
Leucothoe: CIL II^2/5 102, 2 (s. II)

73 En opinión de Albertos (1966, p. 16), podría tratarse de un nombre indígena.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

Panthei: CIL II²/5 1164, 2 (s. II)
Pantheum: CIL II²/5 840, 1 (s. II)
Parthici: CIL II²/5 253, 2 (s. II); CIL II²/5 441, 5 (s. II); CIL II²/5 731, 3 (s. II);
CIL II²/5 775, 2 (s. II); CIL II²/5 74, 5 (ss. II-III); CIL II²/5 75, 5 (ss. II-III)
[Par]thici: CIL II²/5 678, 2 (s. II)
Parthi(ci): CIL II²/5 76⁷, 4 (s. III)
Parthici: CIL II²/5 492, 2 y 5-6 (s. III)
Parthico: CIL II²/5 59, 3 (s. II); CIL II²/5 295⁷, 5 (s. II); CIL II²/5 730, 3 (s. II)
Parthico: CIL II²/5 492, 7 (s. III)
Parthic(o): CIL II²/5 77, 13 (s. III)
theatro: CIL II²/5 789, 11 (s. II)
Themison: CIL II²/5 798, 4 (s. II); CIL II²/5 834, 2 (ss. II-III)
thermas: CIL II²/5 30, 3 (s. II)
Threpti: CIL II²/5 37, 2 (s. II)
Athenodons x Athenodorus: CIL II²/5 261, 3-4 (ss. II-III)
Chrysanthus: CIL II²/5 924, 4 (ss. II-III)
Chrysanthus x Chrysanthus: Hep 9 505, 3 (s. III)
Corinth(ii): CIL II²/5 1313, 1 (ss. II-III)
Pantheae: CIL II²/5 575, 2 (ss. II-III)
Thisbe: CIL II²/5 899, 2 (ss. II-III)
Agatho: CIL II²/5 861, 3 (s. III)
Pothine: CIL II²/5 1054, 3 (s. III)
Thebais: CIL II²/5 860, 3 (s. III)
Thaddai: CIL II²/7 246, 2 (s. I a. C. -I d. C.)
Thais: CIL II²/7 546, 3 (s. I a. C. -I d. C.)
Athenidorus: CIL II²/7 474, 2 (s. I)
Corinthius: CIL II²/7 441⁷, 1 (s. I)
Tha[---]:CIL II²/7 717, 4 (s. I)
Xanthus: CIL II²/7 400, 1 (ss. I-II)
Alethia x Alethea: CIL II²/7 709, 3 (s. II)
Anthis: CIL II²/7 407a, 2 (s. II)
Cerinthus: CIL II²/7 359, 2 (s. II)
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

Parthenio: CIL II²/7 462, 3 (s. II)

[Par]thenius: CIL II²/7 510, 5 (s. II)

Parthici: CIL II²/7 889⁴, 5 (s. II); CIL II²/7 891⁴, 8 (s. II)

Parthico: CIL II²/7 888⁴, 5 (s. II); CIL II²/7 980⁴, 8 (s. III)

Thaumaste: CIL II²/7 533/4, 2-3 (s. II)

Theocrite: CIL II²/7 446, b2 (s. II)

Theodulus: CIL II²/7 112⁴, 2 (s. II)

Theseus: CIL II²/7 239, 1-2 (s. II)

Themison: CIL II²/7 388, 1 (ss. II-III)

Themisonis: CIL II²/7 388, 4 (ss. II-III)

Polyanthus: CIL II²/7 329, 2 (ss. II-III)

Thalamas: CIL II²/7 234, 4 (s. III)

Thalassius: CIL II²/7 624a, 1-2 (ss. III-IV)

Reccisuanthus: CIL II²/7 171, 1 (s. VII)

2.4.2.3. Grafía tt

Attictus x Athictus: CIL II²/5 34, 3 (ss. II-III)

2.4.3. Grafías para χ

2.4.3.1. Grafía c

Eucerea x Eucheria⁷⁴: CIL II²/5 1045, 2 (s. I a. C.-s. I d. C.); HEp 13 600, 2 (s. I a. C.-s. I d. C.)

Cronice x Chronice: CIL II²/5 892, 5 (ss. I-II)

Crestina x Chrestina: CIL II²/5 1203⁴, 2 (s. II)

Eutycia x Eutychia: CIL II²/5 381, 2 (s. II); CIL II²/5 700, 2 (ss. II-III)

Acaicus x Achaicus: CIL II²/5 375, 2-3 (s. III)

Inicia x Ennychia (?): CIL II²/5 222, 1 (s. III)

Moscidis x Moschidis: CIL II²/5 1059, 1-2 (s. III)

Cr[isti] x Christi: CIL II²/5 155, 1 (s. VI)

⁷⁴ Hipótesis de los editores del CIL II (Atencia-González-Stylow). Canto (HEp 9, 517 y HEp 13, 600) considera que lo que hay escrito es EVGEEA, que escondería el cognomen de origen griego Eugenia (fig. 32).

⁷⁵ Vid. nota 67.
monacū(m) x monachum: CIL II²/5 299, c5 (s. VII)

Ae[s]cinus x Aeschinus: CIL II²/7 251, 7 (s. I a. C.)

Telemacus x Telemachus: CIL II²/7 334, 2 (s. I a. C. -I d. C.)

[A]ntioco x Antiocho: CIL II²/7 409, 1 (s. I)

Eucumene⁷⁶ x Eucomene: CIL II²/7 419⁷⁷, 1(s. I)

Crysanto x Chrysanho: CIL II²/7 429⁷⁷, 1-2 (s. II)

Cryseros x Chryseros: CIL II²/7 519, 2-3 (s. II)

Euce x Euche: CIL II²/7 183, 2 (s. II)

Tycae x Tyche: CIL II²/7 994, 3 (s. II)

Crysotoiae x Chrysothoiae: CIL II²/7 527, 2-3 (ss. II-III)

Crísti: CIL II²/7 637⁷⁷, 5 (ss. VI-VII); CIL II²/7 749⁷⁷, 1 (s. VII); CIL II²/7 651, 2 (s. VII)

2.4.3.2. Grafía ch

Antiochus: CIL II²/5 685, 2 (s. I a. C. -s I d. C.); CIL II²/5 989, 2 (s. I a. C. -s I d.C.)

Chryseros: CIL II²/5 424, 5 (s. I)

Iacchus: CIL II²/5 399, 10 (s. I)

orchestram: CIL II²/5 1022, col. 39, 1 y 8 (s. I)

Piche x Tyche: CIL II²/5 1278⁷⁷, 1 (s. I)

Tyche: CIL II²/5 932, 3-4 (ss. I-II); CIL II²/5 1232, 2 (s. II)

Tiche x Tyche: CIL II²/5 936, 2 (s. II)

Tuche x Tyche: CIL II²/5 973, 2 (s. II)

Char[---]:CIL II²/5 901, 3 (ss. I-II)

Chruse x Chryse: CIL II²/5 476⁷⁷, 1 (ss. I-II)

Eutychetis: CIL II²/5 541⁷⁷, 1 (ss. I-II)

illichiniariorum: CIL II²/5 340, 2 (ss. I-II)

Achaiae: CIL II²/5 626, 4 (s. II)

Chalcidicus: CIL II²/5 441, 15 (s. II)

Chrysippus: CIL II²/5 720, 2-3 (s. II)

⁷⁶ En opinión de Solin (1982, 1395), este cognomen sería el resultado de una contaminación de Eucomene con Oecumene.

⁷⁷ En la edición del CIL aparece Christi, nosotros recogemos la edición más reciente de Martín Camacho (CLEBES, p. 83) (fig. 13).
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

**Diocharis**: *CIL* II²/5 1138, 2 (s. II)

**Eutyches**: *HEp* 13 591, 2 (s. II)

**Eutychi**: *CIL* II²/5 1036, 2 (s. II)

**Lychnis**: *CIL* II²/5 286, 2 (s. II)

**Moschis**: *CIL* II²/5 1232, 1 (s. II)

**Nicotyche**: *CIL* II²/5 108, 3 (s. II)

**Orchi[s]**: *CIL* II²/5 13, 2 (s. II)

**Achilles**: *CIL* II²/5 1188, 1 (ss. II-III); *CIL* II²/5 555, 5 (ss. IV-V)

**Chrysanthus**: *CIL* II²/5 924, 4 (ss. II-III)

**Chrysanuthus x Chrysanthus**: *HEp* 9 505, 3 (s. III)

**Psyche**: *CIL* II²/5 1293, 2 (ss. II-III)

**[---]oloche**: *CIL* II²/5 479, 2 (s. III)

**Chioni**: *CIL* II²/5 206, a1 y b1 (s. V); *CIL* II²/5 462, 1 (s. V); *CIL* II²/5 463, a1, b1, c1, d1 y e1 (s. V); *CIL* II²/5 559, 1 (s. V); *CIL* II²/5 923, 1, 2 y 3 (s. V); *CIL* II²/5 980, 1, 2 y 3 (s. V); *CIL* II²/5 1000⁷, 1 (s. V); *CIL* II²/5 1349, 1, 2, 3 y 4 (s. V); *CIL* II²/5 1350, 1 (s. V)

**Chr{i}est[us]**: *CIL* II²/7 396⁷, 2 (s. I a. C.)

**Tyche**: *HEp* 7 299a, 1 (s. I a. C.)

**Chilo**: *CIL* II²/7 434, 1 (s. I a. C. - s. I d. C.)

**Lochi**: *CIL* II²/7 82, 1 (s. I a. C. - I d. C.)

**Antiochini**: *CIL* II²/7 308, 4 (s. I)

**Boccho**: *CIL* II²/7 284⁷, 2 (s. I)

**Caletyche**: *CIL* II²/7 454/5 5 (s. I)

**Chloris**: *CIL* II²/7 341⁷, 6 (s. I)

**Chryseros**: *CIL* II²/7 539, 1 (ss. I-II)

**Urhelae x Urchelae**: *CIL* II²/7 842, 1 (ss. I-II)

**Alchimus**: *CIL* II²/7 410⁷, 3 (s. II)

**Antiochi**: *CIL* II²/7 408, 1 (s. II)

**Chalcedonensis**: *CIL* II²/7 67⁷, 3 (s. II)

**Psyche**: *CIL* II²/7 66⁷, 2 (s. II)

**Moschion**: *CIL* II²/7 202, 1 (s. III)

**Christus**: *CIL* II²/7 637⁷, 2 (ss. VI-VII)
2.4.3.3. Ultracorrecciones

Phyrmas x Pyramis: *CIL* II²/5 424, 6 (s. I)
Luchoreu[s] x Lycoreus: *CIL* II²/7 450, 6 (s. I)
Psechas x Psecas: *CIL* II²/7 406, 5 (s. I)
Sphe[ndusa?] x Spendusa: *CIL* II²/7 435, 2 (ss. II-III)
chrionis x crionis (<κριου): *CIL* II²/7 233, 7 (s. III)

2.4.4. Metátesis de aspiradas

Ephapra x Epaphra: *CIL* II²/5 1209, 1 (s. I a. C.- s. I d. C.)
Thyce x Tyche: *CIL* II²/5 424, 3 (s. I)
Sobrhonis x Sophronis: *CIL* II²/5 232⁷⁸, 4 (s. II)
Phyrrice x Pyrriche: *CIL* II²/7 132, 1 (s. II)
Phyteros x Pitheros: *CIL* II²/7 63, 1 (s. II)

2.5. Grafías para ζ

Helpaesusa x Helpesusa x Elpizusa⁷⁸: *CIL* II²/5 1036, 2 (s. II)

2.6. Representación de la oclusiva gutural sorda mediante k

kalamitosa x calamitosa: *CIL* II²/5 1154, 3 (s. I a. C.- s. I d. C.)
kandidatus x candidatus: *CIL* II²/5 1022, col. 14, 17, 22 y 24 (s. I)
kaperent x caperent: *CIL* II²/5 1022, col. 8 (s. I)
kapito x capito: *CIL* II²/5 1022, col. 20, 23; col. 21, 17; col. 24, 26; col. 28, 23 (s. I)
Karo: *CIL* II²/5 900, col. 2, 91 (s. I)
Antik(ariensi): *CIL* II²/5 756, 2 (s. II); *CIL* II²/5 757, 2 (s. II); *CIL* II²/5 758, 2 (s. II)
Antik(ariensis): *CIL* II²/5 742, 2 (s. II)
karissim(o): *CIL* II²/5 53, 5 (s. II)
Lukanus: *CIL* II²/7 209, 3 (ss. I-II)
Kamerina: *CIL* II²/7 12, 1-2 (s. II)

⁷⁸ Hipótesis de Stylow (*CIL* II²/5 1036).
Kalua: CIL II²/7 433, 2 (s. II)
k(arus): CIL II²/7 550, 4 (s. II); HEp 7 296, 4 (s. III)
kara: CIL II²/7 436 TM, 5 (ss. II-III)
k(ara): CIL II²/7 472 TM, 4 (ss. II-III); CIL II²/7 548, 3 (s. III)
K(apitolino): HEp 13 353, 1 (ss. II-III)
publik(a): CIL II²/7 34 TM, b7 (ss. II-III)
kapitalis: CIL II²/7 271, 7 (s. III)

2.7. Confusiones entre la gutural sonora y la gutural sorda.

Nicellus x Nigellus: CIL II²/5 684 TM, 4 (s. I)
Calba x Galba: CIL II²/5 1194, 2 (ss. II-III)
Onicitanus x Oningitanus: CIL II²/5 1184 TM, 4-5 (ss. II-III)
octocinta x octoginta: CIL II²/5 712, 5 (s. III)
uici x uiginti: CIL II²/5 1272, 4-5 (s. V)
coniuci x coniugi: CIL II²/7 363, 7 (ss. I-II)
caudebis x gaudebis: CIL II²/7 402, 5 (s. II)

2.8. Grafías para /ks/ (x)

maxs(umus) x maximus: CIL II²/5 521, 4 (s. I a. C.)
luxserunt x luxerunt: CIL II²/5 900, col. 1, 48 (s. I)
uxs[or] x uxor: CIL II²/5 116 TM, 4 (s. I)
uxsori x uxorli: CIL II²/5 851/852, 1 (s. I)
fixsa x fixa: CIL II²/5 1074, 8 (s. II)
maxsumo x maximo: CIL II²/5 846, 8 (s. II)
saxso x saxo: CIL II²/5 1074, 7 (s. II)
Sxyustus x Xystus: CIL II²/5 1227, 2 (s. II)

La letra G comienza a utilizarse en latín a mediados del s. III a. C., ante la necesidad de distinguir el sonido sonoro /g/ del sordo /k/, representados ambos hasta entonces por la grafía C. En ocasiones, como puede observarse en el índice, es posible encontrar algunas grafías arcaizantes, aunque hemos de tener en cuenta que entre una C y una G la única diferencia es un pequeño trazo horizontal, por lo que el intercambio entre una y otra puede deberse sin más a un descuido del lapicida. Por otra parte, contamos con un caso tardío, uici x uiginti, del s. V, que puede tratarse de una ultracorrección, ya que en esa época comienzan a sonorizar las oclusivas sordas intervocálicas (Cf. Bassols 1981, § 58; Väänänen 1985, §§ 104-106; Clackson-Horrocks 2010, p. 96).
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

Sexsitanus x Sexitanus: CIL II²/5 703, 4 (ss. II-III)

Masen[t]ia x Maxentia: CIL II²/5 379, 2-3 (s. III)

Ausentio x Auxentio: CIL II²/5 469, a1, b1, c1, d1, e1, f1, o1 y q1 (s. VI); CIL II²/5 471a, 1 (s. VI); CIL II²/5 472, 1-2 (s. VI)

Aus[entio] x Auxentio: CIL II²/5 470, b1 (s. VI)

Ausgiliun x auxilium: CIL II²/5 156, 8 (ss. VI-VII)

uixsit x uixit: CIL II²/5 267TM a, 4-5 (ss. VI-VII)

uisquit x uixit: CIL II²/5 653, 3 (s. VII)

uxsor x uxor: CIL II²/7 909, 3 (s. I); CIL II²/7 346, 3 (ss. II-III); CIL II²/7 705, b1 (s. VII)

uxsoris x uxor: HEp 13 280, 4 (s. II)

[Ma]xsum[a] x Maxima: CIL II²/7 496a, 2 (s. II)

uixsit x uixit: CIL II²/7 410TM, 4 (s. II)

uixsit x uixit: CIL II²/7 13, 4 (ss. II-III); CIL II²/7 652, 3 (ss. VI-VII)

[ui]xsi[t]: CIL II²/7 646, 2 (s. VII)

[ui]xsi[t] x uixit: CIL II²/7 705, a2-3 (s. VII)

uixsi x uixi: CIL II²/7 565, 4 (ss. II-III)

dixeris x dixeris: CIL II²/7 565, 4 (ss. II-III)

Ultracorrecciones

Exebius x Eusebius: CIL II²/7 1013, 2 (s. VII)

2.9. Grafias para ĩ

2.9.1. I longa

Pompeï: CIL II²/5 411, 1 (s. I a. C.).

Sabini: CIL II²/5 411, 1 (s. I a. C.)

Acilius: CIL II²/5 989, 1 (s. I a. C. - s. I d. C.); CIL II²/5 775, 6 (s. II)

Aninio: CIL II²/5 1154, 1 (s. I a. C. - s. I d. C.)

Aninius: CIL II²/5 1153, 1 (s. I a. C. - s. I d. C.)

Atilio: CIL II²/5 635TM, 1 (s. I a. C. - s. I d. C.)

80 Stylow (CIL II²/7 1013) menciona la posibilidad de que se trate de una contaminación de Eusebius con el cognomen Auxibius.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

Augusti: CIL II²/5 487, 2 (s. I a. C.- I d. C.)
Augusti: CIL II²/5 495, 6 (s. I)
Celsidiì: CIL II²/5 109⁴, 1 (s. I a. C.- s. I d. C.)
dic(undo): CIL II²/5 1168⁴, 6 (s. I a. C.- s. I d. C.)
hic: CIL II²/5 595, 2 (s. I a. C.- s. I d. C.); CIL II²/5 330, 3 (s. I); CIL II²/5 399, 8 (s. I);
CIL II²/5 1009, 4 (ss. II-III); CIL II²/5 1293, 5 (ss. II-III)
Ímp(eratori): CIL II²/5 369⁴, 1 (s. I a. C.- s. I d. C.); CIL II²/5 59, 4 (s. II); CIL II²/5 295⁴, 6 (s. II);
CIL II²/5 441, 1 (s. II); CIL II²/5 730, 1 (s. II); CIL II²/5 846, 6 (s. II);
CIL II²/5 1028, 6 (s. III)
Neronì: CIL II²/5 490, 2 (s. I a. C.- s. I d. C.)
Papiæae: CIL II²/5 1066, 3 (s. I a. C.- s. I d. C.)
Papìrius: CIL II²/5 1066, 1 (s. I a. C.- s. I d. C.)
Persìno: CIL II²/5 1296, 2 (s. I a. C.- s. I d. C.)
admirari: CIL II²/5 900, col. 1, 13 (s. I)
aedificìi: CIL II²/5 1022, col. 23, 27 (s. I)
alia: CIL II²/5 1022, col. 22, 37 (s. I)
amicitìis: CIL II²/5 330, 3 (s. I)
auspiciìs: CIL II²/5 1022, col. 21, 3 (s. I)
auspícis: CIL II²/5 900, col. 1, 117 (s. I)
Caesari: CIL II²/5 440⁴, 2 (s. I); CIL II²/5 593⁴, 2 (s. I); CIL II²/5 441, 1 (s. II)
Caesaris: CIL II²/5 900, col. 2, 67 (s. I)
cuìiis: CIL II²/5 1022, col. 22, 33 (s. I)
dari: CIL II²/5 1022, col. 22, 5 (s. I)
dels: CIL II²/5 1022, col. 22, 8 (s. I)
dictas: CIL II²/5 1120, 6 (s. I)
diei: CIL II²/5 1022, col. 22, 9 (s. I)
dis: CIL II²/5 900, col. 1, 9 (s. I); CIL II²/5 1071, 1 (s. II)
Diìs: CIL II²/5 248, 1 (s. II)
Diui: CIL II²/5 677, 1 (bis) (s. I)
Diui: CIL II²/5 495, 6 (s. I)
Diui: CIL II²/5 1322, 1 (s. II)
ei: CIL II²/5 900, col. 1, 57 (s. I); CIL II²/5 1022, col. 21, 38 (s. I)

46
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

eìs: CIL II²/5 1022, col.21, 8 (s. I)
eius: CIL II²/5 1022, col. 19, 6, 8 y 19; col. 23, 23; col. 38, 7 (s. I); HEp 15 325, col. 1, 9 y 23 (s. I)
eius: CIL II²/5 99⁺, 3 (s. II)
fieri: CIL II²/5 1022, col.19, 28 (s. I)
flameni: CIL II²/5 495, 5 (s. I)
Flori: CIL II²/5 686, 1 (s. I)
Germanici: CIL II²/5 900, col. 2, 67 y 103 (s. I)
id: HEp 15 325, col. 1, 7 (s. I)
idem: CIL II²/5 900, col. 2, 105 (s. I); CIL II²/5 1022, col.32, 7 (s. I)
iì: CIL II²/5 1022, col. 19, 24; col. 20, 9; col. 21, 26 y 27; col. 24, 14; col. 39, 33 (s. I)
iìs: CIL II²/5 1000, col. 1, 60 y col. 2, 121 (s. I); CIL II²/5 1022, col. 20, 5, 8 y 37; col. 21, 19; col. 22, 28; col. 24, 4, 5 y 37; col. 29, 26; col. 39, 18 y 22 (s. I)
ìlia: HEp 15 325, col. 1, 17 (s. I)
iis: CIL II²/5 1022, col. 28, 25; col. 32, 17 y 24; col. 38, 9 y 44 (s. I); HEp 15 325, col. 1, 14 (s. I)
immolitum: CIL II²/5 1022, col. 32, 14 (s. I)
ìmp(eratoris): CIL II²/5 291, 3 (s. I); CIL II²/5 292, 3 (s. I); CIL II²/5 447⁺, 4 (ss. I-II); CIL II²/5 75, 8 (ss. II-III); CIL II²/5 620, 3 (s. III)
imperiì: CIL II²/5 900, col. 1, 53 (s. I)
imperio: CIL II²/5 1022, col. 38, 16 (s. I)
imperium: CIL II²/5 1022, col. 38, 14 (s. I)
in: CIL II²/5 1022, col. 19, 15, 33, 34 (bis), 35 (bis), 36 y 38; col. 20, 1, 21 y 34; col. 21, 14 (bis) y 15; col. 22, 4, 7, 17, 24, 26 y 38; col. 23, 27; col. 24, 8 y 38; col. 28, 16; col. 30, 28; col. 31, 26; col. 32, 17; col. 35, frg. 7, 2; col. 36-37, frg.1, 6; col. 38, 7, 9, 21, 22 y 25; col. 39, 48; col. 40, 10; col. 40, 35 (s. I); HEp 15 325, col. 1, 1, 11 (bis), 20, 22 y 25 (s. I); CIL II²/5 1161, 1 (s. I); CIL II²/5 880, 4 (ss. I-II); CIL II²/5 252, 1 (s. II); CIL II²/5 86, 5 (s. II); CIL II²/5 236, 5 (s. II); CIL II²/5 1232, 2 (s. II); CIL II²/5 1257, 2 (s. II); CIL II²/5 716, 2 (ss. II-III); CIL II²/5 725, 4 (ss. II-III); CIL II²/5 1293, 4 (ss. II-III); CIL II²/5 1318, 4 (ss. II-III)
inierit: HEp 15 325, col. 1, 3 (s. I)
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

iniuris: CIL II²/5 900, col. 2, 113 (s. I)
ìnlatum: CIL II²/5 1022, col. 22, 31 (s. I)
ìnlatus: CIL II²/5 1022, col. 23, 10 (s. I)
[i]ntegrís: CIL II²/5 900, col. 2, 100 (s. I)
intercedito: CIL II²/5 1022, col. 22, 34-35 (s. I)
introduci: CIL II²/5 900, col. 1, 16 (s. I)
ìre: CIL II²/5 1022, col. 32, 17 (s. I)
ìt: CIL II²/5 1022, col. 23, 8; col. 38, 8; col. 39, 24 (s. I)
ìta: CIL II²/5 1022, col. 24, 23; col. 28, 16; col. 31, 15; col. 35, Frg. 6, 3; col. 38, 31, 32 y 35; col. 39, 22 y 35 (s. I)
ìtaque: CIL II²/5 900, col. 1, 18 (s. I)
ìtem: CIL II²/5 900, col. 2, 98 (s. I); CIL II²/5 1022, col. 24, 5 (s. I); CIL II²/5 713, 7, 8 y 9 (s. II); CIL II²/5 782, 3 y 4 (s. II); CIL II²/5 789, 8 y 12 (s. II); CIL II²/5 792, 12 (s. II)
ìtinera: CIL II²/5 1022, col. 23, 34, 36 y 38 (s. I)
ìtinere: CIL II²/5 1022, col. 32, 16 (s. I)
ìubeto: CIL II²/5 1022, col. 19, 28; col. 31, 19; col. 38, 38, 39 y 40; col. 40, 42 (s. I); CIL II²/5 1120, 9 (s. I)
ìudicatio: CIL II²/5 1022, col. 19, 9-10; col. 21, 4 (s. I)
ìudicatum: CIL II²/5 1022, col. 19, 4 (s. I)
ìudicís: CIL II²/5 900, col. 2, 100 (s. I)
ìudicium: CIL II²/5 1022, col. 29, 28 (s. I)
ìuga: CIL II²/5 1022, col. 24, 39; col. 30, 28 (s. I)
Ì(ulia): HEp 15 325, col. 1, 11 (s. I)
Ì(ulia): CIL II²/5 1022, col. 1, 16 (s. I); CIL II²/5 121, 2 (s. II)
Ì(uliae): CIL II²/5 1022, col. 24, 31; col. 40, 36 (s. I); HEp 15 325, col. 1, 6 (s. I)
Ìul(iae): CIL II²/5 1022, col. 24, 14 (s. I); HEp 15 325, col. 1, 16 (s. I)
Ìuliae: CIL II²/5 78, 1 (ss. II-III)
ìura: CIL II²/5 1022, col. 40, 37 (s. I)
ìure: CIL II²/5 1022, col. 32, 2 (s. I)
ìurus: CIL II²/5 1022, col. 36-37, frg. 3, 4 (s. I)
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

\( \text{i(us): CIL II}^2/5 \ 1022, \ \text{col. 31, 16 (s. I)} \)

\( \text{ius: CIL II}^2/5 \ 1022, \ \text{col. 20, 15 y 25; col. 24, 18; col. 32, 23; col. 38, 47 (s. I); HEP 15 325, col. 1, 30 (s. I)} \)

\( \text{iurandum: CIL II}^2/5 \ 1022, \ \text{col. 24, 18 (s. I)} \)

\( \text{iurauerit: CIL II}^2/5 \ 1022, \ \text{col. 24, 23 (s. I)} \)

\( \text{iussi: CIL II}^2/5 \ 1022, \ \text{col. 29, 3 (s. I); CIL II}^2/5 \ 1322, \ 4 (s. II) \)

\( \text{iussu: CIL II}^2/5 \ 1022, \ \text{col. 20, 32; col. 38,15 (s. I)} \)

\( \text{maior: CIL II}^2/5 \ 1022, \ \text{col. 20, 14 (s. I)} \)

\( \text{Mancinius: CIL II}^2/5 \ 1231, \ 1 (s. I) \)

\( \text{negoti\( \text{i: CIL II}^2/5 \ 1022, \ \text{col. 24, 8 (s. I)} \)

\( \text{nomine: CIL II}^2/5 \ 1022, \ \text{col. 22, 36 (s. I)} \)

\( \text{patri: CIL II}^2/5 \ 495, \ 2 (s. I); CIL II}^2/5 \ 295^\text{TM}, \ 7 (s. II); CIL II}^2/5 \ 736, \ 4 (ss. II-III) \)

\( \text{pecuniae: CIL II}^2/5 \ 1022, \ \text{col. 19, 8 (s. I)} \)

\( \text{Philotimus: CIL II}^2/5 \ 396, \ 2 (s. I) \)

\( \text{primi: CIL II}^2/5 \ 1022, \ \text{col. 22, 6 (s. I)} \)

\( \text{qui: CIL II}^2/5 \ 1022, \ \text{col. 20, 35; col. 23, 25 (s. I)} \)

\( \text{rationes: CIL II}^2/5 \ 1022, \ \text{col. 24, 20-21 (s. I)} \)

\( \text{rei: CIL II}^2/5 \ 1022, \ \text{col. 36-37, frg. 3, 5 (s. I); CIL II}^2/5 \ 236, \ 9 (s. II) \)

\( \text{restituit: CIL II}^2/5 \ 1280, \ 8 (s. I) \)

\( \text{sacrificiis: CIL II}^2/5 \ 1022, \ \text{col. 39, 20 (s. I)} \)

\( \text{sacr(i)is: CIL II}^2/5 \ 1022, \ \text{col. 22, 32 (s. I)} \)

\( \text{sing(ulus): CIL II}^2/5 \ 1022, \ \text{col. 24, 39 (s. I)} \)

\( \text{sui: CIL II}^2/5 \ 900, \ \text{col. 1, 15 (s. I); CIL II}^2/5 \ 25, \ 6 y 8 (s. II) \)

\( \text{tibicines: CIL II}^2/5 \ 1022, \ \text{col. 19, 38; col. 20, 1 (s. I)} \)

\( \text{uti: CIL II}^2/5 \ 1022, \ \text{col. 21, 1 y 24; col. 24, 3 (s. I)} \)

\( \text{Vibia: CIL II}^2/5 \ 370, \ 3 (s. I) \)

\( \text{Vindici: CIL II}^2/5 \ 101^\text{TM}, \ 1 (s. I) \)

\( \text{Aemilia: CIL II}^2/5 \ 880, \ 1 (ss. I-II) \)

\( \text{ciues: CIL II}^2/5 \ 786, \ 5 (ss. I-II) \)

\( \text{consul\( \text{iis: CIL II}^2/5 \ 625^\text{TM}, \ 3 (ss. I-II) \)

\( \text{decuri\( \text{iis: CIL II}^2/5 \ 629, \ 2 (ss. I-II) \)

\( \text{Elpis: CIL II}^2/5 \ 996^\text{TM}, \ 1 (ss. I-II) \)
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

Hesiodus: CIL II²/5 1130, 2 (ss. I-II)

iusset: CIL II²/5 839, 11 (ss. I-II)

iusset: CIL II²/5 914, 4 (ss. I-II)

liberi: CIL II²/5 786, 6 (ss. I-II); CIL II²/5 799, 4 (ss. I-II)

Lucoris: CIL II²/5 1147, 2 (ss. I-II)

Macaria: CIL II²/5 121, 2 (s. II)

municipi: CIL II²/5 296, 4 (ss. I-II)

Nicias: CIL II²/5 892, 1 (ss. I-II)

Nigri: CIL II²/5 829, 3 (ss. I-II)

[N]umini: CIL II²/5 745, 1 (ss. I-II)

Phrini: CIL II²/5 689, 2 (ss. I-II)

poni: CIL II²/5 1143, 4 (ss. I-II)

pia: CIL II²/5 880, 4 (ss. I-II); CIL II²/5 1293, 4 (ss. II-III)

[pont]ifici: CIL II²/5 632, 4 (ss. I-II)

Siluiini: CIL II²/5 654, 4 (ss. I-II)

Socii: CIL II²/5 654, 1 (ss. I-II)

Stercusia: CIL II²/5 878, 1 (ss. I-II)

suivi: CIL II²/5 305, 2 (ss. I-II); CIL II²/5 200, 3 (s. II); CIL II²/5 1208a, 4 (s. II); CIL II²/5 1293, 4 (ss. II-III)

Tenati: CIL II²/5 654, 4 (ss. I-II)

Tuscilla: CIL II²/5 880, 2 (ss. I-II)

Valerii: CIL II²/5 624, 5 (ss. I-II); CIL II²/5 625™, 2 (ss. I-II)

Valerius: CIL II²/5 689, 1 (ss. I-II)

Vegeti: CIL II²/5 625™, 2 (ss. I-II)

Acilio: CIL II²/5 802, 1 (s. II)

Aelii: CIL II²/5 1043, 2 (s. II)

aliis: CIL II²/5 1162™, 4 (s. II)

amicae: CIL II²/5 782, 6 (s. II)

amico: CIL II²/5 781, 7 (s. II)

[Ant]onini: CIL II²/5 441, 2 (s. II)

Apollini: CIL II²/5 25, 1 (s. II)

Caruiiæae: CIL II²/5 782, 1 (s. II)
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

Cereri: *CIL* II^2^/5 1024, 1 (s. II)

Clodiae: *CIL* II^2^/5 1292, 2 (s. II)

Cornelius: *CIL* II^2^/5 798, 4 (s. II)

decurionalia: *CIL* II^2^/5 795^TM^, 8-9 (s. II)

dicit: *CIL* II^2^/5 1322, 2 (s. II)

Fabianus: *CIL* II^2^/5 771, 6 (s. II)

flaminii: *CIL* II^2^/5 497, 4 (s. II)

Flauii: *CIL* II^2^/5 788, 4 (s. II)

Frontoni: *CIL* II^2^/5 784^TM^, 1 (s. II); *CIL* II^2^/5 802, 1 (s. II)

Hadriani: *CIL* II^2^/5 59, 6 (s. II)

íaspide: *CIL* II^2^/5 713, 16-17 (s. II)

Imperatorii: *CIL* II^2^/5 59, 1 (s. II)

imp(ensam): *CIL* II^2^/5 784^TM^, 4 (s. II)

impensa(m): *CIL* II^2^/5 930, 5-6 (s. II)

impensa(m): *CIL* II^2^/5 796, 5 (s. II); *CIL* II^2^/5 388, 6 (s. II)

impensa: *CIL* II^2^/5 1026, 2 (s. II)

inui[to]: *CIL* II^2^/5 208, 1 (s. II)

lou: *CIL* II^2^/5 853, 1 (s. II)

luliano: *CIL* II^2^/5 60, 2 (s. II)

lul(ius): *CIL* II^2^/5 83, 5 (s. II)

lulius: *CIL* II^2^/5 1180,4 (ss. II-III)

lunia: *CIL* II^2^/5 773^TM^, 4 (s. II)

lunius: *CIL* II^2^/5 773^TM^, 2 (s. II)

[li]bieri: *CIL* II^2^/5 800, 4 (s. II)

libris: *CIL* II^2^/5 1162^TM^, 4 (s. II)

Liuio: *CIL* II^2^/5 388, 1 (s. II)

Liuius: *CIL* II^2^/5 388, 4 (s. II)

Marci: *CIL* II^2^/5 441, 2 (s. II)

mariti: *CIL* II^2^/5 59, 10 (s. II)

[me]rito: *CIL* II^2^/5 781, 9 (s. II)

municipi: *CIL* II^2^/5 792,5 (s. II)

municipiī: *CIL* II^2^/5 232^TM^, 3 (s. II)
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

nepotì: CIL II²/5 802, 2 (s. II)
omni: CIL II²/5 30, 4 (s. II)
optimo: CIL II²/5 781, 7 (s. II)
Phlegontì: CIL II²/5 795TM, 1 (s. II)
Piì: CIL II²/5 441, 2 (s. II); CIL II²/5 74, 3 (ss. II-III); CIL II²/5 75, 3 (ss. II-III);
CIL II²/5 77, 2 (s. III)
Prìsco: CIL II²/5 1322, 5 (s. III)
Proculì: CIL II²/5 1146, 3 (s. II)
Publiì: CIL II²/5 550TM, 2 (s. II)
remìsit: CIL II²/5 388, 6 (s. II)
Sing(liensis): CIL II²/5 784TM, 3 (s. II)
subici: CIL II²/5 1322, 4 (s. II)
Traiani: CIL II²/5 59, 6 (s. II); CIL II²/5 441, 5 (s. II)
Traìano: CIL II²/5 846, 3 (s. II)
uellìs: CIL II²/5 1227, 4 (s. II)
Florìdo: CIL II²/5 6, 6-7 (ss. II-III)
Ìmp(erator): CIL II²/5 315, 1 (ss. II-III)
Ìulio: CIL II²/5 1180, 1 (ss. II-III)
Licìnius: CIL II²/5 737, 3 (ss. II-III)
Mareì: CIL II²/5 931, 2 (ss. II-III)
Pertìnacis: CIL II²/5 1293, 2 (ss. II-III)
Septimìi: CIL II²/5 75, 2 (ss. II-III)
Seriìlia: CIL II²/5 1293, 2 (ss. II-III)
sìt: CIL II²/5 1293, 2 (ss. II-III)
[co]niunx: CIL II²/5 479, 4 (s. III)
ìndulgentissimae: CIL II²/5 637, 4-5 (s. III)
XVÌ: CIL II²/5 492, 9 (s. III)
Caesari: CIL II²/7 70, 1 (s. I a. C.); CIL II²/7 71TM, 1 (s. I a. C. - s. I d.C.); CIL II²/7 69, 1 (s. I); CIL II²/7 729, 1 (s. II)
Sextìlib(us): CIL II²/7 397, 2 (s. I a. C.)
Canìnia: CIL II²/7 434, 3 (s. I a. C. - s. I d. C.)
Canìnius: CIL II²/7 434, 2 y 3 (s. I a. C. - s. I d. C.)
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

Dìui: CIL II²/7 70, 1 (s. I a. C); CIL II²/7 71⁠¹⁴, 1 (s. I a. C - s. I d. C.)
Dìui: CIL II²/7 76, 3 (s. I)
Dìui: CIL II²/7 204, 1 y 2 (s. I)
Dìui[i]: CIL II²/7 254, 2 (s. I)
patri: CIL II²/7 70, 3 (s. I a. C); CIL II²/7 287a, 1 (s. I a. C - s. I d. C.); CIL II²/7 505, 1 (s. I); CIL II²/7 363, 10 (ss. I-II); CIL II²/7 297, 9 (s. III)
pontufici: CIL II²/7 70, 2 (s. I a. C)
auguri: CIL II²/7 7¹⁴, 3 (s. I a. C - s. I d. C.)
ciūius: CIL II²/7 629, 2 (s. I a. C - s. I d. C.)
Dì: CIL II²/7 44, 10 (s. I a. C - s. I d. C.)
eius: CIL II²/7 44, 9 (s. I a. C - s. I d. C.)
Galliai: CIL II²/7 468, 1 (s. I a. C - s. I d. C.)
hic: CIL II²/7 468, 5 (s. I a. C - s. I d. C.)
[---]culum: CIL II²/7 44, 6 (s. I a. C - s. I d. C.)
liberos: CIL II²/7 44, 7 (s. I a. C - s. I d. C.)
matri: CIL II²/7 287a, 2 (s. I a. C - s. I d. C.)
mei: CIL II²/7 116, 4 (s. I a. C - s. I d. C.)
Monumei: CIL II²/7 468, 2 (s. I a. C - s. I d. C.)
nepoti: CIL II²/7 7¹⁴, 2 (s. I a. C - s. I d. C.)
[om]nique: CIL II²/7 44, 11 (s. I a. C - s. I d. C.)
Philocli: CIL II²/7 287a, 1 (s. I a. C - s. I d. C.)
pil(us): CIL II²/7 287a, 4 (s. I a. C - s. I d. C.); CIL II²/7 285, 4 (s. I)
principi: CIL II²/7 7¹⁴, 2 (s. I a. C - s. I d. C.)
principi: CIL II²/7 265, 2 (s. IV)
Thaddai: CIL II²/7 246, 2 (s. I a. C - s. I d. C.)
[u]xorì: CIL II²/7 287a, 3 (s. I a. C - s. I d. C.)
uxori: CIL II²/7 197⁠¹⁴, 5 (s. II)
Acilianus: CIL II²/7 285, 2 (s. I)
Aemili: Hep 14 158b, 2 (s. I)
Amphio: CIL II²/7 454/5, 4 (s. I)
Aufidi: CIL II²/7 518, 3 (s. I)
canterì: CIL II²/7 395, 2 (s. I)
Diis: CIL II²/7 342, 1 (s. I)
Dis: CIL II²/7 445, 1 (s. I); CIL II²/7 518, 1 (s. I); CIL II²/7 576, 1 (ss. I-II)
filis: CIL II²/7 212⁴, 6 (s. I)
Geni: CIL II²/7 93, 7 (s. I)
hic: CIL II²/7 498, a5 y b2 (s. I); CIL II²/7 388, 3 (ss. II-III)
Imp(erator): CIL II²/7 870, 1 (s. I)
Imp(eratori): CIL II²/7 69, 1 (s. I); CIL II²/7 729, 2 (s. II)
Iuli: CIL II²/7 204, 2 (s. I)
lulia: CIL II²/7 205, 5 (s. I)
jungere: CIL II²/7 473⁴, 4 (s. I)
Iustus: CIL II²/7 974, 2 (s. I)
Marii: CIL II²/7 441⁴, 1 (s. I)
miliar(iae): CIL II²/7 285, 3 (s. I)
Minici: CIL II²/7 489⁴, 2 (s. I)
Modest: CIL II²/7 974, 2 (s. I)
municipi: CIL II²/7 93, 3-4 y 7 (s. I)
oppidi: CIL II²/7 974, 1 (s. I)
Persino: CIL II²/7 311, 1 (s. I)
Phileroti: CIL II²/7 470⁴, 2 (s. I)
Pontifici(ensis): CIL II²/7 93, 4 (s. I)
Pontifici(iciensis): CIL II²/7 100, 4 (s. I)
Prima: CIL II²/7 555, 3 (s. I)
prim(us): CIL II²/7 285, 4 (s. I)
porcis: CIL II²/7 93, 9 (s. I)
Quintius: CIL II²/7 454/5, 3 (s. I)
Rufina: CIL II²/7 379, 3 (s. I)
Rufini: CIL II²/7 379, 4 (s. I)
Secundina: CIL II²/7 379, 3 (s. I)
Seruilia: CIL II²/7 841, 1 (s. I)
Silonis: HEP 14 158b, 2 (s. I)
sorori: CIL II²/7 505, 5 (s. I)
Surillio: CIL II²/7 405, 1 (s. I)
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

*Tì(berio): CIL II²/7 978, 1 (s. I)*
*tìbi: CIL II²/7 428, 3 (s. I)*
*tuis: CIL II²/7 428, 3 (s. I)*
*uicani: CIL II²/7 272, 5 (s. I)*
*uici: CIL II²/7 272, 6 (s. I)*
*Anui: CIL II²/7 370, 2 (ss. I-II)*
*Augustali: CIL II²/7 77[TM], 2 (ss. I-II)*
*[d]omin[o]: CIL II²/7 778, 3 (ss. I- II)*
*familia: CIL II²/7 528, 3 (ss. I-II)*
*ìdem: CIL II²/7 78[TM], 3 (ss. I-II)*
*ìnfector: CIL II²/7 102, 2 (ss. I-II)*
*ìnpensa: CIL II²/7 370, 4 (ss. I-II)*
*Seueri: CIL II²/7 370, 2 (ss. I-II)*
*Valerius[s]: CIL II²/7 772, 1 (ss. I-II)*
*Vitalis: CIL II²/7 363, 10 (ss. I-II)*
*Acilius: CIL II²/7 197[TM], 2 (s. II)*
*Antonino: CIL II²/7 290, 2 (s. II)*
*Caesienus: CIL II²/7 6, 4 (s. II)*
*conserui: CIL II²/7 364, 7 (s. II)*
*Cornelii: CIL II²/7 237, 2 (s. II)*
*Dìuo: CIL II²/7 887, 1 (s. II)*
*effudi: CIL II²/7 121[TM], 17 (s. II)*
*Faustina: CIL II²/7 302, 4 (s. II)*
*fierì: CIL II²/7 612, 1 (s. II)*
*funerìs: CIL II²/7 290, 3 (s. II)*
*his: CIL II²/7 845, 5 (s. II)*
*ìn: CIL II²/7 228, 2 (s. II); CIL II²/7 494, 3 (ss. II-III); CIL II²/7 522, 5 (ss. II-III); CIL II²/7 439, 12 (s. III); CIL II²/7 514, 5 (s. III)*
*indulgentia: CIL II²/7 228, 3 (s. II)*
*ìnpensam: CIL II²/7 291, 9 (s. II); CIL II²/7 290, 4 (s. II)*
*ìnsedere: CIL II²/7 121[TM], 9 (s. II)*
*ìsta: CIL II²/7 121[TM], 20 (s. II)
item: CIL II²/7 228, 4 (s. II)
Ìulius: CIL II²/7 214TM, 1 (s. II)
Ìul(ius): CIL II²/7 508, 4 (ss. II-III)
iustus: CIL II²/7 121TM, 22 (s. II)
libertis: CIL II²/7 350, 5 (s. II)
Marcì: CIL II²/7 490TM, 3 (s. II)
Mariè: CIL II²/7 737, 1 (s. II)
maritus: CIL II²/7 197TM, 6 (s. II)
marito: CIL II²/7 439, 13-14 (s. III)
merit[o]: CIL II²/7 350, 3 (s. II)
Nigrìnus: CIL II²/7 845, 2 (s. II)
Nymphìó: CIL II²/7 350, 4 (s. II)
Papìrius: CIL II²/7 845, 3 (s. II)
Parthenìo: CIL II²/7 462, 3 (s. II)
piìssimo: CIL II²/7 290, 10 (s. II); CIL II²/7 311a, 12 (ss. II-III)
pìssumo: CIL II²/7 36, 6 (s. II)
pìssumae: CIL II²/7 800, 9 (s. II)
pìssimae: CIL II²/7 508, 2 (ss. II-III)
pìssumus: CIL II²/7 197TM, 6 (s. II)
posuít: CIL II²/7 354, 4 (s. II)
Sabìna: CIL II²/7 245, 1 (s. II)
[Se]xtìii: CIL II²/7 38, 2 (s. II)
sì: CIL II²/7 121TM, 20 (s. II)
sùis: CIL II²/7 158, 3 (s. II); CIL II²/7 388, 9 (ss. II-III); CIL II²/7 494, 3 (ss. II-III)
sùis: CIL II²/7 462, 4 (s. II)
[---]torìna: CIL II²/7 54, 2 (s. II)
usi: CIL II²/7 290, 9 (s. II)
uìuo: CIL II²/7 737, 3 (s. II)
uoluìsse: CIL II²/7 121TM, 10 (s. II)
flaminì: CIL II²/7 296, 4 (ss. II-III)
[flam]ini: CIL II²/7 295TM, 2 (s. III)
humanì: HEp 13 353, 3 (ss. II-III)
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

incomparabilis: CIL II²/7 522, 3 (ss. II-III)

incomparabilis: CIL II²/7 439, 16-17 (s. III)

Ingenua: CIL II²/7 472 TM, 2 (ss. II-III)

Iunia: CIL II²/7 388, 7 (ss. II-III)

pientissumi: CIL II²/7 34 TM, b2 (ss. II-III)

poni: CIL II²/7 34 TM, b8 (ss. II-III)

Securitati: CIL II²/7 508, 1 (ss. II-III)

Septimi: CIL II²/7 34 TM, a2 (s. II-III); CIL II²/7 980 TM, 5 (s. III)

Anni: CIL II²/7 271, 3 (s. III)

Baeticae: CIL II²/7 297, 6 (s. III)

Dacici: CIL II²/7 258 TM, 5 (s. III)

Discoridianus: CIL II²/7 514, 2-3 (s. III)

factis: CIL II²/7 221, 4 (s. III)

Galeria: CIL II²/7 297, 3 (s. III)

Ianuaria: CIL II²/7 233, 7 (s. III)

Imp(eratoris): CIL II²/7 233, 2 (s. III); CIL II²/7 256, 4 (s. III)

imperii: CIL II²/7 234, 2 (s. III)

indolis: CIL II²/7 439, 5 (s. III)

maiestati: CIL II²/7 255, 7 (s. III)

Maximo: CIL II²/7 233, 10 (s. III)

Paulinus: CIL II²/7 221, 2 (s. III)

pientissimo: CIL II²/7 297, 10 (s. III)

Pii: CIL II²/7 258 TM, 4 (s. III)

pius: CIL II²/7 514, 4 (s. III)

promiserat: CIL II²/7 221, 4 (s. III)

Seriensium: CIL II²/7 297, 4 (s. III)

indulgentissimo: CIL II²/7 264, 2 (s. IV)

2.9.2. Ápex

editis81: CIL II²/5 816, 3 (s. II)

---

81 Recogemos aquí la edición del CIL, si bien la observación del soporte deja dudas sobre si se trata realmente de un ápex o es una simple marca de la piedra (fig. 20).
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

*Patruínio: CIL II²/5 497, 3 (s. II)*
*póní: CIL II²/5 1164, 3 (s. II)*

2.9.3. Diptongo **ei**

*sibe < sibi: CIL II²/5 321, 2 (s. I a. C. – I d. C.)*

*Eid(us) < Idus: CIL II²/5 900, col. 1, 1 (s. I)*

*deibus: CIL II²/7 250, 2, 4 y 7 (s. I a. C.)*

*einfereis*: CIL II²/7 250, 5 (s. I a. C.)*

*heic: CIL II²/7 745, 3 (s. I a. C. – I d. C.); CIL II²/7 942, 4 (s. I a. C. – I d. C.)*

*tractatei*: CIL II²/7 121, 15 (ss. I-II)

2.9.4. Doble i

*sacriis: CIL II²/5 1022, col. 22, 32 (s. I)*

*ciíuis: CIL II²/7 629, 2 (s. I a. C.- I d. C.)*

2.10. Utilización de la **h** como signo diacrítico

*cohoperantib x cooperantibus: CIL II²/5 652, 11 (s. VII)*

2.11. Grafías para **uu**

2.11.1. **uo x uu**

*aequom x aequum: CIL II²/5 900, col. 2, 74 (s. I)*

*auonculo x auunculo: CIL II²/5 199, 4 (s. I)*

*mortuom x mortuum: CIL II²/5 1022, col. 23, 3 (s. I)*

---

82 Es notable la vacilación presente en esta inscripción a la hora de representar la i, ya que junto a *einferenceis*, cuyo primer *ei* no es etimológico, aparece *inferis* (l.6) e *inferabus* (l. 8).

83 Inscripción de transmisión manuscrita muy fragmentaria, por lo que hay que tomar con suma cautela esta lectura (fig. 14).

84 En época arcaica, la o seguida de nasal o l más consonante evolucionó a u. No obstante, en el caso de que esta u fuera precedida de una u semiconsonántica este cambio se retrasó hasta finales de la República, aunque es posible encontrar, como puede observarse en el índice, estas grafías arcaicas aun en época imperial. Lo mismo ocurre en las desinencias *os* y *om*, que evolucionaron a *us* y *um* en el s. III a. C., salvo precedidas de u, donde la o se mantuvo hasta el final de la época republicana. Igualmente, estos arcaísmos se utilizan todavía en ocasiones en época imperial. (Cf. Carnoy 1983, pp. 51-54; Bassols 1981, § 112 y § 133; Väänänen 1995, pp. 28-29)
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los *conuentus Astigitanus* y *Cordubensis*.

*Natiuos x Natiuus: CIL II²/5 89*<sup>TM</sup>, 3 (s. I)

*quadriduom x quadriduum: CIL II²/5 1022, col. 22, 9 (s. I)*

*triduom x triduum: CIL II²/5 1022, col. 22, 21-22 (s. I)*

*[Gen]etiuos x Genetiuus: CIL II²/5 831, 2 (s. II)*

*Menelauo x Menelauus x Menelaus*<sup>85</sup>: *CIL II²/7 127*<sup>TM</sup>, 1 (s. I)

*auonculus x auunculus: CIL II²/7 180*<sup>TM</sup>, 4 (ss. I-II)

*volnera x uulnera: CIL II²/7 540, 9 (ss. I-II)*

2.11.2. *u x uu*<sup>86</sup>

*Naus x Nauus: CIL II²/5 81*<sup>TM</sup>, 3 (ss. I-II)

*iuenum x iuuenum: CIL II²/5 789, 11 (s. II)*

*serus x seruus: CIL II²/5 727, 3 (s. II)*

*Daus x Dauus: CIL II²/7 941, 6-7 (ss. I-II)*

*Aestius x Aestiuus: CIL II²/7 550, 2-3 (s. II)*

*Primitius x Primitiuus: CIL II²/7 739*<sup>TM</sup>, 2 (s. II); *CIL II²/7 64, 2-3 (ss. II-III)*

---

<sup>85</sup> Esta grafía podría interpretarse como un intento de adaptación al latín de un sustantivo griego en -ος o bien como una ultracorrección, en virtud de la cual, frente a la tendencia a simplificar -uu-, se habría duplicado la *u* de la desinencia.

<sup>86</sup> En la evolución del indoeuropeo al latín, la *u* semiconsonántica seguida de las vocales homórganas *o* o *u* tendía a desaparecer. Sin embargo, existen muchas excepciones, restituciones analógicas basadas en formas del paradigma en las que la *u* era estable. No obstante, en el habla popular parece que no se utilizaban estas formas reconstruidas, tal como demuestran multitud de ejemplos hallados en inscripciones o en la *Appendix Probi*. (Cf. Carnoy 1983, pp. 122-128; Bassols 1981, § 212; Väänänen 1985, 90)
3. FONÉTICA

3.1. Vocalismo simple

3.1.1. Confusiones entre ĭ y ē

*flameni x flamini: CIL II²/5 495, 5 (s. I)*
*Inicia x Ennychia (?)*⁸⁷: CIL II²/5 222, 1 (s. III)
*Memmesis x Mimesis: CIL II²/5 966, 2 (s. III)*
*bendecasti x uindicauisti: CIL II³/5 510a, a2 (s. IV)*
*crimene x crimen: CIL II²/5 510a, a1 (s. IV)*
*seluam x siluam: CIL II³/5 599, c1, 1 (s. IV)*
*Ceprianus x Ciprianus: CIL II²/5 154TM, 1 (s. VI)*
*baselica x basilica: CIL II²/5 299, a2 (s. VII)*
*baselice x basilicae: CIL II²/5 482TM, 6-7 (s. VII)*
*sublibamine x subleuamine: CIL II²/5 1115, 3 (s. VII)*
*quet x quid: CIL II²/7 251a, II 3 (s. I a. C.)*
*Gallecae x Gallicae: CIL II²/7 67TM, 4 (s. II)*
*subidiani x subediani x subaediani: CIL II²/7 332TM, 9 (s. IV)*
*femena x femina: CIL II²/7 652, 2-3 (ss. VI-VII)*
*uigenti x uiginti: CIL II²/7 644, b6 (ss. VI-VII)*
*clintes x clentes x clientes⁸⁸: CIL II²/7 714TM, 12 (s. VII)*

En desinencias verbales⁸⁹

*fecet x fecit: CIL II²/5 1019TM, 1 (ss. IV-V)*
*sites x sitis: CIL II²/5 555, 7 (ss. IV-V)*
*quiescet x quiescit: CIL II²/5 300TM, 2 (s. VII)*
*leges x legis: CIL II²/7 426TM, 5-6 (s. II)*
*releges x relegis: CIL II²/7 567, 4 (ss. II-III)*

---

⁸⁷ Vid. nota 67.
⁸⁸ Mariner (1952, p. 25) explica este término como resultado de la evolución del grupo *i* más e tónica a una *ē* y la posterior confusión de la *ē* con la *ĭ*.
⁸⁹ En los cambios sufridos por estas formas verbales pudo influir no sólo la habitual confusión entre ĭ y ē (Bassols 1981: §93), sino también las fluctuaciones que se producían, ya desde el latín clásico, entre la 2ª conjugación (-ërē) y la 3ª (-ërē) (cf. Leumann 1977: §411; Grandgent 1991, §399).
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

[requies]cet x requiescit: CIL II/7 659, 2 (ss. VI-VII)
lugit x luget: CIL II/7 714TM, 15 (s. VII)
petet x petit: ICERV 543, 7 (s. VII)
[quies]cet x quiescit: CIL II/7 664, 2 (s. VII)

3.1.2. i x ē delante de r

prifiries91 x praeteriens: CIL II/5 1114TM, 8 (s. II)
Virgulei x Vergulei: CIL II/5 1036, 2 (s. II)
muniris x muneris: CIL II/7 798TM, 5 (ss. I-II)

3.1.3. Caída de ĭ delante de e tónica

Patricensium x Patriciensium92: CIL II/7 311a, 9-10 (ss. II-III)
Patricensium x Patriciensium: CIL II/7 188TM, 5-6 (s. III)
Patricens(ium) x Patriciensium: CIL II/7 188TM, 11 (s. III)

Queta x Quieta: HEp 9 280, 1 (s. III)
clientes x clientes x clientes93: CIL II/7 714TM, 12 (s. VII)

Ultracorrecciones

Christ[us] x Chrestus: CIL II/7 396TM, 2 (s. I a. C.)

3.1.4. Confusiones entre ü, ū, ō y ō

Nomantini x Numantini: ZPE 184 pp. 243-256, 6 (s. I)
Ipolcobulcolensis x Ipolcobulculensis: CIL II/5 279TM, 3 (s. II)
annoro x annorum: CIL II/5 298, 3 (s. II)
Cerbio x Ceruius: CIL II/5 599, a1, 2 (s. IV)
labor x labur: CIL II/5 510a, a2 (s. IV)
so x sum: CIL II/5 599, a4, 4 (s. IV)

90 Carnoy (1906, pp. 35-36) explica este fenómeno como una influencia de los dialectos itálicos.
91 Vid. nota 46
92 En la edición de la inscripción CIL II/5, 1314 también aparece Patricensis en lugar de Patriciensis, pero según la lectura posterior, recogida en HEp 8, 407, el término aparecería escrito correctamente, ya que puede observarse un nexo en la piedra (fig. 15).
93 Vid. nota 88.
**3.1.5. Vocales en hiato**

**3.1.5.1. Confusiones entre ũ y ŭ en hiato**

*Eucerea x Eucheria: CIL II^2/5 1045, 2 (s. I a. C. -s. I d. C.); HEp 13 600, 4 (s. I a.C. -s. I d. C.)*

*linia x linea: CIL II^2/5 1046, 1 (s. I)*

*Cerialis x Cerealis: CIL II^2/5 602, 1 (ss. II-III)*

*timio x timeo: CIL II^2/5 599, b3, 1 (s. IV)*

*dioso^94^ x deorsum: CIL II^2/7 250, 7 (s. I a. C.)*

*silient x sileant: CIL II^2/7 251a, II 2 (s. I a. C.)*

*Deanae x Dianae: CIL II^2/7 865, 3-4 (s. I)*

*Diutera x Deutera: CIL II^2/7 407, 3 (s. I)*

*Primigenius x Primigenius: CIL II^2/7 8, 2-3 (s. I)*

*Alethia x Alethea: CIL II^2/7 709, 3 (s. II)*

---

^94^ En opinión de De Navascués (1934, pp. 51-55), podría tratarse del dativo del término griego διος.

^95^ Vid. nota 76.

^96^ Vid. nota 94.
3.1.5.2. Desarrollo de un sonido de transición antihiático

Peducaeius x Peducaeus: *CIL II²/5 743ᵀᴹ*, 1 (ss. I-II)
perpetuuo x perpetuo: *CIL II²/5 792*, 5 (s. II)
eiius x eius: *CIL II²/5 99ᵀᴹ*, 3 (s. II)
Traiiano x Traiano: *CIL II²/7 903*, 3 (ss. I-II)
suuis x suis: *CIL II²/7 325*, 3 y 5 (s. II)
huiius x huius: *CIL II²/7 34ᵀᴹ*, b6 (ss. II-III)
puuella x puella: *CIL II²/7 22*, 3 (ss. II-III)

3.1.5.3. Contracción

dumuir x duumuir: *CIL II²/5 86*, 4 (s. II)
sus x suus: *CIL II²/5 1115*, 7 (s. VII)

3.1.5.4. Caída de *u* en hiato

Fructose x Fructuosae: *CIL II²/5 991*, 2 (ss. II-III)

3.1.6. *i / u* ante labial

Septumus x Septimus: *CIL II²/5 323*, 2 (s. I a. C.)
aequissumo x aequissimo: *HEp 15* 325, col. 1, 28 (s. I)
constantissuma x constantissima: *CIL II²/5 900*, col. 1, 53 (s. I)
[fide]lissumum x fidelissimum: *CIL II²/5 900*, col. 2, 107 (s. I)
indulgentissumo x indulgentissimo: *CIL II²/5 900*, col. 1, 48 (s. I)
[iustis]suma x iustissimas: *CIL II²/5 900*, col. 2, 87 (s. I)
manifestissimum x manifestissima: *CIL II²/5 900*, col. 1, 14 (s. I)
maxumo x maximo: *CIL II²/5 747*, 4 (s. I); *CIL II²/5 730*, 6 (s. II); *CIL II²/5 610*, 3 (s. III)
maxsumo x maximo: *CIL II²/5 846*, 8 (s. II)
maxumus x maximus: *CIL II²/5 65*, 3 (s. I); *CIL II²/5 900*, col. 1, 4 (s. I)
Maxumus x Maximus: *CIL II²/5 125ᵀᴹ*, 2 (ss. I-II); *CIL II²/5 1297*, 1 (ss. II-III)

97 Para evitar el hiato entre vocales de distinto timbre fue frecuente el desarrollo en la pronunciación de un sonido consonántico (*y* o *w*) entre ambas (Väänänen 1985, §75). En estos casos, este sonido consonántico se ha reflejado gráficamente.
monimentum x monumentum: CIL II²/5 502, 3 (s. I); CIL II²/5 1022, col. 23, 5 (s. I); CIL II²/5 1030, 5 (s. II); CIL II²/5 6, 4 (ss. II-III)

optuma x optima: CIL II²/5 1022, col. 21, 15 (s. I); CIL II²/5 1022, col. 32, 32 (s. I)
opume x optime: CIL II²/5 900, col. 2, 105 (s. I)
opumo x optimo: CIL II²/5 1022, col. 20, 36 (s. I); CIL II²/5 858, 4 (ss. I-II); CIL II²/5 730, 2 y 5 (s. II); CIL II²/5 846, 7 (s. II); CIL II²/5 736, 4 (ss. II-III); CIL II²/5 610, 2 (s. III)

optum[a] x optimo: CIL II²/5 733, 2 (s. II)
parcissume x parcissime: CIL II²/5 900, col. 2, 89 (s. I)
pessumo x pessimo: CIL II²/5 900, col. 1, 39 (s. I)
piissumae x piissimae: CIL II²/5 89TM, 4 (s. I)
plurumos x plurimos: CIL II²/5 900, col. 1, 41 (s. I)
Pontuficiensis x Pontificiensis: CIL II²/5 594, 1-2 (s. I)
pontufex x pontifex: CIL II²/5 520, 2 (s. I); CIL II²/5 748, 6 (s. I); CIL II²/5 749TM, 5 (s. I); CIL II²/5 750TM, 4 y 5 (s. I); CIL II²/5 730, 6 (s. II); CIL II²/5 30, 2 (s. II); CIL II²/5 610, 3 (s. III)
[prob]atissuma: CIL II²/5 900, col. 2, 102 (s. I)
proxumis x proximis: CIL II²/5 1022, col. 20, 10; col. 21, 28; col. 24, 11; col. 28, 3; col. 29, 3 (s. I); HEP 15 325, col. 1, 7 (s. I)
proxumo x proximo: HEP 15 325, col. 1, 15 y 25 (s. I)
ueustissumo x ueustissimo: CIL II²/5 900, col. 1, 44 (s. I)
Maxumiano x Maximiano: CIL II²/5 783, 1 (s. II)
[o]ptume x optumae: CIL II²/5 1256, 1 (s. II)
[pi?]issa[m---]: CIL II²/5 558, 1 (s. II)
[prae]tantissumo x praestantissimo: CIL II²/5 733, 2-3 (s. II)
proxume x proxime: AE 2011 499a, 2 (s. II)
Septuma x Septima: CIL II²/5 961, 1 (s. II)
Septuminiae x Septiminiae: CIL II²/5 803, 2 (s. II)
pontufici x pontifici: CIL II²/7 70, 2 (s. I a. C.)
pontu[fici] x pontifici: CIL II²/7 59a, 2-3 (s. I); CIL II²/7 125TM, 5 (s. I)
[po]ntufex x pontifex: CIL II² 7/ 745TM, 4 (s. I a.C. – I d. C.)
Monumei x Monimei: CIL II²/7 468, 2 (s. I a. C - s. I d. C.)
monimentum x monumentum: CIL II²/7 40, 4 (s. I); CIL II²/7 288, 8 (s. I)

Maxuma x Maxima: CIL II²/7 922, 1 (ss. I-II)

[Ma]xsum[a] x Maxima: CIL II²/7 496a, 2 (s. II)

indulgentissumae x indulgentissimae: CIL II²/7 197⁷, 6 (s. II)

Maxumo x Maximo: CIL II²/7 384, 2 (s. II)

piissumae x piissimae: CIL II²/7 800, 9 (s. II)

piissumus x piissimus: CIL II²/7 197⁷, 6 (s. II)

piissumo x piissimo: CIL II²/7 36, 6 (s. II)

pientissumi x piissimi: CIL II²/7 34⁷, b2 (ss. II-III)

3.1.7. Prótesis

Istefani x Stephani: CIL II²/5 715, b 6 (s. V)

Isquilinus x Esquilinus⁹⁸: CIL II²/7 336, 2 (s. II)

istas x stas: CIL II²/7 567, 4 (ss. II-III)

ispiritum x spiritum: ICERV 543, 9 (s. VII)

3.1.8. Aféresis

Stipp x Ostipponensis: CIL II²/5 940⁷, 2 (s. II); CIL II²/5 942, 3 (s. II)

3.1.9. Epéntesis

exemplaria x exemplaria: CIL II²/5 900, col. 1, 19 (s. I)

Drachume x Drachme: CIL II²/5 1290, 1 (s. II)

lateras x latras⁹⁹: CIL II²/7 624a, b1 (ss. III-IV)

3.1.10. Síncopas

Amatla x Amatula¹⁰⁰: CIL II²/5 475, 2 (s. I)

⁹⁸ Aunque no se trata exactamente de una vocal protética, incluimos aquí este término siguiendo a Carnoy (1983, pp. 110-113) que entiende que esta confusión entre la è y la i se debe aquí a una analogía con términos como ispe o Ispumosus.

⁹⁹ El término aparece bajo la imagen de un perro en el mosaico de una escena de caza (fig. 34). En opinión de Stylow (CIL II²/7 624a), podría tratarse también del participio latrans.

¹⁰⁰ Canto (HEp 8, 183) entiende que tanto Amatla como Cacila serían formas sincopadas de los diminutivos Amatula y Cacula, mientras que el editor, Stylow, opina que se trata de nombres indígenas.
Cacla x Cacula\textsuperscript{101}: \textit{CIL II}^2/5 475, 1 (s. I)

teglarias x tegularias: \textit{CIL II}^2/5 1022, col. 23, 24 (s. I)

Procla x Procula: \textit{CIL II}^2/5 607, 1 (ss. I-II)

Ipcolcobulciensis x Ipcolcobulculensis: \textit{CIL II}^2/5 281\textsuperscript{TM}, 4-5 (s. II)

Felicla x Felicula: \textit{CIL II}^2/5 603, 2 (ss. II-III)

trabaeclis x trabeculis: \textit{CIL II}^2/5 633, 2 (ss. II-III)

\[\text{[tra]baeclis x trabeculis: CIL II}^2/5 634, 3 (ss. II-III)\]

inncentes x innocentes: \textit{CIL II}^2/5 510a, a4 (s. IV)

domne x dominae: \textit{CIL II}^2/5 715, b 3-4 y 9-10 (s. V)

domnorum x dominorum: \textit{CIL II}^2/5 715, a 3-4 y b 11-12 (s. V)

domni x domini: \textit{CIL II}^2/5 698, 7 (s. VI); \textit{CIL II}^2/5 710, 1 (s. VI); \textit{CIL II}^2/5 715, b 4-5, 5-6, 6-7, 7-8 y 9-10 (s. V)

sepeluit x sepeliuit\textsuperscript{102}: \textit{CIL II}^2/5 1115, 7 (s. VII)

Vetla x Vetula: \textit{CIL II}^2/7 810, 2 (s. I a. C.)

anuclus x annuculus: \textit{CIL II}^2/7 161, 2-3 (s. I)

Sextla x Sextula: \textit{CIL II}^2/7 513, 4 (s. I)

tabla x tabula\textsuperscript{103}: \textit{CIL II}^2/7 946, 5 (ss. I-II)

annuclu x annuculus: \textit{CIL II}^2/7 62\textsuperscript{TM}, 3-4 (ss. II-III)

canaliclario x canaliculario: \textit{HEp} 13 276, 2 (s. III)

Klendas x Kalendas: \textit{CIL II}^2/7 644, a5 (ss. VI-VII)

pententia x paenitentia\textsuperscript{104}: \textit{CIL II}^2/7 136\textsuperscript{TM}, 3-4 (s. VII)

\subsection*{3.1.11. Asimilaciones}

Nascaniesis x Nescaniensis: \textit{CIL II}^2/5 1186, 3-4 (ss. II-III)

\textsuperscript{101} Vid. nota anterior.

\textsuperscript{102} La falta de la \textit{i} podría deberse también a una confusión con los perfectos en \textit{-ui}. 

\textsuperscript{103} En la edición del \textit{CIL II}, Stylow opta por considerar el término \textit{tabla} como un nombre indígena (\textit{Tabla f(aciendum) c(urauit)}), sin embargo, ante la posterior aparición, en un lugar cercano, de una inscripción (\textit{HEp} 8, 9) que concluye con la fórmula \textit{sod(ales) tab(ulae) saluta(ris) f(aciendum) c(urauit)}, prefiere interpretarla como otro testimonio de \textit{tabula salutaris} (Stylow-Madruga 1998, p. 32).

\textsuperscript{104} Inscripción de transmisión manuscrita con numerosos nexos y vocales omitidas, por lo que la ausencia de la \textit{i} puede deberse a la necesidad de ahorrar espacio (fig. 35).
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los *conuentus Astigitanus* y *Cordubensis*.

3.2. **Diptongos**

3.2.1. *ai x ae*

- *filiae x filiae*: *CIL* II²/5 1066, 3 (s. I a. C. - l d. C.)
- *Denati ai x Denatiae*: *CIL* II²/7 250, 1 (s. I a. C.)
- *Galliai x Galliae*: *CIL* II²/7 468, 1 (s. I a. C. - I d. C.)

3.2.2. *e x ae*

- *Attie x Attiae*: *CIL* II²/5 1046, 2 (s. I)
- *due x duae*: *CIL* II²/5 475, 3 (s. I)
- *Hedone x Hedonae*: *CIL* II²/5 1046, 3 (s. I)
- *pref(ectum) x praefectum*: *CIL* II²/5 1022, col. 40, 13 (s. I)
- *queri x quaeri*: *CIL* II²/5 1022, col. 30, 6 (s. I)
- *[c]arissime x carissimae*: *CIL* II²/5 956, 5 (s. II)
- *[o]ptume x optumae*: *CIL* II²/5 1256, 1 (s. II)
- *pedagogus x paedagogus*¹⁰⁵: *CIL* II²/5 1181⁹, 2 (s. II)
- *precipiti x praecipiti*: *CIL* II²/5 1055⁹, 5 (s. II)
- *prifiries x preteriens x praeteriens*¹⁰⁶: *CIL* II²/5 1114⁹, 8 (s. II)
- *sepe x saepe*: *CIL* II²/5 267⁹, 11 (s. II)
- *Bebia x Baebia*: *CIL* II²/5 11, 2 (ss. II-III)
- *Cecilius x Caecilius*: *CIL* II²/5 1184⁹, 2 (ss. II-III)
- *Fructose x Fructuosae*: *CIL* II²/5 991, 2 (ss. II-III)
- *Elia x Aelia*: *CIL* II²/5 966, 2 (s. III)
- *Elie x Aeliae*: *CIL* II²/5 966, 3 (s. III)
- *Melisse x Melissa*: *Habis* 43 2.12, 2 (s. III)
- *regie x regiae*: *CIL* II²/5 52, 2 (s. III)
- *[s]ancte x sanctae*: *CIL* II²/5 52, 1-2 (s. III)

105 En inscripciones griegas del s. II se encuentran casos de *ε* en lugar de *αι*, por tanto la presencia aquí de *e* en lugar de *ae* puede ser un reflejo de la pronunciación griega del momento (Carnoy 1983, p. 71).

106 *Vid.* nota 46.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

Vetustine x Vetustinae: CIL II²/5 966, 3 (s. III)
Flauie x Flauiae: CIL II²/5 545, 1 (ss. IV-V)
domne x dominae: CIL II²/5 715, b 3-4 y 9-10 (s. V)
Eulalie x Eulaiæ: CIL II²/5 715, b 10 (s. V)
edificat[---] x aedificat[---]: CIL II²/5 154TM, 1 (s. VI)
Ceroleus x Caeruleus: CIL II²/5 363, 1 (ss. VI-VII)
[pueri]tie x pueritiae: CIL II²/5 358, 1-2 (ss. VI-VII)
Baptiste x Babtistae: CIL II²/5 652, 6 (s. VII)
baselice x basilicae: CIL II²/5 482TM, 6-7 (s. VII)
hec x haec: CIL II²/5 652, 10 (s. VII)
ianue x ianuae: CIL II²/5 1115, 4 (s. VII)
luste x lustae: CIL II²/5 170, 2 (s. VII); CIL II²/5 170, 2 (s. VII); CIL II²/5 171, 2 (s. VII)
Rofine x Rufinae: CIL II²/5 170, 4-5 (s. VII)
    Rouine x Rufinae: CIL II²/5 167, 3-4 (s. VII)
R[ufi]ne x Rufinae: CIL II²/5 172, 4-5 (s. VII)
domine x dominae: CIL II²/7 851, 2-3 (s. I)
Emilius x Aemilīus: CIL II²/7 81TM, 1 (s. I)
Terilie x Teriliae: CIL II²/7 635, 1 (s. I)
Grecus x Graecus: CIL II²/7 336, 4 (s. II)
que x quae: CIL II²/7 567, 5 (s. II), CIL II²/7 22, 4 (ss. II-III); CIL II²/7 127 aTM, 6 (s. III)
sue x suae: CIL II²/7 966TM, 5 (s. II)
    s[u]e x suae: CIL II²/7 706, 4 (s. VII)
marite x maritae: CIL II²/7 738, 4 (ss. II-III)
serue x seruae: CIL II²/7 24, 3 (ss. II-III)
Bedronensis x Baedronensis: CIL II²/7 835, 4-5 (s. III)
subedianorum x subaedianorum: CIL II²/7 188TM, 5 y 10 (s. III)
Tracie x Thraciae: CIL II²/7 24, 5-6 (s. III)
subidiani x subediani x subaediani: CIL II²/7 332TM, 9 (s. IV)
letentur x laetentur: CIL II²/7 700, 1 (s. VI)
celi x caeli: CIL II²/7/700, 1 (s. VI)
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

celum x caelum: CIL II²/7 637™, 4 y 6 (ss. VI- VII)
edificat x aedificat: CIL II²/7 812, 1 (ss. VI-VII)
eter[no] x aeterno: CIL II²/7 703™, 1-2 (ss. VI-VII)
hec x haec: CIL II²/7 703™, 2 (ss. VI-VII)
septa x saepa: CIL II²/7 676, 2 (ss. VI-VII)
cede x caede: CIL II²/7 714™, 11 (s. VII)
euo x aeuo: CIL II²/7 647, 7 (s. VII)
leta x laeta: CIL II²/7 706, 6-7 (s. VII)
leuite x leuitae: CIL II²/7 642, 1 (s. VII)
pententia x paenitentia: CIL II²/7 136™, 3-4 (s. VII)
precipitur x praecipitur: CIL II²/7 714™, 7 (s. VII)
redoque x praedoque: CIL II²/7 714™, 7 (s. VII)

3.2.3. ae x η

Aesiona x Hesione (<Ησιονη): CIL II²/7 308, 5 (s. I)
Pyletae x Philete (<Φιλετη): CIL II²/7 818, 3 (s. II)
Tycae x Tyche (<Τυχη): CIL II²/7 994, 3 (s. II)

3.2.4. Ultracorrecciones (ae x e)

publicae x publice: CIL II²/5 1022, col. 22, 18 (s. I)
Daenae x Deuae: CIL II²/5 309, 2 (ss. I-II)
Plaecusa x Plecusa: CIL II²/5 830, 2-3 (ss. II-III)
trabaeculis x trabeculis: CIL II²/5 633, 2 (ss. II-III)
      [tra]baeculis x trabeculis: CIL II²/5 634, 3 (ss. II-III)
Helpaesusa x Helpesusa x Elpizusa¹⁰⁷: CIL II²/5 1058, 2 (s. III)
maerentissimae x merentissimae: CIL II²/5 320, 4 (s. III)
pridiae x pridie: CIL II²/5 1272, 6 (s. V)
adsiduae x adsidue: CIL II²/7 497, 5 (ss. II-III)
diae x die: CIL II²/7 643, 9 (s. VI)

¹⁰⁷ Vid. nota 78.
3.3. Consonantismo

3.3.1. Betacismo

3.3.1.1. b x u

*biceris* x *uiceris*: *CIL* II²/5 510a, b1 y b2 (s. IV)
*bendecasti* x *uindicauisti*: *CIL* II²/5 510a, a2 (s. IV)
*bindicasti* x *uindicauisti*: *CIL* II²/5 510a, a1 (s. IV)
*bisto* x *uisto*: *CIL* II²/5 510a, a5 (s. IV)
*Cerbio* x *Cerius*: *CIL* II²/5 599, a1, 2 (s. IV)
*iubentudis* x *iuuentutis*: *CIL* II²/5 164, 6 (s. VII)
*sublibamine* x *subleuamine*: *CIL* II²/5 1115, 3 (s. VII)
*Baccois* x *Vacceis*: *CIL* II²/7 714, 8 (s. VII)
*nobembr(is)* x *nouembris*: *ICERV* 543, 2 (s. VII)
*requiebit* x *requieuit*: *CIL* II²/7 1013, 5 (s. VII)

3.3.1.2. u x b

*consociauit* x *consochabit*: *CIL* II²/7 498, 5 (s. I)
*ouiit* x *obiit*: *CIL* II²/7 944, 2 (s. VII)

3.3.2. Reducción de grupos consonánticos

*consumto* x *consumpto*: *CIL* II²/5 826, b1 (s. I)
*Nec(aniensis)* x *Nescaniensis*: *CIL* II²/5 851/852, 1 (s. I)
*Comse* x *Compse*: *CIL* II²/5 309, 3 (ss. I-II)
*defuntus* x *defunctus*: *CIL* II²/5 54, 4-5 (ss. III-IV)
*Santa* x *Sanctam*: *CIL* II²/5 510a, a1 (s. IV)
*Santi* x *Sancti*: *CIL* II²/5 510a, a2 (s. IV)
*autoritate* x *auctoritate*: *CIL* II²/5 156, 5 (ss. VI-VII)
*Set(embres)* x *Septembres*: *CIL* II²/5 300, 3 (s. VII)
*dioso* x *deorsum*: *CIL* II²/7 250, 7 (s. I a. C)

---

108 Aunque la forma de futuro encaja mejor en el contexto, la temprana fecha de la inscripción puede constituir un problema para considerar que ha habido una confusión entre *b* y *u*.
109 Vid. nota 94.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

pronatus x prognatus: CIL II^2/7 24, 4 (s. III)
redemptio x redemptio: CIL II^2/7 637\textsuperscript{TM}, 1-2 (ss. VI-VII)
peremptum x peremptum: CIL II^2/7 714\textsuperscript{TM}, 12 (s. VII)
Septembium x Septembrium: CIL II^2/7 714\textsuperscript{TM}, 19 (s. VII)

3.3.3. Nasales implosivas

3.3.3.1. Neutralización\textsuperscript{110}

quicunque x quicumque: CIL II^2/5 1022, col. 39, 39 (s. I)
Senproni x Semproni: CIL II^2/7 835, 2 (s. III)
Decembres x Decembres: CIL II^2/7 706, 10-11 (s. VII)
membra x membra: CIL II^2/7 714\textsuperscript{TM}, 2 (s. VII)

3.3.3.2. Caída de la nasal y ultracorrecciones

Clemes x Clemens: CIL II^2/5 106, 4 (s. I)
circesibus x circensibus: CIL II^2/5 59, 12 (s. II)
Illurconesis x Illurconensis: CIL II^2/5 682, 2 (s. II); CIL II^2/5 269, 3-4 (ss. II-III);
CIL II^2/5 707, 4 (ss. II-III)
Ipolcobulculesis x Ipolcobulculensis: CIL II^2/5 267\textsuperscript{TM}, 7-8 (s. II)
Onigitani x Oningitani: CIL II^2/5 930, 4 (s. II)
praeteries x praeteriens: CIL II^2/5 1227, 4 (s. II)
priiferies x praeteriens\textsuperscript{111}: CIL II^2/5 1114\textsuperscript{TM}, 8 (s. II)
[---]ulesis x [---]ulensis: CIL II^2/5 877, 3 (s. II)
Foresia x Forensia: CIL II^2/5 957, 2 (ss. II-III)
mesu x mensium: CIL II^2/5 603, 4 (ss. II-III)
Nascaniesis x Nescaniensis: CIL II^2/5 1186, 3-4 (ss. II-III)
Onicitanus x Oningitanus: CIL II^2/5 1184\textsuperscript{TM}, 4-5 (ss. II-III)
Ventippones x Ventiponensis: CIL II^2/5 1006, 5-6 (ss. II-III)
pietisimo x pientissimo: CIL II^2/5 1346, 5 (s. III)
Laresis x Larensis: HEp 12, 271a, 1 (ss. III-IV); HEp 12, 271b, 1 (ss. III-IV);
HEp 12, 271c, 1 (ss. III-IV)

\textsuperscript{110} No se incluyen en este apartado las grafías etimológicas recogidas en el punto 2. 1.
\textsuperscript{111} Vid. nota 46.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

Lares[is] x Larensis: HEp 12, 271e, 1 (ss. III-IV); HEp 12, 271f, 1 (ss. III-IV)

[La]res[i]s x Larensis: HEp 12, 271d, 1 (ss. III-IV)

infas x infans: CIL II²/5 509, 1 (s. V)
copleuit x compleuit: CIL II²/5 1115, 9 (s. VII)
Decetia x Decentia: CIL II²/7 415, 3 (s. I)
Masuetus x Mansuetus: CIL II²/7 489⁴, 1 (s. I)
mes(ium) x mensium: CIL II²/7 161, 3 (s. I)
Uxamesis x Uxamensis: CIL II²/7 385, 3 (s. I)
Baedroneses x Baedronenses: CIL II²/7 844, 7-8 (ss. I-II)
Cresces x Crescens: CIL II²/7 1004⁴, 5 (ss. I-II); CIL II²/7 973, 5 (s. II)
Emeritesi x Emeritensis: CIL II²/7 954, 3 (ss. I-II)
Libies[s] x Libiensis: CIL II²/7 935, 8 (ss. I-II)
nodum x nondum: HEp 10 669, 3 (ss. I-II); CIL II²/7 22, 4 (ss. II-III)
Sepronia x Sempronia: CIL II²/7 770, 1 (ss. I-II)
coiux x coniux: CIL II²/7 879, 5 (s. II)
mes(ibus) x mensibus: HEp 8 174, 1 (s. II)
Asidonesis x Asidonensis: CIL II²/7 388, 1 (ss. II-III)
Floreti(us?) x Florentius: CIL II²/7 902, 3 (ss. II-III)

Ultracorrecciones

Sentinans x Sentinas: CIL II²/7 537, 1 (s. II)

3.3.4. Consonantes en posición final

3.3.4.1. Nasales

3.3.4.1.1. Caída

m final

causa x causam: CIL II²/5 900, col. 1, 15 (s. I)
colonori x colonorum¹¹²: CIL II²/5 1022, col. 20, 27 (s. I)
decurionu x decurionum: HEp 15 325, col. 1, 8 (s. I)
ea re x eam rem: CIL II²/5 1022, col. 29, 20 (s. I)

¹¹² Vid. nota 32.
euicta x euictam: CIL II²/5 900, col. 1, 21 (s. I)
inpunitate x impunitatem: CIL II²/5 900, col. 2, 78 (s. I)
moderationem x moderationem: CIL II²/5 900, col. 2, 107 (s. I)
que x quem: CIL II²/5 1022, col. 32, 32 (s. I)
Domitius x Domitium: CIL II²/5 729, 3 (ss. I-II)
latu x latum: CIL II²/5 23, 3 (ss. I-II)
impensa x impensam: CIL II²/5 930, 4-5 (s. II)
statua x statum: CIL II²/5 930, 4-5 (s. II)
anorium x annorum: CIL II²/5 991, 4 (ss. II-II); CIL II²/5 712, 4 (s. III)
    anorium x annorum: CIL II²/5 349TM, 3 (ss. II-II); CIL II²/5 1152, 4 (ss. II-II)
mesu x mensium: CIL II²/5 603, 4 (ss. II-II)
anorium x annorum: CIL II²/5 298, 3 (s. III)
e x em: CIL II²/5 599, a2, 1 (s. IV); CIL II²/5 599, b2, 1 (s. IV)
franga x frangam: CIL II²/5 599, b3, 2 (s. IV)
Santa x Sanctam: CIL II²/5 510a, a1 (s. IV)
so x sum: CIL II²/5 599, a4, 4 (s. IV)
    su x sum: CIL II²/5 599, a1, 1 (s. IV)
Sosanna x Susannam: CIL II²/5 510a, a1 (s. IV)
uecte x uectam: CIL II²/5 599, b3, 1 (s. IV)
dioso: CIL II²/7 250, 7 (s. I a. C)
ara x aram: CIL II²/7 876, 6 (s. I); CIL II²/7 777TM, 3 (s. II)
praemium x praemium: CIL II²/7 432TM, 5 (s. I)
anorium x annorum: CIL II²/7 769, 4-5 (ss. I-II); CIL II²/7 761, 3-4 (s. II)
    anorium x annorum: CIL II²/7 835, 5 (s. III)
bima x bimam: HEp 10 669, 3 (ss. I-II)
locu x locum: HEp 10 669, 5 (ss. I-II)
nata x natam: HEp 10 669, 2 (ss. I-II)
confirmatu x confirmatum: CIL II²/7 776, 5 (s. II)
inpensa x impensam: CIL II²/7 306 (s. II)
asturum x asturum: CIL II²/7 58, 7 (ss. II-II)

113 Gómez-Pallarès (1997 p. 83), lo restituye como ei.
114 Vid. nota 94.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

\textit{dom(i)u x domum: CIL II²/7 714\textsuperscript{TM}, 13 (s. VII)}

Después de preposición\textsuperscript{115}

\textit{in coniuge x in coniugem: CIL II²/7 439, 7 (s. III)}

Ultracorrecciones

\textit{de (...) sententiam x de (...) sententia: CIL II²/5 1022, col. 30, 18-19 (s. I)}
\textit{in orchestram (...) sedeto: CIL II²/5 1022, col. 39, 8-9 (s. I)}
\textit{in prouinciam Syriam fuerit x in prouincia Syria fuerit: CIL II²/5 900, col. 1, 30 (s. I)}
\textit{neclecta maiestatem x neclecta maiestate: CIL II²/5 900, col. 1, 26 (s. I)}
\textit{perspecta etiam crudelitatem unica x perspecta etiam crudelitate unica: CIL II²/5 900, col. 1, 41 (s. I)}
\textit{priuatim x priuati: CIL II²/5 1022, col. 31, 15 (s. I)}
\textit{propiusue eum ea cognatione atfinitatemue contingat x propiusue eum ea cognatione atfinitateue contingat: CIL II²/5 1022, col. 29, 19 (s. I)}
\textit{sine consili sententiam x sine consili sententia: CIL II²/5 900, col. 1, 41 (s. I)}
\textit{tumultus in Armeniam excitaretur x tumultus in Armenia excitaretur: CIL II²/5 900, col. 1, 35 (s. I)}

\textit{n final}

\textit{no x non: CIL II²/7 869, 4 (s. I); HEp 10 669, 3 (ss. I-II)}
\textit{i era x in era: CIL II²/7 676, 4 (ss. VI-VII)}
\textit{i pace x in pace: CIL II²/7 672, 2 (ss. VI-VII)}

3.3.4.1.2. Neutralización

\textit{nodun x nondum\textsuperscript{116}: CIL II²/7 22, 4 (ss. II-III)}

\textsuperscript{115} En el latín tardío, con la caída de la \textit{m} final y la pérdida de las distinciones cuantitativas en las sílabas átonas, el acusativo y el ablativo de la mayoría de los sustantivos confluyeron fonéticamente en una misma forma. Esta fusión se vio además favorecida por la existencia de preposiciones que podían regir ambos casos, como \textit{in} o \textit{sub}, y por el hecho de que compartían algunos usos como la expresión de la distancia o la duración (Grandgent 1991, p.85; Väänänen 1985, §245).
3.3.4.2. Dentales

3.3.4.2.1. Caída de \( t \) o \( d \)

\( si \) quis (...) esse(t): \textit{CIL} II\(^{2}/5\) 900, col. 2, 65 (s. I)

\( quae (...) \) posse(t) in ea: \textit{CIL} II\(^{2}/5\) 900, col. 2, 89 (s. I)

\( hoc quo(d) \) sit causa: \textit{CIL} II\(^{2}/7\) 250, 8 (s. I a. C.)

\( ecquod uotum feci ut solua(t) rogo: \textit{CIL} II\(^{2}/7\) 250, 10 (s. I a. C.)

Ultracorrecciones

\textit{animaduertere(t)} hunc ordinem\(^{117}\): \textit{CIL} II\(^{2}/5\) 900, col. 2, 99 (s. I)

\textit{[dand]am esse(t)} arbitratetur\(^{118}\): \textit{CIL} II\(^{2}/5\) 900, col. 2, 79 (s. I)

\( neue quit facito quo(d) \) aliter alique modo (...) sedeant: \textit{CIL} II\(^{2}/5\) 1022, col. 38, 41 (s. I)

\( quo(d) \) beneficio: \textit{CIL} II\(^{2}/5\) 900, col. 1, 11 (s. I)

3.3.4.2.2. Neutralización

\textit{adq(ue)} x atque: \textit{CIL} II\(^{2}/5\) 900, col. 2, 71 (s. I)

\textit{aliqut} x aliqutd: \textit{CIL} II\(^{2}/5\) 900, col. 1, 18 (s. I)

\textit{aliutue} x aliudue: \textit{CIL} II\(^{2}/5\) 1022, col. 28, 23; col. 40, 29 (s. I)

\textit{aput} x \textit{apud}: \textit{CIL} II\(^{2}/5\) 1022, col. 38, 27 y 46; col. 39, 29, 37 y 59; col. 40, 13 y 32 (s. I); \textit{CIL} II\(^{2}/5\) 1120, 7 (s. I)

\( at \) x \( ad \): \textit{CIL} II\(^{2}/5\) 1022, col. 20, 10 y 21; col. 21, 34; col. 29, 10; col. 31, 10; col. 39, 25; col. 40, 18 (s. I)

\textit{ateo} x \textit{adeo}: \textit{CIL} II\(^{2}/5\) 1022, col. 29, 1 (s. I)

\textit{atesse} x \textit{adesse}: \textit{CIL} II\(^{2}/5\) 1022, col. 29, 25, 32 y 35 (s. I)

\textit{atfinitateue} x \textit{adfinitatemue}: \textit{CIL} II\(^{2}/5\) 1022, col. 29, 19 (s. I)

\textit{atfuerint} x \textit{adfuerint}: \textit{CIL} II\(^{2}/5\) 1022, col. 31, 14 (s. I)

\textit{atfuerit} x \textit{adfuerit}: \textit{CIL} II\(^{2}/5\) 1022, col. 30, 25 (s. I)

\textit{atoptetur} x \textit{adoptetur}: \textit{CIL} II\(^{2}/5\) 1022, col. 30, 15; col. 39, 43; col. 40, 4 (s. I)

\(^{116}\) En la edición del \textit{CIL} aparece nodum, pero aquí seguimos la lectura más reciente de \textit{CLEB}, J12 (fig. 12).

\(^{117}\) La \( t \) final aparece tanto en la copia A como en la B. No obstante, esta adición podría deberse también a una confusión de modo o a un simple error del lapicida.

\(^{118}\) \textit{Vid.} nota anterior.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

atnando x adsignando: CIL II²/5 1022, col. 38, 33 y 36 (s. I)
atnari x adsignari: CIL II²/5 1022, col. 38, 40 (s. I)
atnato x adsignato: CIL II²/5 1022, col. 38, 32 y 40 (s. I)
atnatus x adsignatus: CIL II²/5 1022, col. 32, 13; col. 38, 11, 21 y 42 (s. I)
atn x adsint: CIL II²/5 1022, col. 21, 37; col. 29, 1 y 10 (s. I)
at x ad: CIL II²/5 1022, col. 30, 10 (s. I)
atuentoresque x aduentoresque: CIL II²/5 1022, col. 38, 31 (s. I)
atuersus x aduersus: CIL II²/5 1022, col. 28, 24-25; col. 30, 20; col. 32, 17; col. 38, 24, 25, 43-44 y 45; col. 39, 27, 27-28, 35-36 y 49; col. 40, 30 (s. I)
it x id: CIL II²/5 1022, col. 19, 2; col. 20, 8, 15 y 28; col. 22, 28; col. 23, 8 y 32; col. 24, 11 y 12; col. 28, 2; col. 29, 10; col. 31, 5; col. 32, 8 y 9; col. 36, frg. 3, 3; col. 38, 8; col. 39, 24 (s. I)
it aedificium x it aedificium x id aedificium: CIL II²/5 1022, col. 23, 26 (s. I)
itcirco x idcirco: CIL II²/5 1022, col. 24, 37 (s. I)
qu x quid: CIL II²/5 1022, col. 29, 11; col. 32, 14, 15 y 17; col. 38, 25, 41 y 44; col. 39, 27, 35 y 49; col. 40, 11, 25 y 29 (bis) (s. I)
qu x quidquid: CIL II²/5 1022, col. 39, 18 (s. I)
quit x quod: CIL II²/5 1022, col. 20, 14; col. 21, 38; col. 23, 8; col. 24, 8, 13 y 38; col. 29, 21; col. 31, 5 y 15; col. 32, 5, 8 y 21; col. 38, 35; col. 39, 25 y 34 (s. I); CIL II²/5 1330, 4 y 9 (ss. II-III); CIL II²/5 718, 2 (s. III)
atministratam x administratam: CIL II²/5 789, 16 (s. II)
atmod(um) x admodum: CIL II²/5 854, 5 (s. II)
qu x quid: CIL II²/7 251a, II 3 (s. I a. C.)
qu x quid: CIL II²/7 565, 2 (ss. II-III)
qdque x atque: CIL II²/7 473, 5 (s. I); CIL II²/7 264, 2 (s. IV)
it x id: CIL II²/7 353, 5 (s. I)
quot x quod: CIL II²/7 353, 3 (s. I)
set x sed: CIL II²/7 121, 20 (ss. I-II); CIL II²/7 389, b1 (ss. II-III)
at x ad: CIL II²/7 307, 3 (s. II); CIL II²/7 565119, 2 (ss. II-III)

119 Al encontrarse quit en lugar de quid en el mismo epígrafe, podría interpretarse que at está en lugar de ad, utilizado con mucha más frecuencia; no obstante, el estado fragmentario de la inscripción impide confirmar esta teoría (fig. 16).
3.3.4.3. Caída de s final

*ea re x ea res: CIL II²/5 1022, col. 30, 10 (s. I)*
*eo x eos: CIL II²/5 900, col. 1, 46 (s. I)*
*[iustis]suma (...) causas x iustissimas (...) causas: CIL II²/5 900, col. 2, 87 (s. I)*
*resida x residas: CIL II²/5 399, 4 (s. I)*
*Vonone x Vonones: CIL II²/5 900, col. 1, 35 (s. I)*
*Cerbio x Ceruius: CIL II²/5 599, a1, 2 (s. IV)*
*Menelauo x Menelauos: CIL II²/7 127ᵀᴹ, 1 (s. I)*
*uiatore x uiatores: CIL II²/7 869, 2 (s. I)*
*Emeritesi x Emeritensis: CIL II²/7 954, 3 (ss. I-II)*
*Manibu x Manibus: HEp 10 669, 1 (ss. I-II)*
*Aelliu x Aelius: CIL II²/7 1007, 1 (ss. II-III)*
*annuclu x annuclus: CIL II²/7 62ᵀᴹ, 3-4 (ss. II-III)*
*nepo x nepos: CIL II²/7 902, 5 (ss. II-III)*

3.3.5. Gutarales y palatales sonoras

3.3.5.1. Grupo *gy x y*

*M(a)g(ia)s x Maias: CIL II²/7 704, 5 (s. VII)*

3.3.5.2. Grupo *dy x ζ*

*baptidiatus x baptizatus¹²⁰: CIL II²/5 335, 2 (s. VII)*

3.3.6. Palatalización de oclusivas ante *e / i*

*Portia x Porcia: CIL II²/5 739, 4 (s. II)*
*Portius x Porcius: CIL II²/5 739, 5 (s. II)*
*iudigsium x iudicium: CIL II²/5 156, 5 (ss. VI-VII)*

3.3.7. Omisión de la *h*

*ac x hac: CIL II²/5 1022, col. 23, 8 (s. I)*

---

¹²⁰ El sufijo griego- ἢζειν, que había sido transcrito en latín antiguo como –issare, fue reintroducido en época tardía bajo la formas -izare y, en el habla popular, -idiare (cf. Väänänen 1985, §91 y Carnoy 1983, p. 156)
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

_Eleni x Heleni: ZPE 184 pp. 243-256, 5 (s. I)
Erenius x Herennius: CIL II²/5 1148, 1-2 (s. I)
Ilari x Hilari: ZPE 184 pp. 243-256, 4-5 (s. I)
is x his: CIL II²/5 1022, col. 29, 6 (s. I); CIL II²/5 900, col. 1, 51 (s. I)
ortatus x hortatus: CIL II²/5 900, col. 1, 15 (s. I)
Erois x Herois: CIL II²/5 1044, 2 (ss. I-II)
Aplf x Haple (?): CIL II²/5 971TM, 1 (s. II)
Istoricus x Historicus: CIL II²/5 1181TM, 2 (s. II)
i² x hic: CIL II²/5 269, 4 (ss. II-III)
ic x hic: CIL II²/5, 375, 6 (s. III)
Imerio x Himerio: CIL II²/5 905, 1 (ss. VI-VII)
dereditate x de hereditate: CIL II²/7 251a, II 1 (s. I a. C.)
Era[clia] x Heraclia: CIL II²/7 251, 3 (s. I a. C.)
Aesiona x Hesione (<'Ησιονη): CIL II²/7 308, 5 (s. I)
ic x hic: CIL II²/7 836, 2 (s. I); CIL II²/7 769, 8 (ss. I-II); CIL II²/7 63, 1 (s. II); CIL II²/7 90, 1 (s. V-VI)
i x hic: CIL II²/7 209, 5 (ss. I-II); CIL II²/7 951, 5 (ss. I-II); CIL II²/7 781, 8 (s. II)
CIL II²/7 783, 3 (s. II); CIL II²/7 795, 3 (s. II); CIL II²/7 879, 1 (s. II); CIL II²/7 966TM, 6 (s. II)
Ermogene x Hermogene: CIL II²/7 401, 2 (s. II)
ab eat x habeat: CIL II²/7 678, 7 (ss. VI-VII)
abitu(que) x habitu(que): CIL II²/7 714TM, 4 (s. VII)
umam x humatum: CIL II²/7 136TM, 2 (s. VII)
ospes x hospes: HEp 15 62, 5 (s. d.)

Ultracorrecciones

_Hegl oge x Egloge: CIL II²/5 1208, 1 (s. I)
Heglecte x E gle te: CIL II²/5 865, 1 (s. II)
Helpaesusa x Elpizusa: CIL II²/5 1058, 2 (s. III)

---

121 Vid. nota 46.
122 Cagnat (1914, p. 439) recoge la abreviatura I S C = (h)i(c) s(itus) e(st) entre las habituales.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

*hamen x amen: CIL II²/5 1115, 11 (s. VII)*

*hannue x annum: CIL II²/7 251a, II 3 (s. I a. C.)*

3.3.8. La labiovelar /[%]

3.3.8.1. Caída del apéndice labiovelar

*quicumqe x quicumque: CIL II²/5 1022, col. 39, 32-33 (s. I)*

*Qaico x Quaico: CIL II²/5 1109, 3 (ss. V-VI)*

*qis x quis: CIL II²/7 251a, II 1 (s. I a. C.)*

*ibiqe x ibique: CIL II²/7 136¹⁷, 2 (s. VII)*

*qatuor x quattuor: CIL II²/7 136¹⁷, 3 (s. VII)*

3.3.8.2. Confusiones entre la labiovelar /[%] y la oclusiva c

*qui x cui: CIL II²/5 900, col. 2, 78 (s. I)*

*omut[e]sq[ua]nt x ommutescant: CIL II²/7 251a, II 4 (s. I a. C.)*

*[om]utesquant x ommutescant: CIL II²/7 251a, III 3 (s. I a. C.)*

*[omut]esquant x ommutescant: CIL II²/7 251a, IV 4 (s. I a. C.)*

*qum x cum: CIL II²/7 287, 3 (s. I a. C.- I d. C.)*

*q(urauit) x curauit: CIL II²/7 929, 7 (s. I)*

*consequutus x consecutus: CIL II²/7 799¹⁷, 7 (s. II)*

*Ciesta x Quieta: CIL II²/7 436¹⁷, 3 (ss. II-III)*

3.3.8.3. Arcaísmos

*pequinia x pecunia: CIL II²/5 845, 7 (s. I)*

*quoius x cuius: CIL II²/5 900, col. 1, 22 y 47 (s. I)*

*quoiusque x cuiusque: CIL II²/5 900, col. 1, 20 (s. I)*

---

¹²³ Vid. nota 78.
¹²⁴ En algunos casos, la falta del apéndice podría ser en realidad una abreviatura.
¹²⁵ Inscripción de transmisión manuscrita con profusión de nexos y vocales omitidas, por lo que la ausencia de la /[%] puede deberse a la falta de espacio (fig. 35).
¹²⁶ Vid. nota anterior.
¹²⁷ La utilización en esta forma de QU en lugar de C puede deberse a una analogía con las demás formas del verbo consequor.
3.3.9. Simplificación de geminadas y ultracorrecciones

3.3.9.1. Consonantes oclusivas

- acipe x accipe: CIL II²/S 55, II 1 (s. I a. C.); CIL II²/S 56, 1 (s. I a. C.)
- Brutia x Bruttia: CIL II²/S 1148, 1-2 (s. I)
- ociso x occiso: CIL II²/S 900, col. 1, 35 (s. I)
- Gracuri x Graccuri: CIL II²/S 1038, 2 (s. II)
- eclesiarum x ecclesiarum: CIL II²/S 227⁷⁸, 4 (s. VI)
  - eclesia x ecclesia: CIL II²/S 652, 5 y 7 (s. VII); CIL II²/S 769, 1 (s. VII)
- [e]clesia x ecclesia: CIL II²/S 652, 2 (s. VII)
- Vacius x Vaccius: HEp 7 297, 2 (s. I a. C.)
- acepto x accepto: CIL II²/7 432⁷⁸, 4 (s. I)
- qatuor x quattuor: CIL II²/7 136⁷⁸, 3 (s. VII)

Ultracorrecciones

- [B]rittan[niae] x Britanniae: CIL II²/S 628⁷⁸, 2 (ss. II-III)
- sup(er)atitos x superadditos: CIL II²/S 337, 12-13 (s. VII)
- Sapatio x Sabbatio: HEp 15 324, 1 (s. VII)

3.3.9.2. Consonantes líquidas

- Calidromi x Callidromi: ZPE 184 pp. 243-256, 7 (s. I)
- Catilo x Catillo: CIL II²/S 268b, 1 (s. I)
- Satula x Satulla: CIL II²/S 212⁷⁸, 1 (s. I)
- Marcelus x Marcellus: CIL II²/S 1247, 4 (s. II)
- Thalio x Thallio: CIL II²/S 1071, 2 (s. II)
- Soler[s] x Sollers: CIL II²/S 1250⁷⁸, 2 (ss. II-III)
- Callirhoe x Callirhoe: CIL II²/7 907⁷⁸, 6 (s. I)

---

128 No podemos descartar que algunos de los términos recogidos en este apartado son en realidad arcaísmos gráficos, sin que se haya producido la simplificación de la geminada.
130 Al igual que el término anterior, podría tratarse de una pronunciación enfática de la geminada.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

ili x illi: CIL II²/7 353, 5 (s. I)

Melariens(is) x Mellariensis: CIL II²/7 824, 3 (ss. I-II)

Meteline(nsis) x Metellinensis: HEp 8 9, 3-4 (ss. I-Ii)
tera x terra: CIL II²/7 63, 2 (s. II)

Firmila x Firmilla: HEp 13 89, 1 (s. d.)

Ultracorrecciones

Aelliu x Aelius: CIL II²/7 1007, 1 (ss. II-III)

Eporra x Epora: CIL II²/7 173TM, 1 (s. d.)

3.3.9.3. Consonantes nasales

Erenius x Herennius: CIL II²/5 1148, 1-2 (s. I)

Sisenae x Sissenae: CIL II²/5 585TM, 2 (s. I)

anorum x annorum: CIL II²/5 705, 2-3 (s. I-II); CIL II²/5 706, 2 (ss. I-II); CIL II²/5 50TM, 3 (ss. II-III); HEP 9 505, 2-3 (s. III); CIL II²/5 303, 2 (ss. III-V)

ano x annorum: CIL II²/5 14, 3 (ss. II-III); CIL II²/5 517, 3 (s. III)
anoru x annorum: CIL II²/5 349TM, 3 (ss. II-III); CIL II²/5 1152, 4 (ss. II-III)
anor x annorum: CIL II²/5 1217, 3 (s. III)
anos x annos: CIL II²/5 156, 4 (ss. VI-VII); CIL II²/5 1115, 9-10 (s. VII)

Fanius x Fannius: CIL II²/5 1214, 2 (s. II)

Ania x Annia: CIL II²/5 985TM, 3 (ss. II-III)

Inicia x Ennychia (?): CIL II²/5 222, 1 (s. III)

ano(rum) x annorum: CIL II²/7 810, 4 (s. I a. C.); CIL II²/7 353, 2 (s. I)
anorum x annorum: CIL II²/7 858, 2 (s. I)
anor u x annorum: CIL II²/7 769, 4-5 (ss. I-II); CIL II²/7 761, 3-4 (s. II)
anue x annue: CIL II²/7 251a, IV 5 (s. I a. C.)
omut[e]sq[ua]nt x ommutescant: CIL II²/7 251a, II 4 (s. I a. C.)

anoclus x annuculus: CIL II²/7 161, 2-3 (s. I)

Comunis x Communis: CIL II²/7 513, 2 (s. I)

numorum x nummorum: CIL II²/7 798TM, 6 (ss. I-II)

Ultracorrecciones

Memmesis x Mimesis: CIL II²/5 966, 2 (s. III)
3.3.9.4. Consonantes fricativas

Narcisus x Narcissus: ZPE 184 pp. 243-256, 12 (s. I)
pietisimo x pientissimo: CIL II²/5 1346, 5 (s. III)
recesit x recessit: CIL II²/5 356, 1 (ss. VI-VII)
posit x possit: CIL II²/7 251a, II 1 (s. I a. C.)
iusu x iussu: PalHisp 7 p. 253, 3 (s. I a. C.-s. I d. C.)
iusit x iussit: CIL II²/7 487TM, 3 (s. I); CIL II²/7 229TM, 3 (ss. I-II)
recesit x recessit: CIL II²/7 655, 2-3 (s. V)

Ultragorreciones

Dionissiae x Dionysiae: CIL II²/5 107, 4 (ss. I-II)
remissit x remisit¹³¹: CIL II²/5 60, 9 (s. II)
remissit x remisit¹³²: HeP 13 270, 5 (s. II)

3.3.10. Sonorización de s

Lezbia x Lesbia: CIL II²/7 448, 1 (s. I)
Lezbiae x Lesbiae: CIL II²/7 470TM, 3 (s. I)

3.3.11. Sonorización de oclusivas sordas intervocálicas.

Logas x Locas: CIL II²/5 887TM, 1 (s. I)
digas x dicas: CIL II²/5 1114TM, 8 (s. II)
Segundus¹³³ x Secundus: CIL II²/5 1314, 3 (s. II)
iubentudis x iuuentutis: CIL II²/5 164, 6 (s. VII)

3.3.12. Confusión entre la f y la u

Rouine x Rufinae: CIL II²/5 167, 3-4 (s. VII)

3.3.13. Metátesis consonántica

prestrepit x perstrepit: CIL II²/7 714TM, 16 (s. VII)

¹³¹ En este caso pudo haber influido la analogía con otras formas del verbo derivadas del tema de supino.
¹³² Vid. nota anterior.
¹³³ Aunque en la edición del CIL aparece Secundus, en la foto puede apreciarse claramente una G (fig. 15).
3.3.14. Asimilaciones y disimilaciones

*proprius x propius*\(^{134}\): *CIL* II\(^{2}\)/5 1022, col. 23, 13 (s. I)

*Baptiste x Bibtistae*: *CIL* II\(^{2}\)/5 652, 6 (s. VII)

*Dossuaria x Dorsuaria*: *HEp* 8 164, 2 (ss. II-III)

*Settembres x Septembres*: *CIL* II\(^{2}\)/7 647, 8-9 (s. VII)

---

\(^{134}\) La introducción de la *r* en el adverbio *propius* puede responder a una analogía con el término *proprius*. 
4. MORFOLOGÍA

4.1. Nominal

4.1.1. Confusión entre las declinaciones

- *genti* x *gentis*\(^{135}\): *CIL* II\(^2\)/S 900, col. 1, 64 (s. I)
- *magistrato* x *magistratu*\(^{136}\): *CIL* II\(^2\)/S 1022, col. 39, 4 (s. I)
- *dib* x *diebus*: *CIL* II\(^2\)/S 46, 4 (ss. II-III)
- *Ilubariensia* x *Ilubariensis*: *CIL* II\(^2\)/S 5/11, 3 (ss. II-III)
- *conditori* x *conditoris*: *CIL* II\(^2\)/S 482\(^{TM}\), 5-6 (s. VII)
- *operarios uernolos* x *operarios uernulas*: *CIL* II\(^2\)/S 652, 12 (s. VII)
- *deibus* x *dis*: *CIL* II\(^2\)/S 7 250, 2, 4 y 7 (s. I a. C.)
- *Mirobrigeno* x *Mirobrigensi*: *CIL* II\(^2\)/S 856, 4-5 (s. I)
- *O felice genus* x *O felix genus*\(^{137}\): *ZPE* 194 pp. 91-96, 4 (ss. II-III)
- *episcopato* x *episcopatu*\(^{138}\): *CIL* II\(^2\)/S 643, 5 (s. VI)

4.1.2. Confusión de género

- *cinus* posuerunt x *cinerem* posuerunt: *CIL* II\(^2\)/S 704, 5-6 (s. I)
- *die M(a)rtis quod* x *die Martis qui*: *CIL* II\(^2\)/S 1115, 5-6 (s. VII)
- *te(rра) (...) leue* x *terra (...) leuis*\(^{139}\): *CIL* II\(^2\)/S 836, 2-3 (s. I)
- *tumulo (...) quod* x *tumulo (...) qui*: *CIL* II\(^2\)/S 569, 8 (s. II)
- *hunc sepul[c]rum* x *hoc sepulcrum*: *CIL* II\(^2\)/S 678, 4-5 (ss. VI-VII)
- *saxa (...) continet*\(^{140}\) x *saxum (...) continet*: *CIL* II\(^2\)/S 714\(^{TM}\), 1-2 (s. VII)

---

\(^{135}\) Tanto en *genti* como en *conditori* (infra) se produce una confusión entre la segunda y la tercera declinación en la que pudo influir la debilidad articulatoria de la s final.

\(^{136}\) Confusión entre la segunda y la cuarta declinación que pudo verse favorecida por la confusión fonética existente entre la u y la o.

\(^{137}\) La secuencia se encuentra al comienzo de un hexámetro, por tanto el cambio de declinación podría estar motivado por el deseo de encajar en el verso (cf. *ZPE* 194, p. 94).

\(^{138}\) Vid. nota 136.

\(^{139}\) La aparición de la forma neutra *leue* en lugar del femenino *leuis* puede responder también a razones fonéticas: caída de s final y confusión entre i y e.

\(^{140}\) Se habría entendido la forma neutra plural como un femenino singular, fenómeno frecuente en latín tardío, debido a la coincidencia de desinencias tanto del sustantivo como del pronombre (Grandgent 1991, §352). No obstante, también puede tratarse de
4.1.3. Declinación griega

4.1.3.1. Nominativo griego

*Chryseros: CIL II²/5 424, 5 (s. I)*

*Phileros: CIL II²/7 153, 3 (s. I)*

*Nicfros x Niceros: CIL II²/7 967

*Chryseros: CIL II²/7 539, 1 (ss. I-II)*

*Cryseros: CIL II²/7 519, 2-3 (s. II)*

4.1.3.2. Acusativo griego

*ad Styga: CIL II²/5 506, 5 (s. II)*

4.1.3.3. Genitivo griego

*Valeriae Actes: CIL II²/5 296, 2 (ss. I-II)*

*Corneliae Kalles: HEp 13 280, 3 (s. II)*

4.1.4. Innovaciones en la formación de superlativos

*pientissima*¹¹¹ x *piissima: HEp 8, 437, 5 (s. II)*

*[p]ien)tissima x *piissima: CIL II²/5 643, 3 (ss. II-III)*

*pientissimo x *piissimo: CIL II²/5 1180, 3 (ss. II-III)*

*pie(n)ti(s)simox *piisimo: CIL II²/5 1346, 5 (s. III)*

*pientissimo x *piissimo: CIL II²/7 488

*pientissima x *piissima: CIL II²/7 1012, 6-7 (ss. II-III)*

*pientissumix *piissimi: CIL II²/7 34

4.1.5. Innovaciones en la formación de numerales

*octagensima x *octogensima*: CIL II²/7 714

Un error del lapicida, que habría olvidado la n de la desinencia verbal, o de una caída de la nasal en posición implosiva, aunque en el grupo nt suele caer la dental y no la nasal.

¹¹¹ Mariner (1952, p. 62) explica esta forma, muy frecuente en las inscripciones hispanas, como una analogía con otros superlativos acabados correctamente en *entissimus*, como *benemerentissimus*. 

85
4.2. Verbal

4.2.1. Arcaísmos

coer(auerunt) x curauerunt: CIL II²/5 521, 7 (s. I a. C.)
faciund(am) x faciendam: CIL II²/5 521, 6 (s. I a. C.)

faciundam x faciendam: CIL II²/5 296, 11 (ss. I-II)
faciundam x faciendam: CIL II²/5 492, 12 (s. III)

referundi x referendi: CIL II²/5 1022, col. 20, 24 (s. I)

referundum x referendum: CIL II²/5 1022, col. 39, 42; col. 40, 3 y 44-45 (s. I)

faciund(um) x faciendum: CIL II²/7 505, 6 (s. I)
faciundum x faciendum: CIL II²/7 78⁷⁴, 4 (ss. I-II)

4.2.2. Cambios de conjugación

scribet tractetue x scribat tractetue: CIL II²/5 1022, col. 24, 17 (s. I)

suma x sume: CIL II²/5 599, b1, 1 (s. IV)

offerent x offerunt: CIL II²/5 168, 1-3 (s. VII)

offeret x offert: CIL II²/5 175, 1-2 (s. VII)
silient x sileant: CIL II²/7 251a, II 2 (s. I a. C.)

4.2.3. Perfectos contractos

desideraset x desiderauisset: CIL II²/5 900, col. 2, 70 (s. I)

inaedificasset x inaedificauisset: CIL II²/5 900, col. 2, 83 (s. I)

iudicasset x iudicauisset: CIL II²/5 900, col. 2, 122 (s. I)

mutasset x mutauisset: CIL II²/5 900, col. 2, 78 (s. I)

optaram x optaueram: CIL II²/5 1236⁷⁴, 4 (s. I)

petierit x petiuerit: CIL II²/5 900, col. 2, 86 (s. I)

petisset x petiuisset: CIL II²/5 900, col. 1, 7 (s. I)

posit x posiuit: CIL II²/5 1278⁷⁴, 5 (s. I); CIL II²/5 1118, 6 (ss. II-III)
amasti x amausti: CIL II²/5 1118, 3 (ss. II-III)

bendecasti x uindicauisti: CIL II²/5 510a, a2 (s. IV)
bindicasti x uindicauisti: CIL II²/5 510a, a1 (s. IV)

142 En opinión de Carnoy (1983, p. 241), esta forma se habría creado por analogía con el numeral sexagesimus.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

optarit x optauerit: CIL II²/7 353, 5 (s. I)

se[r]uar[ta]t x seruauerat: HEp 10 669, 3 (ss. I-II)

nosse x nouisse: CIL II²/7 737, 4 (s. II)

posit x posiuït: CIL II²/7 359, 5 (s. II)

4.2.4. Regularizaciones

adlegt¹⁴³ x allectus: CIL II²/5 900, col. 1, 27 (s. I)

posit (< posiuït) x posuit: CIL II²/5 1278TM, 5 (s. I); CIL II²/5 1118, 6 (ss. II-III)

offerto x oblato: CIL II²/7 121TM, 12 (ss. I-II)

posit (< posiuït) x posuit: CIL II²/7 359, 5 (s. II)

4.2.5. Otras anomalías

ueillis x uelis¹⁴⁴: CIL II²/5 1227, 2 (s. II)

---

¹⁴³ La presencia de la G en lugar de la C tanto en la copia A como en la B puede deberse a la analogía con el tema de presente.

¹⁴⁴ Quizá se deba a la analogía con el imperfecto uelles.
5. **SINTAXIS**

5.1. **Nominativo pendens**

\[ ii \text{ Iluir} (...) \text{ ius potestasque esto x iis Iluiris (...) ius potestasque esto}^{145}: \text{CIL II}^2/5 \]
1022, col. 19, 11 (s. I)

\[ isque Iluir (...) idem ius (...) esto x eique Iluiro (...) idem ius (...) esto: \text{CIL II}^2/5 \]
1022, col. 32, 5-7 (s. I)

5.2. **Cambios de régimen**

\[ L. \text{ Aelio Quirinae x L. Aelio Quirina: CIL II}^2/5 849, 1 (s. II) \]

\[ ingredi\{j\} parad\{j\}si ianue x ingredi paradi\(si\) ianuam: \text{CIL II}^2/5 1115, 4 (s. VII) \]

\[ cinere ut \{m\}\{eo uina subspargant\} x cineri ut meo uina subspargant: \text{CIL II}^2/7 \]
116, 2 (s. I)

\[ anno tertio regno x anno tertio regni: \text{CIL II}^2/7 1013, 9 (s. VII) \]

\[ Offt Sesuldus munus Sci Vinti x Offert Sesuldus munus Sancto Vincentio^{146}: \text{CIL II}^2/7 642, 1 (s. VII) \]

5.3. **Cambios de modo**

\[ \text{cum}^{147} (...) aderint x cum (...) aderunt: \text{CIL II}^2/5 1022, col. 20, 11-12 (s. I) \]

5.4. **Faltas de concordancia**

5.4.1. **Género**

\[ conditus (...) Graeca^{148} x condita (...) Graeca: \text{CIL II}^2/5 399, 6-8 (s. I) \]

\[ uxs[or] (...) uiuo^{149} x uxor (...) uiuua: \text{CIL II}^2/5 116^\text{TM}, 4-5 (s. I) \]

\[^{145}\text{En esta confusión entre el nominativo y el dativo pudo influir la debilidad articulatoria de la s final.} \]

\[^{146}\text{Stylow (2003, pp. 335-339) explica esta utilización del genitivo en lugar del dativo que exige offert como una especie de hysteronpróteron, pues se entiende que la ofrenda realizada por Sesuldus se habría convertido ya en propiedad del santo.} \]

\[^{147}\text{Con valor temporal.} \]

\[^{148}\text{Se trata de una inscripción en verso en la que se ha aprovechado un modelo compuesto originariamente para un hombre (cf. Mariner 1952, p. 91). Asimismo puede haber influido la métrica, ya que en el pentámetro ne nostro doleat conditus officio no encajaría el femenino condita.} \]
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

Quistr(i)cia (…) q[u]em 150 x Quistricia quem: CIL II²/S 1115, 5-7 (s. VII)

5.4.2. Número

ea sacra quae (…) fiat x ea sacra quae (…) fiant 151: CIL II²/S 1022, col. 20, 22 (s. I)
filios (…) ortatus sit ut (…) causam defenderet x filios (…) hortatus sit, ut (…)
causam defenderent: CIL II²/S 900, col. 1, 15-16 (s. I)
humanitatis (…) quae (…) patiuntur x humanitatis (…) quae (…) patitur 152: CIL II²/S 900, col. 1, 50 (s. I)

intellegebant (s. c. Cn. Pison pater) x intellegebat: CIL II²/S 900, col. 1, 60 (s. I)
manufestissimum sint (…) scelera x manufestissima sint (…) scelera: CIL II²/S 900, col. 1, 14 (s. I)
omni honore qui (…) habebantur x omni honore qui (…) habebatur 153: CIL II²/S 900, col. 1, 56-58 (s. I)
ordo (…) dedicatissimi x ordo (…) dedicatissimus: CIL II²/S 622, 6-7 (s. III)

5.4.3. Caso

Caesari (…) pontufex x Caesari (…) pontifici: CIL II²/S 750™, 1-4 (s. I)
eis fossas x eas fossas: CIL II²/S 1022, col. 32, 15 (s. I)
Iuliae Aug(ustae) (…) matri (…) et (…) genet[ric]is x Iuliae Augustae(…) matri (…)
et (…) genetrici: CIL II²/S 748, 1-4 (s. I)
matri sua 154 x matri suae: CIL II²/S 900, col. 2, 86 (s. I)
Caesari (…) pater x Caesari (…) patri: CIL II²/S 730, 1-5 (s. II)

149 Al igual que en el caso anterior, se habría aprovechado el formulario compuesto para un hombre sin adaptarlo al femenino.
150 Esta utilización de la forma masculina del pronombre relativo referida a una mujer puede responder a la tendencia a utilizar una forma única para el nominativo y el acusativo de masculino y femenino, uso que se fue incrementando a lo largo de los siglos (cf. Rodríguez-Pantoja 2004, p. 126).
151 El hecho de que el sujeto de esta oración sea quae, que puede ser también nominativo femenino singular, puede haber provocado la utilización del verbo en singular en lugar de en plural.
152 El sujeto de la oración es quae, forma utilizada también para el nominativo neutro plural y, por tanto, posible causa de que el verbo esté en plural.
153 La utilización de qui tanto para el singular como para el plural puede explicar este cambio de número, que también se da en la copia A.
154 El término se encuentra al final de línea por lo que la ausencia de E puede deberse a la falta de espacio.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

Fructose pia x Fructuosae piae: CIL II²/5 991, 2-3 (ss. II-III)
Caesari (...) Alexandri (...) optimi (...) principis x Caesari (...) Alexandro (...) optimo (...) principi: CIL II²/5 442TM, 1-5 (s. III)

huic ciuitatis x huic ciuitati: CIL II²/5 156, 6 (ss. VI-VII)
martiris Cipriano x martyr Cipriano: CIL II²/5 156, 11 (ss. VI-VII)

Dis Manes x Dis Manibus: CIL II²/7 445, 1 (s. I)
Clod(iae) Euporiae (...) cupida x Clodiae Euporiae (...) cupidae: CIL II²/7 439, 2-6 (s. III)
qatuor deni (...) annos x quater denos (...) annos: CIL II²/7 136TM, 3 (s. VII)
Reccisuinti regnans x Reccisuinti regnantis: CIL II²/7 136TM, 4-5 (s. VII)

5.5. Giros preposicionales con valores no clásicos

Confusiones entre acusativo y ablativo

consacrata est (...) in locum: CIL II²/5 652, 1-3 (s. VII)
cum operarios uernolos: CIL II²/5 652, 12 (s. VII)
in hunc tumulum requiescit: CIL II²/5 482TM, 1-3 (s. VII)
iacet in locum Campaniensem: CIL II²/7 24, 10-13 (s. III)

5.6. Anomalías en el uso de conjunciones

5.6.1. Uso de dum x cum

Dum celum et paradisum simul adcepit homo: CIL II²/7 637TM, 6 (ss. VI-VII)

5.6.2. Uso de ni x ne

Te rogo praeterie(n)s ni me laedere uellis: CIL II²/5 1227, 4 (s. II)
ni q<u>is pos<s>it de <he>reditat silient: CIL II²/7 251a, II 1 (s. I a. C.)

5.6.3. Uso de -ue x -que

Hübner (IHC 108) entiende que lo que hay escrito es martiri Scipriano (fig. 17), de ahí que Carnoy incluya este ejemplo en el apartado dedicado a la asibilación de c delante de e y i (Carnoy 1983, p. 149).

Únicamente se incluyen en este apartado las confusiones no atribuibles a la caída de la m final (Vid. nota 115).

155 Hübner (IHC 108) entiende que lo que hay escrito es martiri Scipriano (fig. 17), de ahí que Carnoy incluya este ejemplo en el apartado dedicado a la asibilación de c delante de e y i (Carnoy 1983, p. 149).

156 Únicamente se incluyen en este apartado las confusiones no atribuibles a la caída de la m final (Vid. nota 115).
deue x deque: *CIL* II²/5 1022, col. 22, 26 (s. I)

*iudicatumque x iudicatumue*: *CIL* II²/5 1022, col. 19, 4 (s. I)

*iussuque x iussuue*: *CIL* II²/5 1022, col. 38, 15 (s. I)

*posterosue x posterosque*: *CIL* II²/5 1022, col. 30, 17 (s. I)

*postulabitue x postulabitque*: *CIL* II²/5 1022, col. 31, 10 (s. I)

*quiue x quieue*: *CIL* II²/5 1022, col. 19, 3 y 9; col. 30, 7 (s. I)

5.7.  Anomalias en el uso de numerales

*qatuor deni (...) annos x quater denos (...) annos*: *CIL* II²/7 136TM, 3 (s. VII)

5.8.  Confusión de pronombres

5.8.1.  Uso de *ipse x hic*

*ipsa ossa x haec ossa*: *CIL* II²/7 116, 3 (s. I)

5.8.2.  Uso de *quet x quod x quod*

*quet x quid x quod*: *CIL* II²/7 251a, II 3 (s. I a. C.)

5.8.3.  Uso de *quisque x quisquis*

*casum quisque legat fato maledicat iniquo*: *CIL* II²/7 497, 8-9 (ss. II-III)

*quisque legis titulum lacrimas effundet*: *CIL* II²/7 749TM, 3 (s. VII)

5.8.4.  Uso de *quisquis x quisque*:

*quisquis uestrum x quisque uestrum*: *CIL* II²/7 353, 4 (s. I)

5.9.  Atracción casual

*cui x qui*

158: *CIL* II²/5 1022, col. 23, 7 y 15; col. 24, 28; col. 29, 16; col. 30, 22; col. 32, 19; col. 38, 46; col. 39, 36 y 50; col. 40, 12 y 32 (s. I); *HEp* 15 325, col. 1, 23 (s. I)

157  El intercambio entre –ue y –que se produce únicamente en la *Lex Ursonensis*.

158  A lo largo del texto de la *Lex Ursonensis* aparece en repetidas ocasiones la fórmula *cui uolet o cui eorum uolet* en lugar del esperado *qui uolet o qui eorum uolet*, que únicamente aparece dos veces. En opinión de Correa (Caballos 2006, p. 154), más que de un hecho gráfico inverso (*cui* por *qui*) propiciado por el cambio fonético *quoi > cui*, se trataría de una expresión abreviada, con atracción de caso, de *ei qui uolet*.  

91
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

Fig. 1. CIL II²/5 900, columna A. Imagen tomada del Centro CIL II
Fig. 2. CIL II²/S 900, columna B. Imagen tomada del Centro CIL II.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

Fig. 3. CIL II²/5 5. Imagen tomada del Centro CIL II.

Fig. 4. CIL II²/5 971. Imagen tomada del Centro CIL II.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

Fig. 5. CIL II²/7 802. Imagen tomada del Centro CIL II.

Fig. 6. CIL II²/7 540. Imagen tomada de www.clehispaniae.com.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

Fig. 7. *CIL* II³/7 291. Imagen tomada del Centro *CIL* II.
Fig. 8. *CIL II*²/7 737. Imagen tomada del Centro *CIL II*. 
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

Fig. 9. *CIL* II²/7 647. Imagen tomada del Centro *CIL* II.
Fig. 10. CIL II²/7 714. Imagen tomada de www.clehispaniae.com.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

Fig. 11. *CIL* II²/7 540. Imagen tomada de www.clehispaniae.com.

Fig. 12. *CIL* II²/7 22. Imagen tomada del Centro *CIL* II.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

Fig. 13. *CIL* II²/7 637. Imagen tomada de www.clehispaniae.com.

Fig. 14. *CIL* II²/7 121. Imagen tomada de www.clehispaniae.com.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

Fig. 15. CIL II²/5 1314. Imagen tomada del Centro CIL II.

Fig. 16. CIL II²/7 565. Imagen tomada del Centro CIL II.
Fig. 17. *CIL* II²/5 156. Imagen tomada del Centro *CIL* II.
II. Comentario al índice gráfico-lingüístico

1. Fenómenos gráficos

1.1. Grafías para ípsilon

En un principio, la ípsilon de los préstamos griegos, equivalente fonéticamente a $ü$, se transcribía en latín como $u$. Sin embargo, en el s. I a. C., el aprendizaje creciente de la lengua griega y su pronunciación provoca la introducción en el alfabeto latino de la grafía griega $y$, que pasa a considerarse la transcripción más culta, si bien la $u$ se siguió utilizando paralelamente, aunque con cierto matiz arcaico, durante toda la latinidad. Asimismo, a partir del s. I a. C. y especialmente en época imperial, comienza a utilizarse, en la lengua popular, la grafía de otra vocal ya existente en latín y cercana a la pronunciación de la ípsilon, la $i$.

En la siguiente tabla se recoge el número de ejemplos presentes en nuestro corpus de cada una de las grafías y su distribución cronológica.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Siglo Grafía</th>
<th>I a. C.</th>
<th>I</th>
<th>I-II</th>
<th>II</th>
<th>II-III</th>
<th>III</th>
<th>IV</th>
<th>V</th>
<th>V-VI</th>
<th>VI</th>
<th>VII</th>
<th>s.d.</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>$u$</td>
<td>-</td>
<td>8</td>
<td>3</td>
<td>6</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
<td></td>
<td></td>
<td>1</td>
<td></td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>$y$</td>
<td>1</td>
<td>20</td>
<td>9</td>
<td>32</td>
<td>8</td>
<td>4</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>78</td>
</tr>
<tr>
<td>$i$</td>
<td>2</td>
<td>3</td>
<td>2</td>
<td>3</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td></td>
<td></td>
<td>1</td>
<td>14</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Como puede observarse, en los conuentus estudiados predomina la grafía culta $y$ (aparece en un 70% de los casos), de la que tenemos ejemplos a partir del s. I a. C. Durante los siglos I y II, su utilización aumenta de forma espectacular, disminuyendo de forma progresiva a partir del s. III.

---


160 Sin datación.
Encontramos la grafía más antigua, u, en 20 inscripciones (18%) fechadas fundamentalmente entre los siglos I y II. Es destacable un curioso caso de transición entre la primitiva grafía u y la culta y en una inscripción del conuentus Astigitanus, CIL II²/5 1227, fechada en el s. II d. C. En este epitafio se transcribe el cognomen griego Ξυστός como Sxyustus, es decir, empleando juntas las dos grafías (fig. 18).

La grafía i es escasa en nuestro corpus, únicamente la hallamos en 14 inscripciones (12%), si bien está testimoniada ya desde época antigua, con dos nombres grabados en sendos epígrafes del s. I a. C., Calipso (CIL II²/7 251) y Dionisia (CIL II²/7 250), y se mantiene constante a lo largo de los siglos.

Contamos también con algunos casos de ultracorrección, en los que aparece una y no etimológica. En la inscripción del conuentus Astigitanus CIL II²/5 309 (ss. I-II) aparece el término latino lybens, en lugar de lubens o libens. En esta forma, también presente en una inscripción valenciana (AE 1978, 438) y, ya fuera de Hispania, en otra procedente de los Alpes Peninos (CIL 5, 6876), se habría utilizado la y para representar el llamado medius sonus entre la u y la i ante labial. También del conuentus Astigitanus es la inscripción CIL II²/5 26, (ss. II-III) donde encontramos el hápax lyricarius. Su editor, Stylow, siguiendo a M. G. Schmidt, señala que podría tratarse de una ultracorrección por loricarius, variante de loricarius, “fabricante de lorigas”. Junto con estos términos latinos, contamos con tres nombres de origen griego,

---

pertenece�ntes a sendas inscripciones del *conuentus Cordubensis*, donde lo que se ha transcrı́to mediante la grafı́a y es en realidad una iota: *Phyteros* en lugar de *Pitheros* (*CIL* II²/7 63, s. II), *Pyletae* en lugar de *Philete* (*CIL* II²/7 818, s. II), que, en opinión de Stylow\(^{162}\), se trataría de una contaminación con el nombre *Pylades*, y *Zoylus* en lugar de *Zoilus* (*CIL* II²/7 638\(^{TM}\), ss. V-VI).

1.2. **Grafı́as para aspiradas griegas**\(^{163}\)

La lengua latina no conservó las oclusivas aspiradas indoeuropeas, que sí sobrevivieron en la lengua griega. La adaptación de estos fonemas en los préstamos del griego se produjo de diferente manera según las épocas.

En un principio, estos fonemas fueron sustituidos por las oclusivas sordas correspondientes (*p*, *t*, *c*). Sin embargo, a mediados del s. II a. C., cuando el conocimiento del griego estuvo más extendido, comenzó a introducirse la notación de la aspiración mediante el grafema *h*, empleándose las grafı́as *ph*, *th* y *ch*, que se impusieron definitivamente a principios del s. I a. C. Caso especial es el de la *φ* griega, que se había convertido en fricativa desde antes del s. I d. C., transcribiéndose también a partir de entonces por la *f* latina (aunque la grafı́a *ph* fue siempre considerada la transcripción más correcta).

No obstante, en el habla popular, y en consecuencia en las lenguas romances, no llegó a imponerse en la grafı́a una notación especial para la aspiración, utilizándose la mayoría de las veces las oclusivas simples.

A mediados del s. II a. C. empiezan a aspirarse las oclusivas de algunas palabras de origen latino (“hipergrecismos”), especialmente en nombres propios, como *Gracchus*, pero también en sustantivos comunes como *lachrima* o *sepulchrum*\(^{164}\). Generalmente se trata, como en estos casos, de oclusivas próximas a líquidas y vibrantes.

---

\(^{162}\) *CIL* II²/7 818.


En nuestro corpus predomina la grabación culta para las tres aspiradas. En el caso de la aspirada labial únicamente encontramos la grabación de la oclusiva sorda en el 19% de los ejemplos, pertenecientes fundamentalmente a inscripciones datadas en fecha temprana; solo contamos con un ejemplo tardío, el nombre Porpuria, en la inscripción CIL II²/7 654¹⁶⁵ del s. VI, donde pudo haber influido la presencia de la oclusiva sorda en posición inicial. La grabación culta es la que se utiliza en la mayoría de los casos (76%), fechados en su mayor parte entre los siglos I y III. Por último, la grabación f está escasamente representada en las inscripciones con las que trabajamos: tan solo contamos con 4 ejemplos (5%), 3 de los cuales corresponden al nombre Stefanus/Stefanis¹⁶⁵ (CIL II²/7 454¹⁶⁵, 652 y 715), con fechas muy dispares que abarcan desde el s. I al s. VII.

La presencia de la grabación culta para transcribir la aspirada dental es aún mayor, ya que aparece en el 84% de los casos. Únicamente contamos con 12 ejemplos de grabación t, fechados en su mayoría entre los siglos I y III; solo el nombre Reccisuinti¹⁶⁶, que encontramos en una inscripción del s. VII (CIL II²/7 136¹⁶⁶), sobrepasa estos límites cronológicos. Contamos también con una representación de la aspirada dental mediante la sorda geminada, Attictus¹⁶⁶ (CIL II²/5 34, 3). Este tratamiento se da en algunos préstamos antiguos cuando la aspirada se encuentra en posición intervocálica detrás de la sílaba inicial, como en este caso, si bien esta es una inscripción fechada entre los siglos II y III¹⁶⁸.

En cuanto a la aspirada gutural, la utilización de la grabación culta es menor respecto a las dos anteriores, pues aparece en un 74 % de los términos, y su utilización va disminuyendo a medida que pasan los siglos (hay que tener en cuenta que los 21 casos pertenecientes al s. V corresponden a 10 latera con el nombre de Chioni grabado), siendo ya más frecuente en los siglos VI y VII la grabación c.

¹⁶⁵ También Purnelle en su estudio sobre los antropónimos griegos en las inscripciones latinas de Roma (1995, p. 115) señala el predominio de la grabación f en los nombres con raíz Stephan-.
¹⁶⁶ Según recoge Purnelle (1995, p. 80), a partir del s. IV la presencia de la grabación th tras consonante es más escasa, debido quizás al deseo de evitar tres consonantes seguidas.
¹⁶⁷ La forma culta Athictus aparece en otra inscripción del conuentus Astigitanus (CIL II²/5, 1056).
¹⁶⁸ Sobre la representación de aspiradas griegas en latín mediante una sorda geminada cf. Biville 1990, pp. 159-178.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

Son destacables también algunos casos de ultracorrección, en los que se introduce una h, que, al igual que la y, se entendería como señal del origen griego de un término, a la hora de transcribir una oclusiva sorda: *Phyramis* (*CIL* II²/5 424, 6), *Luchoreu[s]* (*CIL* II²/7 450, 6), *Psechas* (*CIL* II²/7 406, 5), *Sphe[ndusa?] (CIL II²/7 435, 2) y *chrionis* (*CIL* II²/7 233, 7). En el primer caso pudo influir el hecho de que los otros dos nombres griegos que aparecen en la inscripción contienen una oclusiva aspirada, *Thyce*, con metátesis, y *Chryseros*. En el caso de *Luchoreus* y *Psechas*, Purnelle señala que la introducción de la h es frecuente, por lo que las formas con aspiradas se habrían convertido en verdaderas variantes del nombre original. La introducción de la h en *Sphe[ndusa]*, si es que se trata realmente de ese nombre (fig. 19), pudo deberse a la analogía con otros nombres frecuentes como *Sphragis*, *Sphex*, etc. En cuanto a *chrionis*, la contigüidad de una líquida pudo favorecer la representación de la oclusiva sorda como una aspirada, al igual que ocurre en términos latinos como *sepulchrum*.

![Imagen tomada del CIL II.](image-url)
Otra muestra de la vacilación existente a la hora de representar estos fonemas griegos son los casos de metátesis de la aspiración en términos donde existe una oclusiva aspirada y una sorda: Ephapra (*CIL II²/5 1209, s. I a. C.- s. I d. C.), Thyce (*CIL II²/5 424, s. I), Phyrrice (*CIL II²/7 132, s. II) y Phyters (*CIL II²/7 63, s. II). Un caso curioso es el de Sobrhonis en lugar de Sophronis (*CIL II²/5 232TM, s. II), donde la notación de la aspiración ha pasado a la r, la cual en posición inicial o geminada podía ser transcrita mediante rh. No obstante, se trata de una inscripción de transmisión manuscrita por lo que hay que tomar con suma cautela esta grafía.

En la siguiente tabla ofrecemos una recapitulación de las diferentes grafías que aparecen en las inscripciones de nuestro corpus a lo largo de los siglos.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Siglo Graf.</th>
<th>I a. C.</th>
<th>C.-I d. C.</th>
<th>I</th>
<th>I- II</th>
<th>II</th>
<th>II- III</th>
<th>III</th>
<th>V</th>
<th>VI</th>
<th>VII</th>
<th>s.d.</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Grafías para φ</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>p</td>
<td>4</td>
<td>3</td>
<td>2</td>
<td>4</td>
<td>2</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>ph</td>
<td>2</td>
<td>27</td>
<td>6</td>
<td>18</td>
<td>8</td>
<td>5</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>67</td>
</tr>
<tr>
<td>f</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Grafías para θ</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>t</td>
<td>-</td>
<td>3</td>
<td>1</td>
<td>3</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td>th</td>
<td>2</td>
<td>5</td>
<td>5</td>
<td>34</td>
<td>11</td>
<td>11</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>69</td>
</tr>
<tr>
<td>tt</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Grafías para χ</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>c</td>
<td>4</td>
<td>2</td>
<td>1</td>
<td>6</td>
<td>2</td>
<td>3</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td>4</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>ch</td>
<td>6</td>
<td>9</td>
<td>7</td>
<td>17</td>
<td>3</td>
<td>3</td>
<td>21</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>67</td>
</tr>
</tbody>
</table>

1.3. **Grafías para i**

A lo largo de la historia del latín se intentaron establecer diferentes procedimientos para indicar gráficamente la cantidad larga de una vocal: la utilización del digrafo ei, y en menor medida ou, para representar respectivamente una ɨ y una ū.

---

procedentes de la monoptongación de estos diptongos (s. II a. C); la geminación (ss. II-I a. C.), el ápice (s. I a. C.) y, por último, la I *longa* (s. I a. C.).

El más antiguo de estos procedimientos, la utilización del dígrafo *ei*, es poco frecuente en las inscripciones de nuestro corpus. Únicamente contamos con 10 casos, repartidos en 6 inscripciones, 2 pertenecientes al conuentus Astigitanus y 4, al Cordubensis. Están datados fundamentalmente entre los siglos I a. C. y I d. C; el más tardío, *tractatei*, pertenece a una inscripción fechada entre los siglos I y II (*CIL* II²/7 121TM), pero no es una lectura segura, ya que se trata de una inscripción de transmisión manuscrita muy fragmentaria (fig. 14).

En algunas de estas inscripciones el dígrafo *ei* se combina con la I *longa*175, sin que podamos reconocer ningún criterio para la utilización de un procedimiento u otro. En *CIL* II²/5 321 (s. I a. C. – I d. C.), aparece *sibeı* junto a *matrì*; en el Senadoconsulto de Gneo Pisón padre, *CIL* II²/5 900 (s. I), encontramos *Eid(us)*, término tradicional dentro de la fórmula inicial de datación, junto a multitud de I *longae* (figs. 1 y 2), y en *CIL* II²/7 121TM, además del dudoso *tractatei*, aparecen 6 ejemplos de I *longa* (fig. 14). Se trata, por tanto, de inscripciones que reflejarían la transición entre ambos procedimientos.

En su estudio sobre las inscripciones hispanas en verso, Mariner176 señala la posibilidad de que el empleo del dígrafo *ei* en Hispania, entre los siglos I a. C. y s. I d. C., responda a una regla ortográfica, según la cual se utilizaría dicho dígrafo únicamente para marcar la *ĭ* etimológica de una terminación flexiva, tendencia propugnada por algunos gramáticos como Lucilio o Quintiliano. Para apoyar su teoría, además de las inscripciones en verso, revisa todas las inscripciones hispanas en prosa incluidas en el *CIL* II, hallando pocas excepciones a esta regla.

De los ejemplos recogidos en nuestro índice, en cambio, no incluidos ninguno de ellos en el *CIL* II y, por tanto, no estudiados por Mariner, solo la mitad se ajusta a esta tendencia177. En *CIL* II²/7 250, inscripción datada a finales del s. I a. C., aparece la

---

175 Siguiendo los criterios de edición del *CIL* utilizaremos la grafía *i* para representar la I *longa*.

176 Mariner 1952, pp 5-6.

177 Tampoco queda reflejada esta regla en dos *carmina* de la Tarraconense hallados con posterioridad a la publicación de su obra: *CLECN* 4 y *CIL* II²/14, 814 (cf. Martín Adán 2014, pp. 257-258).
forma *einfereis*, donde la terminación de dativo plural respondería a la regla propuesta por Mariner, pero no así el primer diptongo, que no es etimológico. En la línea siguiente, encontramos el sintagma *bonis inferis*, que deja patente la vacilación a la hora de aplicar este procedimiento. Por otra parte, en esta misma inscripción aparece por tres veces la forma *deibus*, en la que el diptongo *ei* no se utiliza en terminación flexiva. En otras dos inscripciones del *conuentus Cordubensis*, *CIL II²/7 745* y *CIL II²/7 942*, pertenecientes ambas a época augustea, hallamos la forma *heic*, donde, al tratarse de un antiguo locativo fosilizado, *ei* podría considerarse una terminación flexiva. De la misma época es la inscripción *CIL II²/5 321* en la que, como ya hemos señalado, aparece *sibeī*, que se adapta a la norma propuesta, junto a *matri*, donde se ha preferido el uso de la I *longa*. En el ya también mencionado Senadoconsulto de Gneo Pisón padre encontramos, frente a multitud de I *longae*, el diógrafo únicamente en *Eid(us)*, es decir, no se da en una terminación. Por último, en la ya citada *CIL II²/7 121* aparece la forma *tractatei*, que podría ser el nominativo plural del participio *tractatus*. Sin embargo, el resto de las i del texto, sean desinenciales o no, aparecen sin marca o como I *longa*, vacilación atribuible en este caso a la época tardía de la inscripción (finales del s. I – principios del s. II).

Por tanto, únicamente en 5 de los 10 casos con los que contamos aparece el diógrafo *ei* en terminaciones flexivas y solo en dos inscripciones, *CIL II²/7 745* y *CIL II²/7 942* se encuentran representadas mediante *ei* todas las i flexivas, si bien se trata de un solo caso en cada una de ellas. En el resto de las inscripciones estudiadas, el uso del diógrafo *ei* no es sistemático.

En cuanto a la geminación, se empleó muy raramente para señalar la i, tal vez porque en algunas formas de escritura podían ser utilizados dos trazos verticales para representar una e. En nuestro corpus contamos con dos casos de geminación tempranos, en los que aparece igualmente una I *longa: ciīuis (CIL II²/7 629, 2)*, fechado en época augustea, y *sacriīs (CIL II²/5 1022, col. 22, 32)*, de principios del s. I.

---

178 Clackson - Horrocks 2010, p. 95.
179 No incluimos aquí los términos en los que la aparición de la doble i se debe al desarrollo de un sonido de transición antihiático.
Tampoco fue habitual la utilización del ápice\textsuperscript{180} para marcar la ĭ. En las inscripciones de nuestro corpus contamos con tres casos pertenecientes al s. II: \textit{Patruínō} (\textit{CIL II\textsuperscript{2}/5} 497, 3), \textit{póni} (\textit{CIL II\textsuperscript{2}/5} 1164, 3) y \textit{editís}\textsuperscript{181} (\textit{CIL II\textsuperscript{2}/5} 816, 3). En ninguna de estas inscripciones el uso del ápice es sistemático.

\begin{figure}
\centering
\includegraphics[width=\textwidth]{Fig20.jpg}
\caption{\textit{CIL II\textsuperscript{2}/7} 435. Imagen tomada del Centro \textit{CIL II}.}
\end{figure}

A partir del 110 a. C. comenzó a emplearse la \textit{I longa}. Su uso va aumentando durante el s. I a. C. y florece especialmente en el s. I. Esta \textit{I} se utilizaba para señalar tanto las ĭ originarias como las procedentes de monoptongación o alargamiento compensatorio. Más tarde comenzó a usarse también en las \textit{i} consonánticas e iniciales e incluso para marcar la articulación cerrada de una ĭ delante de otra vocal o con valor diacrítico. Por otra parte, algunos lapicidas utilizaban este signo como elemento decorativo, utilizándolo tanto para una ĭ como para una ĭ.

En nuestro corpus encontramos la \textit{I longa} en 225 inscripciones que abarcan desde el s. I a. C. hasta el s. IV, aunque más de la mitad, el 69%, se enmarcan en los siglos I y II. En la siguiente tabla recogemos el número de inscripciones que contienen \textit{I longa} en cada siglo:

\begin{table}
\centering
\begin{tabular}{|c|c|}
\hline
Siglo & Número de inscripciones
\hline
I & 140
II & 80
III & 15
IV & 0
\hline
\end{tabular}
\caption{Número de inscripciones con \textit{I longa} en cada siglo.}
\end{table}

\textsuperscript{180} La \textit{i} con ápice es indicada mediante el signo ĭ.

\textsuperscript{181} Recogemos aquí la edición del \textit{CIL}, aunque, según puede apreciarse en la foto de esta inscripción, podría tratarse de una marca de la piedra y no de un ápex (fig. 20).
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Siglo Conuentus</th>
<th>s. I a. C.</th>
<th>ss. I a. C.-I d. C.</th>
<th>s. I</th>
<th>ss. I-II</th>
<th>s. II</th>
<th>ss. II-III</th>
<th>s. III</th>
<th>s. IV</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Astigitanus</td>
<td>1</td>
<td>12</td>
<td>19</td>
<td>22</td>
<td>50</td>
<td>16</td>
<td>7</td>
<td>0</td>
<td>127</td>
</tr>
<tr>
<td>Cordubensis</td>
<td>2</td>
<td>8</td>
<td>31</td>
<td>9</td>
<td>25</td>
<td>9</td>
<td>12</td>
<td>2</td>
<td>98</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>3</td>
<td>20</td>
<td>50</td>
<td>31</td>
<td>75</td>
<td>25</td>
<td>19</td>
<td>2</td>
<td>225</td>
</tr>
</tbody>
</table>

No obstante, el uso que se le dio a la I longa en cada uno de estos epígrafes no es ni mucho menos uniforme. Siguiendo el trabajo de Rodríguez Adrados sobre los usos de la I longa en CIL II\(^{182}\), hemos clasificado su utilización en las inscripciones de nuestro corpus en diferentes categorías.

A. I longa como grafema de ï

a. Sin contradicciones en el texto

Como ya hemos señalado, la función originaria de la I longa fue la de representar a la ï. Sin embargo, son pocas las inscripciones de nuestro corpus en las que la I longa es utilizada con este fin de manera uniforme. En efecto, únicamente en 17 epígrafes (8%), la ï aparece siempre como I longa, y solo en 7 de ellos hay más de un caso. Desde el punto de vista cronológico, se trata de inscripciones antiguas, pertenecientes en su mayoría a los siglos I a. C. y I d. C.

CIL II\(^{2}/7\) 70 (s. I a. C.): Caesarì, Diuí, patri y pontufici.
CIL II\(^{2}/5\) 635\(^{TM}\) (s. I a. C.- s. I d. C.): Atilio
CIL II\(^{2}/5\) 1168\(^{TM}\) (s. I a. C. - s. I d. C.): dic(undo)
CIL II\(^{2}/5\) 595 (s. I a. C.- s. I d. C.): hic
CIL II\(^{2}/7\) 434 (s. I a. C. - s. I d. C.): Caninia y Caninius (bis).
CIL II\(^{2}/7\) 44\(^{183}\) (s. I a. C - s. I d. C.): Di, libero[s] y [om]nì.
CIL II\(^{2}/7\) 468 (s. I a. C - s. I d. C.): Galliai, hic y Monumeì.
CIL II\(^{2}/5\) 1231 (s. I): Mancin[ius]
CIL II\(^{2}/7\) 285 (s. I): Acilianus, milliar(iae), pil(us) y prim(us).

---

\(^{182}\) Rodríguez Adrados 1971.
\(^{183}\) En este caso, aparece también representada mediante una I longa, la i consonántica en eius.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

*CIL II²/7 555* (s. I): *Prima*

*CIL II²/7 379* (s. I): *Rufina, Rufini y Secundina.*

*CIL II²/7 254*\(^{184}\) (s. I): *Diu[i]*

*CIL II²/7 887, 1* (s. II): *Diuo*

*CIL II²/7 245, 1* (s. II): *Sabina*

*CIL II²/7 54, 2* (s. II): *[--]torina*

*CIL II²/5 1009, 4* (ss. II-III): *hic*

*CIL II²/7 221, 4* (s. III): *factis, Paulinus y promiserat.*

---

\(^{184}\) Se trata de una inscripción muy fragmentaria en la que única i conservada es la de *Diu[i]*, por lo que no podemos estar seguros de que no existieran contradicciones (fig. 21).

Fig. 21. *CIL II²/7 254*. Imagen tomada del Centro *CIL II*. 

114
b. Solo en desinencias

Un segundo grupo lo constituyen aquellas inscripciones en las que la I _longa_ aparece en las desinencias pero no en el resto de las _ī_, es decir, actúa como representación gráfica de un morfema. A este grupo pertenecen 13 de las inscripciones de nuestro corpus, aunque solo en 4 de ellas hay más de un ejemplo. En cuanto a la cronología, son algo más tardías que las anteriores, fechadas mayoritariamente entre los siglos I y II.

_CIL_ II²/5 411 (s. I a. C.): _Pompeï_ y _Sabini_ (cf. _Sabini_)
_CIL_ II²/7 116 (s. I a. C.-s. I d. C.): _meī_ (cf. _si_ y _dicat_)
_CIL_ II²/5 495 (s. I): _Augustī, Diui, flamenī, patri_ (cf._Diui_)
_CIL_ II³/5 686 (s. I): _Florì_ (cf. _di(c)as_)
_CIL_ II³/5 296 (ss. I-II): _municipī_ (cf. _remisit_)
_CIL_ II³/5 632 (ss. I-II): _[ponti]fici_ (cf. _Silui(nus) y remisit_)
_CIL_ II³/7 370 (ss. I-II): _Anui y Seuerī_ (cf. _remissa_)
_CIL_ II³/5 1043 (s. II): _Aelii_ (cf. _Amerina y hic_)
_CIL_ II³/5 788 (s. II): _Flauī_ (cf. _ciues, lib(eri), Sīng(iliensis)_)
_CIL_ II³/5 1146 (s. II): _Proculi_ (cf. _marīto_)
_CIL_ II³/5 1227 (s. II): _uellīs_ (cf. _nī_)
_CIL_ II³/5 200 (s. II): _suis_ (cf. _Celerina_)
_CIL_ II³/7 234 (s. III): _imperīi_ (cf. _April(es)_)

Junto a estas, hay 18 inscripciones en las que la I _longa_ solo aparece en desinencias pero no se utiliza de forma regular, ya que no aparece en todas las del epígrafe.

_CIL_ II³/7 204 (s. I): _Diui (2) y luli_ (cf. _Caesari_)
_CIL_ II³/7 505 (s. I): _patri y sorori_ (cf. _matri_)
_CIL_ II³/5 593 TM (s. I): _Caesarī_ (cf. _pontifici y censori_)
_CIL_ II³/7 428 (s. I): _tibī y tuis_ (cf. _merenti y tibi_)
_CIL_ II³/5 625 TM (ss. I-II): _consulis_ (cf. _Florentini_)

---

185 En esta inscripción aparece también como _I longa_ la inicial de _impensa_ (vid. infra).
186 En este caso, como puede observarse, se emplea la _I longa_ también en _ī_ inicial (vid. infra).
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

CIL II²/5 654 (ss. I-II): Siluinì, Sociì y Tenati (cf. anni)
CIL II²/5 25 (ss. I-II): Apollini y sui (2) (cf. Anni (2), Apronianì, Fabiani y filì)
CIL II²/5 497 (ss. I-II): flaminì (cf. quinquennali)
CIL II²/5 30 (ss. II): omni (cf. siluis)
CIL II²/5 295 TM (ss. II): patrì (cf. Caesari y Diùì)
CIL II²/7 490 TM (ss. II): Marcì (cf. Celsì)
CIL II²/5 736 (ss. II-III): patri (cf. ornamentìs)
CIL II²/5 931 (ss. II-III): Marei (cf. Ventipponensi)
CIL II²/7 296 (ss. II-III): flaminì (cf. Patriciensì y splendidissimi)
CIL II²/7 34 TM (ss. II-III): Septimì, pientissumì y ponì (cf. Sabini)
HEp 13 353 (ss. II-III): humanì (cf. conservatori)
CIL II²/5 77 (ss. III): Piì (cf. Diùi (4), Septimii, Piì (2), Seueri, Antonini, pronepotì, abnepotì, Traiani, adnepotì y pacatori)
CIL II²/7 265 (ss. IV): principi (cf. uictori, numini y maiestati)

Como puede observarse, esta vacilación se da ya desde el s. I y se mantiene constante a lo largo de los siglos.

c. En desinencias sin otras largas en el texto

Rodríguez Adrados incluye en un tercer grupo aquellos epígrafes en los que las únicas $i$ son desinencias y aparecen representadas por una $i$ longa. Contamos con 28 inscripciones de este tipo, fechadas fundamentalmente entre los siglos I y II. No obstante, son poco representativas, ya que solo en dos de ellas hay más de un ejemplo.

CIL II²/5 487 (s. I a. C.- I d. C.): Augustì
CIL II²/5 109 TM (s. I a. C.- s. I d. C.): Celsidìi
CIL II²/5 490 (s. I a. C.- s. I d. C.): Neronì
CIL II²/7 246 (s. I a. C.- I d. C.): Thaddai
CIL II²/5 440 TM (s. I): Caesarì

187 La $i$ de la desinencia de genitivo singular de la 3ª declinación es breve pero la utilización de la $i$ longa puede deberse a la analogía con las desinencias de dativo y ablativo plural de la 1ª y la 2ª declinación, en las que la $i$ sí es larga.

El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

* CIL II²/5 101° (s. I): Vindicì
* CIL II²/7 518 (s. I): Aufidì y Dis
* CIL II²/7 395 (s. I): canterì
* CIL II²/7 342 (s. I): Diís
* CIL II²/7 445 (s. I): Dis
* CIL II²/7 93 (s. I): Genì, municipì (2), Pontifici(ensis)\(^{189}\) y porcis
* CIL II²/7 470° (s. I): Phileroti
* CIL II²/5 1147 (ss. I-II): Lucoris
* CIL II²/5 1143 (ss. I-II): poni
* CIL II²/5 305 (ss. I-II): suis
* CIL II²/7 77° (ss. I-II): Augustaliè
* CIL II²/7 576° (ss. I-II): Dìs
* CIL II²/5 1024 (s. II): Cereri
* CIL II²/5 1071 (s. II): Dis
* CIL II²/5 248 (s. II): Diís
* CIL II²/5 550° (s. II): Publii
* CIL II²/5 1208a (s. II): suis
* CIL II²/7 729\(^{190}\) (s. II): Caesari
* CIL II²/7 364 (s. II): conserui
* CIL II²/7 612 (s. II): fierì
* CIL II²/7 38 (s. II): [Se]xtìì
* CIL II²/7 158 (s. II): suis
* CIL II²/7 494\(^{191}\) (ss. II-III): suis

**d. En formularios**

En otros casos, la I longa se utiliza únicamente en fórmulas muy frecuentes como Dis Manibus o hic situs est, sin que, en opinión de Rodríguez Adrados\(^{192}\), se

---

\(^{189}\) Aunque esta i es breve, al aparecer el término abreviado se habría entendido como desinencia, de ahí que aparezca representada con una I longa, como el resto de las desinencias del epígrafe.

\(^{190}\) Inscripción en estado muy fragmentario en la que también aparece representada con I longa la inicial de Imperatorì (vid. infra).

\(^{191}\) En este caso, aparece también anotada con una i la preposición in (vid. infra).
busque indicar la cantidad larga. En nuestras inscripciones contamos con 6 casos de Dis / Diis, si bien al no haber más î en el texto las hemos incluido en el apartado A. c. En cuanto a hic, solo en la inscripción CIL II²/5 399 (s. I) parece cumplirse con seguridad esta tendencia, ya que únicamente aparece la I longa en dicha fórmula y no en el resto de î. En CIL II²/5 330, también del s. I, se marcan con I longa el término hic y la desinencia de amicitiiis, pero no las demás î, lo que puede responder a un doble criterio: el uso de I longa como grafema de î en formularios, en el primer caso, y con valor diacrítico, en el segundo. En el caso de CIL II²/7 498 (s. I), encontramos 3 epitafios con la citada fórmula, pero solo en 2 de ellos aparece la I longa. También hallamos hic en CIL II²/5 595 (s. I a. C.-s. I d. C.) y CIL II²/5 1009 (ss. II-III); no obstante, al tratarse en ambos casos de la única î del epígrafe están recogidas en el apartado A. a.

e. Como grafema de î geminada

Otro posible uso de la I longa fue el de sustituir a la î geminada. De hecho, en opinión de Mariner193, la I longa sería en realidad un nexo de dos ìes, derivado del procedimiento de gaminación vocálica que se habría empleado anteriormente para señalar la cantidad. Esta es el valor que parece tener la I longa en una inscripción del s. I, CIL II²/7 489TM, y en una del s. III, CIL II²/7 980TM. En ellas únicamente aparece la I longa en el genitivo de nombres en -ius: Minici y Septimi, respectivamente. En CIL II²/5 900 (s. I) también aparece la I longa sustituyendo a la gaminada en algunos términos (auspicis, dis, iniuris y iudicis), pero no se trata de un uso sistemático, ya que no aparece en todos los casos (cf. consilis o sociis) y se utiliza también en otras desinencias (admirari, eî, Germanici, iîs (2), imperii, [i]integrí, introduci, suì, etc.) y vocales iniciales (idem, itaque o item) de forma un tanto arbitraria. En otras inscripciones la I longa aparece no solo sustituyendo a la gaminada sino en todas las desinencias o î del epígrafe, por lo que están incluidas en los apartados A. a, A. b o A. c194.

194 Estas inscripciones son: CIL II²/7 44 (s. I a. C - s. I d. C.): Dî; CIL II²/7 445 y CIL II²/7 518 (s. I): Dis; CIL II²/7 93 (s. I): Geni y municipi (bis); CIL II²/7 576TM (ss. I-II): Dis; CIL II²/5 1071 (s. II): Dis; CIL II²/7 34TM (ss. II-III): Septimi.
f. Con valor distintivo

La I *longa* pudo también emplearse para distinguir pares de palabras homógrafas. Así, en la inscripción *CIL* II²/7 78\textsuperscript{TM} (ss. I-II) únicamente aparece en el pronombre *idem* (fig. 22), por lo que podría pensarse que se ha utilizado este grafema para diferenciar el nominativo singular masculino, cuya *i* es larga, del nominativo singular neutro, en el que la *i* es breve.\textsuperscript{195}

![Fig. 22. CIL II²/7 78. Imagen tomada del Centro CIL II.](image)

A modo de resumen recogemos en la siguiente tabla el número de inscripciones que en cada siglo utilizan la I *longa* como grafema de *i* con cada uno de los valores mencionados.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Inscripciones con I <em>longa</em> como grafema de <em>i</em></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Todas las <em>i</em></td>
</tr>
<tr>
<td>s. I a. C.</td>
</tr>
<tr>
<td>ss. I a. C.-I d. C.</td>
</tr>
<tr>
<td>s. I</td>
</tr>
<tr>
<td>ss. I-II</td>
</tr>
<tr>
<td>s. II</td>
</tr>
<tr>
<td>ss. II-III</td>
</tr>
<tr>
<td>s. III</td>
</tr>
<tr>
<td>s. IV</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

\textsuperscript{195} Rodríguez Adrados 1971, p. 162.
Como puede observarse, el uso más frecuente de la I \textit{longa} como grafema de $\mathfrak{i}$ fue el de marcar las desinencias, pues se da en un 72% de las inscripciones. No obstante, la función primitiva fue la de indicar todas las $\mathfrak{i}$ del texto, fueran desinenciales o no, siendo especialmente frecuente en época augustea; la costumbre de marcar solo las desinencias no empieza a hacerse frecuente hasta el s. I, alcanzando su apogeo en el s. II. Por otra parte, es notable el descenso en la utilización de la I \textit{longa} como grafema de $\mathfrak{i}$ desde finales del s. II, hasta el punto de quedar prácticamente extinta en el s. III, lo que puede ser un indicador de la progresiva pérdida del valor fonológico de la cantidad.

Además de las inscripciones incluidas en estos apartados hay otras muchas, concretamente 59, en las que también aparece la I \textit{longa} representando a una $\mathfrak{i}$, si bien su uso es totalmente arbitrario, por lo que no tienen cabida en estas categorías. No obstante, en el índice gráfico-lingüístico pueden consultarse todos los términos de nuestro corpus que contienen una I \textit{longa}. Asimismo en la siguiente tabla se recoge el número de ejemplos de cada categoría en cada siglo presentes en las inscripciones de nuestro corpus, tanto en las que aparece de forma regular como en las que no.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Términos con I \textit{longa} como grafema de $\mathfrak{i}$</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>$\mathfrak{i}$ no desinencial</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>s. I a. C.</td>
</tr>
<tr>
<td>ss. I a. C.-I d. C.</td>
</tr>
<tr>
<td>s. I</td>
</tr>
<tr>
<td>ss. I-II</td>
</tr>
<tr>
<td>s. II</td>
</tr>
<tr>
<td>ss. II-III</td>
</tr>
<tr>
<td>s. III</td>
</tr>
<tr>
<td>s. IV</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
</tr>
</tbody>
</table>
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

B. I longa como grafema de i consonántica.

También es frecuente el uso de I longa para representar una i consonántica. En opinión de Mariner\(^{196}\), la I longa como grafema de i intervocállica sería también un nexo de ii, representación gráfica de su pronunciación, ya que en esa posición la i se pronunciaba como una i semivocal seguida de una i semiconsonántica.

Este uso lo podemos observar en 5 de nuestras inscripciones. La más antigua, datada en época augustea, es CIL II\(^2\)/7 44 donde la I longa se emplea para representar tanto las i como la intervocállica en eius. En CIL II\(^2\)/5 99\(^\text{TM}\) (s. II) la I longa solo se utiliza como grafema de i consonántica, no de i, pero en este caso no se cumple la hipótesis de Mariner, ya que la i se ha grabado doblemente: eiüis. También al s. II pertenece la inscripción CIL II\(^2\)/5 846, donde la I longa se encuentra en dos posiciones: como grafema de i consonántica, en Traiano, y en posición inicial, en Ímp(eratori). Más tardía, del s. III, es la inscripción CIL II\(^2\)/7 255, en la que no se emplea la I longa de forma sistemática, ya que aparece en maïestati pero no en eius. En la más extensa de nuestra inscripciones, la Lex Ursonensis (CIL II\(^2\)/5 1022 y HEp 15 325, s. I), también está documentado el uso de la I longa en posición intervocállica (cuïus, eiüis (6) y maior), aunque no de forma regular, ya que encontramos muchos casos en los que no aparece (cf. eius, huïus, maior, cuïus, etc), y, en cambio, se da en otras muchas posiciones de manera asistemática: en hiato (alïo, fieri, pecuiniae, rationes), en inicial (idem, immolitum, imperio, imperium, in (37), inlatum, etc.), en desinencias (aedificii, auspiciis dari, deïs, dieï, ei, eiü, iï (6), iis (11), iussii, negotii, etc.) y en largas no desinenciales (tibicines (2), ire).

A partir de este uso, la I longa como representación de i consonántica se habría extendido al resto de las posiciones\(^{197}\). En nuestro corpus hallamos numerosos ejemplos de i consonántica en posición inicial, aunque su uso de forma sistemática se da en pocas inscripciones. Contamos con 8 epígrafes en los que la I longa se utiliza exclusivamente para marcar la i consonántica en esta posición, pero solo en uno de ellos, CIL II\(^2\)/5 773\(^\text{TM}\) (s. II), donde encontramos lüxia y lünius, hay más de un caso. La mayoría de los ejemplos con los que contamos son nombres propios: a los dos citados...

\(^{196}\) Mariner 1952, pp. 8-9.

\(^{197}\) Mariner 1952, p. 9.
debemos añadir Íulia198 (CIL II²/7 205, s. I), Íulius (CIL II²/7 214 y CIL II²/5 83, s. II) y Íuliae (CIL II²/5 78, ss. II-III). En otras dos inscripciones, fechadas entre los siglos I y II, CIL II²/5 839 y CIL II²/5 914, el término marcado es iussit, mientras que en CIL II²/7 473 (s. I), encontramos iungere.

Junto a estas 8 inscripciones, contamos con otras 7 en las que aparecen todas las ies consonánticas en posición inicial representadas con una I longa, aunque en ninguna de ellas hay más de un ejemplo, pero dicho grafema también se utiliza para representar otras ies de forma totalmente arbitraria. Estas inscripciones son:

- CIL II²/5 1120 (s. I): iubeto
- CIL II²/7 974 (s. I): ïustus
- CIL II²/5 121 (s. II): ïulia
- CIL II²/7 121 (s. II): iustus
- CIL II²/7 508 (ss. II-III): ïul(ius)
- CIL II²/7 388 (ss. II-III): ïunia
- CIL II²/7 233 (s. III): ïanuaria

Un tercer grupo lo constituyen aquellas inscripciones en las que aparece la I longa en esta posición pero de forma irregular, es decir, solo en algunos términos:

- CIL II²/5 1022 y HEp 15 325 (s. I): iubeto (6), iudicatio (2), iudicatum, iudicium, iuga (2), ïulia, ï(ilia), ï(iliae) (3), ïul(iae) (2), iura, i(ure), iure (2), iuris, i(us), ius (6), iurandum, iuraverit, iussu (2) (cf. iussus, iudicati, iure, ius, iurandum, etc.)
- CIL II²/5 713 (s. II): iaspide (cf. iussit)
- CIL II²/5 60 (s. II): ïuliano (cf. ïulia)
- CIL II²/5 853 (s. II): ïoui (cf. iussit)
- CIL II²/5 1180 (ss. II-III): ïulio y ïulius (cf. ïulius)

Por último, contamos con un caso de I longa para representar una i consonántica en posición postconsonántica, [co]niunx (CIL II²/5 479), fechado en el s. III, aunque es poco representativo, ya que se trata de la única i conservada del epígrafe.

---

198 En opinión de Flobert (1990, p. 105) el empleo de I longa en los nombres propios ïulius y ïulia estaría favorecido por el prestigio de la familia imperial.
Por tanto, podemos decir que la I longa como grafema de i consonántica comenzó a utilizarse en nuestras inscripciones en época augustea en posición intervocálica para representar gráficamente su pronunciación, aunque más tarde perdería ese sentido, de ahí que encontremos términos como eiīus, con I longa y geminación. En el s. I comienza a utilizarse también en posición inicial, especialmente en nombres propios, haciéndose más frecuente en el s. II y quedando prácticamente obsoleta en el s. III. Su uso en otras posiciones fue escaso y tardío, ya que únicamente contamos con un ejemplo del s. III.

En las siguientes tablas pueden observarse tanto las inscripciones como los términos que presentan I longa como grafema de i consonántica a lo largo de los siglos.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Inscripciones con I longa como grafema de i consonántica</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
C. *I longa* como grafema de *i*

a. En hiato

Otro recurso gráfico fue la utilización de *I longa* para representar una *i* en hiato. En este caso, también la *I longa* podría entenderse como un nexo, ya que en la pronunciación del hiato se desarrollaba un apéndice consonántico entre ambas vocales con el timbre de la primera, por lo que la *I longa*, equivalente en este caso a una *i* geminada, podría ser el reflejo de esta pronunciación. Contamos con 35 ejemplos de este uso repartidos en 27 inscripciones, pero únicamente en 8 de ellas se da de manera total, es decir, en todos los casos de hiato, y solo en una de estas, *CIL II²/5 880*, hay más de uno. La más antigua de estas inscripciones, fechada en época augustea, es *CIL II²/5 1154*, donde aparece *Aninia*; es decir, se habría utilizado la *I longa* para representar la *i* y la *i* en hiato, y las mismas funciones cumple en *CIL II²/7 841* (s. I), donde encontramos *Seruilia*. Entre los siglos I y II está datada la inscripción *CIL II²/5 880*, que presenta 2 ejemplos de *I longa* en hiato, *Aemilia* y *pia*. En este epígrafe, no obstante, se ha utilizado también en las *i* (cf. *Aemilia* y *Tuscilla*) y en inicial (cf. *in*), es decir, en todas las íes del texto. En *CIL II²/5 892* (ss. I-II) aparece el nombre *Nicías* que, además de en el hiato, presenta *I longa* en la vocal larga, aunque no en las restantes *i* del epígrafe. De esta misma época son las inscripciones *CIL II²/7 528* y *CIL II²/7 772*, en las que la *I longa* únicamente se utiliza en hiato, en *familia*, en la primera, y *Valerius*, en la segunda. También este único uso tiene en la inscripción del s. II *CIL II²/7 6*, donde encontramos el nombre *Caesienus*. Del mismo siglo es *CIL II²/7 350*, en la que la *I longa* se utiliza de manera un tanto irregular, ya que además de en *Nymphio*, único hiato del epígrafe, aparece en la desinencia de *libertis* y en la *i* de *merito*, pero no en las *i* de *liberta*, *libertas* y *libertatus*.

En las 19 inscripciones restantes, la *I longa* como grafema de *i* en hiato no se utiliza de forma sistemática, ya que solo aparece en algunos casos, no en todos los hiatos del epígrafe:

*CIL II²/5 1153* (s. I a. C.- s. I d. C.): *Aninius* (cf. *oriundus* y *Gallia*)

---

199 Rodríguez Adrados 1971, p. 164.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conventus Astigitanus y Cordubensis.

\(\text{CIL II}^2/5\ 1022\) (s. I): alìo, fìeri, pecunìae, rationes (cf. petitio, exactio, uiaires, militiae, uacatio, portione, etc.)
\(\text{CIL II}^2/5\ 370\) (s. I): Vibìa (cf. Annius)
\(\text{CIL II}^2/7\ 454/5\) (s. I): Amphìo y Quintìus (cf. Flauius y Quintia)
\(\text{CIL II}^2/7\ 405\) (s. I): Surìlio (cf. Annedius y pius)
\(\text{CIL II}^2/5\ 1130\) (ss. I-II): Hesiodus\[s\] (cf. Licinia)
\(\text{CIL II}^2/5\ 878\) (ss. I-II): Stercusia (cf. Aeliani)
\(\text{CIL II}^2/5\ 689\) (ss. I-II): Valerius (cf. Valeriae)
\(\text{CIL II}^2/5\ 782\) (s. II): Caruiliae (cf. Vegetianum)
\(\text{CIL II}^2/5\ 1292\) (s. II): Clodiae (cf. Clodius)
\(\text{CIL II}^2/5\ 798\) (s. II): Cornelius (cf. Corneliae, Singiliensi y Cornelia)
\(\text{CIL II}^2/5\ 771\) (s. II): Fabianus (cf. Fabius y pecunia)
\(\text{CIL II}^2/5\ 121\) (s. II): Macaria (cf. Íulia)
\(\text{CIL II}^2/5\ 795\) (s. II): decurionalia (cf. Acilio y Acilia)
\(\text{CIL II}^2/7\ 462\) (s. II): Parthenio (cf. Flauia y pia)
\(\text{CIL II}^2/5\ 737\) (ss. II-III): Licinius (cf. Licinio)
\(\text{CIL II}^2/5\ 1293\) (ss. II-III): pia (cf. Seruilia)
\(\text{CIL II}^2/7\ 514\) (s. III): Discoridianus y pius (cf. Petronius)
\(\text{CIL II}^2/7\ 297\) (s. III): Galeria, pientissimo y Seriensium (cf. Octauio, Ciniciano, Octavianus y Licicianus)

Desde el punto de vista cronológico, contamos ya con algún ejemplo de \textit{I longa} en hiato de época augusto, aunque no empieza a hacerse frecuente hasta el s. I, alcanzando su apogeo en el s. II.

b. En inicial de palabra.

Otras \textit{i} representadas por una \textit{I longa} fueron las iniciales de algunos términos de frecuente aparición. Rodríguez Adrados\textsuperscript{200} señala que para resaltar la importancia de algunos vocablos, como \textit{Imp(erator)}, el lapicida tendía a alargar la letra inicial. Posteriormente, su uso se habría extendido a palabras de igual comienzo, como

\textsuperscript{200} Rodríguez Adrados 1971, p. 166.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

imperium o impensa, y de ahí al resto. J. S. y A. E. Gordon\textsuperscript{201} opinan que este fenómeno respondería más bien a la costumbre de alargar las letras al inicio de una inscripción, parágrafo, oración u otra unidad sintáctica, ya que la mayoría aparecen en esta posición. A partir de ahí, en palabras como Imperator, que aparecía con frecuencia en posición inicial, se habría comenzado a utilizar la I longa también en otras posiciones.

En nuestro corpus contamos con 21 formas de Imperator y la mayoría, 15, están situadas al comienzo de la inscripción o de una línea. El primer ejemplo, perteneciente a la inscripción CIL II\textsuperscript{2}/5 369\textsuperscript{TM}, está fechado entre los siglos I a. C. y I d. C., aunque la mayoría data de los siglos II y III. En posición interior no aparece hasta el s. II.

**En inicial**

*CIL* II\textsuperscript{2}/5 369\textsuperscript{TM} (s. I d. C.- s. I a. C.): Ímp(eratori)
*CIL* II\textsuperscript{2}/5 291 (s. I): Ímp(eratoris)
*CIL* II\textsuperscript{2}/5 292 (s. I): Ímp(eratoris)
*CIL* II\textsuperscript{2}/7 69 (s. I): Ímp(eratori)
*CIL* II\textsuperscript{2}/7 870 (s. I): Ímp(erator)
*CIL* II\textsuperscript{2}/5 447\textsuperscript{TM} (ss. I-II): Ímp(eratoris)
*CIL* II\textsuperscript{2}/5 59 (s. II): Ímp(eratori)
*CIL* II\textsuperscript{2}/5 441 (s. II): Ímp(eratori)
*CIL* II\textsuperscript{2}/5 730 (s. II): Ímp(eratori)
*CIL* II\textsuperscript{2}/5 59 (s. II): Ímp(eratori)
*CIL* II\textsuperscript{2}/5 315 (ss. II-III): Ímp(erator)
*CIL* II\textsuperscript{2}/5 492 (s. III): Ímp(eratori)
*CIL* II\textsuperscript{2}/5 776 (s. III): Ímp(eratori)
*CIL* II\textsuperscript{2}/7 233 (s. III): Ímp(eratoris)
*CIL* II\textsuperscript{2}/7 256 (s. III): Ímp(eratoris)

**En interior**

*CIL* II\textsuperscript{2}/5 295\textsuperscript{TM} (s. II): Ímp(eratori)
*CIL* II\textsuperscript{2}/5 846 (s. II): Ímp(eratori)

\textsuperscript{201} Gordon - Gordon 1957, p. 196.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

*CIL* II²/7 729 (s. II): *Imp(eratori)*
*CIL* II²/5 75 (ss. II-III): *Imp(eratoris)*
*CIL* II²/5 1028 (s. III): *Imp(eratori)*
*CIL* II²/5 620 (s. III): *Imp(eratoris)*

También es muy frecuente que aparezca la proposición *in* con *I longa*. Contamos con 59 ejemplos, aunque pertenecientes, en su mayoría, a una sola inscripción, la *Lex Ursonensis* (*CIL* II²/5 1022 y HEp 15 325), donde aparece *in* hasta en 43 ocasiones. Los otros 16 ejemplos se encuentran en otras tantas inscripciones²⁰². Sin embargo, de estos 59 casos, solo 6²⁰³ están en inicial de epígrafe o línea. En cuanto a la cronología, salvo la *Lex Ursonensis* y la inscripción *CIL* II²/5 1161, del s. I, el resto está datado entre los siglos II y III.

Otro término donde es habitual hallar la *I longa* en inicial es *impensa*, uso favorecido por la coincidencia de la abreviatura, *imp*, con la de *Imperator*. En nuestro corpus aparece en 8²⁰⁴ inscripciones pertenecientes al s. II y solo en 3 ocasiones²⁰⁵ está al comienzo de línea. Asimismo, tal como recogen J. S. y A. E. Gordon en su estudio²⁰⁶, son propensos a escribirse con *I longa* los adverbios *ita* e *item*, costumbre que también puede observarse en nuestro corpus, donde contamos con 10 ejemplos de *ita*, aunque todos pertenecientes a la *Lex Ursonensis*, y 11 de *item*, repartidos en 7 inscripciones²⁰⁷, fechadas entre los siglos I y II. En cuanto a la posición, *ita* solo aparece en inicial en una ocasión²⁰⁸ mientras que *item* se encuentra a principios de párrafo o línea cuatro²⁰⁹ veces.

---

²⁰² Estas 16 inscripciones son: *CIL* II²/5 1161 (s. I), *CIL* II²/5 880 (ss. I-II), *CIL* II²/5 86, *CIL* II²/5 236, *CIL* II²/5 252, *CIL* II²/5 1232, *CIL* II²/5 1257 y *CIL* II²/7 228 (s. II), *CIL* II²/5 716, *CIL* II²/5 725, *CIL* II²/5 1293, *CIL* II²/5 1318, *CIL* II²/7 494 y *CIL* II²/7 522 (ss. II-III), *CIL* II²/7 439 y *CIL* II²/7 514 (s. III).

²⁰³ *CIL* II²/5 1022, col. 30, 28 y col. 38, 7; *CIL* II²/5 252, 1; *CIL* II²/5 86, 5; *CIL* II²/5 236, 5 y *CIL* II²/7 514, 5.

²⁰⁴ *CIL* II²/5 388, *CIL* II²/5 784⁴ₓᵣ, *CIL* II²/5 796, *CIL* II²/5 930, *CIL* II²/5 1026, *CIL* II²/7 290, *CIL* II²/7 291 y *CIL* II²/7 370.

²⁰⁵ *CIL* II²/5 388, 7; *CIL* II²/7 370, 4 y *CIL* II²/7 290, 4.


²⁰⁷ Estas inscripciones son: *CIL* II²/5 900 y *CIL* II²/5 1022 (s. I), *CIL* II²/5 713, *CIL* II²/5 782, *CIL* II²/5 789, *CIL* II²/5 792 y *CIL* II²/7 228 (s. II).

²⁰⁸ *CIL* II²/5 1022, col. 28, 16.

²⁰⁹ *CIL* II²/5 1022, col. 24, 5; *CIL* II²/5 789, 8 y 12, y *CIL* II²/7 228, 2.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

Junto a estos términos más habituales, contamos en nuestras inscripciones con otras 23 palabras, la mayoría con el prefijo in-/im-, que representan con una I longa su í inicial. Estas palabras son:

En inicial

is: CIL II²/5 1022, col. 32, 24 y HEp 15 325, col. 1, 14 (s. I)
it: CIL II²/5 1022, col. 23, 8 (s. I)
infector: CIL II²/7 102, 2 (ss. I-II)
incomparabilis: CIL II²/7 522, 5 (ss. II-III)
Ingenua: CIL II²/7 472™, 2 (ss. II-III)
indolis: CIL II²/7 439, 12 (s. III)

En interior

id: HEp 15 325, col. 1, 7 (s. I)
idem: CIL II²/5 900, col. 2, 105 (s. I); CIL II²/5 1022, col.32, 7 (s. I)
immolitum: CIL II²/5 1022, col. 32, 14 (s. I)
imperio: CIL II²/5 1022, col. 38, 16 (s. I)
imperium: CIL II²/5 1022, col. 38, 14 (s. I)
inerit: HEp 15 325, col. 1, 3 (s. I)
inlatum: CIL II²/5 1022, col. 22, 31 (s. I)
inlatus: CIL II²/5 1022, col. 23, 10 (s. I)
intercedito: CIL II²/5 1022, col. 22, 34-35 (s. I)
is: CIL II²/5 1022, col. 28, 25; col. 32, 17; col. 38, 9 y 44 (s. I)
it: CIL II²/5 1022, col. 38, 8; col. 39, 24 (s. I)
itinera: CIL II²/5 1022, col. 23, 34, 36 y 38 (s. I)
itinere: CIL II²/5 1022, col. 32, 16 (s. I)
indulgentia: CIL II²/7 228, 2 (s. II)
insedere: CIL II²/7 121™, 17 (s. II)
inuicto): CIL II²/5 208, 1 (s. II)
imperiï: CIL II²/7 234, 2 (s. III)
incomparabilis: CIL II²/7 439, 12 (s. III)
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

*índulgentissimae*: *CIL* II²/5 637, 4-5 (s. III)
*índulgentissimo*: *CIL* II²/7 264, 2 (s. IV)

Por tanto, salvo en el caso de *Imperator*, no se observa un mayor uso de la *I longa* en inicial de palabra al comienzo de un epígrafe o línea: solo un 17% de los casos restantes se encuentran en esa posición. Lo que sí parece probable, de acuerdo con la cronología y con el número de ejemplos, es que este uso de la *I longa* comenzara a partir del término *Imperator*, extendiéndose, a partir del s. I, a palabras de comienzo similar; de hecho, la mayoría de los términos de nuestro corpus en los que aparece esta *i* comienzan por *im- o in-.*

C. 1 *longa* por motivos de incisión.

Rodríguez Adrados\(^{210}\) incluye una última categoría para explicar la presencia de la *I longa* en el lugar de una *ī* sin que esté en inicial de palabra ni en hiato: la *I longa* por motivos de incisión. Según este autor, la *I longa* podría responder en ocasiones a necesidades materiales: facilitar la lectura de algunos grupos (*MIN, MIT, TIM, etc.*), o ahorrar espacio, alargando el trazo de la *i* de manera que la línea horizontal de su extremo superior no impida que las letras puedan juntarse más.

En nuestro corpus hallamos varios ejemplos de *I longa* en algunos de los grupos señalados por Rodríguez Adrados:

- **MIN**: *nomīne*: *CIL* II²/5 1022, col. 22, 36 (s. I); *[d]omin[o]:* *CIL* II²/7 778, 3 (ss. I-II), y *[N]umīni*: *CIL* II²/5 745, 1 (ss. I-II).
- **PIS**: *Elpis*: *CIL* II²/5 996\(^{TM}\), 1 (ss. I-II)
- **RIT**: *[me]rit[o]:* *CIL* II²/5 781, 9 (s. II), y *merit[o]:* *CIL* II²/7 350, 5 (s. II)
- **TIM**: *optimo*: *CIL* II²/5 781, 7 (s. II)
- **TIN**: *Pertinacis*: *CIL* II²/5 75, 3 (ss. II-III)
- **VIT**: *posuit*: *CIL* II²/7 354, 4 (s. II)

En otros casos, como en *CIL* II²/5 1022, col. 24, 39 (s. I), en *CIL* II²/5 1280, 8 (s. I) y en *CIL* II²/5 1293, 5 (ss. II-III), donde aparecen *sing(ulus), restituit* y *sit* respectivamente, puede pensarse, al observar el soporte, que el lapicida ha alargado la *i* para ganar espacio (fig. 23).

\(^{210}\) Rodríguez Adrados 1971, p. 167.
Fig. 23. CIL II²/5 1280. Imagen tomada del Centro CIL II.

d. Otros casos de I longa como grafema de ī

Hay veces en las que aparece una I longa para representar una ī sin que hallemos más motivo que el ornamental o la confusión del lapicida. Es el caso de CIL II²/7 100 (s. I), en cuya línea 4 aparece Pontif(iciensis), con I longa y seguido de un uacat, y en la línea 6 Pontif(iciensis) sin I longa. No puede deberse aquí, por tanto, el uso de I longa al deseo de facilitar la lectura, ya que entonces habría aparecido también en el segundo Pontif(iciensis), ni a la necesidad de ahorrar espacio, ya que hay amplitud suficiente (fig. 24).
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

Fig. 24. *CIL* II²/7 100. Imagen tomada del Centro *CIL* II.

En *CIL* II²/7 233 (s. III) ninguna ɨ está representada por una ɪ longa, pero en cambio encontramos este grafema en posición inicial, ɪmp(eratoris), consonántica, ɨnucaria, y sustituyendo a una ɨ, Maximo, sin que haya un motivo aparente para esta última ɨ, aunque pudo influir el hecho de que se encuentra en una sílaba cerrada, posición en la que era más frecuente la confusión de cantidad.\(^{211}\)

\(^{211}\) cf. Flobert 1990, pp. 103-104.
Por último, en *CIL II²/7 978*, 1 (s. I) aparece *Tī(berio)*, término donde también era frecuente la *longa*. En opinión de Christiansen\(^{212}\) su utilización aquí se debería al deseo de dar importancia al nombre o de marcar la abreviatura. J. S. y A. E. Gordon\(^{213}\), en cambio, consideran que se trataría más bien de una confusión de la cantidad de la vocal.

Mención aparte merecen los genitivos *Caesarìs*, en *CIL II²/5 900*, col. 1, 13 (s. I); *consulìs*, en *CIL II²/5 625\(^{TM}\)*, 4 (ss. I-II), y *funerìs*, en *CIL II²/7 290*, 3 (s. II), cuya *longa* puede deberse a la analogía con la terminación de dativo y ablativo plural de la 1\(^{\text{a}}\) y 2\(^{\text{a}}\) declinación. Asimismo, en *principì*, *CIL II²/7 71\(^{TM}\)*, 1 (s. I a.- s. I d. C.), y *oppìdì*, *CIL II²/7 974*, 2 (s. I), las *l longae* podrían responder al deseo de igualar todas las íes de la palabra.

En las siguientes tablas se refleja la evolución de los diferentes usos de la *longa* como grafema de *ĭ*. Como puede observarse, el uso más frecuente fue en posición inicial, con más de la mitad de los casos, seguido, a mucha distancia, de su uso en hiato. Desde el punto de vista cronológico, se observa un paralelismo con su utilización como grafema consonántico: los primeros ejemplos datan de época augustea, se hacen más frecuentes a lo largo del s. I y alcanzan su apogeo en el s. II. Es notable, no obstante, la pervivencia de su utilización en posición inicial, posible antesala de nuestras mayúsculas, en el s. III, en el que están fechados 18 ejemplos frente a los 3 existentes en posición consonántica.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Inscripciones con <em>longa</em> como grafema de <em>ĭ</em></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ss. I a. C.-</td>
</tr>
<tr>
<td>s. I</td>
</tr>
<tr>
<td>ss. I-II</td>
</tr>
<tr>
<td>s. II</td>
</tr>
<tr>
<td>ss. II-III</td>
</tr>
<tr>
<td>s. III</td>
</tr>
<tr>
<td>s. IV</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| En hiato | 2 | 5 | 7 | 9 | 2 | 2 | - | 27 |
| En inicial | 1 | 7 | 3 | 27 | 9 | 10 | 1 | 58 |
| Por incisión | - | 2 | 3 | 3 | 2 | - | - | 10 |
| Otros | 1 | 4 | 1 | 1 | - | 1 | - | 8 |
| Total | 4 | 18 | 14 | 40 | 13 | 13 | 1 | 103 |

\(^{212}\) Christiansen 1889, p. 37.
\(^{213}\) Gordon - Gordon 1957, p. 192.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

### Términos con I longa como grafema de ĭ

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>ss. I a. C.-</th>
<th>s. I</th>
<th>ss. I-II</th>
<th>s. II</th>
<th>ss. II-III</th>
<th>s. III</th>
<th>s. IV</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>En hiato</td>
<td>2</td>
<td>9</td>
<td>8</td>
<td>9</td>
<td>2</td>
<td>5</td>
<td>-</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>En inicial</td>
<td>1</td>
<td>83</td>
<td>3</td>
<td>33</td>
<td>10</td>
<td>12</td>
<td>1</td>
<td>143</td>
</tr>
<tr>
<td>Por incisión</td>
<td>-</td>
<td>3</td>
<td>3</td>
<td>4</td>
<td>2</td>
<td>-</td>
<td></td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td>Otros</td>
<td>1</td>
<td>4</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td><strong>4</strong></td>
<td><strong>99</strong></td>
<td><strong>15</strong></td>
<td><strong>47</strong></td>
<td><strong>14</strong></td>
<td><strong>18</strong></td>
<td><strong>1</strong></td>
<td><strong>198</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### D. I longa con valor diacrítico

Este valor de la I longa nace de la necesidad de distinguir el grafema | |, que en ocasiones se utilizaba en la epigrafía latina para representar al fonema e\(^{214}\), de la doble I. Así, para no confundir palabras como PIISIMUS y PESSIMUS, los lapicidas alargaban en el primer caso el trazo de una de las íes, diferenciándose así del grafema para la e. A partir de este uso, comenzó a emplearse también en la i desinencial precedida de otra i\(^{215}\).

En 6 de nuestras inscripciones, pertenecientes todas al Conuentus Cordubensis y fechadas en su mayoría en el s. II, hallamos formas del superlativo piisimus con la I longa diacrítica:

- **piìssimo**: *CIL II²/7 290*, 2 (s. II)
- **piìssumae**: *CIL II²/7 800*, 9 (s. II)
- **piìssumo**: *CIL II²/7 36*, 6 (s. II)
- **piìssumus**: *CIL II²/7 197⁷⁷*, 6 (s. II)
- **piìssimae**: *CIL II²/7 508*, 2 (ss. II-III)
- **piìssimo**: *CIL II²/7 311a*, 12 (ss. II-III)

Más numerosos son los ejemplos de este uso de la I longa en las desinencias: contamos con 12 casos repartidos en 11 inscripciones. Únicamente están incluidos en

---

\(^{214}\) Cf. Cagnat 1914, p. 3.

\(^{215}\) Rodríguez Adrados 1971, p. 164.
este apartado los epígrafes en los que se marca con I longa la desinencia precedida de i pero no el resto de desinencias. Aquellas inscripciones en las que dichas desinencias son las únicas del texto o aparecen también marcadas con I longa el resto de desinencias están incluidas en los apartados A. b y A. c. 216.

*CIL* II²/5 330 (s. I): *amicitiis* (cf. *suis*)
*CIL* II²/7 212 TM (s. I): *filiis* (cf. *loui y suis*)
*CIL* II²/7 441 TM (s. I): *Marii* (cf. *sui*)
*CIL* II²/5 629 (ss. I-II): *decuriis* (cf. *clipeis, eis, numeris y Hieropolitanis*)
*CIL* II²/5 624 (ss. I-II). *Valerii* (cf. *matri, Vegeti y Florentini*)
*CIL* II²/7 237 (s. II): *Cornelii* (cf. *Nemesi*)
*CIL* II²/5 232 TM (s. II): *municipii* (cf. *Flaui, sibi, uxori y liberis*)
*CIL* II²/5 75 (ss. II-III): *Piî y Septimiî* (cf. *Seueri, Arabici, Adiabenici, Parthici, maximî, Aureli, Antonini y fratri*)
*CIL* II²/5 74 (ss. II-III): *Piî (Caesari, Septimi, Seueri, Arabici, Adiabenici, Parthici, y maximî*)
*CIL* II²/7 271 (s. III): *Anniî* (cf. *Lepidi, Marcelli, triumuiiri y ponî*)
*CIL* II²/7 258 TM (s. III): *Piî (cf. coniugi, Licini, Gallieni, inuicti, maximi, Germanici, numini y maiestati*)

En las siguientes tablas puede observarse la distribución cronológica de las inscripciones y términos en los que aparece la I longa diacrítica:

216 Estas inscripciones son: *CIL* II²/5 109 TM (s. I a. C.- s. I d. C.): *Celsidiî*; *CIL* II²/5 900 (s. I): *iis* (2) e *imperiî*; *CIL* II²/5 1022 (s. I): *aedificiis, auspiciis, ii* (6), *iis* (11), *negotii y sacrificiis*; *CIL* II²/5 296 (ss. I-II): *municipii*; *CIL* II²/5 654 (ss. I-II): *Sociî*; *CIL* II²/5 625 TM (ss. I-II): *Valerii*; *CIL* II²/5 550 TM (s. II): *Publii*; *CIL* II²/7 38 (s. II): *[Se]xtiiî*; *CIL* II²/5 1162 TM (s. II): *aliis*; *CIL* II²/7 234, 2 (s. III): *imperiî*; *CIL* II²/5 77 (s. III): *Piî*.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Inscripciones con I longa diacrítica</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>s. I</td>
</tr>
<tr>
<td>-----</td>
</tr>
<tr>
<td>Piisimus</td>
</tr>
<tr>
<td>Desinencia</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Términos con I longa diacrítica</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>s. I</td>
</tr>
<tr>
<td>-----</td>
</tr>
<tr>
<td>Piisimus</td>
</tr>
<tr>
<td>Desinencia</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Por tanto, tal como puede observarse en las tablas de los diferentes apartados, de las 556 ocasiones en que aparece la I longa en nuestros conuentus, en 277, es decir, el 50%, se utilizó para representar una ĩ. Su segundo uso más habitual (35%) fue el de representar una ĭ, especialmente en posición inicial, seguido de su utilización como grafema de i consonántica, que se da en el 12% de los casos. Por último, la presencia de la I longa con valor diacrítico es muy escasa, con únicamente 18 ejemplos (3%).

Desde el punto de vista cronológico, la I longa se utilizó especialmente durante los siglos I y II, quedando prácticamente obsoleta en el s. III.

1.4. **Grafías para /ks/ (x)**

El sonido /ks/ se representaba en latín mediante el grafema x. La utilización de una sola grafía para dos fonemas producía en ocasiones cierta confusión, lo que provocaba la utilización de grafías pleonásticas, como xs, o la descomposición en cs.

La grafía hipercaracterizada xs, con dominio del elemento silbante, cuya pronunciación conllevaba una menor dificultad, aparece ya en el senadoconsulto De Bacchanalibus, haciéndose cada vez más frecuente. En época imperial, la oclusiva

---

El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

La grafía *xs* es también la más frecuente (dentro de las no normativas) en el resto de Hispania (cf. Del Hoyo 2001, p. 80).


Stylow 2001, p. 80.

Grandgent 1991, § 255.


CIL II²/7 1013.

Fig. 25. CIL II²/7 1013. Imagen tomada del Centro CIL II.
En la siguiente tabla puede observarse la utilización de estas grafías en cada siglo:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Siglo Grafía</th>
<th>s. I a. C.</th>
<th>s. I</th>
<th>s. II</th>
<th>s. II-III</th>
<th>s. III</th>
<th>ss. IV-V</th>
<th>s. VI</th>
<th>s. VI-VII</th>
<th>s. VII</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>xs</td>
<td>1</td>
<td>4</td>
<td>5</td>
<td>5</td>
<td>-</td>
<td></td>
<td>2</td>
<td>3</td>
<td></td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>s</td>
<td></td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
<td>11</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td></td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>cs</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td></td>
<td>-</td>
<td></td>
<td></td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td></td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>sx</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td></td>
<td>-</td>
<td></td>
<td></td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td></td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>sq</td>
<td></td>
<td>-</td>
<td></td>
<td></td>
<td>-</td>
<td></td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td></td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Ultrac.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>-</td>
<td></td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td></td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td><strong>1</strong></td>
<td><strong>4</strong></td>
<td><strong>7</strong></td>
<td><strong>5</strong></td>
<td><strong>1</strong></td>
<td><strong>-</strong></td>
<td><strong>11</strong></td>
<td><strong>3</strong></td>
<td><strong>5</strong></td>
<td><strong>37</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>
2. Fenómenos fonéticos

2.1. Vocalismo simple

2.1.1. Confusiones entre ĭ y e

En latín, la diferencia entre la pronunciación de una ĭ abierta y una ē cerrada era mínima. La paulatina pérdida del valor fonológico de la cantidad a favor del timbre hizo que ambos fonemas, en posición tónica, acabaran confluyendo, en la mayoría de las lenguas romances, en uno solo: una e cerrada. En posición átona, donde las sílabas son pronunciadas con menor esfuerzo, tanto la ĭ como la ē y la ē confluyeron en una sola e.

La pérdida de la cantidad fue más rápida en las sílabas no acentuadas: los primeros ejemplos de vacilación entre ĭ y ē en sílaba átona se produjeron en torno al s. I, siendo ya completa esta confusión en el s. III. Las sílabas tónicas se mostraron más resistentes, manteniéndose generalmente las distinciones de cualidad, resultantes de la cantidad originaria, hasta el s. IV

Sílaba final

En las sílabas finales las confusiones entre ĭ y ē se vieron favorecidas por las fluctuaciones que se producían, ya desde el latín clásico, entre la 2ª conjugación (-ēre) y la 3ª (-ŏre)224. En nuestro corpus tenemos 9225 casos de confusión en esta posición y, exceptuando sites, subjuntivo del verbo sum, se producen en formas verbales de la 2ª y la 3ª conjugación. En todos estos términos, salvo en lugit, aparece la grafía acomodada a la pronunciación, es decir, e en lugar de i. Desde el punto de vista cronológico, nuestro ejemplo más antiguo data del s. II, aunque la mayoría están fechados en una época tardía (ss. VI-VII).

223 Bassols § 161
225 De estos 9 casos, únicamente leges x legis y lugit x luget, están recogidos en la obra de Carnoy.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

e en lugar de i

\[\text{leges x legis: CIL II}^2/7 426^\text{TM}, 5-6 \text{ (s. II)}\]
\[\text{releges x relegis: CIL II}^2/7 567, 4 \text{ (ss. II-III)}\]
\[\text{fecet x fecit: CIL II}^2/5 1019^\text{TM}, 1 \text{ (ss. IV-V)}\]
\[\text{sites x sitis: CIL II}^2/5 555, 7 \text{ (ss. IV-V)}\]
\[\text{requies cet x requiescit: CIL II}^2/7 659, 2 \text{ (ss. VI-VII)}\]
\[\text{petet x petit: ICERV 543, 7 \text{ (s. VII)}\]
\[\text{pies cet x quiescet: CIL II}^2/7 664, 2 \text{ (s. VII)}\]
\[\text{quies cet x quiescrit: CIL II}^2/5 300^\text{TM}, 2 \text{ (s. VII)}\]

i en lugar de e

\[\text{lugit x luget: CIL II}^2/7 714^\text{TM}, 15 \text{ (s. VII)}\]

Sílaba átona

En sílaba átona no final contamos con 10\textsuperscript{226} ejemplos, 6 en sílaba pretónica y 4 en postónica. El primero data del s. I aunque su número aumenta considerablemente a partir del s. IV, como ya observaba Carnoy\textsuperscript{227}.

Es dudoso el término *Inicia*, un hápax que, en opinión de Stylow y González\textsuperscript{228}, podría estar en lugar del nombre griego *Ennychia*. No obstante, al tratarse de un término dudoso no está incluido en nuestra tabla. También es destacable el vocablo *subidiani*, perteneciente a una inscripción de transmisión manuscrita del s. IV (*CIL II*^2/7 332), que estaría en lugar de *subbaediani*. En este caso se habría producido el paso del diptongo *ae* a *e*, la cual se habría confundido posteriormente con una *i*\textsuperscript{229}. En el otro

\textsuperscript{226} De estos 9 ejemplos solo 3 están recogidos en la obra de Carnoy: *Ceprianus x Ciprianus*, *flamen* x *flamini* y *Gallecae x Gallicae*. El término *sublibamine* en lugar de *subleuamine* es mencionado, no obstante, en el apartado dedicado al betacismo (p. 129) y en el de léxico (p. 260). Se omite el término *subidiani*, que aparece en lugar de *subbaediani*, a pesar de que pertenece a una inscripción incluida en el *CIL II* (2211) y, por tanto, conocida por Carnoy.

\textsuperscript{227} Carnoy 1983, p. 31.

\textsuperscript{228} *CIL II*^2/5, 222.

\textsuperscript{229} La evolución fonética de este término es visible en otros testimonios epigráficos: en una inscripción de Narbona del año 149 a. C. (*CIL XII* 4393) aparece la forma *subaediani* y en una de Córdoba del año 247 d. C (*CIL II*^2/7 188) se encuentra la forma ya monoptongada *subediani* (cf. Rodriguez Neila - Santero 1982, p. 147).
ejemplo de ultracorrección, sublibamine en lugar de subleuamine (CIL II²/5 1115, 3), es posible que haya influido la existencia de libamen, aunque semánticamente no guarda relación con leuamen.

e en lugar de i

flamen x flamini: CIL II²/5 495, 5 (s. I)
Galliceae x Gallicae: CIL II²/7 67TM, 4 (s. II)
crimene x crime: CIL II²/5 510a, a1 (s. IV)
bendecasti x uindicauisti: CIL II²/5 510a, a2 (s. IV)
Ceprianus x Ciprianus: CIL II²/5 154TM, 1 (s. VI)
femena x femina: CIL II²/7 652, 2-3 (ss. VI-VII)

i en lugar de e

Inicia x Ennychia (?): CIL II²/5 222, 1 (s. III)
subidiani x subediani x subaediani: CIL II²/7 332TM, 9 (s. IV)
sublibamine x subleuamine: CIL II²/5 1115, 3 (s. VII)

Sílaba tónica

Como ya hemos señalado, en sílaba tónica las confusiones se produjeron de manera general en época más tardía, aunque ya en Pompeya encontramos algún ejemplo230. Los primeros testimonios que recoge Carnoy de confusión en esta posición datan del s. I y proceden de Zaragoza, Asturias y Baleares; en cambio, de nuestros conuentus no encuentra ejemplos hasta el s. VII231. No obstante, con posterioridad a la publicación de su obra han aparecido varios ejemplos más tempranos.

Contamos con un caso problemático del s. I a. C. Se trata de una tabella defixionis de Córdoba (CIL II²/7 251a), algo deteriorada y plagada de errores ortográficos, en la que aparece quet, que podría estar en lugar del pronombre quid. Sin embargo, dada la naturaleza del texto, su mal estado y su temprana fecha, no la hemos incluido en nuestras estadísticas (fig. 26).

231 Carnoy 1983, § 3. Los casos que recoge son baselica y baselice.
Soslayando este caso, el ejemplo más antiguo de confusión entre ē y ĭ de nuestro corpus está fechado en el s. III y, tal como ocurría en el estudio de Carnoy, se multiplican en época cristiana. Asimismo, hemos incluido en nuestra lista el caso de *clintes* en lugar de *clientes*, que Mariner\(^{232}\) explica como resultado de la evolución del grupo *i* más e tónica a una ē y la posterior confusión de la ē con la ĭ.

e en lugar de i

- *quet x quid*: *CIL* II²/7 251a, II 3 (s. I a. C.)
- *Memmesis x Mimesis*: *CIL* II²/5 966, 2 (s. III)
- *seluam x siluam*: *CIL* II²/5 599, c1, 1 (s. IV)
- *uigenti x uiginti*: *CIL* II²/7 644, b6 (ss. VI-VII)
- *baselica x basilica*: *CIL* II²/5 299, a2 (s. VII)
- *baselice x basilicae*: *CIL* II²/5 482\(^{TM}\), 6-7 (s. VII)

i en lugar de e

- *clintes x clentes x clientes*: *CIL* II²/7 714\(^{TM}\), 12 (s. VII)

\(^{232}\) Mariner 1952, p. 25.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

Por último, tenemos un caso atípico en una inscripción del s. II perteneciente al conuentus Cordubensis (CIL II 2/7 844). En ella aparece Paperius en lugar de Papirius (I. 1) cuya i tónica es larga, por lo que no existe explicación fonética para este cambio.

Hemos de pensar, por tanto, que se trata de un error del lapicida o de una variante del cognomen Papirius (fig. 27).

Por tanto, los nuevos ejemplos que se han encontrado tras la publicación de la obra de Carnoy vienen a confirmar lo ya postulado por este autor: las confusiones van aumentando a medida que pasan los siglos (más de la mitad de nuestros ejemplos se enmarcan entre los siglos VI y VII) y son más frecuentes y tempranas en sílaba átona y final que en sílaba tónica. Asimismo, son más habituales los casos de e por i que los de i por e, lo que es natural puesto que, como ya señalaba Mariner\(^{233}\), el timbre resultante de la evolución es una e.

En la siguiente tabla puede verse la distribución cronológica de los ejemplos con los que contamos en cada una de las posiciones.

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>s. I</th>
<th>s. II</th>
<th>s. III</th>
<th>s. IV</th>
<th>s. V</th>
<th>s. VI</th>
<th>ss. VI-VII</th>
<th>s. VII</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Sílaba final</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>e por i</td>
<td>-</td>
<td>2</td>
<td>2</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td>3</td>
<td>8</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>i por e</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Sílaba átona</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>e por i</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td></td>
<td>3(^{234})</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>7</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>i por e</td>
<td>1</td>
<td></td>
<td>1</td>
<td></td>
<td></td>
<td>1</td>
<td>2</td>
<td></td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>Sílaba tónica</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>e por i</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td>2</td>
<td>5</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>i por e</td>
<td>-</td>
<td></td>
<td>-</td>
<td></td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td></td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>1</td>
<td>2</td>
<td>2</td>
<td>6</td>
<td>-</td>
<td>2</td>
<td>3</td>
<td>8</td>
<td>24</td>
</tr>
</tbody>
</table>

\(^{233}\) Mariner 1952, p. 19.

\(^{234}\) Dos de ellos perteneciente a una misma palabra: bendecasti.
2.1.2. Confusiones entre \textit{u} y \textit{o}^{235}

Al igual que la \textit{i} y la \textit{e} latinas dieron como resultado, en la mayoría de las lenguas romances, una \textit{e}, la \textit{u} y la \textit{o} acabaron confluyendo en una \textit{o} en la mayor parte del Imperio, aunque la confusión entre estos dos fonemas se produjo algo más tarde.

Sílaba final

En sílaba final tanto la \textit{o} y la \textit{ö} como la \textit{u} y la \textit{û} confluyeron en una \textit{o} cerrada. De acuerdo con los datos recogidos por Carnoy\textsuperscript{236}, los primeros ejemplos hispanos de peso de confusión entre \textit{u} y \textit{o} en esta posición datarían del s. II d. C. En cuanto a la zona, esta vacilación no se daría en el centro y norte de Hispania, hecho que todavía es observable en el bable o dialecto asturiano, que mantiene diferenciadas la \textit{u} y la \textit{o} final.

Carnoy no recoge ningún ejemplo de los \textit{conuentus Astigitanus y Cordubensis}, pero posteriores a la publicación de su obra hemos encontrado 6 casos en nuestro corpus, 5 de \textit{o} en lugar de \textit{u} y 1 de \textit{u} en lugar de \textit{o}. El más antiguo, \textit{dioso}, se encuentra en una \textit{tabella defixionis} de finales del s. I a. C. en buen estado de conservación (fig. 28). De Navascués\textsuperscript{237} entiende que se trata de un dativo instrumental del término griego διος mientras que Gil\textsuperscript{238} lo explica como una forma vulgar del adverbio \textit{deorsum}. De aceptar la hipótesis de Gil estaríamos ante el primer caso conocido de \textit{o} en lugar de \textit{u} de la Península.

\textsuperscript{236} Carnoy 1983, pp. 48-51.
\textsuperscript{237} De Navascués 1934, pp. 51-55.
\textsuperscript{238} Gil-Luzón 1975, p. 125.
También temprana, del s. I, es la forma *magistrato*, que se encuentra en la *Lex Ursonensis*, aunque este caso, al igual que ocurre con *episcopato*, puede entenderse como una confusión morfológica entre la 4ª y la 2ª declinación, más que una confusión fonética, y así aparece en nuestro índice. Es interesante la forma *Cerbio*, inserta en un mosaico del s. IV que contiene un diálogo cómico (fig. 29), la cual, en opinión de Gómez Pallarès\(^{239}\), escondería el *cognomen* latino *Ceruius*. En cuanto a la grafía inversa, la *u* en lugar de *o*, contamos con un solo caso poco frecuente, fechado en el s. IV, *labur* en lugar de *labor*.

\(239\) Gómez Pallarès 1997, pp. 82-87.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

Cerbio x Ceruius: CIL II²/5 599, a1, 2 (s. IV)
episcopato x episcopatu: CIL II²/7 643, 5 (s. VI)

_u_ en lugar de _o_

labur x labor: CIL II²/5 510a, a2 (s. IV)

---

Fig. 29. CIL II²/5 599. Imagen tomada del Centro CIL II.

**Sílaba átona**

En sílaba átona no final contamos con 7240 ejemplos, todos ellos de _o_ en lugar de _u_, y, salvo Nomantini (s. I) e Ipolcobulcolensis (s. II), se encuentran en inscripciones cristianas. Son destacables las formas Rofine y Rouine, formas vulgares de Rufinae241. Este nombre femenino está derivado del cognomen Rufus, cuya _u_ inicial es larga, por lo que la confusión existente en nuestros ejemplos estaría provocada por un cambio de timbre242.

---

240 De estos 7 ejemplos solo 2 están recogidos en la obra de Carnoy: Obolconense x Obulconense y uernolos x uernulis.
241 El masculino Rofinus aparece en 2 pizarras visigodas procedentes de Salamanca (HEp 10, 468 y 470).
242 Este cambio de timbre puede deberse a un influjo de la alternancia existente entre el adjetivo _ruber_, cuya _u_ es breve y está semántica y etimológicamente emparentado con _rufus_, y _rubrica_, derivado de _ruber_, cuya _u_ sin embargo es larga. Asimismo, pudo haber influido la forma medieval rubinus / rubina, derivada de _rubius_ (<rubeus), cuya _u_ es breve.
Carnoy señala que estos cambios de u a o en las sílabas átonas serían en realidad asimilaciones, ya que cada vez que aparece una o en lugar de u hay una o en la sílaba adyacente. Sin embargo, este supuesto no se cumple en la mayoría de nuestros ejemplos, por lo que no hemos de considerarlos como tal.

-o en lugar de u-

Nomantini x Numanantini: ZPE 184 pp. 243-256, 6 (s. I)
Ipolcobulcolensis x Ipolcobulculensis: CIL II²/5 279,TM, 3 (s. II)
Sosanna x Susannam: CIL II²/5 510a, a1 (s. IV)
Obolconense x Obulconense: CIL II²/7 124, 4-5 (s. VI)
Rofine x Rufinae: CIL II²/5 170, 4-5 (s. VII)
Rouine x Rufinae: CIL II²/5 167, 3-4 (s. VII)
uernolos x uernulis: CIL II²/5 652, 12 (s. VII)

Sílaba tónica

En sílaba tónica las confusiones son muy escasas y tardías. La más antigua se encuentra en el mosaico citado anteriormente, fechado en el s. IV. En él aparece so en lugar de sum (fig. 30), pero, al tratarse de un monosílabo, este cambio podría estar influido por la frecuente confusión en sílaba final. El otro ejemplo de o en lugar de u se encuentra en el nombre Caeruleus, que aparece bajo la forma Ceroleus en un disco de bronce del freno de un caballo. En cuanto a las ultracorrecciones, contamos con el término Octubres que aparece en dos inscripciones cristianas. En opinión de Mariner, esta forma sería un dialectismo de influjo osco.

-o en lugar de u-

so x sum: CIL II²/5 599, a4, 4 (s. IV)
Ceroleus x Caeruleus: CIL II²/5 363, 1 (ss. VI-VII)

-u en lugar de o-

Octub(res) x Octobres: CIL II²/7 643, 10 (s. VI)
Octubres x Octobres: CIL II²/7 714,TM, 24 (s. VII)

---

243 Carnoy, p. 59
244 De ellas, únicamente la forma Octubres aparece en la obra de Carnoy.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

La ò era a veces sustituida por una u en palabras transcritas del griego, intentando reflejar así el timbre cerrado de la ómicron\textsuperscript{246}. En nuestro corpus se da este caso en 3 ocasiones: 2 términos cristianos, episcupo (\textit{CIL} II\textsuperscript{2}S 154\textsuperscript{TM}, 1) y diacunus (\textit{CIL} II\textsuperscript{2}7 171, 2. Flg. 31), ambos recogidos por Carnoy, y el nombre Eucumene (\textit{CIL} II\textsuperscript{2}7 419\textsuperscript{TM}, 1), que estaría en lugar de Euchomene, aunque en opinión de Solin este último sería el resultado de una contaminación de Euchomene con Oecumene\textsuperscript{247}.

\textsuperscript{246} Carnoy 1983, p. 61. 
\textsuperscript{247} Solin 1982, 1395.
En la siguiente tabla recogemos la distribución cronológica de estos ejemplos.

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>s. I a. C.</th>
<th>s. I</th>
<th>s. II</th>
<th>s. III</th>
<th>s. IV</th>
<th>s. VI</th>
<th>s. VII</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Sílaba final</td>
<td>o por u</td>
<td>1?</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>u por o</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>Sílaba tónica</td>
<td>o por u</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>u por o</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>Sílaba pretónica</td>
<td>o por u</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>Sílaba postónica</td>
<td>o por u</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td></td>
<td>1</td>
<td>2</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>4</td>
<td>4</td>
<td>4</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**2.1.3. Tratamiento de vocales en hiato**

Para intentar evitar el hiato (encuentro de dos vocales en el interior de una palabra pertenecientes a sílabas diferentes), la lengua latina desarrolló diferentes mecanismos en distintas épocas: la contracción de las vocales, el desarrollo de un sonido de transición entre ambas vocales (también llamado *Gleitlaut* o *glide*), la diptongación, la supresión de una de las vocales y la consonantización.

La contracción de vocales del mismo timbre fue corriente a lo largo de toda la historia del latín. Los casos más destacables de nuestro corpus, por hallarse en sílaba tónica, son *dumuir* en lugar de *duumuir* (*CIL II*²/5 86, 4), del s. II, y ya del s. VII, *sus* en lugar de *suus* (*CIL II*²/5 1115, 7), antecedente de la forma átona de nuestro pronombre posesivo.

El segundo mecanismo consistía en pronunciar una *u* o una *w* como sonido de transición entre ambas vocales, sonido que a veces quedaba reflejado gráficamente en el *CIL II*.

---


249 Cf. Adams 2013, p. 112.

250 Carnoy no trata este fenómeno, aunque varios de nuestros ejemplos están incluidos en el *CIL II*. 
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

mediante una i o u respectivamente\textsuperscript{251}. Contamos con 7 ejemplos de este fenómeno, fechados entre los siglos I y III, que muestran la pronunciación de este sonido en nuestros conuentus.

\begin{itemize}
  \item Peducaeius x Peducaeus: CIL II\textsuperscript{2}/5 743\textsuperscript{TM}, 1 (ss. I-II)
  \item Traiano x Traiano: CIL II\textsuperscript{2}/7 903, 3 (ss. I-II)
  \item eiuius x eius: CIL II\textsuperscript{2}/5 99\textsuperscript{TM}, 3 (s. II)
  \item perpetualu x perpetuo: CIL II\textsuperscript{2}/5 792, 5 (s. II)
  \item suuis x suis: CIL II\textsuperscript{2}/7 325, 3 y 5 (s. II)
  \item huiius x huius: CIL II\textsuperscript{2}/7 34\textsuperscript{TM}, b6 (ss. II-III)
  \item puuella x puella: CIL II\textsuperscript{2}/7 22, 3 (ss. II-III)
\end{itemize}

Pero el mecanismo que ha tenido una mayor influencia en la evolución del latín a las lenguas romances es la consonantización. Para evitar el hiato, la i y la e latinas tendían a cerrarse ante una vocal más abierta, dando como resultado en ambos casos (con el paso previo de e a i) una yod\textsuperscript{252}. Ello provocó confusiones en la grafía entre la i y la e, de las que existen ejemplos ya desde finales del s. II a. C. y proliferan en los siglos I y II d. C\textsuperscript{253}, lo que puede responder a que esta pronunciación estaba cada vez más asentada.

Los 6 ejemplos que hemos encontrado en nuestras inscripciones abarcan desde el s. I a. C. al s. IV d. C. Por su parte, los casos de ultracorrección, e en lugar de i, son muy tempranos, 3 pertenecen al s. I a. C. y 2 al s. I d. C, y salvo silient, presente en una tabella defixionis en lugar de sileant, se trata de nombres propios\textsuperscript{254}.

\textit{i en lugar de e}

\begin{itemize}
  \item dioso x deorsum: CIL II\textsuperscript{2}/7 250, 7 (s. I a. C)
\end{itemize}

\textsuperscript{251} Cf. Molero 1987-1988; Adams 2013, pp. 113-118.

\textsuperscript{252} Posteriormente, esta yod provocaría en muchos casos una palatalización (cf. entre otros Adams 2013, p. 118).

\textsuperscript{253} Leumann 1977, §46.

\textsuperscript{254} Los casos de i en lugar de e, salvo linia, pertenecen a inscripciones halladas con posterioridad a la publicación de la obra de Carnoy, por lo que no están incluidos en ella. En cuanto a las ultracorrecciones, el único ejemplo de nuestros conuentus recogido por este autor es Aletea (CIL II\textsuperscript{2}/7 8), entendiendo que se trata de un nombre celtíbero, Aletia. Nosotros, siguiendo a Stylow, consideramos que se trata del nombre griego Alethea, de ahí que no está incluido en nuestro índice en este apartado.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

Diutera x Deutera: CIL II²/7 407, 3 (s. I)
linia x linea: CIL II²/5 1046, 1 (s. I)
Alethia x Alethea: CIL II²/7 709, 3 (s. II)
Cerialis x Cerealis: CIL II²/5 602, 1 (ss. II-III)
timio x timeo: CIL II²/5 599, b3, 1 (s. IV)

E en lugar de i

Eucerea x Eucheria: CIL II²/5 1045, 2 (s. I a. C. -s. I d. C.); Habis 34 5, 4 (s. I a. C. -s. I d. C.)
silent x sileant: CIL II²/7 251a, II 2 (s. I a. C.)
Deanae x Dianae256: CIL II²/7 865, 3-4 (s. I)
Primigeneus x Primigenius257: CIL II²/7 8, 2-3 (s. I)

Por último, cuando el hiato estaba precedido por dos consonantes, lo que dificultaba la consonantización, podía suprimirse una de las dos vocales258. Es el caso de Fructose, que aparece en lugar de Fructuosae en una inscripción hallada en 1982 perteneciente al conuentus Astigitanus y fechada entre los siglos II y III (CIL II²/5 991, 2).

Fig. 32. CIL II²/5 1045. Imagen tomada del Centro CIL II.

255 Canto (HEp 9, 516) opina que lo que hay escrito es EVGEEA, que escondería el cognomen de origen griego Eugenia (fig. 32).
256 Esta grafía es frecuente en todas las provincias. Carnoy (1983, p. 41) entiende que puede tratarse de una contaminación con el término dea.
257 Carnoy recoge múltiples nombre propios en los que se produce una confusión entre los sufijos –ius / -ia y –eus / -ea, si bien todos ellos son nombres indígenas pertenecientes casi en exclusiva a inscripciones lusitanas.
258 Väänänen 1985, § 79.
2.1.4. Prótesis

La prótesis es un fenómeno fonético-sintáctico consistente en el desarrollo de una vocal $i$, con menor frecuencia una $e$, en palabras iniciadas por el grupo $s$ más consonante y precedidas, normalmente, de términos acabados en consonante. Este fenómeno se da, en un principio, en la transcripción de palabras griegas; así el primer ejemplo que conservamos, procedente de Pompeya, es *Ismurna* en lugar de *Smyrna* (*CIL* 04, 7221). Posteriormente, hacia el s. II, empieza a extenderse a palabras latinas.

Los primeros ejemplos que presenta Carnoy de este fenómeno son *Iscolasticus* e *Ispumosus* que aparecen en la inscripción *CIL* II 5129, hallada en Barcelona y fechada en torno a la primera mitad del s. IV d. C. No obstante, dicho autor conjeturaba que este fenómeno ya se daría en Hispania en el s. III. Recientemente, el estudio lingüístico de los CLE de Hispania nos ha permitido adelantar en un siglo (finales del s. II) la aparición de la vocal protética en nuestra Península. Asimismo, Carnoy suponía, a partir del material que manejaba, la aparición de esta vocal solo tras un final consonántico o al comienzo del enunciado, mientras que, basándonos en nuestro estudio, realizado a partir del material aparecido tras la publicación de su obra, podemos suponer que, al menos a partir del s. III, su utilización no estaba sujeta a un principio de eufonía, pues aparece tanto después de un final vocálico y al comienzo del enunciado como después de un final consonántico.

En nuestro corpus hemos hallado 3 casos de vocal protética. El más antiguo, *istas*, se encuentra en una inscripción de finales del s. II de la que sólo conservamos la parte derecha del texto (*CIL* II²/7 567, 4, fig. 33), pero que, al estar compuesto a base de tópicos epigráficos estereotipados, ha podido ser restituido con bastante seguridad por parte de Fernández y Carande. Más tardíos son los otros dos casos, *Istefani*, que aparece en lugar de *Stephani* en una inscripción cristiana del s. V (*CIL* II²/5 715, b 6), y *ispiritum*, perteneciente a un *carmen* del s. VII (*ICERV* 543, 9).

---

262 Martín Adán 2014, p. 268.
263 Carande - Fernández 2006 y CLEB, pp. 184-186.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

Tanto Stephani como ispiritum aparecen tras un final vocálico, al igual que istas, que, de acuerdo a la reconstrucción de Carande y Fernández, aparecería tras [tu qui]. No responden por tanto, como ya señalábamos en nuestro artículo, a un fenómeno de sandhi, al contrario de lo que postulaba Carnoy.

En lo referente al timbre de la vocal protética, sí se adecuan a lo ya señalado por este autor: el timbre de la vocal protética en Hispania es, casi sin excepción, i\textsuperscript{264}, lo que es esperable en función del punto de articulación de la s\textsuperscript{265}.

Por otra parte, hemos incluido en este apartado el nombre Isquilinus, que aparece en lugar de Esquilinus (CIL II\textsuperscript{2}/7 336, 2), siguiendo a Carnoy\textsuperscript{266}, que entiende que esta confusión entre la ê y la i se debe aquí a una analogía con términos como ispe o Ispumosus. En este caso el término sí va precedido de una consonante. Hübner fechó esta inscripción en el s. III (CIL II 2236); en cambio Stylow en el CIL II\textsuperscript{2}/7 adelanta su cronología a finales del s. II.

Fig. 33. CIL II\textsuperscript{2}/7 567. Imagen tomada de www.clehispaniae.com.

\textsuperscript{264} Carnoy, 1983, p. 110.
\textsuperscript{265} A estas mismas conclusiones llega Gaeng (1968, pp. 265-266) en su estudio de las inscripciones cristianas procedentes de Roma: la vocal protética aparece tanto después de consonante como después de vocal o pausa y es siempre una i.
\textsuperscript{266} Carnoy 1983, p. 112.
2.1.5. Epéntesis\(^{267}\)

La epéntesis es un fenómeno fonético consistente en el desarrollo de una vocal de apoyo entre dos consonantes, siendo habitualmente la segunda una líquida o nasal, para facilitar la pronunciación.

En la epigrafía hispana contamos con numerosos ejemplos de epéntesis, especialmente en nombres bárbaros, de ahí que Carnoy considere que se trata de un fenómeno influido por los hábitos de pronunciación autóctonos, ya que la lengua latina tiende a la síncopa\(^{268}\). Sin embargo, su número es muy reducido en los conuentus Astigitanus y Cordubensis, donde hallamos únicamente tres (exemplaria, Drachume y lateras), ninguno de los cuales está recogido en la obra de Carnoy.

El primero de ellos, exemplaria, es un hápax del s. I que aparece en la copia B del Senadoconsulto de Gneo Pisón Padre (CIL II\(^2\)/5 900, col. 1, 19), por lo que podría tratarse de un descuido del lapicida. Del s. II es la inscripción que recoge el cognomen Drachume (CIL II\(^2\)/5 1290, 1), derivado del griego δραχμη, que no está documentado. Sí está atestiguada en Plauto\(^{269}\) la forma arcaica drachuma, caracterizada por la introducción de una vocal epentética, fenómeno que era muy frecuente en la adaptación de los nombres griegos al latín en época antigua, mientras que en época clásica se preferían las transcripciones más rigurosas\(^{270}\). Nuestro cognomen, por tanto, habría mantenido la eta griega y recuperado la vocal epentética para facilitar su pronunciación. Por último, el término lateras, que tampoco está documentado, aparece debajo de un perro en una inscripción fechada entre los siglos III y IV que representa una escena de caza (CIL II\(^2\)/7 624a, b1, fig. 34). Hemos de suponer, por tanto, como sugiere el editor de la inscripción, que se trata de la forma verbal latras o el participio latrans con una vocal epentética.

\(^{269}\) Plaut. Pseud., 88.
\(^{270}\) cf. Carnoy 1983, pp. 103-104.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

Fig. 34. CIL II³/7 624a. Imagen tomada del Centro CIL II.

En cuanto al timbre de la vocal, Carnoy señala que la vocal epentética en Hispania toma, casi sin excepción, el timbre de la vocal adyacente²⁷¹. Sin embargo, en ninguno de nuestros ejemplos se observa esta tendencia. No obstante, en exemplaria, la l velar provoca que la vocal epentética adquiera el timbre u²⁷² y en Drachume tampoco extraña el timbre u, pues es el que presentaba la forma originaria, sin sincopar.

2.1.6. Síncopas²⁷³

El fenómeno contrario a la epéntesis es la síncopa que consiste en la desaparición de una vocal átona, normalmente breve, entre consonantes, debido a la intensidad en la articulación de una de las sílabas próximas. Este fenómeno se produjo ya en latín preliterario y reaparece en latín vulgar. Aunque se trata de un fenómeno

asistemático, pues en las mismas condiciones fonéticas en unos casos se produce y en otros no\textsuperscript{274}, hay ciertos factores que la favorecen. En primer lugar influye el timbre de la vocal, ya que las vocales cerradas (\textit{i}, \textit{u}) son más propensas a la síncopa que las abiertas. También es relevante la posición de la sílaba, siendo más frecuente en sílaba postónica que en otras posiciones. Asimismo, es importante el número de sílabas de la palabra, pues la posibilidad de que se produzca la síncopa es mayor cuanto mayor sea el número de sílabas que sigue en la palabra. Pero el factor más decisivo ha sido el contexto fónico, afectando la mayoría de las veces a vocales en contacto con una sonante\textsuperscript{275}.

En nuestro corpus contamos con 29 casos de síncopa y solo en una ocasión la vocal sincopada es larga. Se trata de la forma verbal \textit{sepeluit}, que aparece en una inscripción del s. VII (\textit{CIL} II\textsuperscript{2}/S 1115, 7) en lugar de \textit{sepeliuit}, por lo que la falta de la \textit{i} podría deberse también a una confusión con los perfectos en -\textit{ui}. Asimismo, podría haber influido el hecho de que en la sílaba siguiente haya ya otra \textit{i}.

En cuanto al timbre, en la mayoría de nuestros ejemplos las vocales sincopadas son la \textit{i} y la \textit{u}, con un 45\% de los casos la primera y un 48\% la segunda. No obstante, la síncopa de la \textit{i} se produce casi siempre en la misma palabra, \textit{domnus}, extendida por todo el Imperio y explotada por el cristianismo para establecer una diferencia con \textit{dominus}, y \textit{domna}. Los otros casos de síncopa de la \textit{i} son el ya mencionado \textit{sepeluit} y \textit{pententia} en lugar de \textit{paenitentia}, si bien este último aparece en una inscripción de transmisión manuscrita con numerosos nexos y vocales omitidas (fig. 35), por lo que la ausencia de la \textit{i} puede deberse a la necesidad de ahorrar espacio. La síncopa de la \textit{u}, por su parte, se da casi sin excepción en los finales -\textit{tulus}/-\textit{a} y -\textit{culus}/-\textit{a}, como ocurre en el resto de las provincias. Son destacables los nombres \textit{Cacla} y \textit{Amatla}, hápax ambos, entendidos como nombres indígenas por Stylow\textsuperscript{276} y como diminutivos sincopados de los nombres latinos \textit{Caca} (diosa hermana de \textit{Cacus}) y \textit{Amata} por Canto\textsuperscript{277}. Del resto de vocales tenemos un ejemplo donde la vocal sincopada es una \textit{a}, \textit{Klendas} en lugar de \textit{Kalendas}, entre oclusiva y sonante, es decir, con las circunstancias

\textsuperscript{274} Väänänen 1985, §§ 63.
\textsuperscript{275} Bassols 1981, § 162.
\textsuperscript{276} \textit{CIL} II\textsuperscript{2}/S 475.
\textsuperscript{277} \textit{HEp} 8, 183.
propicias para la caída de una vocal, y una o, inncentes en lugar de innocentes, que parece más bien un error del lapicida.

Síncopa de la a

Klendas x Kalendas: CIL II\textsuperscript{2}/7 644, a5 (ss. VI-VII)

Síncopa de la i

domne x dominae: CIL II\textsuperscript{2}/5 715, b 3-4 y 9-10 (s. V)

domnorum x dominorum: CIL II\textsuperscript{2}/5 715, a 3-4 y b 11-12 (s. V)

domni x domini: CIL II\textsuperscript{2}/5 698, 7 (s. VI); CIL II\textsuperscript{2}/5 710, 1 (s. VI); CIL II\textsuperscript{2}/5 715, b 4-5, 5-6, 6-7, 7-8 y 9-10 (s. V)

pententia x paenitentia: CIL II\textsuperscript{2}/7 136\textsuperscript{TM}, 3-4 (s. VII)

sepeluit x sepeliuit: CIL II\textsuperscript{2}/5 1115, 7 (s. VII)

Síncopa de la o

inncentes x innocentes: CIL II\textsuperscript{2}/5 510a, a4 (s. IV)

Síncopa de la u

Vetla x Vetula: CIL II\textsuperscript{2}/7 810, 2 (s. I a. C.)

Amatla x Amatula: CIL II\textsuperscript{2}/5 475, 2 (s. I)

anuclus x annuculus: CIL II\textsuperscript{2}/7 161, 2-3 (s. I)

Cacla x Cacula: CIL II\textsuperscript{2}/5 475, 1 (s. I)

Sextla x Sextula: CIL II\textsuperscript{2}/7 513, 4 (s. I)

teglarías x tegularias: CIL II\textsuperscript{2}/5 1022, col. 23, 24 (s. I)

tabla x tabula: CIL II\textsuperscript{2}/7 946, 5 (ss. I-II)

Procla x Procula: CIL II\textsuperscript{2}/5 607, 1 (ss. I-II)

Ipolcobulclensis x Ipolcobulculensis: CIL II\textsuperscript{2}/5 281\textsuperscript{TM}, 4-5 (s. II)

Felicla x Felicula: CIL II\textsuperscript{2}/5 603, 2 (ss. II-III)

trabaeclis x trabeculis: CIL II\textsuperscript{2}/5 633, 2 (ss. II-III)

[tra]baeclis x trabeculis: CIL II\textsuperscript{2}/5 634, 3 (ss. II-III)

annuclu x annuculus: CIL II\textsuperscript{2}/7 62\textsuperscript{TM}, 3-4 (ss. II-III)

canaliclarío x canaliculario: HEp 13 276, 2 (s. III)
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los *conuentus Astigitanus* y *Cordubensis*.

En cuanto al contexto y la posición, en todos nuestros ejemplos la síncopa se produce en contacto con una sonante y, salvo 4 casos, los ya mencionados *Klendas*, *inncentes*, *sepeluit* y *pententia*, en sílaba postónica, como es lo habitual. En lo referente al número de sílabas, 14 de nuestros ejemplos presentan 4 sílabas, frente a los 15 que presentan 3.

Si atendemos a la cronología, podemos observar 2 grupos bien diferenciados: la síncopa de la *u* y la síncopa del resto de las vocales. La síncopa de la *u* se produce en nuestros *conuentus* en una época temprana, con ejemplos que abarcan desde el s. I a. C. al s. III d. C. En cambio, nuestros casos de síncopa de la *a*, *i* y *o* son de época más tardía y se producen entre los siglos IV y VII.

![Fig. 35. CIL II²/7 136. Imagen tomada del Centro CIL II.](image-url)
2.2. Diptongos

2.2.1. El diptongo ae\(^{278}\)

La lengua latina tendió siempre a la monoptongación de los diptongos, respondiendo a una fuerte propensión a la asimilación (de apertura o de punto de articulación) de las dos vocales que lo constituían\(^{279}\). Así, de los cinco que poseía el latín al comienzo de su tradición escrita (ai, ei, oi, ou, au) únicamente quedaron en latín clásico tres: ae (evolución de ai), oe (procedente de oi) y au, y en el habla vulgar se monoptongaron también los dos primeros. El diptongo ae evolucionó, debido a la asimilación recíproca de los dos elementos, hacia una ē abierta, fonema nuevo en latín, donde las vocales largas y cerradas se oponían a las breves y abiertas. Ello provocó que este diptongo fuera sustituido a veces por ē, con predominio de la cantidad, y otras veces por ū, con predominio del grado de apertura. Tras la pérdida de la cantidad, el timbre pasó a ser el rasgo dominante y la confusión gráfica se decantó definitivamente hacia una e abierta\(^{280}\).

En nuestro corpus contamos con 3 ejemplos de grafía arcaizante, es decir, en los que aparece ai en lugar de ae, no incluidos en la obra de Carnoy\(^{281}\). El más antiguo, Denatiai, aparece en una tabella defixionis del conuentus Cordubensis datada en el s. I a. C. (CIL II\(^2\)/7 250), que presenta otros arcaísmos como einfereis. También de este conuentus es la inscripción CIL II\(^2\)/7 468, fechada entre los siglos I a. C. y I d. C., en la que se encuentra el dativo Galliai. Y a la misma época pertenece la inscripción del conuentus Astigitanus CIL II\(^2\)/5 1066, que presenta cierta vacilación, ya que en su dedicatoria aparece tanto la grafía arcaica en filiai (l. 3) como la clásica en Iuniae (l. 2) y Papiriae (l. 3).

---


\(^{279}\) Monteil 1992, p. 132.


\(^{281}\) El único ejemplo del diptongo ai que Carnoy (1983, p. 82) presenta de nuestros conuentus es Aimilius (CIL II 4963, 9). Si bien, según indica Stylow (CIL II\(^2\)/7, p. 65), esta inscripción es un plomo monetiforme cuyo grabado es en realidad ATT LANT.
Asimismo, hemos hallado 71 casos de monoptongación de *ae*, repartidos en 50 inscripciones, y 10 casos de ultracorrección en los que aparece *ae* en lugar de *e*. En la siguiente tabla puede observarse la fecha y el contexto en los que se produce la monoptongación de *ae* o aparece una ultracorrección.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Sílaba tónica</th>
<th>Sílaba final</th>
<th>Sílaba átona</th>
<th>Monosílabos</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><em>e x ae</em></td>
<td><em>ae x e</em></td>
<td><em>e x ae</em></td>
<td><em>ae x e</em></td>
<td><em>e x ae</em></td>
</tr>
<tr>
<td>s. I</td>
<td>1</td>
<td>5</td>
<td>1</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>s. II</td>
<td>2</td>
<td>3</td>
<td>3</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>ss. II-III</td>
<td>1</td>
<td>2</td>
<td>3</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>s. III</td>
<td>2</td>
<td>6</td>
<td>3</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>s. IV</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>s. V</td>
<td>-</td>
<td>3</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>s. VI</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>ss. VI-VII</td>
<td>3</td>
<td>1</td>
<td>3</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>s. VII</td>
<td>4</td>
<td>13</td>
<td>2</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td><strong>14</strong></td>
<td><strong>35</strong></td>
<td><strong>4</strong></td>
<td><strong>17</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Como puede observarse, los primeros ejemplos de monoptongación en las inscripciones de nuestro corpus aparecen en el s. I d. C. y se hacen más numerosos en los siglos II y III. Estos ejemplos vienen a confirmar la hipótesis de Carnoy, quien, pese a no haber hallado ningún caso de monoptongación anterior al s. II, suponía su...

---

282 De estas 60 inscripciones, 37 han sido halladas con posterioridad a la publicación de la obra de Carnoy y 6 de las que él recoge como no datadas han podido ser fechadas.
aparición en el s. I, apoyándose en un caso de ultracorrección, y su difusión a partir del s. II\(^{283}\).

Por otra parte, en algunas inscripciones existe cierta vacilación a la hora de representar el diptongo, ya que en algunos términos aparece monoptongado y en otros no\(^{284}\), y no hay un límite cronológico entre estas inscripciones y aquellas en las que aparecen todos los diptongos monoptongados: hay inscripciones del s. I donde la monoptongación se da en todos los casos, como en CIL II\(^2\)/5 1046, y otras del s. VII donde solo aparecen monoptongados algunos diptongos, como es el caso de CIL II\(^2\)/5 652. En opinión de Mariner, este hecho podría deberse a que la vacilación responde en muchos casos al desconocimiento de la ortografía por parte del compositor\(^{285}\).

En lo referente a la posición, son mucho más numerosos y tempranos los casos de monoptongación en sílaba final que en el resto de las sílabas, lo que no extraña dado que esa es la posición en la que las sílabas son pronunciadas con menor esmero.

En cuanto a los ejemplos de ultracorrección, el más antiguo se encuentra en la Lex Ursonensis, de mediados del s. I, donde aparece el adverbio publicae en lugar de publice, y se hacen más frecuentes a partir del s. II, tal como ocurre en los casos de monoptongación. Carnoy señala que en Hispania, a diferencia de otras provincias como la Galia, es siempre una ē la que es reemplazada por el diptongo ae, hecho que demostraría que esa e tenía un sonido abierto, como la ē\(^{286}\). Sin embargo, en 7 de los 10 ejemplos de ultracorrección que se encuentran en nuestro corpus, es una ē la que es sustituida por el diptongo\(^{287}\), y en otros 2 casos sustituye a una épsilon, que era

\(^{283}\) Carnoy 1983, p. 77.
\(^{284}\) Estas inscripciones son: CIL II\(^2\)/5 1022 (s. I), CIL II\(^2\)/7 540 (ss. I-III), CIL II\(^2\)/5 267\(\text{TM}\) (s. II), CIL II\(^2\)/5 956 (s. II), CIL II\(^2\)/7 567 (s. II), CIL II\(^2\)/7 738 (ss. II-III), Habis 43 2.12 (s. III), CIL II\(^2\)/5 52 (s. III), CIL II\(^2\)/7 188\(\text{TM}\) (s. III), CIL II\(^2\)/7 127 a (s. III), CIL II\(^2\)/7 332\(\text{TM}\) (s. IV), CIL II\(^2\)/5 545 (ss. IV-V), CIL II\(^2\)/5 715 (s. V), CIL II\(^2\)/5 652 (s. VII) y CIL II\(^2\)/7 714\(\text{TM}\) (s. VII).
\(^{286}\) Carnoy 1983, pp. 75-76.
\(^{287}\) Estos ejemplos son: publicae x publice (CIL II\(^2\)/5 1022, col. 22, 18, s. I), Daeuæ x Deuae (CIL II\(^2\)/5 309, 2, ss. I-II), adsiduæ x adsidue (CIL II\(^2\)/7 497, 5, ss. II-III), trabæclis x trabeculis (CIL II\(^2\)/5 633, 2 y CIL II\(^2\)/5 634, 3, ss. II-III), pridiae x pridie (CIL II\(^2\)/5 1272, 6, s. V) y diae x die (CIL II\(^2\)/7 643, 9, s. VI).
cerrada en griego\textsuperscript{288}. Por tanto, únicamente en maerentissimae (CIL II\textsuperscript{2}/5 320, 4), del s, III, encontramos el diptongo \textit{ae} en lugar de una \textit{ê} abierta, lo que no encajaría con la hipótesis de Carnoy. No obstante, en 4 de nuestros términos la ultracorrección se produce en sílaba final, posición en la que la distinción entre los timbres era menor, confluyendo tanto la \textit{ê} como la \textit{ê} en una sola \textit{e}. Y en el caso de la épsilon, pese a ser cerrada en griego, es probable que en Roma se igualara a su \textit{ê} abierta.

Una prueba más segura del carácter abierto de la \textit{e} resultante de la monoptongación de \textit{ae} es la transcripción de la eta, vocal larga y abierta en griego, mediante este diptongo. Esta transcripción se da en 3 inscripciones del Conuentus Cordubensis fechadas en los siglos I y II: Aesiona <中国足球 (CIL II\textsuperscript{2}/7 308, 5), Pyletae <足球 (CIL II\textsuperscript{2}/7 818, 3) y Tycae <足球 (CIL II\textsuperscript{2}/7 994, 3).

2.3. Consonantismo

2.3.1. Betacismo\textsuperscript{289}

En posición intervocálica

En la segunda mitad del s. I, la semivocal /w/ se convirtió en una consonante labial fricativa sonora. Por su parte, la oclusiva labial sonora /b/ se había convertido, en posición intervocálica, también en fricativa, lo que provocó múltiples confusiones gráficas en esta posición.

En nuestro corpus contamos con 6 casos de confusión entre \textit{b} y \textit{u} en posición intervocálica, 4 de \textit{b} en lugar de \textit{u} y 2 de \textit{u} en lugar de \textit{b}. Los 4 casos de \textit{b} en lugar de \textit{u} son tardíos, del s. VII: iubentudis por iuuentutis (CIL II\textsuperscript{2}/5 164, 6), nobembr\textit{is} por nouembr\textit{is} (ICERV 543, 2), requiebit por requieuit (CIL II\textsuperscript{2}/7 1013, 5) y sublibamine por subleuamine (CIL II\textsuperscript{2}/5 1115, 3), donde, como señalamos anteriormente, es posible que haya influido la existencia de \textit{libamen}.

\textsuperscript{288} Estos casos son: Plaecusa x Plecusa (CIL II\textsuperscript{2}/5 830, 2-3, ss. II-III ) y Helpaesusa x Helpesusa (CIL II\textsuperscript{2}/5 1058, 2, s. III).

En cuanto a los casos de u por b, encontramos uno del s. VII, *ouiit* por *obiit* (*CIL* II²/7 944, 2) y uno dudoso del s. I, *consociauit* por *consociabit* (*CIL* II²/7 498, 5). Este último se halla en un epitafio en verso dedicado a la joven Ágele (fig. 36), fallecida a la prematura edad de veinte años, seguido del epitafio dedicado a su madre y un tercer epitafio dedicado, probablemente, al marido de esta. La parte problemática se encuentra en el verso 4 del epitafio de Ágele: *hic raptam matri consociauit humus*. La secuencia *raptam matri*, invita a pensar que la joven fue arrebatada a su madre, es decir, que falleció antes que ella; sin embargo, el verbo *consociauit*, referido a la unión de la madre y la hija en la sepultura, en pretérito perfecto parece indicar lo contrario, que la tierra unió a Ágele con su madre, que habría muerto antes. Se daría, por tanto, una paradoja semántica, que quedaría resuelta si se considerara que la forma *consociauit* está en lugar del futuro *consociabit*²⁹⁰, aunque la temprana fecha de la inscripción puede constituir un problema para considerar que se ha producido tal confusión. De hecho, si consideramos que *consociauit* es una forma de futuro estaríamos ante el primer ejemplo conocido de confusión entre b y u de la Península y podríamos adelantar en dos siglos la cronología propuesta por Carnoy, quien señalaba que los primeros ejemplos de confusión databan del s. III y se multiplicaban en la época cristiana.

---

²⁹⁰ Cf. CLEB, pp. 168-169.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

En posición inicial

En posición inicial /b/ seguía funcionando como oclusiva labial sonora, mientras que /w/ funcionaba como fricativa. Sin embargo, las confusiones entre un fonema y otro son también abundantes en esta posición, confusiones que han sido explicadas de diferente manera\textsuperscript{291}.

Carnoy\textsuperscript{292} explica estas confusiones a partir de procesos asimilatorios y disimilatorios, así como por el influjo de la confusión en posición intervocálica, motivo que, en opinión de Mariner\textsuperscript{293}, bastaría por sí solo. En la misma línea continúan Leumann\textsuperscript{294} y Bassols\textsuperscript{295}: la intercambiabilidad de \( b \) y \( u \) en interior en la escritura, como consecuencia de un fenómeno fonético, habría provocado la confusión de grafías en posición inicial.

Fernández Martínez, en cambio, opta por estudiar los ejemplos de confusión entre estos fonemas en posición inicial mediante el análisis del contexto fonético, obteniendo resultados reveladores: la mayoría de los casos de confusión entre \( b \) y \( u \) en inicial van precedidos de un final vocalico o de consonantes que se debilitaban en posición final (\( m, s, t \)), o bien de \( r \) o \( l \), consonantes que en contacto, en interior de palabra, con /w/ provocaban su oclusión. Por tanto, teniendo en cuenta el contexto fónico inmediatamente anterior, la confusión entre \( b \) y \( u \) en esta posición respondería a las mismas razones gráficas y fonéticas que en posición intervocálica.

Efectivamente, los 6\textsuperscript{296} casos de \( b \) en lugar de \( u \) en esta posición se encuentran tras final vocalico, lo que encaja con la hipótesis propuesta por Fernández.

\textit{qui biceris} \textit{x uiceris}: \textit{CIL} II\textsuperscript{2}/5 510a, b1 (s. IV)
\textit{tu biceris} \textit{x uiceris}: \textit{CIL} II\textsuperscript{2}/5 510a, b1 y b2 (s. IV)
\textit{qui bendecasti} \textit{x uindicauisti}: \textit{CIL} II\textsuperscript{2}/5 510a, a2 (s. IV)
\textit{qui bindicasti} \textit{x uindicauisti}: \textit{CIL} II\textsuperscript{2}/5 510a, a1 (s. IV)

\textsuperscript{291} cf. Fernández 1986.
\textsuperscript{292} Carnoy 1983, pp. 137-140.
\textsuperscript{293} Mariner 1952, p. 47.
\textsuperscript{294} Leumann 1977, § 164c.
\textsuperscript{295} Bassols 1981, § 234.
\textsuperscript{296} De estos 6 casos, 5 pertenecen a la inscripción \textit{CIL} II\textsuperscript{2}/5 510a, hallada con posterioridad a la publicación de la obra de Carnoy.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los *conuentus Astigitanus y Cordubensis*.

**isto bisto x uisto**: *CIL* II²/5 510a, a5 (s. IV)

**predoq(ue) Bacceis x Vacceis**: *CIL* II²/7 714⁷, 8 (s. VII)

En posición postconsonántica (tras l / r)

Detrás de las líquidas /l/ y /r/, la fricativa /w/ experimentaba cierta oclusión, confluyendo fonéticamente con la oclusiva labial sonora /b/. Ello provocaba confusiones en la grafía, especialmente de *b* por *u*. En nuestro corpus contamos con un único caso de confusión entre estas grafías, el nombre *Cerbio* en lugar de *Ceruius* presente en un diálogo cómico del s. IV (*CIL* II²/5 599, a1, fig. 29).

En definitiva, exceptuando el comentado caso de *consociauit*, se trata de ejemplos escasos y tardíos que presentan casi siempre una *b* en lugar de una *u* y no a la inversa. Mariner²⁹⁷ considera que este predominio de la letra *b* se debería a que el sonido fricativo al que habían evolucionado ambos fonemas era más parecido al bilabial oclusivo representado por la grafía *b* que al vocálico representado por el signo *u*. No obstante, también cabría pensar que esta preferencia se debería a que la grafía *b* se sentía más consonántica, mientras que la *u* era ambigua, porque unas veces representaba una consonante, pero otras una vocal.

2.3.2. Nasales implosivas²⁹⁸

2.3.2.1. Intercambio *n-m*

El alfabeto latino contaba con dos consonantes nasales, la dental *n* y la labial *m*. Asimismo existía una dental gutural, aunque este sonido no contaba con una grafía propia por lo que se utilizaba la *n* para representarla. Estas consonantes en posición implosiva se asimilaban al punto de articulación de la oclusiva siguiente, lo que a veces quedaba reflejado en la grafía (p. ej.: *com-tuli* > *contuli*; *in-pono* > *impono*).

El hecho de que un mismo prefijo se escribiera unas veces con *m* y otras con *n* (p. ej.: *conpono* / *compono*, *inbuo* / *imbuo*, etc.) provocó cierta confusión a la hora de representar estos fonemas. En nuestro corpus contamos con 3 casos de confusión en

²⁹⁷ Mariner 1952, p. 46.
los que la nasal no es ni fonética ni etimológica. Senproni en lugar de Semproni (CIL II²/7 835, 2, s. III); membra en lugar de membra (CIL II²/7 714, 2, s. VII) y Decembres en lugar de Decembres (CIL II²/7 706, 10-11, s. VII).

2.3.2.2. Pérdida

Ante fricativa

La pérdida de la nasal ante s se produjo ya en época arcaica por relajación de su articulación oclusiva y, aunque se restableció en la escritura clásica, en el habla cotidiana siguió sin pronunciarse. En nuestros conuentus son 30 los casos de supresión de n ante s y se produce especialmente en los gentilicios acabados en –ensis (18 casos), como también era habitual en otras zonas. Asimismo contamos con un caso de ultracorrección en el cognomen Sentinans, que aparece en lugar de Sentinas en una inscripción del s. II (CIL II²/7 537, 1).

Por otra parte, la semiconsonante i se había convertido en fricativa en el s. I por lo que también ante ella tendría a debilitarse la n. Es frecuente encontrar en las inscripciones el término coiux en lugar de coniux como ocurre en uno de nuestros epígrafes del s. II (CIL II²/7 879, 5).

Ante oclusiva

Las nasales ante oclusiva presentaban también una articulación muy débil, llegando incluso a no pronunciarse, como puede observarse en muchas inscripciones vulgares.

En nuestros conuentus encontramos 9 casos de supresión, si bien en 2 de ellos la falta de la nasal puede deberse a una abreviación gráfica. En efecto, la m en posición implosiva solía abreviarse gráficamente mediante un trazo horizontal, por lo

299 Ninguno de ellos está incluido en la obra de Carnoy.
300 Carnoy (1983, p. 170) señala que los nombres de meses habrían sido entendidos como compuestos (decem+ber), de ahí que reciban el mismo tratamiento que los compuestos de in- y con-, donde es frecuente que aparezca la grafía etimológica.
301 De ellos, 17 se encuentran en inscripciones halladas con posterioridad a la publicación de la obra de Carnoy.
303 Únicamente Onicitrus (CIL II²/5 1184, 4-5) es mencionado por Carnoy.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

que su ausencia en Sepronia (CIL II²/7 770, ss. I-II) y copleuit (CIL II²/5 1115, s. VII) podría responder a esta costumbre. No obstante, esta licencia se apoyaría seguramente en la debilidad articulatoria de la $m$ en esta posición.

Por otra parte, en CIL II²/5 930 (s. II) y CIL II²/5 1184TM (ss. II-III) aparecen los gentilicios Onigitani y Onicitanus respectivamente. La ciudad de Onigi es citada por Plinio el Viejo$^{304}$ pero, en opinión de Carnoy$^{305}$, su verdadero nombre sería Onigi pues el sufijo $-igi$ es habitual en los nombres de ciudad turdetanos. Si aceptamos este supuesto, nuestros gentilicios presentarían la forma correcta.

En el siguiente cuadro presentamos la cronología de este fenómeno ante oclusiva y fricativa.

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Ante fricativa</th>
<th>Ante oclusiva</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>s. I</td>
<td>4</td>
<td>1</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>ss. I-II</td>
<td>4</td>
<td>2</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>s. II</td>
<td>8</td>
<td>1</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>ss. II-III</td>
<td>7</td>
<td>3</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>s. III</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>ss. III-IV</td>
<td>6</td>
<td>1</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>s. V</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>s. VII</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>30</td>
<td>9</td>
<td>39</td>
</tr>
</tbody>
</table>

2.3.3. Consonantes en posición final

Las consonantes en posición final, especialmente la $m$, la $s$, la $t$ y la $d$, eran las menos resistentes en latín. No obstante, su debilidad se vio en muchas ocasiones frenada por motivos morfológicos pues dichas consonantes en posición final podían servir de marcas distintivas en la flexión nominal y verbal. Esta vacilación se produjo a lo largo de la historia del latín y se ve reflejada en nuestras inscripciones.

$^{304}$ Plin. Nat. 3.12.1
$^{305}$ Carnoy 1983, p. 172.
$^{306}$ Se trata de 6 ladrillos en los que aparece el cognomen Laresis.
2.3.3.1. Pérdida de m final

La m final aparecía omitida con mucha frecuencia ya en las inscripciones de época arcaica, sin embargo, en el s. II a. C., se produjo una reacción académica y purista contra esta omisión, por lo que la m vuelve a aparecer representada gráficamente. No obstante, esta reacción no afectó demasiado al habla popular y en las inscripciones vulgares se observa frecuentemente el apócope de la m final, que terminó por desaparecer, salvo en algunos monosílabos, en las lenguas romances.

A la hora de estudiar los textos epigráficos hemos de tener en cuenta que, junto a la debilitación articulatoria, existen otras razones que pueden provocar la falta de m. Carnoy realiza en su obra una clasificación de los ejemplos epigráficos hispanos de este fenómeno de acuerdo con los principios críticos establecidos por Diehl: confusión de acusativo y ablativo, necesidades prosódicas, omisión in margine, haplografía, etc. Conforme a estos principios, podemos dividir los casos de pérdida de m final en nuestros conuentus en:

\[ m \text{ omitida in margine} \]

\[ decreciu(m) \]
\[ Domitiu(m) : \text{CIL II}^2/5 729, 3 (ss. I-II) \]
\[ anoru(m) : \text{CIL II}^2/5 1152, 4 (ss. II-III) \]
\[ annoru(m) : \text{CIL II}^2/5 712, 4 (s. III) \]
\[ annoru(m) : \text{CIL II}^2/7 835, 5 (s. III) \]


Diehl 1899.

De nuestros 50 casos, solo 4 están incluidos en la obra de Carnoy: \[ annoru x annorum (\text{CIL II}^2/5 712, 4), praemiu x praemium (\text{CIL II}^2/7 432, \text{TM}), ara x aram (\text{CIL II}^2/7 777, \text{TM}) y anoru x annorum (\text{CIL II}^2/5 349, \text{TM}) \]. No obstante, hay que tener en cuenta que Carnoy no enumera los casos hallados en la Lex Ursonensis (=CIL II^2/5 1022), sino que se limita a señalar que en ella se producen muchos casos de omisión y ultracorrección. Asimismo en CIL II 2349, inscripción que conocería Carnoy, aparece confirmatum, con m final, aunque en la piedra se lee confirmatu y así lo edita Stylow en CIL II^2/7 776.

Únicamente hemos incluido en este apartado los términos que se encuentran en final de línea sin espacio suficiente para la m.

La falta de m aquí pudo deberse también a un descuido del lapicida pues le precede arbitratu.
Posible confusión entre acusativo y ablativo después de preposición

in coniuge(m): *CIL II²/7 439*, 7 (s. III)

Grafías inversas

de (...) sententiam: *CIL II²/5 1022*, col. 30, 18-19 (s. I)
in orchestram (...) sedeto: *CIL II²/5 1022*, col. 39, 8-9 (s. I)
in provinciam Syriam fuerit: *CIL II²/5 900*, col. 1, 30 (s. I)
sine consili sententiam: *CIL II²/5 900*, col. 1, 41 (s. I)
tumultus in Armeniam excitaretur: *CIL II²/5 900*, col. 1, 35 (s. I)

Posible error del lapicida o el amanuense

colonori x colonorum: *CIL II²/5 1022*, col. 20, 27 (s. I)
moderatione(m): *CIL II²/5 900*, col. 2, 107 (s. I)
ne que(m): *CIL II²/5 1022*, col. 32, 32 (s. I)
dom(i)u x domum: *CIL II²/7 714¹,M*, 13 (s. VII)

Grafía inversa

priuatim x priuati: *CIL II²/5 1022*, col. 31, 15 (s. I)

m omitida sin razón aparente

dioso x deorsum: *CIL II²/7 250*, 7 (s. I a. C)
ara(m): *CIL II²/7 876*, 6 (s. I)
causa(m): *CIL II²/5 900*, col. 1, 15 (s. I)
ec(m) re(m): *CIL II²/5 1022*, col. 29, 20 (s. I)
euicta(m): *CIL II²/5 900*, col. 1, 21 (s. I)
inpunitate(m): *CIL II²/5 900*, col. 2, 78 (s. I)
praemi(m): *CIL II²/7 432¹,M*, 5 (s. I)
anoru(m): *CIL II²/7 769*, 4-5 (ss. I-II)
bima(m): *HEp 10 669*, 3 (ss. I- II)
latu(m): *CIL II²/5 23*, 3 (ss. I-II)
locu(m): *HEp 10 669*, 5 (ss. I-II)
nata(m): *HEp 10 669*, 2 (ss. I-II)
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

anoru x annorum: CIL II^2/7 761, 3-4 (s. II)
ar(a)m: CIL II^2/7 777™, 3 (s. II)
confirmatu(m): CIL II^2/7 776, 5 (s. II)
impensa(m): CIL II^2/5 930, 4-5 (s. II); CIL II^2/7 306 (s. II)
statu(a)m: CIL II^2/5 930, 4-5 (s. II)
anoru(m): CIL II^2/5 991, 4 (ss. II-III)
anoru x annorum: CIL II^2/5 349™, 3 (ss. II-III)
mesu x mensium: CIL II^2/5 603, 4 (ss. II-III)
anorro x annorum: CIL II^2/5 298, 3 (s. III)
e(m)^312: CIL II^2/5 599, a2, 1 (s. IV); CIL II^2/5 599, b2, 1 (s. IV)
franga(m): CIL II^2/5 599, b3, 2 (s. IV)
Santa x Sanctam: CIL II^2/5 510a, a1 (s. IV)
so x sum: CIL II^2/5 599, a4, 4 (s. IV)
su(m): CIL II^2/5 599, a1, 1 (s. IV)
Sosanna x Susannam: CIL II^2/5 510a, a1 (s. IV)
uecte(m): CIL II^2/5 599, b3, 1 (s. IV)

Grafías inversas

maiestatem x maiestate: CIL II^2/5 900, col. 1, 26 (s. I)
crudelitatem x crudelitate: CIL II^2/5 900, col. 1, 41 (s. I)
afinitatemue x afinitateue: CIL II^2/5 1022, col. 29, 19 (s. I)

La omisión de letras finales in margin es frecuente en epigrafía, motivada normalmente por la falta de espacio. No obstante, la posibilidad de omitir la m final en esta posición (y no otras consonantes) se reforzaría, además, debido a su debilidad articulatoria.

La ausencia de m final en términos regidos por una preposición puede atribuirse a una confusión entre los dos casos latinos que podían regirlas: acusativo y ablativo. La vacilación entre estos dos casos fue frecuente en el latín tardío, favorecida no solo porque ambos pudieran regir preposición, sino también por los distintos fenómenos fonéticos (la propia debilitación y caída de la m y la confusión entre ő y ū)

^312 Gómez-Pallarès (1997 p. 83) lo restituye como ei.
que hicieron que en muchos sustantivos no existiera distinción entre ambas formas, y por el hecho de que compartieran algunos usos, como la expresión de la distancia o la duración\textsuperscript{313}.

Carnoy no incluye en su clasificación ningún apartado dedicado a omisiones de la \textit{m} final por posible error de lapicida. Sin embargo, contamos con cuatro casos de omisión y una ultracorrección en nuestros conuentus en los que este parece el motivo más verosímil. En la \textit{Lex Ursonensis} aparece \textit{colonori} en lugar de \textit{colonorum} en la línea 27 de la columna 20, pero la forma correcta en la línea 22, de ahí que hayamos incluido dicho término en este apartado. Asimismo, en la línea 32 de la columna 32 se encuentra \textit{ne que} en lugar de \textit{ne quem}, error motivado quizá por el parecido con la conjunción \textit{neque}. Lo mismo parece haber ocurrido en la línea 15 de la columna 31 donde \textit{priuati} se habría confundido con el adverbio \textit{priuatim}. En el Senadoconsulto de Gneo Pisón padre a \textit{moderatione} le falta la \textit{m} final (l. 107: \textit{in dolore moderatione<m> senatum probare}) pero al ir el término precedido de \textit{in dolore} esta falta parece responder a un descuido del lapicida. Por último, en una inscripción de transmisión manuscrita del s. VII, \textit{CIL II}²/7 714, en el único término en el que se omite la \textit{m} final es en \textit{domu}, escrito por error \textit{domiu}, de ahí que no pueda descartarse que la falta de esta consonante aquí se deba igualmente a un error del lapicida o amanuense (fig. 10).

Junto a estas y otras categorías no documentadas en los ejemplos de nuestros conuentus, Carnoy incluye un apartado de casos de \textit{m} final omitida sin razón aparente. Son estos ejemplos, que demostrarían claramente la debilidad articulatoria de la \textit{m} final, los más frecuentes en nuestras inscripciones, pues contamos con 30, repartidos en 20 inscripciones, y 3 casos de grafía inversa. El más antiguo es un caso del s. I a. C. mencionado anteriormente, \textit{dioso} (fig. 28), que parece ser una forma vulgar del adverbio \textit{deorsum}. En caso de aceptar este supuesto, nuestro ejemplo sería el primer testimonio conocido de la caída de \textit{m} final de la Península. Del s. I contamos con 4 inscripciones y a principios del s. II comienzan a hacerse más numerosas, como ya señalaba Carnoy\textsuperscript{314}, aunque nuestros ejemplos no van más allá del s. IV.

\textsuperscript{314} Carnoy, 1983, pp. 212-213.
Si bien la hipótesis más generalizada sobre este fenómeno defiende que la pérdida de la *m* final se produciría en un principio y con más frecuencia ante un inicio vocálico\(^\text{315}\), posición en la que, como demuestra la prosodia clásica, este fonema tendría una articulación muy débil, los ejemplos que manejamos en nuestras inscripciones nos ofrecen un panorama diferente. De los 30 casos en los que la omisión de la *m* se debería exclusivamente a su debilidad articulatoria, únicamente 6 se encuentran ante vocal. En el Senadoconsulto de Gneo Písón (s. I) encontramos *causa(m) eius cognosci voluerit* (*CIL* II\(^2\)/5 900, col. 1, 15) y *euicta(m) esse* (*CIL* II\(^2\)/5 900, col. 1, 21), sin embargo la caída de *m* ante vocal no es sistemática\(^\text{316}\) y también se pierde ante consonante en *impunitate(m) senatus* (...) [*dandum esse*{t} *arbitraretur* (*CIL* II\(^2\)/5 900, col. 2, 78). Asimismo en el mosaico *CIL* II\(^2\)/5 599, del s. IV, aparece *e(m) importuna* (a2, 1) pero igualmente se pierde la *m* final en 5 ocasiones más tanto en final de línea como ante consonante. No podemos considerar por tanto que la falta de *m* en estas inscripciones responda a un fenómeno de sandhi. En *CIL* II\(^2\)/7 876 (s. I) se encuentra *ara(m) ex uoto*, sin que haya otra posible *m* final en la inscripción que pueda demostrar que su caída solo se produce ante vocal. Más seguro es el caso de *CIL* II\(^2\)/7 776 (s. II) donde aparece *confirmatu(m)* seguido de *ab* (l. 5) pero *trifinium* (l. 1) al final de línea. Por último, en *CIL* II\(^2\)/5 930 (s. II) se encuentra la *m* final ante consonante (*laudationem locum sepulturae*) pero no ante vocal (*impensa(m) exequias*) ni en final de línea (*statua*), aunque hay espacio suficiente en la piedra (fig. 37). Sin embargo, el hecho de que la mayoría de los casos de pérdida en nuestras inscripciones, y los más antiguos, se produzca ante consonante quizá nos invite a pensar que, al menos desde el s. I, la pérdida de la *m* final se dio en la Bética en todos los contextos, tanto ante consonante como ante vocal, sin responder ya a un fenómeno de sandhi.


\(^{316}\) Cf. *rerum omnium* (col. 1, 12) o *nondum esset* (col. 1, 16) entre otros.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

En la siguiente tabla puede observarse la distribución cronológica de los ejemplos de supresión de *m* final en los diferentes contextos.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Siglo</th>
<th>I a. C.</th>
<th>I</th>
<th>I-II</th>
<th>II</th>
<th>II-III</th>
<th>III</th>
<th>IV</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>In margine</td>
<td>Omisión</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>2</td>
<td></td>
<td></td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>Tras preposición</td>
<td>Omisión</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td></td>
<td></td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Inversa</td>
<td>5</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td></td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>Error del Lapicida</td>
<td>Omisión</td>
<td>3</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td></td>
<td>3\textsuperscript{317}</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Inversa</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td></td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Otras</td>
<td>Omisión</td>
<td>1</td>
<td>6</td>
<td>5</td>
<td>6</td>
<td>3</td>
<td>1</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Inversa</td>
<td>-</td>
<td>3</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td></td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td></td>
<td>1</td>
<td>19</td>
<td>6</td>
<td>6</td>
<td>4</td>
<td>4</td>
<td>8</td>
</tr>
</tbody>
</table>

\textsuperscript{317} A estos ejemplos habría que añadir *domiju x domum* (*CIL* II\textsuperscript{2}/7 714\textsuperscript{TM}, 13) del s. VII.
2.3.3.2. Pérdida de $s$ final

Las inscripciones de época arcaica documentan la ausencia de la $s$ final al menos hasta el s. II a. C., cuando se produce su restauración, de carácter fundamentalmente literaria o artificiosa, motivada por necesidades morfológicas y analogías. En el latín vulgar y tardío se documentan no pocos casos de pérdida pero de forma irregular, lo que impide extraer conclusiones seguras. Finalmente, en las lenguas romances orientales (el italiano y el rumano) desaparece, mientras que en el resto de las lenguas se conserva (o se restablece).

Los 17 ejemplos de pérdida de $s$ en nuestras inscripciones pueden dividirse, de acuerdo con la clasificación realizada por Carnoy, en las siguientes categorías:

$s$ omitida in margine

Menelauo(s): CIL II²/7 127¹, 1 (s. I)
resida(s)²: CIL II²/5 399, 4 (s. I)
Emeritesi(s): CIL II²/7 954, 3 (ss. I-II)
manibu(s)³: HEp 10 669, 1 (ss. I-II)
Aelliu(s) x Aelius: CIL II²/7 1007, 1 (ss. II-III)
nepo(s): CIL II²/7 902, 5 (ss. II-III)

$s$ omitida delante de $s$

publica(s) statua: CIL II²/5 930, 6 (s. II)
Martia(s) secundo: CIL II²/7 136², 4 (s. VII)

---


³ De ellos, 4 están incluidos en la obra de Carnoy: Menelauo(s) (CIL II²/7 127¹); Martia(s) secundo (CIL II²/7 136²); conditoris(s) (CIL II²/5 482¹) y annuclu(s) (CIL II²/7 62²).

⁴ De la observación del soporte puede deducirse que tal vez la $s$, por razones de espacio, se hubiera grabado más pequeña y volada. (fig. 39).

⁵ Está in margine, aunque con espacio suficiente en la piedra. La omisión puede atribuirse no obstante al deseo de seguir el eje de simetría (fig. 38).
Posible confusión morfológica

genti(s): *CIL* II²/5 900, col. 1, 64 (s. I)
conditori(s): *CIL* II²/5 482⁷⁴, 5-6 (s. VII)

Atracción

ea re(s): *CIL* II²/5 1022, col. 30, 10 (s. I)
honorando etiam eo(s): *CIL* II²/5 900, col. 1, 46 (s. I)
[justis]suma(s) ab ea sibi causas: *CIL* II²/5 900, col. 2, 87 (s. I)
Vonone(s): *CIL* II²/5 900, col. 1, 35 (s. I)

s omitida sin razón aparente

uiatore(s): *CIL* II²/7 869, 2 (s. I)
annuclu(s): *CIL* II²/7 62⁷⁴, 3-4 (ss. II-III)
Cerbio x Ceruius: *CIL* II²/5 599, a1, 2 (s. IV)

Fig. 38. *HEp* 10 669. Imagen tomada de www.clehispaniae.com
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

Fig. 39. CIL II²/5 399. Imagen tomada de www.clehispaniae.com

Al igual que ocurría con la m final, existía en latín la posibilidad de omitir la s in marginem, con el fin de ahorrar espacio. Así sucede en 6 de nuestras inscripciones, donde la única s suprimida es la que se encuentra al final de línea. Carnoy\textsuperscript{323} considera que esta supresión de la s es un hecho puramente gráfico; no obstante, cabe pensar también, tal como señala Fernández Martínez\textsuperscript{324}, que tras esta licencia subyace un hecho fonético.

La ausencia de una s final en una palabra seguida de otra que comienza por s no es extraña y puede responder tanto a un deseo de ahorrar de espacio como a un olvido del lapicida o una confusión de los dos sonidos en uno solo.

\textsuperscript{323} Carnoy, 1983, p. 187.
\textsuperscript{324} Fernández 1992, p. 312.
En ocasiones, la supresión de s pudo verse favorecida por confusiones morfológicas. Es el caso de los genitivos genti (CIL II²/5 900, col. 1, 64) y conditori (CIL II²/5 482™, 5-6), en los que podría haberse producido un trasvase de la tercera declinación a la segunda.

La ausencia o adición de consonantes finales en nuestras 2 largas inscripciones oficiales, el Senadoconsulto de Gneo Pisón padre (CIL II²/5 900) y la Lex Ursonensis (CIL II²/5 1022), puede estar en ocasiones provocada por el contexto. Así en la primera, la falta de s en el acusativo eo(s)325 (col. 1, 46) pudo estar influída por la cercanía de honorando, y en el ablativo Vonone(s) el hecho de ir seguido de un ablativo absoluto326. La grafía inversa la encontramos en la col. 2, 87, donde [iustis]suma327, que debería concertar con causas, aparece sin s por influencia quizá del sintagma ab ea que separa ambos términos. Por su parte, en la Lex Ursonensis encontramos ea re(s) consuletur. En este caso, el hecho de que ea pueda ser nominativo o ablativo podría haber provocado la confusión.

Por último contamos con 3 casos en los que la ausencia de la s no tendría más explicación que el reflejo del uso habitual por parte del hablante: el vocativo plural uiatore(s), el diminutivo annuclu(s)328 y el cognomen Cerbio, donde, como hemos señalado más arriba, se habría producido también la apertura de u en o y la confusión de u y b en posición postconsonántica.

Por tanto, si los comparamos con los casos de supresión de la m, son escasos los testimonios de la debilidad articulatoria de la s final en nuestros conuentus. A continuación se presenta una tabla con la cronología de estos ejemplos en los diferentes contextos.

---

325 En la copia A aparece la forma correcta.
326 “(…) Vonone(s) uel oc(c)iso uel expulso rege (…)”.
327 Sí se encuentra la s en la copia A.
328 Este término aparece precedido de Anninius, que mantiene la s final, por lo que Carnoy considera que la falta de s aquí es una abreviación.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Siglo Contexto</th>
<th>s. I</th>
<th>ss. I-II</th>
<th>s. II</th>
<th>ss. II-III</th>
<th>s. IV</th>
<th>s. VII</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>In margine</strong></td>
<td>2</td>
<td>2</td>
<td>-</td>
<td>2</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>Delante de s</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td></td>
<td></td>
<td>1</td>
<td>2</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>Morfología</td>
<td>1</td>
<td></td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td>2</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>Atracción</td>
<td>4</td>
<td></td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td></td>
<td>4</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Otras</td>
<td>1</td>
<td></td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
<td>3</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td>8</td>
<td>2</td>
<td>1</td>
<td>3</td>
<td>1</td>
<td>2</td>
<td>17</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### 2.3.3.3. Dentales

El latín contaba con 2 oclusivas dentales, $t$ y $d$. En posición final, la $d$ desaparece tras vocal larga a lo largo del s. III a. C, persistiendo después de vocal breve (cf. *apud*, *sed*, *id*, etc.). Por su parte, la $t$ mostraba cierta debilidad precedida de consonante ya desde antiguo, aunque se mantenía por necesidades de claridad, y tras vocal se confunde con $d$. Incluso documentos oficiales de época republicana reflejan vacilaciones entre ambos fonemas en esta posición. No obstante, en el habla vulgar dejaron paulatinamente de pronunciarse y no trascienden a las lenguas romances.

En nuestro corpus contamos con 118 casos de neutralización de ambos fonemas en posición final, sin que podamos observar en ellos un fenómeno de sandhi, pues su intercambio se da en cualquier contexto ya desde el s. I. Por otra parte,

---

330 Hay que tener en cuenta que 101 de estos casos se encuentran en una misma inscripción, la *Lex Ursonensis*.
331 Por ejemplo, en la *Lex Ursonensis* (*CIL* II²/5 1022), del s. I, aparece *at ea sacra* (col. 20, 21) y *ad ea sacra* (col. 20, 26); *at quos* (col. 29, 35) y *ad quos* (col. 22, 35); *aliutue* (col. 28, 23) y *aliudue* (col. 40, 25), entre otros.
como ya señalaba Carnoy\textsuperscript{332}, la \textit{t} prevalece con mucho sobre la \textit{d}: de nuestros 118 ejemplos de intercambio entre ambos, solo 3 son de \textit{d} por \textit{t}, ya que en posición final el sonido dental debió ser más sordo que en inicial o en mitad de palabra\textsuperscript{333}. Desde el punto de vista cronológico, puede observarse en la tabla que a partir del s. III los casos de vacilación empiezan a decaer y no se encuentran en nuestros epígrafes cristianos.

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>s. I a. C.</th>
<th>s. I</th>
<th>ss. I-II</th>
<th>s. II</th>
<th>ss. II-III</th>
<th>s. III</th>
<th>s. IV</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>\textit{t} por \textit{d}</td>
<td>1</td>
<td>105</td>
<td>1</td>
<td>3</td>
<td>4</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
<td>115</td>
</tr>
<tr>
<td>\textit{d} por \textit{t}</td>
<td>-</td>
<td>2</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td>3</td>
<td></td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td><strong>1</strong></td>
<td><strong>107</strong></td>
<td><strong>1</strong></td>
<td><strong>3</strong></td>
<td><strong>4</strong></td>
<td><strong>1</strong></td>
<td><strong>1</strong></td>
<td><strong>118</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

En lo referente a la supresión de estos fonemas en posición final, son escasos y poco significativos los testimonios que se hallan en nuestros \textit{conuentus}. En la \textit{tabella defixionis CIL II\textsuperscript{2}/7 250}, del s. I a. C., se omite tanto la sorda, \textit{ut soluau(t) rogo} (l. 10), como la sonora, \textit{hoc quo(d) sit causa} (l. 8), pero su omisión no es sistemática pues en cambio sí aparecen en \textit{rogat} (l. 2), \textit{quod} (l. 7) o \textit{ecquod} (l. 9). Asimismo, en el largo Senadoconsulto de Gneo Pisón padre (\textit{CIL II\textsuperscript{2}/5 900}) encontramos \textit{si quis (…)} \textit{esse(t)} (col. 2, 65) y \textit{quae (…)} \textit{posse(t) in eo} (col. 2, 89), pero, dado el extenso número de subordinadas encadenadas presentes en el texto, la ausencia de \textit{t} en estos dos términos, y no en el resto, parece más bien una confusión de modo o un descuido del lapicida.

2.3.4. Omisión de la \textit{h} y ultracorrecciones\textsuperscript{334}

La \textit{h} ocupa un lugar especial en el consonantismo latino. Es descrita como una fricativa laríngea, un soplo laríngeo producido por el roce del aire contra los bordes de las cuerdas vocales\textsuperscript{335}, caracterizado por su debilidad articularatoria. Parece que ya

\textsuperscript{333} Mariner 1952, pp. 48-49.
\textsuperscript{335} Bassols 1981, p. 181
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

desde época preliteraria no se pronunciaba en sílaba interior, como demuestran compuestos como nemo (*ne-hemo), donde la h no impide la contracción, o diribeo (*dis-habeo), con rotacismo. En muchos casos se reduce a una marca preventiva, no etimológica, que evita contracciones, diptongaciones, monoptongaciones y consonantizaciones en hiatos\textsuperscript{336}, como en ahenus o, ya en nuestro corpus, en cohoperantibus (CIL II\textsuperscript{2}/5 652, 11). En posición inicial, en cambio, una reacción academicista en época clásica, provocada por la difusión de la lengua y la cultura griega en Roma, provocó que se mantuviera la aspiración, al menos entre la gente culta, considerándose como muestra de escasa cultura la no articulación de la h\textsuperscript{337}. Ello provocó que se extendiera la aspiración incluso a palabras que originariamente no la tenían, como demuestra la conocida burla de Catulo a propósito de Arrio (Cat. 84, 1-2: Chommoda dicebat, si quando commoda uellet / dicere, et insidias Arrius hinsidias.)

En nuestro corpus son pocos los términos en los que se pierde la h debido exclusivamente a su escasa entidad fónica: los nombres propios (H)eren(n)ius (CIL II\textsuperscript{2}/5 1148, s. I) e (H)imerio (CIL II\textsuperscript{2}/5 905, ss. VI-VII); el término (h)ospes (HEp 15, 62), que tenía desde antiguo la posibilidad de escribirse sin h; el sintagma preposicional de(he)reditate, perteneciente a una tabella defixionis muy vulgar (CIL II\textsuperscript{2}/7 251a, s. I a. C.), donde la h no ha evitado la sinalefa; (h)ortatus (CIL II\textsuperscript{2}/5 900, s. I), que aparece sin h en nuestra copia del Senadoconsulto de Gneo Pisón, pero con h en la copia A; el término (h)uma(tu)m, en una inscripción cristiana del s. VII plagada de abreviaturas (CIL II\textsuperscript{2}/7 136\textsuperscript{TM}, fig. 35), y el adverbio (h)ic, que aparece sin h en 5\textsuperscript{338} ocasiones. En otras 8 inscripciones\textsuperscript{339} aparece i en lugar de hic, pero la abreviatura I S E sí está recogida por Cagnat\textsuperscript{340} (1914, p. 439) entre las habituales.

Esta escasez de errores en lo referente a la h inicial se da también en el resto de inscripciones latinas de época republicana e imperial, como queda recogido en el

\textsuperscript{336} Cf. Fernández 1995, p. 273
\textsuperscript{337} Bassols 1981, p. 182.
\textsuperscript{338} CIL II\textsuperscript{2}/7 836 (s. I); CIL II\textsuperscript{2}/7 769 (ss. I-II); CIL II\textsuperscript{2}/7 63 (s. II); CIL II\textsuperscript{2}/5, 375 (s. III); CIL II\textsuperscript{2}/7 90 (ss. V-VI)
\textsuperscript{339} CIL II\textsuperscript{2}/7 209 (ss. I-II); CIL II\textsuperscript{2}/7 951 (ss. I-II); CIL II\textsuperscript{2}/7 781 (s. II); CIL II\textsuperscript{2}/7 783 (s. II); CIL II\textsuperscript{2}/7 795 (s. II); CIL II\textsuperscript{2}/7 879 (s. II); CIL II\textsuperscript{2}/7 966\textsuperscript{TM} (s. II); CIL II\textsuperscript{2}/5 269 (ss. II-III).
\textsuperscript{340} Cagnat 1914, p. 439.
trabajo de Fernández341, quien señala como posibles causas del mantenimiento de esta grafía las siguientes: el influjo del griego, cuyo sistema fónico conocía la aspiración vocálica y consonántica; la función expresiva de la aspiración inicial en interjecciones y onomatopeyas, y el cuidado de regular la grafía según la supuesta etimología frente a un proceso de adaptación de esta a la supuesta pronunciación.

Por otra parte, existen otras razones que podrían explicar la pérdida de la h en nuestras inscripciones. En algunos casos, esta omisión puede deberse a una confusión entre palabras homófonas. Así, en la Lex Ursonensis aparece ac en lugar del pronombre hac (CIL II²/5 1022, col. 23, 8) y el anáforico is en lugar de his (CIL II²/5 1022, col. 29, 6), error que también hallamos en el Senadoconsulto de Gneo Pisón (CIL II²/5 900, col. 1, 51). Ya en inscripciones cristianas se confunde el verbo habeat con abeat (CIL II²/7 678, 7) y habitu con abitu (CIL II²/7 714⁴, 4).

La falta de la h inicial en algunos de nuestros nombres griegos podría deberse a que no se haya tenido en cuenta el espíritu áspero a la hora de transcribirlos: (H)eleni y (H)ilari (ZPE 184, pp. 243-256); (H)istoricus (CIL II²/5 1181⁴, 2), (H)erois (CIL II²/5 1044, 2); (H)aple (CIL II²/5 971⁴, 1); (H)eraclia (CIL II²/7 251, 3), (H)aesiona (CIL II²/7 308, 5) y (H)ermogene (CIL II²/7 401, 2).

Por último, contamos con 5 ultracorrecciones que, salvo hannue, presente en la citada tabella defixionis, son términos extranjeros: los nombres griegos <H>egloge (CIL II²/5 1208, 1), <H>eglecte (CIL II²/5 865, 1) y <H>elpaesusa (CIL II²/5 1058, 2), y el término cristiano de origen hebreo <h>amen (CIL II²/5 1115, 11).

En la siguiente tabla puede observarse la cronología de los ejemplos con los que contamos de omisión de h o de ultracorrección.

2.3.5. Simplificación de geminadas y ultracorrecciones\textsuperscript{342}

En un principio, las consonantes geminadas, consistentes en la pronunciación prolongada de las simples correspondientes, se representaban en latín con un solo signo. Es a partir del s. II a. C. cuando comienza a utilizarse la grafía doble, aunque el uso de la grafía simple no desapareció por completo. Desde el punto de vista fonético, estas consonantes tendían, en virtud de un fenómeno de disimilación, a la simplificación ya desde época antigua (cf. caed-lom > caellum > caelum, *sed-dolo > sedulo, etc.) y esta tendencia se acentúa en el latín tardío. Entre las lenguas romances

El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

sólo el italiano del centro y del sur y el sardo mantienen las geminadas, mientras que en el resto se han simplificado, si bien esta simplificación se produce con posterioridad a la sonorización de las sordas intervocálicas (cf. rota > rueda frente a gutta > gota). Por otra parte, la geminación se utilizó en latín como un procedimiento expresivo en el lenguaje popular o familiar, observable en términos como atta (papá) o mamma (mamá)\textsuperscript{343}.

No obstante, hemos de distinguir entre las oclusivas, donde se da realmente esa reducción, cubriendo el espacio que habían dejado las oclusivas sordas al sonorizar (sonorización provocada a su vez por la espiración de las sonoras\textsuperscript{344}), y las no oclusivas, donde no se da la reducción sino la transformación en otro sonido, como es el caso de nn y ll, en el que lo que se produce es una palatalización, aunque el reflejo gráfico sea el mismo en ambos casos.

En la siguiente tabla hemos anotado el número de ejemplos encontrados en nuestros conuentus de este fenómeno de acuerdo a su cronología y su punto de articulación.

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Oclusivas</th>
<th>Líquidas</th>
<th>Nasales</th>
<th>Fricativas</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Simp</td>
<td>Ultrac</td>
<td>Simp</td>
<td>Ultrac</td>
<td>Simp</td>
</tr>
<tr>
<td>s. I a. C.</td>
<td>3</td>
<td>-</td>
<td>3</td>
<td>-</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>s. I</td>
<td>3</td>
<td>-</td>
<td>5</td>
<td>-</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>ss. I-II</td>
<td>-</td>
<td>2</td>
<td>-</td>
<td>4</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>s. II</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
<td>3</td>
<td>-</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>ss. II-III</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>s. III</td>
<td></td>
<td></td>
<td>4</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>s. IV</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>1</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>s. V</td>
<td></td>
<td></td>
<td>1</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>s. VI</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
<td></td>
<td>1</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>s. VII</td>
<td>5</td>
<td>2</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>s.d.</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>Total</td>
<td>13</td>
<td>3</td>
<td>12</td>
<td>2</td>
<td>27</td>
</tr>
</tbody>
</table>

\textsuperscript{343} Cf. Monteil 1992, pp. 104-105
\textsuperscript{344} Cf. Rodríguez-Pantoja 1979-1980.
\textsuperscript{345} Simp. equivale a simplificación y Ultrac. a ultracorrección.
Como puede observarse, en nuestras inscripciones contamos con 60 casos de simplificación de geminadas y 9 de ultracorrecciones. No obstante, no podemos descartar que algunos ejemplos tempranos, como *iusu* en lugar de *iussu* (*PalHisp* 7 p. 253, s. I a. C.-s. I d. C.), sean en realidad arcaísmos gráficos.\(^{346}\)

Las nasales son con mucho las más numerosas debido sobre todo a la frecuencia del término *annus*, que aparece con la geminada simplificada en 18 ocasiones.\(^{347}\)

En el grupo de las oclusivas es frecuente la simplificación en *ecclesia*\(^{348}\), como ocurre en el resto de Hispania,\(^{349}\) y su extensión queda confirmada por el hecho de que el término acabará evolucionando a *iglesia*, con sonorización de la sorda, fenómeno que, como ya señalamos supra, se produjo con anterioridad a la simplificación de geminadas (cf. italiano: *chiesa*). En el lado opuesto, es destacable la forma *superatitos* en lugar de *superadditos* (*CIL* II\(^2\)/5 337, 12-13, fig. 40), que Gil-González explicaron como el reflejo de una pronunciación enfática de la geminada sonora.\(^{350}\) Lo mismo parece haber ocurrido en una inscripción de la misma época de reciente aparición, *HEp* 15 324 (s. VII), en la que aparece *Sapatio* en lugar de *Sabbatio*.

En lo referente a las fricativas, las confusiones más frecuentes se producen en las formas verbales, pues encontramos 5 simplificaciones y 2 ultracorrecciones. No obstante, en la *tabella defixionis* *CIL* II\(^2\)/7 251a, del s. I a. C., el subjuntivo *posit* podría ser un arcaísmo gráfico, mientras que en los perfectos *iusit x iussit* (*CIL* II\(^2\)/7 487\(^{TM}\), s. I, y *CIL* II\(^2\)/7 229\(^{TM}\), ss. I-II) y *recesit x recessit* (*CIL* II\(^2\)/7 655, s. V y *CIL* II\(^2\)/5 356, ss. VI-VII) la

\(^{346}\) Quintiliano señala que en los tiempos anteriores a Virgilio y Cicerón se utilizaba la forma *iusi* y no *iussi* (cf. *Inst.* 1, 7, 21).

\(^{347}\) Estos son: *anorum x annorum*: *CIL* II\(^2\)/5 705, 2-3 (s. I-II); *CIL* II\(^2\)/5 706, 2 (ss. I-II); *CIL* II\(^2\)/5 50\(^{TM}\), 3 (ss. II-III); *Hep* 9 505, 2-3 (s. III); *CIL* II\(^2\)/5 303, 2 (ss. III-V); *ano x annorum*: *CIL* II\(^2\)/5 14, 3 (ss. II-III); *CIL* II\(^2\)/5 517, 3 (s. III); *anoru x annorum*: *CIL* II\(^2\)/5 349\(^{TM}\), 3 (ss. II-III); *CIL* II\(^2\)/5 1152, 4 (ss. II-III), *anor x annorum*: *CIL* II\(^2\)/5 1217, 3 (s. III); *anos x annos*: *CIL* II\(^2\)/5 156, 4 (ss. VI-VII); *CIL* II\(^2\)/5 1115, 9-10 (s. VII); *ano(rum) x annorum*: *CIL* II\(^2\)/7 810, 4 (s. I a. C.); *CIL* II\(^2\)/5 353, 2 (s. I); *anorum x annorum*: *CIL* II\(^2\)/7 858, 2 (s. I); *anor x annorum*: *CIL* II\(^2\)/7 769, 4-5 (ss. I-II); *CIL* II\(^2\)/7 761, 3-4 (s. II) y *anus x annulus*: *CIL* II\(^2\)/7 161, 2-3 (s. I).

\(^{348}\) *eclesiarum x ecclesiarum*: *CIL* II\(^2\)/5 227\(^{TM}\), 4 (s. VI); *eclesia x ecclesia*: *CIL* II\(^2\)/5 652, 5 y 7 (s. VII); *CIL* II\(^2\)/5 769, 1 (s. VII); *[e]clesia x ecclesia*: *CIL* II\(^2\)/5 652, 2 (s. VII).

\(^{349}\) cf. Carnoy 1983, p.121.

\(^{350}\) Gil – González 1977, p. 460.
simplificación podría deberse a la analogía con otros perfectos en –si, como clausi o misi. Por último, en remissit (CIL II²/5 60 y HEp 13 270, ambas del s. II) podría haberse producido una confusión con otras formas del verbo derivadas del tema de supino.

Las consonantes líquidas han sido las más resistentes en su evolución al romance. En nuestro corpus, salvo il(l)i (CIL II²/7 353, 5 s. I) y te(r)ra (CIL II²/7 63, s. II), la simplificación aparece exclusivamente en nombres propios.

Fig. 40. CIL II²/5 337. Imagen tomada de www.clehispaniae.com

---

351 Cf. Mariner 1952, p. 43.
3. Fenómenos morfosintácticos

3.1. Confusión entre las declinaciones

En el latín tardío el número de declinaciones se redujo a tres, al ser absorbidas la cuarta y la quinta por las restantes.

Ya desde época arcaica se producían confusiones entre la segunda y la cuarta declinación, debido a la coincidencia de nominativos y acusativos singulares. Un claro ejemplo de ello es domus, que presenta desde antiguo formas tanto de la segunda como de la cuarta declinación. En el latín tardío, la confusión en sílaba final entre u y o aceleró la fusión de la cuarta declinación con la segunda, al coincidir también el acusativo plural y el ablativo singular.

En nuestro corpus contamos con 2 ejemplos de sustantivos de la cuarta declinación que presentan terminaciones de la segunda, achacables tanto a motivos fonéticos como morfológicos (uid. supra): magistrato x magistratu (CIL II²/5 1022, col. 39, 4), del s. I, y episcopato x episcopatu (CIL II²/7 643, 5) del s. VI.

En cuanto a la quinta declinación, fue absorbida en parte por la primera, en parte por la tercera. En CIL II²/5 46, 4 (ss. II-III) aparece el ablativo dibus en lugar de diebus, lo que, si no se debe a un simple descuido del lapicida, podría tratarse de una confusión entre la quinta declinación y la tercera.

En el traspaso de una declinación a otra también influyó el género del sustantivo. Es el caso, por ejemplo, de los pocos sustantivos femeninos de la cuarta declinación, que pasaron, a excepción de manus, a la primera, declinación representativa de los sustantivos femeninos por excelencia. En nuestro corpus se da el caso contrario: el sustantivo masculino uernula, de la primera declinación, aparece declinado por la segunda en el sintagma operarios uernolos en una inscripción del s. VII, CIL II²/5 652. Asimismo, es frecuente la aparición de genitivos en i en sustantivos

---

353 Grandgent § 354.
354 Grandgent § 355.
355 Herman 1997, p. 75.
de la tercera declinación que designan a hombres, lo que, en opinión de Carnoy\textsuperscript{356}, se debería a una extensión de la segunda declinación. No obstante, en estos casos también pudo influir la debilidad articulatoria de la s final, como hemos señalado anteriormente. Un ejemplo de estos genitivos es \textit{conditori}, en \textit{CIL II}\textsuperscript{2}/S 482\textsuperscript{TM} (s. VII), donde el cambio de declinación pudo también estar motivado por el contexto, pues acompaña a 3 genitivos de la segunda declinación: \textit{Belesari famuli (Christ)i}. Por otra parte, encontramos gentilicios de la tercera declinación que, en función de su género, han pasado a la primera o a la segunda. Es el caso de \textit{Mirobrigeno} en lugar de \textit{Mirobrigensi} (\textit{CIL II}\textsuperscript{2}/7 856, s. I) e \textit{Ilubariensia} en lugar de \textit{Ilubariensis} (\textit{CIL II}\textsuperscript{2}/5 11, ss. II-III).

Otro factor que puede influir en el cambio de declinación es, en inscripciones métricas, la necesidad de encajar en el verso. Podría ser el caso del vocativo \textit{felice} en lugar de \textit{felix}, presente en una inscripción cordobesa de reciente aparición fechada entre los ss. II y III (ZPE 194, pp. 91-96). Este adjetivo de una terminación habría pasado a declinarse como uno de dos para completar con éxito el hexámetro en el que se encuentra inserto: Ō fē|īcē gē|nūś / quī| pēr [---]

Caso especial es el del término \textit{deus}, -i, cuyo dativo plural aparece en muchos casos como \textit{dibus}. Carnoy considera que esta forma se debería a una asimilación, pues aparece especialmente en las fórmulas \textit{Dibus Manibus y dibus deabus}\textsuperscript{357}. No obstante, en una de nuestras \textit{tabellae defixionum} más antiguas, \textit{CIL II}\textsuperscript{2}/7 250 (s. I a. C.), aparece por tres veces \textit{deibus}, sin ir unido en ningún caso a \textit{Manibus o deabus}, por lo que podría considerarse que se ha producido una confusión con el dativo de la tercera declinación.

3.2. Confusión de género\textsuperscript{358}

En el latín tardío se produjeron algunas alteraciones de género en diversos términos, debido fundamentalmente a la debilitación del neutro. Ya desde principios

\textsuperscript{356} Carnoy 1983, p. 224.
\textsuperscript{357} Carnoy 1983, p. 222.
de nuestra era se encuentran en los textos vulgares neutros convertidos en masculinos de la segunda declinación\textsuperscript{359}. En época más tardía, algunos neutros plurales son entendidos como femeninos singulares de la primera declinación, debido a la coincidencia de desinencias tanto del sustantivo como del pronombre, como \textit{folia} o \textit{fortia}, que evolucionan a \textit{hoja} y \textit{fuerza} respectivamente\textsuperscript{360}.

Un término neutro que aparece frecuentemente como masculino en las inscripciones funerarias es \textit{sepulcrum}\textsuperscript{361}, quizá por analogía con términos similares como \textit{tumulus} o \textit{titulus}. Así lo hallamos en una inscripción del \textit{Conuentus Cordubensis} (\textit{CIL II}\textsuperscript{2}/7 678), fechada entre los siglos VI y VII, donde puede leerse \textit{hunc sepulcrum}. En cuanto a neutros plurales que hayan pasado a femenino, contamos con un ejemplo dudoso. Se trata de \textit{haec caua saxa (…) continet} presente en \textit{CIL II}\textsuperscript{2}/7 714\textsuperscript{TM}, inscripción de transmisión manuscrita del s. VII. Al aparecer el verbo en singular puede pensarse que se ha entendido \textit{saxa} como un femenino singular, en lugar de un neutro plural, si bien la falta de \textit{-n} puede deberse también a un error del lapicida o del copista o a una caída de la nasal en posición implosiva, aunque en el grupo \textit{–nt} suele caer la dental y no la nasal\textsuperscript{362}.

Por otra parte, la progresiva debilitación del género neutro provocó ciertas vacilaciones, dando lugar al fenómeno contrario, es decir, que sustantivos masculinos o femeninos fueran considerados neutros. En nuestros epígrafes tenemos varios ejemplos de este hecho. El más temprano corresponde a una inscripción del s. I, \textit{CIL II}\textsuperscript{2}/5 704. En ella aparece \textit{cinus posuerunt} en lugar de la fórmula habitual \textit{cinerem posuerunt}. También del s. I es la inscripción \textit{CIL II}\textsuperscript{2}/7 836 en la que el término \textit{terra} va acompañado de la forma neutra del adjetivo, \textit{leue}, en lugar del femenino \textit{leuis}. No obstante, la presencia de esta forma puede responder también a razones fonéticas: la caída de \textit{-s} final y la confusión entre \textit{ĭ} y \textit{e}. En una inscripción algo más tardía, \textit{CIL II}\textsuperscript{2}/7 569, del s. II, aparece \textit{tumulo (…) quod} en lugar de \textit{tumulo (…) qui}, construcción anómala en la que podría haber influido el género neutro de \textit{sepulcrum}, como se

\textsuperscript{359}En Petronio pueden leerse términos como \textit{uinus}, \textit{balneus} o \textit{fatus} en lugar de \textit{uinum}, \textit{balneum} y \textit{fatum}.
\textsuperscript{360}Herman 1997, p. 79.
\textsuperscript{361}Cf. entre otras \textit{ILCV} 3845, \textit{ILCV} 3863 o \textit{CLE} 719.
\textsuperscript{362}\textit{CLEBES}, pp. 88-103.
mencionó anteriormente. Por último el término *dies*, que como es sabido podía ser masculino o femenino, es considerado neutro en una inscripción cristiana del s. VII pues aparece *die M(a)rtis quod* en lugar de *die Martis qui*.

3.3. *Giros preposicionales con valores no clásicos*

A lo largo de la historia del latín se observa una tendencia cada vez mayor a la utilización de preposiciones para precisar el valor de los casos. Esta progresiva sustitución de construcciones sintéticas por construcciones analíticas fue uno de los factores que contribuyeron a la ruina de la declinación, pues la extensión del uso de las preposiciones hizo que los casos dejaran de ser necesarios\(^{363}\).

Paralelamente, la distinción en el empleo del acusativo o del ablativo dependiendo de la preposición que precediera y del matiz del sintagma preposicional se fue perdiendo, no sólo por razones morfosintácticas sino también fonéticas. Desde el punto de vista morfosintáctico, la existencia de preposiciones que podían regir tanto acusativo como ablativo, como *in* o *sub*, y el hecho de que compartieran algunos usos, como la expresión de la distancia o la duración, favoreció la confusión entre ambos casos. En el plano fonético, la caída de la *m* final y la pérdida de las distinciones cuantitativas en las sílabas átonas provocaron que el acusativo y el ablativo de la mayoría de los sustantivos confluyeran fonéticamente en una misma forma\(^{364}\).

En este apartado mencionaremos los casos en los que la confusión entre acusativo y ablativo tras preposición no pueda atribuirse exclusivamente a motivos fonéticos. El mayor número de confusiones se da tras la preposición *in*, alterándose el uso distintivo de acusativo y ablativo según indicara dirección o situación. Así, en 4 de nuestras inscripciones aparece *in* con acusativo en lugar de ablativo para indicar situación:

- *iacet in locum Campaniensem: CIL II\(^2\)/7 24, 10-13 (s. III)*
- *consacrata est (...) in locum: CIL II\(^2\)/5 652, 1-3 (s. VII)*
- *in hunc tumulum requiescit: CIL II\(^2\)/5 482\(^{TM}\), 1-3 (s. VII)*
- *in procinctum belli necatur: CIL II\(^2\)/7 714\(^{TM}\), 9 (s. VII)*

El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

El intercambio entre ablativo y acusativo se da también tras otras preposiciones. En nuestro corpus contamos con un ejemplo del s. III de *ob* con ablativo, *ob meritís* (HEp 13, 276), y uno más tardío, del s. VII, de *cum* con acusativo, *cum operarios uernolos* (CIL II²/5 652).

3.4. Confusión de pronombres

Los pronombres experimentaron, en la evolución del latín vulgar hacia las lenguas romances, numerosos desplazamientos.

Los pronombres demostrativos *hic*, *iste* e *ille*, el anafórico *is*, el de identidad *idem* y el enfático *ipse* sufrieron una reestructuración que puede resumirse de la siguiente manera: *is*, debido a su escasa entidad fonética, no tardó en ser sustituido por *hic* y, especialmente, por *ille*. Tampoco subsiste en romance, salvo algunos restos, el pronombre *hic*, cuyo lugar fue ocupado por *iste*. Por su parte, *ipse* perdió su valor enfático, utilizándose como demostrativo anafórico o determinativo en concurrencia con *iste* e *ille*, y ocupando también el lugar de *idem*, que desapareció del uso popular.

Carnoy señala el especial predominio en el latín de Hispania de *iste* e *ipse* frente a *ille* e *hic*. En nuestro corpus contamos con un claro ejemplo del s. I, no incluido en la obra de Carnoy, de la utilización de *ipse* en lugar de *hic*, habiendo perdido aquel su valor enfático: *ipsa ossa tegant herbae* (CIL II²/7 116).

Otro grupo de pronombres que experimentó numerosos cambios y pérdidas en el latín tardío fue el de los pronombres indefinidos. En nuestros conuentus se observa cierta vacilación ya desde el s. I entre el indefinido-relativo de generalización *quisquis* y el indefinido de distribución *quisque*, que acabó desplazando a aquel.

Contamos con dos casos en los que aparece *quisque* en lugar de *quisquis*. El primer ejemplo pertenece a una inscripción fechada entre los siglos II y III, CIL II²/7 497, en la que puede leerse *casum quisque legat fato maledicat iniquo*. Bastante más

---

366 Väänänen 1985 §§ 270-274.
tardía, del s. VII es *CIL II²/7 749⁷⁷⁹*, que incluye el hexámetro *Quisq(ue) legis titulum lacrimas effunde freq(uentes)*.

El caso contrario, la utilización de *quisquis* en lugar de *quisque*, lo encontramos en una inscripción del *conuentus Cordubensis* del s. I, *CIL II²/7 353*: *quot quisquis uestr um mortuo optarit mihi / it ill(i)i di faciant semper uiuo et mortuo* (fig. 41). En este caso, *quisquis* ha asumido la función distributiva propia de *quisque*, “cada uno de vosotros”.

---

Fig. 41. *CIL II²/7 353*. Imagen tomada de www.clehispaniae.com.
III. CONCLUSIONES

La organización en unos índices de todos los fenómenos gráficos, fonéticos, morfológicos y sintácticos presentes en las inscripciones conocidas hasta el momento de los conuentus Astigitanus y Cordubensis, ordenados cronológicamente e incluyendo el comentario lingüístico de los hechos más relevantes, permitirá obtener, una vez que se anexen los índices emprendidos sobre el resto de provincias, una visión global del desarrollo de estos fenómenos y de la progresiva evolución del latín de Hispania hacia las lenguas romances. Esta sistematización de los datos obtenidos a partir de todo el material actualizado sobre dichas inscripciones constituye la principal aportación científica de nuestro trabajo.

Por otra parte, muchas de las inscripciones estudiadas son de reciente aparición y de otras se han aportado nuevas lecturas y datos gracias a las nuevas ediciones que proceden de la observación directa y rigurosa del soporte. Ello ha permitido que contemos con numerosos ejemplos nuevos de los diversos fenómenos lingüísticos, cuyo análisis permite una actualización de los estudios anteriores versados en la lengua de las inscripciones de Hispania, fundamentalmente la obra de Carnoy, Le Latin d'Espagne d'après les inscriptions. Étude linguistique.

Así, el estudio de los aspectos más importantes de la grafía y la lengua de nuestras inscripciones nos ha servido, en algunos casos, para apoyar con nuevos datos las teorías postuladas anteriormente, y en otros, para aportar novedades importantes sobre algunos de los fenómenos tratados o de sus cronologías. No está de más realizar una somera recapitulación sobre las conclusiones que, dada la naturaleza del trabajo y su estructura, se han ido apuntando en los distintos epígrafes a lo largo de las páginas precedentes.

1. Grafías

Carnoy no incluye en su obra una parte dedicada a los fenómenos gráficos presentes en las inscripciones hispanas y, dejando a un lado nuestro trabajo sobre la lengua de los

---

370 No obstante, en la parte de vocalismo, dedica un apartado a la grafía *uo* por *uu* (pp. 51-54), y en el consonantismo trata las confusiones entre la gutural sonora y la gutural sorda inicial (p. 153) y las grafías para *x* (pp. 160-164).
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

*Carmina Latina Epigraphica* de Hispania\(^{371}\), son escasos los estudios recientes sobre la utilización de algunas de estas grafías en nuestra Península\(^{372}\). Sin embargo, creemos que estos fenómenos son también un elemento importante para conocer la evolución del latín de Hispania, de ahí que hayamos considerado necesario incluirlos tanto en nuestro índice como en nuestro comentario.

1.1. **Adaptación de los fonemas griegos al latín**

Como también observábamos en el estudio lingüístico de los CLE de Hispania\(^{373}\), a la hora de transcribir los fonemas griegos en nuestros conuentus predominan las grafías consideradas cultas.

Para transcribir la ípsilon, la \(\upsilon\) y aparece ya en un 70% de los casos y aparece ya en un grafito del s. I a. C. (*Tyche*, *HEp* 7 299a, 1), aunque su apogeo se produce entre los siglos I y II. No obstante, es interesante destacar casos como el de *Sxyustus*, en *CIL* II\(^2\)/5 1227, 2 (s. II), que presenta tanto la antigua grafía (*u*) como la considerada más culta (*y*), o el de *Phyteros*, en *CIL* II\(^2\)/7 63, 1 (s. II), donde lo que se ha transcrito mediante la grafía *y* es en realidad una iota, ejemplos ambos de la vacilación existente a la hora de utilizar estas grafías.

En el caso de la aspirada labial, la grafía antigua (*p*) es la más utilizada en el s. I a. C.; a partir del s. I d. C. predomina la grafía culta (*ph*), que deja de utilizarse en el s. III dejando paso a la *f*, aunque tenemos pocos testimonios de esta última (se da solo en el 5% de los casos). Para transcribir la aspirada dental se usó casi exclusivamente la grafía culta (*th*), en un 84% de los casos. Cabe destacar, no obstante, el caso de *Attictus* (*CIL* II\(^2\)/5 34, 3), fechado entre los siglos II y III, en el que la \(\theta\) se ha representado mediante la sorda geminada. La utilización de la grafía culta (*ch*) fue inferior en el caso de la aspirada gutural (74% de los casos) y apenas aparece a partir

\(^{371}\) Martín Adán 2014.

\(^{372}\) Mariner, en su obra sobre las inscripciones hispanas en verso (Mariner 1952), trata sobre la indicación gráfica de la cantidad (pp. 2-10) y el uso incorrecto de la *h* (p. 50). Asimismo, se hace referencia a algunas de estas grafías en el artículo de Sánchez Salor e Iglesias Gil sobre el latín de las inscripciones cántabras (Sánchez-Iglesias 1977), en el de Sánchez Salor sobre el latín de Extremadura (Sánchez Salor 1988), en los de Martínez Ortega sobre el vocalismo y el consonantismo de la Bética (Martínez Ortega 1981 y 1982) y, sobre el grafema *x*, en Fernández Blanco 2009 y Del Hoyo 2011.

\(^{373}\) Martín Adán 2014, pp. 259-260.
del s. III, mientras que la grafía c se mantuvo constante a lo largo de los siglos y predomina en época cristiana.

Asimismo, al igual que ocurría en el caso de la y, existen casos de ultracorrección, en los que se utiliza la grafía ph y ch para representar a una π y a una κ respectivamente, como Phyramis (CIL II²/5 424, s. I) o Psechas (CIL II²/7 406, s. I), y ejemplos de metátesis de aspiradas, como es el caso de Thyce (CIL II²/5 424, s. I). Sin embargo, destaca el hecho de que estas vacilaciones no se den en la aspirada dental.

1.2. Grafías para ĩ

Los recursos más utilizados para representar a una ĩ en nuestras inscripciones fueron el diptongo ei y la I longa

En el caso del dígrafo ei, nuestros ejemplos encajan con la cronología propuesta por Mariner, pues están datados fundamentalmente entre los siglos I a. C. y I d. C. Sin embargo, los datos con los que contamos ponen en duda su hipótesis, según la cual el dígrafo ei en las inscripciones hispanas se utilizaría únicamente para marcar la ĩ etimológica de una terminación flexiva, pues solo la mitad de ellos, pertenecientes a inscripciones no estudiadas por Mariner, cumplen dicha tendencia.

La I longa, por su parte, aparece en 225 de nuestras inscripciones, cuyo análisis nos ha permitido extraer las siguientes conclusiones:

- En el 50% de los términos en los que aparece la I longa, esta se utilizó para representar una ĩ. En época augustea solía aparecer en todas las ĩ del texto pero a partir del s. I comienzan a marcarse únicamente las desinencias. A finales del s. II la utilización de la I longa como grafema de ĩ comienza a descender hasta el punto de quedar prácticamente extinta en el s. III, lo que puede ser un indicador de la progresiva pérdida de la cantidad.

- Su segundo uso más habitual (35%) fue el de representar a una ĩ, especialmente en posición inicial, aunque los primeros casos se dan en hiato. La cronología es similar a la anterior: los primeros ejemplos datan de época augustea, se hacen más frecuentes a lo largo del s. I y alcanzan su apogeo en el s. II, aunque su utilización persiste en el s. III, como posible antesala de nuestras mayúsculas.

Mariner 1952, pp. 4 -5.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

- Como grafema de í consonántica se da en el 12% de los casos. En época augustea comienza a utilizarse en posición intervocálica para representar gráficamente su pronunciación y en el s. I aparece también en posición inicial, especialmente en nombres propios. Su uso en otras posiciones fue escaso y tardío, ya que únicamente contamos con un ejemplo del s. III.

- El último valor que tuvo la I longing en nuestras inscripciones fue el diacrítico aunque su utilización es muy esporádica, con únicamente 18 ejemplos (3%).

- Si bien en varias de nuestras inscripciones el uso de la I longing fue totalmente arbitrario, en otras tantas se utiliza de forma lógica, según hemos comentado, lo que no encajaría con la hipótesis de Leumann, quien señala que en época imperial esta grafía es utilizada para cualquier i de forma arbitraria375.

2. Fonética

Como ya hemos ido apuntando en nuestro comentario, para todos los fenómenos vocálicos y consonánticos hemos podido aportar nuevos ejemplos a la lista presentada por Carnoy, que en algunos casos nos han servido para apoyar sus hipótesis y, en otros, para aportar nuevos datos. Mencionaremos aquí únicamente los más relevantes.

2.1. Confusiones entre u y o

A los 5 casos de confusión entre u y o en nuestros conuentus mencionados por Carnoy hemos podido añadir 15 más, lo que nos permite realizar algunas puntualizaciones.

Según los datos que manejaba Carnoy, los primeros ejemplos hispanos de confusión fonética entre u y o en posición final datarían del s. II d. C376. Sin embargo, en nuestro corpus hemos encontrado 2 posibles casos anteriores: dioso (CIL II2/7 250, 7), del s. I a. C., que en opinión de Gil377 sería una forma vulgar del adverbio deorsum, y magistrato, del s. I (CIL II2/5 1022, col. 39, 4), que, si bien puede tratarse de una confusión morfológica, estaría, en todo caso, influida también por razones fonéticas.

---


Por otra parte, Carnoy señala que el cambio de *u* a *o* en las sílabas átonas se debería en realidad a asimilaciones, basándose en que en todos los casos hallados de este fenómeno hay una *o* en la sílaba adyacente. Sin embargo, este contexto se da en menos de un tercio de nuestros ejemplos, por lo que no hemos de considerar que estos cambios estén provocados necesariamente por una asimilación.

### 2.2. Tratamiento de vocales en hiato

También nos ofrecen nuestras inscripciones nuevos ejemplos interesantes sobre los procedimientos empleados para evitar el hiato en Hispania. Carnoy y Mariner tratan en sus estudios los cambios entre *i* y *e* en posición de hiato, si bien en nuestro corpus hallamos ejemplos de otros fenómenos relativos al hiato dignos de mención: el desarrollo de un sonido de transición o *glide*, presente en 7 de nuestros epígrafes, y la supresión de una de las vocales, como ocurre en *Fructose*, que aparece en lugar de *Fructuosae* en una inscripción fechada entre los siglos II y III (*CIL II*2/5 991, 2).

### 2.3. Prótesis

Gracias al estudio de los *CLE* de Hispania pudimos adelantar la fecha de aparición de la prótesis en nuestra provincia con un ejemplo perteneciente al *conuentus Cordubensis* de finales del s. II (*CIL II*2/7 567) y otro asturiano (*ILER* 5811) del s. III (el primer ejemplo de prótesis que presenta Carnoy está fechado en el s. IV). Por otra parte, mientras que Carnoy suponía, a partir del material que manejaba, que la vocal protética aparecía solo tras un final consonántico o al comienzo del enunciado, tanto en los ejemplos de los *CLE* que presentamos en nuestro estudio anterior como en los nuevos ejemplos que aportamos ahora la prótesis aparece tras un final vocálico, por lo que no responde a un fenómeno de sandhi. Sí están nuestros

---

379 Carnoy 1983, §5.
380 Mariner 1952, p. 25
381 Martín Adán 2014, pp. 267-268.
ejemplos, en cambio, acordes con sus conclusiones sobre el timbre de la vocal protética, pues todos ellos presentan una i, tal como afirma el autor francés383.

2.4. Epéntesis

Si bien son únicamente tres los casos de epéntesis hallados en nuestros conuentus, exemplaria, drachuma y lateras, estos no carecen de interés, pues no están documentados en ningún otro lugar.

2.5. Diptongos

Contamos con 3 ejemplos del diptongo ai, no incluidos en la obra de Carnoy, entre los que destaca la inscripción del conuentus Astigitanus CIL II\textsuperscript{2}/5 1066 (s. I a. C.- I d. C.) que presenta cierta vacilación, ya que en su dedicatoria aparece tanto la grafía arcaica en filiai (l. 3) como la clásica en Juniae (l. 2) y Papiriae (l. 3).

En cuanto al diptongo ae, los nuevos datos vienen a confirmar la hipótesis de Carnoy, quien suponía que la monoptongación de ae comenzaría a producirse en Hispania en el s. I (aunque su primer ejemplo data del s. II) y se haría más frecuente a partir del s. II384.

Por otra parte, en los casos de ultracorrección, ae aparece en lugar de una ē en 7 términos, fechados fundamentalmente entre los siglos I y III; en lugar de una ē, en un término del s. III, y en lugar de épsilon, en dos datados entre los siglos II y III. Aunque esta distribución es contraria a la hipótesis de Carnoy, según la cual este diptongo reemplazaría siempre a una ē, lo que probaría su carácter abierto385, hay que tener en cuenta que en 4 de nuestros ejemplos el diptongo se encuentra en posición final, donde la distinción de timbres era menor, y que la épsilon, pese a ser cerrada en griego, acabaría igualándose a la ē en latín.

Por último, es destacable el hecho de que no haya ninguna monoptongación de los diptongos au y oe en nuestras inscripciones.

385 Carnoy 1983, pp. 75-76.
2.6. Betacismo

El estudio del betacismo en nuestras inscripciones podría permitirnos adelantar la fecha de aparición de este fenómeno en la Península. De acuerdo con los casos recogidos en la obra de Carnoy\textsuperscript{386}, la confusión entre \textit{b} y \textit{u} en posición intervocálica comenzaría a darse en Hispania en el s. III, multiplicándose los casos en época cristiana. No obstante, si consideramos que en la inscripción \textit{CIL II}\textsuperscript{2}/7 498, del s. I, la forma \textit{consociuit} está en lugar del futuro \textit{consociabit}, como invita a pensar el contenido del \textit{carmen}, estaríamos ante el primer ejemplo conocido de confusión entre \textit{b} y \textit{u} de la Península y podríamos adelantar en dos siglos la cronología propuesta por Carnoy.

En cuanto a la posición inicial, Carnoy explicaba las confusiones entre \textit{b} y \textit{u} a partir de procesos asimilatorios y disimilatorios, así como por el influjo de la confusión en posición intervocálica, mientras que nuestros nuevos ejemplos, precedidos todos de final vocalico, sirven para apoyar la hipótesis de Fernández Martínez\textsuperscript{387}, según la cual estas confusiones responderían a las mismas razones gráficas y fonéticas que se dan en posición intervocálica, pues suelen producirse tras final vocalico, tras consonantes que se debilitaban en posición final (\textit{m, s, t}), o bien tras \textit{r o l}, consonantes que en contacto con /w/ provocaban su oclusión.

2.7. Nasales implosivas

En cuanto al intercambio entre \textit{n} y \textit{m} en posición implosiva, hemos separado aquellos casos en los que responde a una grafía etimológica, que en nuestro índice se encuentran en el apartado de grafías, de aquellos otros en los que no, aunque en la obra de Carnoy aparecen unidos\textsuperscript{388}. Los ejemplos de intercambio entre \textit{n} y \textit{m} no correspondientes a grafías fonéticas o etimológicas son escasos, ya que solo contamos con tres.

\textsuperscript{386} Carnoy 1983, pp. 128-141.
\textsuperscript{387} Fernández 1986.
\textsuperscript{388} Carnoy 1983, pp. 169-170.
Por su parte, la caída de estos fonemas se produce especialmente ante s (82% de los casos), como ya señalaba Carnoy, fenómeno común en el resto del Imperio.

2.8. Pérdida de m final

En lo relativo a la caída de la m final, hemos encontrado 46 nuevos ejemplos que nos permiten aportar nuevos datos. En efecto, contamos con un posible caso fechado en el s. I a. C., el mencionado dioso, que parece estar en lugar de deorsum. Este sería el primer caso conocido de caída de m final en la Península pues los ejemplos más antiguos recogidos por Carnoy datan del s. I.

Por otra parte, hemos podido observar que en la mayoría de las inscripciones, incluso en las oficiales, la omisión de la m se produce ante consonante ya desde el s. I, por lo que no responde, necesariamente, a un fenómeno de sandhi.

2.9. Omisión de la h inicial y ultracorrecciones

Carnoy no trata en su obra sobre este fenómeno, mientras que Mariner menciona únicamente tres inscripciones en las que se produce alguna omisión de la h o ultracorrección (ICERV 315, A 8 y CIL II 6253), aunque ninguna de ellas pertenezca a nuestros conuentus.

Nosotros hemos aportado 34 nuevos casos de omisión o ultracorrección, clasificándolos según sus posibles causas, y solo un tercio de ellos puede atribuirse únicamente a su escasa entidad fónica. A esta misma conclusión llegó Fernández Martínez en su examen de varias colecciones epigráficas: los errores u omisiones de la h inicial en la epigrafía romana de la época republicana e imperial son muy escasos.

2.10. Simplificación de geminadas y ultracorrecciones

Tampoco la simplificación de geminadas es estudiada en la obra de Carnoy. Mariner, por su parte, señala la tendencia del latín de Hispania a la geminación, lo que es, en efecto, visible en nuestras inscripciones, pues contamos con 60 casos de

---

389 Carnoy 1983, p. 171.
391 Mariner 1952, p. 50.
392 Fernández 1995.
393 Mariner 1952, p. 43.
simplificación y 9 de ultracorrección, siendo la simplificación de consonantes nasales la más habitual.

3. **Morfosintaxis**

En cuanto a los fenómenos morfosintácticos, los ejemplos recogidos pertenecen a fenómenos habituales en el latín vulgar tanto de Hispania como de otras zonas del Imperio: confusiones de género provocadas por la desaparición del género neutro, confusiones entre las declinaciones debido a la paulatina desaparición de la cuarta y la quinta, la extensión del uso de las preposiciones en detrimento de los casos, las confusiones entre pronombres debido al desplazamiento que sufrieron en su evolución a las lenguas romances, etc. Estos ejemplos, no incluidos muchos de ellos en la obra de Carnoy, se enmarcan en la cronología comúnmente aceptada, sin que contemos con ningún caso de especial relevancia.

La necesidad de actualización del libro de Carnoy, *Le Latin d'Espagne d'après les inscriptions. Étude linguistique.*, que data de 1906, se ve demostrada, en fin, en los resultados de este trabajo, que pueden servirle, modestamente, de complemento, y será una realidad completa cuando finalicemos el estudio del resto de la Bética y lleguen a su término las tesis doctorales sobre los restantes *conuentus*, hoy en curso de realización.
IV. EDICIONES EPIGRÁFICAS

Signos diacríticos utilizados en la edición de los textos

<table>
<thead>
<tr>
<th>Signo</th>
<th>Significado</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Il</td>
<td>Separación entre letras que no están grabadas en su propia línea.</td>
</tr>
<tr>
<td>( )</td>
<td>Desarrollo de una abreviatura.</td>
</tr>
<tr>
<td>[abc]</td>
<td>Restitución de texto.</td>
</tr>
<tr>
<td>&lt;&gt;</td>
<td>Letras omitidas por error en el soporte, que se añaden en la edición.</td>
</tr>
<tr>
<td>{}</td>
<td>Letras añadidas por error en el soporte, que se suprimen en la edición.</td>
</tr>
<tr>
<td>+</td>
<td>Indicación de letras corruptas sin posibilidad de lectura.</td>
</tr>
<tr>
<td>·</td>
<td>Interpunció.</td>
</tr>
<tr>
<td>abc</td>
<td>Letras de lectura clara.</td>
</tr>
<tr>
<td>abc'c</td>
<td>Letras fragmentarias cuya dudosa lectura se ve confirmada por el contexto.</td>
</tr>
<tr>
<td>abc</td>
<td>Letras desaparecidas después de una lectura anterior.</td>
</tr>
<tr>
<td>ABC</td>
<td>Letras de difícil comprensión, sin que llegue a saberse a qué palabra pertenecen.</td>
</tr>
<tr>
<td>'abc'</td>
<td>Letras corregidas en la edición.</td>
</tr>
<tr>
<td>a^b</td>
<td>Letras unidas mediante nexo o embutidas.</td>
</tr>
<tr>
<td>[-3-]</td>
<td>Indicación de número concreto de letras perdidas.</td>
</tr>
<tr>
<td>[-ca. 3-]</td>
<td>Indicación de número aproximado de letras perdidas.</td>
</tr>
<tr>
<td>[- - -]</td>
<td>Indicación de pérdida de parte de una línea.</td>
</tr>
<tr>
<td>[- - - - - -]</td>
<td>Indicación de pérdida de una línea.</td>
</tr>
<tr>
<td>- - - - - -</td>
<td>Indicación de pérdida de un número indeterminado de líneas.</td>
</tr>
<tr>
<td>\</td>
<td>1 longa.</td>
</tr>
<tr>
<td>(uacat)</td>
<td>Espacio que se ha dejado vacío deliberadamente en la inscripción.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

**Conuentus Astigitanus**

**Granada**

**Armilla**

   
   a) Valerius Laresis
   
   b) [V]alerius Laresis
   
   c) Valerius Laresis
   
   d) [Vale]rus Lar[esi[s]
   
   e) Valerius Lares[is]
   
   f) Valerius Lares[is]

**Sevilla**

**Écija**


   D(is) · M(anibus) · s(acrum) ·
   
   L(ucius) · Auillius Eutyches
   
   *Patriciensis*
   
   annor(um) · XXX+
   
   5 p(ius) · i(n) s(uis) · h(ic) · s(itus) · e(st) · s(it) · t(ibi) t(erra) l(euis)]]


   (crux graeca) Sapatio
   
   famulus D(e)i
   
   uixit annos
   
   XXXI reces
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

5 sit in pace
d(ies) V id(us) Februarias era

DCLXLVII


Flacco · n(ostro)

Turannus · disp(ensator) · d(at)


Fragmento a

-----

[- ca. 30-34 - filius tuus quem me

[sentio dicere uiuet diem natale]m eius qui proxume p(opulo) R(omano) Qui

[rit(ibus) rei publicae populi Rom]ani Quiritium erit et eum diem

[natalem incolumis(?)] erit eumque saluum seruaueris ex peri

5 [culis si qua sunt er]untue ante eum diem eventumque bonum

[ita uti me sentio dice]re dederis eumque in eo sta[t]u qui nu[nc]

[est aut meliore seru]aueris ast tu ea ita faxi[s tum tibi]

[---]ris ubicumque ero[---]

[--- nuncupauit in eade]m uerba

10 [--- Cons]tans(?) Zilitan[us ---]

[--- us colonis

-----

Fragmento b

-----
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los *conuentus Astigitanus* y *Cordubensis*.

*adhib[---]*

*uoltur+ [---]*

*sacer[---]*

------

Fragmento c

------

[---]co(n)s(ule)[---]

------

Fragmento d

------

[---]+ Mammius Cor[---]

[---]+alerius Celsus [---]

[---]intius N(umeri) f(ilius) [---]

[---]elius [---]

5 [---]CVO? [---]

------


*(ex figlinis) II luni(iorum) Melissi*

*et Meliss(a)e*


*Gregs · An[t]oniani · Veneta et Russea · quadriga*

*Lasciui Veri · quadriga Lasciui Vetii qua[d]riga*

*Margaritei · qua[d]riga Margaritei · quadri*

5 *ga Gelotis · quadriga Vrbici · quadriga Ila*
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

\[
\begin{align*}
\text{ri · quadriga · Eleni · quadriga Basilisci ·} \\
\text{quadriga Nomantini · quadriga · Barba} \\
\text{rionis · qua<d>riga Calidromi · quad} \\
\text{riga Lupi · agitatores · Piramus · agi} \\
10 \ \text{tator[e]s · et · quadrigas · Antonia} \\
\text{ni · Patricium Martialem} \\
\text{Successum Atiarionem ·} \\
\text{Yaicus · Narcisus · At} \\
\text{sertor} \\
15 \ \text{tota gręx Antoniani}
\end{align*}
\]

Lora de Estepa


\[
\begin{align*}
\text{L(ucius) · Manilius · L(uci) · T(iti) · lib(ertus) · Niger} \\
\text{ann(orum) XXVIII p(ius) · i(n) · s(uis) · h(ic) · s(itus) e(st) sit · tibi · terra l} \\
\text{euis} \\
\text{Clodia · L(uci) · f(filia) Augustina ·} \\
5 \ \text{Olaurensis pientissima} \\
\text{[ad] siduā ꞏ flaciendum c(urauit)}
\end{align*}
\]

Osuna


\[
\begin{align*}
\text{Argentaria · L(uci) · l(liberta)} \\
\text{Euc<h>er^ea · sibi · et} \\
L(ucio) · Argentario
\end{align*}
\]
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

Pampilio · uiro

5 suuo · et · patrono


a) columna 1

QVICVMQUE ÎIVIRI PRAEFFECTIVE · ÎN COL(ONIA) GEN(ETIVA) IVL(IA) FACTI CREA

XIII TIQVE · ERVNT · î dumuiri · ante quam · quisquam · eorum

magistratum inierit · praedes dato praediaque · subsig

[n]ato ad · dumuir(os) · præef r̃ñ ctosue · arbitratu decur(ionum) · dum

5 ne · minus · XXV · adsint cum ea res consulatur · quod eius

pecuniae · publicae colon(orum) colon(iae)· G(enetiuae)· î(liae)· sibi · datum

traditum erit · quodque · exegerint · acceperintue· id se · îluir(is) proxumis

praefectisue qui · se sequentur omne arbitratu · decurionu(m)

quod · eius extabit s(ine)· d(olo) m(alo) traditum · rationemque arbi

10 tratru eorum · redditurum

QVI· CVMQVE ÎN COL(ONIA)· G(ENETIVA) ·Î(VLIA) · DECVRIO · ERIT is · decurio · in

ea colon(ia)

XIII · in intra qua · aratro circumductum · est · aedificium quod ·

non sit minus · tegular(um) DC qui colo r̃ñ us neque decurio erit

îs aedificium,· quod · non · sit · minus tegularum CCC · habeto

15 in biennio proxumo · quo ea · colon(ia) deducta · erit.

CVRITAE · COLON(IAE) · ÎVL(IAE) · HAE · SVNTO îulia Asinia Aurelia Calpurnia

XV Martia · Albania · îlia Troia Veneria Camerina Tituria

Aemilia Antonia · Hortensia · Acilia · Fabia Ersil r̃ñ a · Junia Vale
ria · Caecilia Scribonia · Licinia · Fulvia Salutaris quiue in qua

20 que earum [-ca.3-4-] curia · curiali erunt in ea curia suffragi latio

[is] omnibus [esto] niue quis scien · d(olo) · m(alo) · in alia curia in ea colon(ia)

[suff]ragium [ferto] si quis in alia curia scien d(olo) m(alo) suffragium tule

[rit is HS [-ca.3-4-] c(olonis) c(oloniae) G(enetiuae) l(uliae)] d(are) d(amnas) esto
eiusque pecuniae cui uolet · petitio perse

[cutiq(ue) ex h(ac) l(lege) esto ei]usq(ue) · rei łuir(o) · ea · actio esto neue is ·
qui · in al ῥίγ a

25 [curia s(ciens) d(olo) m(alo) suffragi]m · tulerit · quinquennio proxumo · in ea
col(onia) suffragium ferto]
iuue quis mag(istratus) · eiu · colon(iae) · eum suffragium [ferre sinito]
(uacat ca. 9,5 cm)

[- ca. 15-19 -]IM ERIT · COLONOS QVAM · AEQVISSVMO CVRIATO

[XVI - ca. 16 -] colon(i) · adscrib ntur · łuir(is) · qui erunt quam

30 [- ca. 19-20 - fa]cere · ius · potestasque esto.

[QVICVMQVE IN COL(ONIA) GEN(ETIVA) IVL(I)A] CON(VS) ERIT · AD Î·VIR(VM)
ADIERIT ET · DIAE (?)

[XVII - ca. 19-20 - sa]tisque fecerit · se · dignum

b) columna 2

idoneumque esse qui eiu colo[niae] decur(io) sit lluir at quem]
aditum erit · si · eum · colonus [- ca. 16-18 - decu]

rionibus · eum · dignum ido[neumque esse qui decurio]
col(oniae) · lul(iae) · sit · de · quo īta · is · deo+ [- ca. 20-22 -]

5 c(oloniae) · l(uliae) · legito adscribīto copt[ato ita uti - ca. 3-5 - lectus ad]
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

scriptus coptatus · erit co+ [- - -]

IIVIRI, QVI-CVMQUE COLON(IAE) ÍVL[IÆ - ca. 18-20 -]

XVIII in eorum mag(istratu) · erunt ii · aut [- ca. 20-22 -]

comitia lluiris aedilibus · [creandis, quod eius fieri]

10 poterit · s(ine) · d(olo) · m(alo) · habento · fac[iunto - ca. 15-17 -]

eos · habeantur usque adeo du[m - ca. 19-21 -]

libertini · singuli · ingenuiq(ue) [- ca. 20-22 -]

primis · ader(unt) · k(alendis) · lanuari(iis) · et · eum · [- ca. 20-22 -]

ita · facti · creatiq(ue) · erunt, · ii · s+[ - ca. 10-12 -] potestatem

15 imperiumque · habento, · ut+[ - ca. 20-22 -]

runt habent · habuerunt c[- - -]

QVICVMQUE COMITIA · IN C(OLONIA) · G(ENETIVA) · I(VLIA) · m[- ca. 20-22 -]

XVIII disue habiturus · erit · is · +[- ca. 16-18 - comi]

tia habiturus · erit · in coll(onia) G(enetiua) I(ulia) - ca. 22-24 -]

20 que · comitia habituru[s erit - ca. 14-16 - lluiða]

tum aed(iilitatem)ue petere, u(ti) q(uod) [r(ecte) f(actum) e(ss) u(olet) - ca. 21-

23 -]

teatur · neue · minus +[- ca. 24-26 -]

futura · erunt · cuius [- ca. 25-27 -]

accipito · et in tabula[s publicas - ca. 14-16 - fa]

25 cito eaque ++OMI++AR (?) [- ca. 18-20 - tabulas]

publicas · in albo scri+[ - ca. 25-27 -]

dum ea comitia sin+[ - ca. 25-27 -]

neue quem · alium pro[- ca. 25-27 -]
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

\[ \text{nisi · eum qui · e(x) · h(ac) · l(ege) · pro[ - ca. 25-27 -]} \]

30 \[ \text{minus multi professi[ - ca. 25-27 -]} \]

\[ ri renuntiari oport[- ca. 28 -] \]

\[ ent · neque professi erf[un]t (- ca. 25 -) \]

\[ tur · quos · ea leg(e) · eum · q[- - -] \]

\[ QVÌCVMQUE COMITIA ÌD \]

XX \[- - - - - - -] \]

**Conuentus Cordubensis**

**Badajoz**

**Castuera**


\[ M(arcus) · H^elu \]

\[ iuppyus · Sab \]

\[ inus · M \]

\[ etel(l)ine(nsis) a^n(norum) · LX · h(ic) · s(itus) · \]

5 \[ e(st) · s(it) · t(ibi) · t(erra) · t(euis) · \]

\[ sod(ales) · tab(ulae) \]

\[ saluta(ris) \]

\[ f(aciendum) · c(urauerunt) \]


**Firmila**

\[ M(arci) · Gr^ani \]
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

serua · a^n(norum)

L · h(ic) · s(ita) · e(st) · s(it) · t(ibi) · t(erra)

5 l(euis) · Sura · f(ilia)

d(e) · s(uo) · f(ecit)

Monterrubio de la Serena


Trans

Solia

omn^es

copias

5 ospes

Córdoba

Córdoba


L(ucio) · Licinio · L(uici) · f(ilio) · Gal(eria tribu) · Montano

Sarapioni · origine · Malacitano

adlecto · Corduben(si) · flamini

Diuorum · Augustorum

5 provinciae · Baeticae · splendi

dissimus · ordo · Malacitanorum

- - - - -


D(iis) M(anibus) s(acrum)
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

Dossuaria

ann(orum) · XXXI

pia · i(n) · s(uis) h(ic) s(ita)

5 e(st) s(it) · t(ibi) t(erra) l(euis) ·


D(iis) · M(anibus) · s(acrum) ·

Myrinus

an(norum) · XXXXV

p(ius) · i(n) · s(uis) · h(ic) · s(itus) · e(st)

- - - - -


- - - - -

me(n)s(ibus) · VI · [- - -]

p(i-) · i(n) · s(uis) · h(ic) · s(it) · t(ibi) · t(erra) · l(euis)]


- - - - -

[- - -]elia · Qu(i)eta

[- - -]+ · an(norum) LXV

[- - - p(ia) i(n)] s(uis) · s(it) · t(ibi) · t(erra) · l(euis)


Edición de A. Canto (HEp 9, 505)

D(is) M(anibus) Ael(iae)? ·

Graptæ · an(n)o·
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

rum · XXX · p(ia) · in s(uis)
Chrysanth(us) · s(erus)

5 P(ublii) · Corat(ii) · b(e)n(emerenti?) · r(eficiendum) c(uravit).
H(ic) · s(ita) s(it tibi) t(erra) l(euis). D(iis) M(anibus) s(acrum)

Edición de Pastor – Rodríguez 1999-2000

D(is) M(anibus) [s(acrum)]

Rapta an(n)o

rum XXX · p(ia) · in s(uis)

[C]hrysanthus

5 TBAI · BN · R +

[h]ic s(ita) s(it) t(ibi) t(erra) l(euis)


D(is) · M(anibus) · s(acrum)

Didyme ann(orum)

XVIII h(ic) · s(ita) · e(st) ·

s(it) · t(ibi) · t(erra) · l(euis) ·

[L. 2: Didyme. A. Canto (HEp 11, 254)]


Dapinus

annorum XXII

h(ic) s(itus) e(st) s(it) t(ibi) t(erra) l(euis)

[L. 1: Daphnus. A. Canto (HEp 11, 256)]
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.


[L(ucio) · Nu]misio · L(uci) · f(ilio) · S[e(r)]gia  
So[l]erti · f(ilio) · d(ecreto) · d(ecurionum) · C(oloniae) · C(oloniae)  
p(ater) · h(onorem)

accepit · impens[am]

5 remissit


Q(uinto) · Antonio · Granio · Erasino · u(iro) · e(gregio)  
(centurioni) frumentario · canaliclario  
[pro]curatori · ad · familiam · gladiatoriam

per · Italiam · Aemiliam · Transpadum

5 Liguriam · Pannonias Dalmatias

proc(urator) · XXmae · heredit(ation) · prouinciari(um)

duarum · Baeticae · et · Lusitaniae ·  
Valerianus · Aug(ustorum duorum) · lib(ertus) · tabularius

magistro · innocentissimo ·  
10 ob · meritis · posuit ·


D(is) M(anibus) s(acrum)

Corneliae

Kalles

uxsoris

5 piisimae
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.


a) Valeriae · T(iti) · f(iliae)

Lu[ca]ni (uxori)

d(ecurionum) · d(ecreto)

b) Aciliae · L(uci) · f(iliae)

P(ubli) · Aemilī · Silonis (uxori)

d(ecurionum) · d(ecreto)


Cornelia · Q(uinti) · l(iberta) · Nymphē · h(ic) · s(ita) · e(st) · s(it) · t(ibi) · t(erra) · l(euis)

C(aius) · Pomponius · Statius · h(omo) · s(uauis)

h(ic) · s(itus) · e(st) · s(it) · t(ibi) · t(erra) · l(euis)

et · [- - -]
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

Villa del Río


\[D(is) M(anibus) s(acrum)\]
\[Agat(h)onicus\]
\[an(norum) LXXV\]
\[p(ius) k(arus) s(uis) s(it) t(ibi) t(erra) l(euis)\]


\[D(is) M(anibus) s(acrum)\]
\[Peregrinusactor\]
\[annor(um) LX\]
\[pius in suis\]

5 \[hic sit\{i\}us est\]
\[s(it) t(ibi) t(erra) l(euis)\]

\[L. 2. Peregrinus actor; l. 5 sit\{i\}us. A. Canto (HEp 12 2006, 144)\]

Villanueva del Duque


\[Q(uintus) Flau(i)us\]
\[D(ecimus) Vac(c)ius\]


a) \[anverso E(burinus, -dekon?) Tyche\]
\[A(ulus) Bas^{\text{sa}e}us\]

b) \[reverso Adl(e)n\text{te}(us)\]
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

Jaén

Andújar


\( I(oii) O(ptimo) M(aximo) K(apitolino) \)

Conservatori gen\^e

\( ris \cdot humani \)

Sempronia \cdot Fla

5 \( uiana \cdot L(uci) \cdot lib(erta) \cdot u(otum) \cdot s(oluit) \cdot \)

Fuerte del Rey


Betatun

\( Aelia \cdot Belesi (scil. filia?) \cdot qr(am scil. posuit) \)

\( sorte \cdot ius(s)u \)

\( u(otum) \cdot s(oluit) \cdot l(ibens) \cdot m(erito) \)

Procedencia desconocida


Flebilibus \cdot maestis mater \cdot sola[č]ia manib(us)

addit \cdot et \cdot nata(m) \cdot paruo condit \cdot in elogio

aetas \cdot quam \cdot no(n)dum \cdot bima(m) \cdot se[r]uar[t]at

in \cdot annos occidit \cdot en quare \cdot uita \cdot sit

5 \( inuidia<e> hunc \cdot sortita \cdot locu(m) \cdot misera<e> \cdot suņt \)

ossa \cdot puella<e> \cdot se[d]ibus aeternis no(n)
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.

laes<a> · quies<cas n>ata · t(ibi) · t(erra) · l(euis) · s(it)

35. ICERV 543; www.clehispaniae.com, CO75.

(Crux) Ianuaris [famu]

lus X<r(ist)>i uixit [ann]

os plus min[u]s ---]

recessit in pa[ce]

sub die k(a)(endis) nobemb[(ris) er(a)]

DCCIII (hadera) E fli<sias petet Manib[u]s

umbras (hadera) in te Domine con

[m]endo ispiritum meum (duae hederae)
V. BIBLIOGRAFÍA

AAA = Anuario Arqueológico de Andalucía.
AAC = Anales de Arqueología Cordobesa.


AE = Année Épigraphique.

AEspA = Archivo Español de Arqueología.


BAPMLC = Boletín de la Asociación Provincial de Museos Locales de Córdoba


Berni 2002 = BERNI MILLET, P., Las ánforas de aceite de la Bética y su presencia en la Cataluña romana (Barcelona, 2002).

BIEG = Boletín del Instituto de Estudios Gienneseses.
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.


Caballos 2006 = CABALLOS RUFINO, A, El nuevo bronce de Osuna y la política colonizadora romana (Sevilla, 2006).


Cagnat 1914 = CAGNAT, R., Cours d’épigraphie latine (París 1914 = 1890).


El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.


CFC = Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos.


CIL = Corpus Inscriptionum Latinarum, (Berlin, 1863).


CILA GRANADA = PASTOR MUÑOZ, M., Corpus de Inscripciones Latinas de Andalucía, vol. IV: Granada (Sevilla, 2002).


El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.


CLEB = FERNÁNDEZ MARTÍNEZ, C., Carmina Latina Epigraphica de la Bética Romana. Las primeras piedras de nuestra poesía (Sevilla, 2007).

CLEBES = MARTÍN CAMACHO, J., Carmina Latina Epigraphica Baeticae ex Schedis: edición y comentario (Sevilla, 2010).


Criado 1932 = CRIADO HOYO, M., Apuntes para la historia de la ciudad de Montoro (Ceuta, 1932).

CuPAUAM = Cuadernos de Prehistoria y Arqueología de la Universidad Autónoma de Madrid.


Diehl 1899 = DIEHL, E., De –m finali epigraphica (Lipsiae, 1899).

EE = Ephemeris Epigraphica, Corporis Inscriptionum Latinarum Supplementum, I-IX (Berlin, 1877-1913).

ELRH= DÍAZ ARIÑO, B., Epigrafía Latina Republicana de Hispania (Barcelona, 2008).


El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.


Fernández 2010 = FERNÁNDEZ MARTÍNEZ, C., De mulieribus epigraphicis. Tradición e innovación (Sevilla, 2010).


El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.


García Serrano 1968 = GARCÍA SERRANO, R., Mapa arqueológico de la provincia de Jaén (Granada, 1968).


El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.


Gómez Pallarès 1997 = GÓMEZ PALLARÈS, J., Edición y comentario de las inscripciones sobre mosaico de Hispania. Inscripciones no cristianas (Roma, 1997).


González 1990 = GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, J., Bronces jurídicos romanos de Andalucía (Sevilla, 1990).


HAE = Hispania Antiqua Epigraphica.


HEp = Hispania Epigraphica.

Herman 1997 = HERMAN, J., El latín vulgar, trad. esp. de C. Arias (Barcelona, 1997).


ICERV = VIVES, J., Inscripciones Cristianas de la España Romana y Visigoda (Barcelona, 1969).

ILCV = DIEHL, E., Inscriptiones Latinae Christianae Veteres (Berlin-Dublin-Zürich, 1925-67).

IHC = HÜBNER, E., Inscriptiones Hispaniae Christianae (Berlín, 1871).

ILER = VIVES, J., Inscripciones Latinas de la España Romana (Barcelona, 1971-72).


224
El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los *conuentus Astigitanus* y *Cordubensis*.


**IRCA** = GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, J., *Inscripciones romanas de la provincia de Cádiz* (Cádiz, 1982).


**JRS** = *The Journal of Roman Studies*.


El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.


Martin 1909 = MARTIN, H., Notes of the Syntax of the Latin Inscriptions found in Spain (Baltimore, 1909).


El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.


Moreno 2006 = MORENO ROMERO, L. E., Manifestaciones funeraria de Época Altoimperial en Colonia Patricia (Córdoba, 2006).


El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.


Pirson 1901 = PIRSON, J., La langue des inscriptions latines de la Gaule (Bruselas, 1901).


RABM = Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos.


Rivero 1933 = Rivero, C.M. del, El lapidario del Museo Arqueológico de Madrid. (Valladolid, 1933)


El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.


De los Santos 1950 = DE LOS SANTOS GENER, S., Guía del Museo Arqueológico Provincial de Córdoba (Madrid, 1950).


El latín de Hispania a partir de las inscripciones. Materiales de los conuentus Astigitanus y Cordubensis.


TPhS = Transactions of the Philological Society.


Väänänen 1937 = VÄÄNÄNEN, V., Le latin vulgaire des inscriptions pompéiennes (Helsinki, 1937).


*ZPE = Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik.*